# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000001

2. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000002

3. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000003

4. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000004

5. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000005

6. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 胡椒和盐；(Pepper & Salt; or,)
# 第1/6页

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌn][ɪn][kæp][ænd; ənd] ['mɒtli] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni]
" This is the way that one in Cap and Motley stops for awhile along the stony
" 这 是 这 方式 那 一 在 帽 和 杂色 停止 为了 一会儿 沿着 这 石质的
[pɑːθ][ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] .
Path of Life to make you laugh .
小路 的 生活 到 制作 你 笑 .

“这就是《Cap and Motley》中的人物在人生崎岖的道路上停下来逗你笑的方式。”

" [ -] [nəʊt] : [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['pɪktʃə(r)] [ˌkeɪpə'bɪləti] ,
" [ Transcriber's Note : If you don't have picture capability ,
" [ 转录员的 笔记 : 如果 你 不 有 图片 能力 ,

【转录员注：如果您没有图片功能，

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][hæv; həv] [ʃɔːt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn]
this and other full page illustrations within the text have short descriptions in
这 和 其他 满的 页 插图 之内 这 文本 有 短的 描述 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .
addition to the words of the poem on the page .
添加 到 这 字 的 这 诗 在 这 页 .

文中这幅插图和其他整页插图除了诗歌文字外，还配有简短的文字说明。

[dʒʌst]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['eəriə][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ]
Just hover over the picture area to see them . ]
只是 徘徊 超过 这 图片 区域 到 看 他们 . ]

只需将鼠标悬停在图片区域上即可查看。

['pepə(r)] & [sɔːlt] ,
Pepper & Salt ,
胡椒 & 盐 ,

胡椒和盐，

[ɔː(r)]
or
或者

或者

['siːzənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊk]
Seasoning for Young Folk
调料 为了 年轻的 民间

给年轻人的调味品

[prɪ'peəd] [baɪ]
Prepared by
准备 经过

编制

['haʊəd] [paɪl]
Howard Pyle
霍华德 派尔

霍华德·派尔

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**THIS SPECIAL EDITION IS PUBLISHED BY ARRANGEMENT WITH THE PUBLISHERS OF THE**
这 特别的 版 是 已发布 经过 安排 和 这 出版商 的 这
['regjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
**REGULAR EDITION**
常规的 版

本特刊经与普通版出版商协商后出版。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
**HARPER & BROTHERS**
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[iː] . [em] . [heɪl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**E . M . HALE AND COMPANY**
E . M . 哈尔 和 公司

EM HALE AND COMPANY

[əʊ] [kleə(r)] , [wɪs'kɒnsɪn]
**EAU CLAIRE , WISCONSIN**
欧盟 克莱尔 , 威斯康星州

威斯康星州欧克莱尔

[hɪə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][maɪ][kæp][ænd; ənd] [belz] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['əʊvə(r)]
**Here , my little man , you may hold my cap and bells , — and you , over**
这里 , 我的 小的 男人 , 你 可能 抓住 我的 帽 和 铃铛 , — 和 你 , 超过
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

来，我的小家伙，你可以拿着我的帽子和铃铛——还有你，那边那边，

[meɪ] [həʊld][ðə; ði]['bɔːb(ə)l] !
**may hold the bauble !**
可能 抓住 这 玩具 !

或许可以拿着这个小玩意儿!

[naʊ] , [ðen] ,
**Now , then ,**
现在 , 然后 ,

那么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gɪdi] - [peɪt]
**I am ready to talk as a wise man should and am a giddy - pated**
我 是 准备好 到 讲话 作为 一个 明智的 男人 应该 和 是 一个 头晕 - 铺垫
['dʒestə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
**jester no longer !**
小丑 不 更长 !

我已经准备好像智者那样说话，不再是那个轻浮的小丑了!

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] :
**This is what I have to say :**
这 是 什么 我 有 到 说 :

我想说的是:

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['siːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] , ['hevi] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz] ;
**One must have a little pinch of seasoning in this dull , heavy life of ours ;**
一 必须 有 一个 小的 捏 的 调料 在 这 乏味的 , 重的 生活 的 我们的 ;

在我们这种沉闷沉重的生活中，总需要一点调味品;

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʊk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] , [ðə; ði] [ 'leibə ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'eəz] ,

| one | should | never | look | to | have | all | the | troubles | , | the | labors | , | and | the | cares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 绝不 | 看 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 麻烦 | , | 这 | 劳动 | , | 和 | 这 | 关心 | , |

人永远不应该想要承担所有的烦恼、辛劳和忧虑。

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒɒlətɪ] [ænd; ənd] [mɜ:θ] .

| with | never | a | whit | of | innocent | jollity | and | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 白色 | 的 | 清白的 | 欢乐 | 和 | 欢笑 | . |

丝毫没有天真烂漫的欢乐和笑意。

[jes] , [wʌn] [mʌst; məst] [smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| Yes | , | one | must | smile | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 一 | 必须 | 微笑 | 现在 | 和 | 然后 | , |

是的，人总要时不时地笑一笑。

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ɪn] ['lɑ:ftə(r)] [ðæt]

| if | for | nothing | else | than | to | lift | the | corners | of | the | lips | in | laughter | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 没有什么 | 别的 | 比 | 到 | 举起 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 嘴唇 | 在 | 笑声 | 那 |

[ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [tu:] ['ɒf(ə)n] [drægd] [daʊn] [ɪn] ['sɒrəʊ] .

| are | only | too | often | dragged | down | in | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 也 | 经常 | 拖拽 | 向下 | 在 | 悲哀 | . |

即使没有其他目的，也只是为了扬起嘴角，让那些常常因悲伤而耷拉下来的嘴角绽放出笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [sɪt] [hɪə(r)] [naʊ] ,

| It | is | for | this | that | I | sit | here | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 那 | 我 | 坐 | 这里 | 现在 | , |

正因如此，我今天才会坐在这里。

['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɒd] [ kwip ] [ænd; ənd] [ dʒest ] [ʌn'tɪl] [jɒn] ['səʊbə(r)] ,

| telling | you | all | manner | of | odd | quips | and | jests | until | yon | sober | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 你 | 全部 | 方式 | 的 | 奇怪的 | 俏皮话 | 和 | 笑话 | 直到 | 远 | 清醒 | , |

跟你讲各种稀奇古怪的俏皮话和笑话，直到你清醒为止。

[waɪz] [mæn] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| wise | man | shakes | his | head | and | goes | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 男人 | 奶昔 | 他的 | 头 | 和 | 去 | 他的 | 方式 | , |

智者摇摇头，继续前行。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] - ['wɪtɪd] [neɪv] [ðæn; ðən] [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] .

| thinking | that | I | am | even | more | of | a | shallow | - | witted | knave | than | I | really | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 我 | 是 | 甚至 | 更多的 | 的 | 一个 | 浅的 | - | 机智的 | 恶棍 | 比 | 我 | 真的 | 是 | . |

我以为自己比实际更愚蠢无赖。

[bʌt; bət] , [pru:t] !

| But | , | prut | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 普鲁特 | ! |

但是，prut！

[hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?

| Who | cares | for | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 关心 | 为了 | 那 | ? |

谁会在乎这个？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] .

| I | am | sure | that | I | do | not | if | you | do | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | . |

如果你不了解，我肯定也不了解。

[jet] ['lɪs(ə)n] !

| Yet | listen | ! |
|---|---|---|
| 然而 | 听 | ! |

但是，请听！

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]

| One | must | not | look | to | have | nothing | but | pepper | and | salt | in | this | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 不是 | 看 | 到 | 有 | 没有什么 | 但 | 胡椒 | 和 | 盐 | 在 | 这 | 生活 | 的 |

['aʊəz] — [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

| ours | — | no | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | — | 不 | , | 的确 | ! |

人的一生不应该只有胡椒和盐——绝对不应该!

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

| At | that | rate | we | would | be | worse | off | than | we | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 速度 | 我们 | 会 | 是 | 更糟 | 离开 | 比 | 我们 | 是 | 现在 | . |

照此下去，我们的处境会比现在更糟。

[ai]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

| I | only | mean | that | it | is | a | good | and | pleasant | thing | to | have | something | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 意思是 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 和 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 有 | 某物 | 到 |

[lend] [ðə; ði][mɔː(r)] ['spɪd] [pɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

| lend | the | more | solid | part | a | little | savor | now | and | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借 | 这 | 更多的 | 坚硬的 | 部分 | 一个 | 小的 | 品尝 | 现在 | 和 | 然后 | ! |

我的意思是，偶尔给比较严肃的部分增添一些风味，是一件好事，也是一件令人愉快的事情!

[səʊ] , [hɪə(r)] [aɪl] [sɪt] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

| So | , | here | I'll | sit | ; | and | , | perhaps | , | when | you | have | been | good | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这里 | 患病的 | 坐 | ; | 和 | , | 也许 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 到过 | 好的 | 孩子们 | , |

所以，我就坐在这里；也许，当你们表现得乖巧懂事之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɔː(r)] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

| and | have | learned | your | lessons | or | done | your | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学习 | 你的 | 课程 | 或者 | 完毕 | 你的 | 工作 | , |

并且已经吸取了教训或完成了工作。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| your | mother | will | let | you | come | and | play | a | little | while | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 将要 | 让 | 你 | 来 | 和 | 玩 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 我 | . |

你妈妈会让你过来和我玩一会儿。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

| I | will | always | be | ready | and | waiting | for | you | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 总是 | 是 | 准备好 | 和 | 等待 | 为了 | 你 | 这里 | , |

我会一直在这里等你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt]

| and | I | will | warrant | your | mother | that | I | will | do | you | no | harm | with | anything | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 保证 | 你的 | 母亲 | 那 | 我 | 将要 | 做 | 你 | 不 | 伤害 | 和 | 任何事物 | 那 |

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .

| I | may | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 告诉 | 你 | . |

我向你母亲保证，我告诉你的任何事都不会对你造成伤害。

[ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| If | I | can | only | make | you | laugh | and | be | merry | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 仅有的 | 制作 | 你 | 笑 | 和 | 是 | 欢乐 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

如果我只能让你开怀大笑一会儿，开心一会儿，

[ðen] [maɪ] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| then | my | work | will | be | well | done | , | and | I | will | be | glad | in | the | doing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 工作 | 将要 | 是 | 出色地 | 完毕 | , | 和 | 我 | 将要 | 是 | 高兴的 | 在 | 这 | 正在做 | 的 | 它 | . |

这样我的工作就完成了，我也会乐在其中。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][kæp][ænd; ənd] [belz] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [kəʊld]

| And | now | give | me | my | cap | and | bells | again | , | for | my | wits | are | growing | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 给 | 我 | 我的 | 帽 | 和 | 铃铛 | 再次 | , | 为了 | 我的 | 智慧 | 是 | 生长 | 寒冷的 |

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ;

| without | them | ; |
|---|---|---|
| 没有 | 他们 | ; |

现在请把我的帽子和铃铛还给我，没有它们我的脑子都快冻僵了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː][maɪ]['bɔːb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| and | you | will | be | pleased | to | reach | me | my | bauble | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 高兴 | 到 | 抵达 | 我 | 我的 | 玩具 | 一次 | 更多的 | , |

你一定会很高兴再次把我的小玩意儿送回来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][baɪ][ˌem ˈiː] .

| for | I | love | to | have | him | by | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 爱 | 到 | 有 | 他 | 经过 | 我 | . |

因为我喜欢有他在我身边。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?

| Will | you | be | seated | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 坐着 | ? |

请入座。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [siːt] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] !

| And | you | , | over | there | , | seat | the | baby | on | the | grass | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 超过 | 那里 | , | 座位 | 这 | 婴儿 | 在 | 这 | 草 | ! |

还有你，那边那个，把宝宝放在草地上！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

| Are | you | ready | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 准备好 | ? |

准备好了吗?

['veri] [wel] ; [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈbaʊt] " [ðə; ðɪ] ['skɪlf(ə)l]

| Very | well | ; | then | I | will | tell | you | a | story | , | and | it | shall | be | about | " | The | Skillful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | ; | 然后 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | , | 和 | 它 | 将 | 是 | 关于 | " | 这 | 熟练 |

['hʌntsmən] .

| Huntsman | . |
|---|---|
| 猎人 | . |

很好；那么我将给你讲一个故事，这个故事是关于“技艺高超的猎人”。

" [ðə; ðɪ] ['skɪlf(ə)l] ['hʌntsmən]

| " | THE | SKILLFUL | HUNTSMAN |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 熟练 | 猎人 |

《技艺高超的猎人》

[peɪdʒ][wʌn]

| Page | 1 |
|---|---|
| 页 | 1 |

第 1 页

[tuː] [əˈpɪnjənz]

| Two | Opinions |
|---|---|
| 二 | 意见 |

两种观点

['feɪsɪŋ] [piː] . [fɔːr]

| Facing | P | . | 4 |
|---|---|---|---|
| 面向 | P | . | 4 |

面向第4页

[jiː; ji] [sɒŋ] [ɒv; əv][jiː; ji] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] " [faɪv]

| Ye | Song | Of | Ye | Foolish | Old | Woman | " | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 歌曲 | 的 | 叶 | 愚蠢 | 老的 | 女士 | " | 5 |

《愚老妇人的歌》5

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [pʌf] " -

| A | Newspaper | Puff | " | 12 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报纸 | 噗 | " | - |

报纸吹捧” 12

[θriː] ['fɔːtʃənz] " -

| Three | Fortunes | " | 13 |
|---|---|---|---|
| 三 | 财富 | " | - |

三福”13

[klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [stɑːf]

| CLAUS | AND | HIS | WONDERFUL | STAFF |
|---|---|---|---|---|
| 条款 | 和 | 他的 | 精彩的 | 职员 |

克劳斯和他的出色工作人员

[peɪdʒ] -

| Page | 14 |
|---|---|
| 页 | - |

第14页

['ventʃəsəm] ['bəʊldnəs]

| Venturesome | Boldness |
|---|---|
| 冒险 | 大胆 |

冒险的勇气

['feɪsɪŋ] [piː] . -

| Facing | P | . | 16 |
|---|---|---|---|
| 面向 | P | . | - |

面对第16页

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃə(r)] " -

| Superficial | Culture | " | 17 |
|---|---|---|---|
| 浅 | 文化 | " | - |

肤浅文化” 17

[haʊ] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [twɪst] [sɔː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| HOW | DAME | MARGERY | TWIST | SAW | MORE | THAN | WAS | GOOD | FOR | HER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 贵妇人 | 玛格丽 | 捻 | 锯 | 更多的 | 比 | 曾是 | 好的 | 为了 | 她 |

玛格丽·特威斯特夫人看到了太多对她不利的事情

[peɪdʒ] -

| Page | 28 |
|---|---|
| 页 | - |

第28页

[jiː; ji] [sɒŋ] [ɒv; əv][jiː; ji] [ 'gɔsip ]

| Ye | Song | Of | Ye | Gossips |
|---|---|---|---|---|
| 叶 | 歌曲 | 的 | 叶 | 八卦 |

流言蜚语之歌

['feɪsɪŋ] [piː] . -

| Facing | P | . | 32 |
|---|---|---|---|
| 面向 | P | . | - |

面对第32页

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['saɪəns] " -

| A | Victim | To | Science | " | 33 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受害者 | 到 | 科学 | " | - |

科学的受害者” 33

[pleɪ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] " -

| Play | And | Earnest | " | 36 |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | 和 | 认真 | " | - |

《玩而认真》36

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [bɜːθ] " -

| The | Accident | Of | Birth | " | 37 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 的 | 出生 | " | - |

出生的偶然性" 37

['klevə(r)] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz]

| CLEVER | PETER | AND | THE | TWO | BOTTLES |
|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 彼得 | 和 | 这 | 二 | 瓶子 |

聪明的彼得和两个瓶子

[peɪdʒ] -

| Page | 43 |
|---|---|
| 页 | - |

第43页

[jiː; ji] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [θriː] ['teɪləz]

| Ye | Romantic | Adventures | Of | Three | Tailors |
|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 浪漫的 | 冒险 | 的 | 三 | 裁缝 |

三个裁缝的浪漫冒险

['feɪsɪŋ] [piː] . -

| Facing | P | . | 44 |
|---|---|---|---|
| 面向 | P | . | - |

面对第44页

['fænsi] [ænd; ənd] [fækt] " -

| Fancy | And | Fact | " | 45 |
|---|---|---|---|---|
| 想要 | 和 | 事实 | " | - |

《幻想与事实》45

[jiː; ji] [tuː] ['wɪʃɪz] " -

| Ye | Two | Wishes | " | 48 |
|---|---|---|---|---|
| 叶 | 二 | 愿望 | " | - |

《你的两个愿望》48

[ə; eɪ] [vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [bʌt; bət] [nɒt] [neɪm] " -

| A | Verse | With | A | Moral | But | Not | Name | " | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗 | 和 | 一个 | 道德 | 但 | 不是 | 姓名 | " | - |

一首有寓意却无名的诗" 49

[hæns] - [lʌk]

| HANS | HECKLEMANN'S | LUCK |
|---|---|---|
| 汉斯 | - | 运气 |

汉斯·赫克尔曼的运气

[peɪdʒ] -

| Page | 57 |
|---|---|
| 页 | - |

第57页

[jiː; ji] [sɒŋ] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['rɑːdʒə] [ænd; ənd] [jiː; ji] [flai]

| Ye | Song | Of | Ye | Rajah | And | Ye | Fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 歌曲 | 的 | 叶 | 拉惹 | 和 | 叶 | 飞 |

耶拉贾之歌和耶飞翔

['feɪsɪŋ] [piː] . -

| Facing | P | . | 64 |
|---|---|---|---|
| 面向 | P | . | - |

面对第64页

[praɪd] [ɪn] [dɪ'stres] " -
**Pride In Distress " 65**
自豪 在 痛苦 " -

困境中的骄傲” 65

[prə'feʃn] [ænd; ənd] ['præktɪs] " -
**Profession And Practice " 68**
职业 和 实践 " -

职业与实践” 68

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] " -
**A Tale Of A Tub " 69**
一个 故事 的 一个 浴缸 " -

《浴缸的故事》69

['fɑːmə(r)] - ['bɒgət]
**FARMER GRIGGS'S BOGGART**
农民 - 博格特

格里格斯农夫的妖怪

[peɪdʒ] -
**Page 69**
页 -

第69页

[jiː; ji] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə] [pleɪt] " -
**Ye Story Of A Blue China Plate " 76**
叶 故事 的 一个 蓝色的 中国 盘子 " -

《蓝色瓷盘的故事》76

['mɒrəl] ['blaɪndnəs] " -
**Moral Blindness " 77**
道德 失明 " -

道德盲点” 77

[ˌəʊvə'kɒnfɪdəns] " -
**Overconfidence " 80**
过度自信 " -

过度自信” 80

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [niːd] " -
**The Force Of Need " 81**
这 力量 的 需要 " -

需求的力量” 81

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː]
**THE BIRD IN THE LINDEN TREE**
这 鸟 在 这 菩提树 树

菩提树上的鸟

[peɪdʒ] -
**Page 82**
页 -

第82页

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [kən'tentmənt]
**THE APPLE OF CONTENTMENT**
这 苹果 的 满意

满足的苹果

[peɪdʒ] -
**Page 96**
页 -

第96页

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
**A** **Disappointment**
一个 失望

令人失望

['feɪsɪŋ] [piː] . -
**Facing** **P** **.** **96**
面向 P . -

面对第96页

[jiː; ji][sæd] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [læm] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['wɪkɪd] [wʊlvz] " -
**Ye** **Sad** **Story** **Concerning** **One** **Innocent** **Little** **Lamb** **And** **Four** **Wicked** **Wolves** **"** **97**
叶 伤心 故事 有关 一 清白的 小的 羊肉 和 四 邪恶 狼 " -

《关于一只无辜小羊和四匹恶狼的悲伤故事》97

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [ɪn][kæp][ænd; ənd] ['mɒtli] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni]
**This** **Is** **The** **Way** **That** **One** **In** **Cap** **And** **Motley** **Stops** **For** **Awhile** **Along** **The** **Stony**
这 是 这 方式 那 一 在 帽 和 杂色 停止 为了 一会儿 沿着 这 石质
[pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf]
**Path** **Of** **Life** **To** **Make** **You** **Laugh**
小路 的 生活 到 制作 你 笑

这就是《帽子与杂色》中那个家伙在人生崎岖道路上稍作停留，逗你发笑的方式

['frʌntɪspiːs]
**Frontispiece**
卷首插图

卷首插图

['dʒeɪkəbz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [meə(r)]
**Jacob's** **Mother** **And** **The** **Herr** **Mayor**
雅各布的 母亲 和 这 先生 市长

雅各布的母亲和市长先生

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]
**Page** **2**
页 2

第2页

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn] " [fɔːr]
**Jacob** **And** **The** **Red** **One** **"** **4**
雅各布 和 这 红色的 一 " 4

《雅各布与红衣人》4

[tuː] [ə'pɪnjənz]
**Two** **Opinions**
二 意见

两种观点

['feɪsɪŋ] [piː] . [fɔːr]
**Facing** **P** **.** **4**
面向 P . 4

面向第4页

[jiː; ji] [sɒŋ] [ɒv; əv][jiː; ji] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] " [faɪv]
**Ye** **Song** **Of** **Ye** **Foolish** **Old** **Woman** **"** **5**
叶 歌曲 的 叶 愚蠢 老的 女士 " 5

《愚老妇人的歌》5

['dʒeɪkəb] [ʃuːts] [æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ]
**Jacob** **Shoots** **At** **The** **Magpie**
雅各布 芽 在 这 鹊

雅各布向喜鹊开枪

[peɪdʒ][sɪks]

| Page | 6 |
| --- | --- |
| 页 | 6 |

第6页

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [plaʊ] " [eɪt]

| Jacob | And | The | Magic | Plough | " | 8 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 雅各布 | 和 | 这 | 魔法 | 犁 | " | 8 |

《雅各布与魔犁》8

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [wʌn] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] " -

| Jacob | And | The | Red | One | Go | Hunting | Together | " | 11 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 雅各布 | 和 | 这 | 红色的 | 一 | 去 | 打猎 | 一起 | " | - |

雅各布和红衣骑士一起去打猎” 11

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [pʌf]

| A | Newspaper | Puff |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 报纸 | 噗 |

报纸吹捧

['feɪsɪŋ] [pi:] . -

| Facing | P | . | 12 |
| --- | --- | --- | --- |
| 面向 | P | . | - |

面对第12页

[θri:] ['fɔ:tʃənz] " -

| Three | Fortunes | " | 13 |
| --- | --- | --- | --- |
| 三 | 财富 | " | - |

三福”13

['dʒeɪkəb]

| Jacob |
| --- |
| 雅各布 |

雅各布

[ænd; ənd] ['gretʃən] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [wʌn] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] ['hæpɪli]

| And | Gretchen | Get | The | Best | Of | The | Red | One | And | Go | Home | Together | Happily |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 格雷琴 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 红色的 | 一 | 和 | 去 | 家 | 一起 | 快乐地 |

格雷琴最终赢得了红色那辆车，两人一起开心地回家了。

[peɪdʒ] -

| Page | 13 |
| --- | --- |
| 页 | - |

第13页

[klɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [a:ts] " -

| Claus | And | The | Master | Of | Black | - | arts | " | 16 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 克劳斯 | 和 | 这 | 掌握 | 的 | 黑色的 | - | 艺术 | " | - |

《克劳斯与黑魔法大师》16

['ventʃəsəm] ['bəʊldnəs]

| Venturesome | Boldness |
| --- | --- |
| 冒险 | 大胆 |

冒险的勇气

['feɪsɪŋ] [pi:] . -

| Facing | P | . | 16 |
| --- | --- | --- | --- |
| 面向 | P | . | - |

面对第16页

[ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃə(r)] " -

| Superficial | Culture | " | 17 |
| --- | --- | --- | --- |
| 浅 | 文化 | " | - |

肤浅文化” 17

[klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sneɪk]

| Clause | And | The | White | Snake |
|---|---|---|---|---|
| 条款 | 和 | 这 | 白色的 | 蛇 |

克劳斯与白蛇

[peɪdʒ] -

| Page | 18 |
|---|---|
| 页 | - |

第18页

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz]['æŋgri] " -

| The | Master | Is | Angry | " | 20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 是 | 生气的 | " | - |

师父生气了” 20

[klɔːz] [ 'lisən ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rævənz] " -

| Claus | Listens | To | The | Talk | Of | The | Two | Ravens | " | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳斯 | 听着 | 到 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 二 | 渡鸦 | " | - |

克劳斯倾听两只乌鸦的谈话” 21

[klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪkɪn] " -

| Claus | And | The | Manikin | " | 23 |
|---|---|---|---|---|---|
| 克劳斯 | 和 | 这 | 人体模型 | " | - |

《克劳斯和人体模型》23

[hæns] [ dis'kʌvə ] [klɔːsɪz] [lʌk] " -

| Hans | Discovers | Claus's | Luck | " | 25 |
|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 发现 | 克劳斯的 | 运气 | " | - |

汉斯发现了克劳斯的运气” 25

[deɪm] [twɪst] ['drɪŋkɪθ] [tiː] " -

| Dame | Twist | Drinketh | Tea | " | 30 |
|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 捻 | 喝 | 茶 | " | - |

Dame Twist 喝茶” 30

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] " -

| The | Little | Man | And | The | Great | Horse | " | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 和 | 这 | 伟大的 | 马 | " | - |

《小人物与大马》32

[jiː; ji] [sɒŋ] [ɒv; əv][jiː; ji] [ 'gɔsip ]

| Ye | Song | Of | Ye | Gossips |
|---|---|---|---|---|
| 叶 | 歌曲 | 的 | 叶 | 八卦 |

流言蜚语之歌

['feɪsɪŋ] [piː] . -

| Facing | P | . | 32 |
|---|---|---|---|
| 面向 | P | . | - |

面对第32页

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['saɪəns] " -

| A | Victim | To | Science | " | 33 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受害者 | 到 | 科学 | " | - |

科学的受害者” 33

[deɪm] [twɪst] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['peɪʃ(ə)nt]

| Dame | Twist | Visits | A | Strange | Patient |
|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 捻 | 访问 | 一个 | 奇怪的 | 病人 |

特威斯特夫人探访一位古怪的病人

[peɪdʒ] -

| Page | 34 |
|---|---|
| 页 | - |

第34页

[deɪm] [twɪst] [draɪvz] [ə'weɪ]
**Dame Twist Drives Away**
贵妇人 捻 驱动 离开

特威斯特夫人驾车离开

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " -
**The Little Folks " 36**
这 小的 各位 " -

小家伙们" 36

[pleɪ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst]
**Play And Earnest**
玩 和 认真

玩和认真

['feɪsɪŋ] [piː] . -
**Facing P . 36**
面向 P . -

面对第36页

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [bɜːθ] " -
**The Accident Of Birth " 37**
这 事故 的 出生 " -

出生的偶然性" 37

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [twɪst] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meri] [' duː ɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)]
**Dame Margery Twist Goeth To See The Merry Doings At The Fair**
贵妇人 玛格丽 捻 戈特 到 看 这 欢乐 行为 在 这 公平的

玛格丽·特威斯特夫人去集市看热闹

[peɪdʒ] -
**Page 38**
页 -

第38页

[deɪm] [twɪst] [siːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm]
**Dame Twist Sees The Little Man In Green For The Last Time**
贵妇人 捻 看到 这 小的 男人 在 绿色的 为了 这 最后的 时间

特威斯特夫人最后一次见到了绿衣小矮人

[peɪdʒ] -
**Page 40**
页 -

第40页

[jiː; ji] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [θriː] ['teɪləz]
**Ye Romantic Adventures Of Three Tailors**
叶 浪漫的 冒险 的 三 裁缝

三个裁缝的浪漫冒险

['feɪsɪŋ] [piː] . -
**Facing P . 44**
面向 P . -

面对第44页

['fænsi] [ænd; ənd] [fækt] " -
**Fancy And Fact " 45**
想要 和 事实 " -

《幻想与事实》45

['klevə(r)] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk]
**Clever Peter And The Little Gentleman In Black**
聪明的 彼得 和 这 小的 绅士 在 黑色的

《聪明的彼得和黑衣小绅士》

[peɪdʒ] -
**Page 46**
页 -

第46页

['klevə(r)]['pi:tə(r)] [raɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔ:s] " -
**Clever Peter Rides To The King's Palace Upon His Fine Horse " 48**
聪明的 彼得 骑行 到 这 国王学院 宫殿 之上 他的 美好的 马 " -

聪明的彼得骑着骏马前往国王的宫殿" 48

[ji:; ji] [tu:] ['wɪʃɪz]
**Ye Two Wishes**
叶 二 愿望

你们两个愿望

['feɪsɪŋ] [pi:] . -
**Facing P . 48**
面向 P . -

面对第48页

[ə; eɪ] [vɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒrəl][bʌt; bət][nəʊ] [neɪm] " -
**A Verse With A Moral But No Name " 49**
一个 诗 和 一个 道德 但 不 姓名 " -

一首寓意深刻却无名的诗篇" 49

['pi:tə(r)] [i:ts] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]
**Peter Eats With The King And Princess**
彼得 吃 和 这 国王 和 公主

彼得与国王和公主一起吃饭

[peɪdʒ] -
**Page 51**
页 -

第51页

['klevə(r)]['pi:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['bɒt(ə)l] " -
**Clever Peter And The Unlucky Bottle " 54**
聪明的 彼得 和 这 倒霉 瓶子 " -

《聪明的彼得和倒霉的瓶子》54

['klevə(r)]['pi:tə(r)]['əupənz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['bɒt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] " -
**Clever Peter Opens The Unlucky Bottle For The King And Princess " 56**
聪明的 彼得 打开 这 倒霉 瓶子 为了 这 国王 和 公主 " -

聪明的彼得为国王和公主打开了不吉利的瓶子" 56

[hæns] -
**Hans Hecklemann**
汉斯 -

汉斯·赫克尔曼

[peɪdʒ] -
**Page 58**
页 -

第58页

['kæθ(ə)rɪn] " -
**Catherine " 58**
凯瑟琳 " -

凯瑟琳" 58

[hæns] - [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪz] ['wʊmən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Hans | Hecklemann | Goes | To | The | Cottage | Of | The | Old | Wise | Woman | In | Search | Of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | - | 去 | 到 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 老的 | 明智的 | 女士 | 在 | 搜索 | 的 | 他的 |

[lʌk] " -

| Luck | " | 61 |
|---|---|---|
| 运气 | " | - |

汉斯·赫克尔曼前往老巫婆的小屋寻找好运" 61

[hæns] - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [waɪz] ['wʊmən]

| Hans | Hecklemann | And | The | Old | Wise | Woman |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | - | 和 | 这 | 老的 | 明智的 | 女士 |

汉斯·赫克尔曼和老智者

[peɪdʒ] -

| Page | 62 |
|---|---|
| 页 | - |

第62页

[hæns][faindz][hɪz; ɪz] [lʌk] " -

| Hans | Finds | His | Luck | " | 64 |
|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 发现 | 他的 | 运气 | " | - |

汉斯找到了他的好运" 64

[jiː; ji] [sɒŋ] [ɒv; əv][jiː; ji]['rɑːdʒə][ænd; ənd][jiː; ji][flai]

| Ye | Song | Of | Ye | Rajah | And | Ye | Fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 歌曲 | 的 | 叶 | 拉惹 | 和 | 叶 | 飞 |

耶拉贾之歌和耶飞翔

['feɪsɪŋ] [piː] . -

| Facing | P | . | 64 |
|---|---|---|---|
| 面向 | P | . | - |

面对第64页

[preɪd] [ɪn] [dɪ'stres] " -

| Pride | In | Distress | " | 65 |
|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 在 | 痛苦 | " | - |

困境中的骄傲" 65

[hæns] - [plaʊz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld]

| Hans | Hecklemann | Ploughs | For | Gold |
|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | - | 犁 | 为了 | 金子 |

汉斯·赫克尔曼《淘金记》

[peɪdʒ] -

| Page | 65 |
|---|---|
| 页 | - |

第65页

[prə'feʃn] [ænd; ənd] ['præktɪs]

| Profession | And | Practice |
|---|---|---|
| 职业 | 和 | 实践 |

专业与实践

['feɪsɪŋ] [piː] . -

| Facing | P | . | 68 |
|---|---|---|---|
| 面向 | P | . | - |

面对第68页

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] " -

| A | Tale | Of | A | Tub | " | 69 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 一个 | 浴缸 | " | - |

《浴缸的故事》69

['fɑːmə(r)] ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz]
**Farmer Georgie Griggs**
农民 乔治 格里格斯

农夫乔治·格里格斯

[peɪdʒ] -
**Page 70**
页 -

第70页

[deɪm] ['mæli] ['grɪgz] " -
**Dame Mally Griggs " 72**
贵妇人 马利 格里格斯 " -

玛丽·格里格斯夫人" 72

['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒgət] " -
**Farmer Griggs And The Boggart " 73**
农民 格里格斯 和 这 博格特 " -

《格里格斯农夫和妖怪》73

[jiː; ji] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə] [pleɪt]
**Ye Story Of A Blue China Plate**
叶 故事 的 一个 蓝色的 中国 盘子

一个蓝色瓷盘的故事

['feɪsɪŋ] [piː] . -
**Facing P . 76**
面向 P . -

面对第76页

['mɒrəl] ['blaɪndnəs] " -
**Moral Blindness " 77**
道德 失明 " -

道德盲点" 77

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
**The Departure**
这 离开

启程

[peɪdʒ] -
**Page 77**
页 -

第77页

['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] " -
**Farmer Griggs And The Wise Man " 78**
农民 格里格斯 和 这 明智的 男人 " -

《格里格斯农夫与智者》78

[ˌəʊvə'kɒnfɪdəns]
**Overconfidence**
过度自信

过度自信

['feɪsɪŋ] [piː] . -
**Facing P . 80**
面向 P . -

面对第 80 页

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [niːd] " -
**The Force Of Need " 81**
这 力量 的 需要 " -

需求的力量" 81

[ðə; ði] ['bɒgət] [ ri'dʒɔis ]

| The | Boggart | Rejoices |
|---|---|---|
| 这 | 博格特 | 欢欣鼓舞 |

妖怪欢欣鼓舞

[peɪdʒ] -

| Page | 81 |
|---|---|
| 页 | - |

第81页

[jiː; ji] [kɪŋ] " -

| Ye | King | " | 84 |
|---|---|---|---|
| 叶 | 国王 | " | - |

国王”84

[prɪns] [dʒɒn] " -

| Prince | John | " | 84 |
|---|---|---|---|
| 王子 | 约翰 | " | - |

约翰王子”84

[ðə; ði] [prɪns] [eɪdz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] " -

| The | Prince | Aids | The | Old | Woman | " | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 艾滋病 | 这 | 老的 | 女士 | " | - |

王子救助老妇人” 86

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [trʊl] [faindz] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] " -

| The | Great | Ugly | Troll | Finds | The | Prince | By | The | Fire | " | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 丑陋的 | 巨魔 | 发现 | 这 | 王子 | 经过 | 这 | 火 | " | - |

《丑陋巨魔在火堆旁找到王子》88

[ðə; ði] [guːs] - [hɜːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [miːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] " -

| The | Goose | - | herd | And | Her | Daughter | Meet | The | Princess | At | The | Roadside | " | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹅 | - | 一群 | 和 | 她 | 女儿 | 见面 | 这 | 公主 | 在 | 这 | 路边 | " | - |

牧鹅女和她的女儿在路边遇见公主” 90

[ðə; ði] [prɪns] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kiː]

| The | Prince | Looks | Through | The | Magic | Key |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 看起来 | 通过 | 这 | 魔法 | 钥匙 |

王子透过魔法钥匙往外看

[peɪdʒ] -

| Page | 91 |
|---|---|
| 页 | - |

第91页

[ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [ ri'dʒɔis ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] " -

| The | Old | King | Rejoices | At | His | New | Daughter | - | in | - | law | " | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国王 | 欢欣鼓舞 | 在 | 他的 | 新的 | 女儿 | - | 在 | - | 法律 | " | - |

老国王为他的新儿媳感到高兴” 94

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| A | Disappointment |
|---|---|
| 一个 | 失望 |

令人失望

['feɪsɪŋ] [piː] . -

| Facing | P | . | 96 |
|---|---|---|---|
| 面向 | P | . | - |

面对第96页

[jiː; ji] [sæd] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [læm] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['wɪkɪd] [wʊlvz] " -

| Ye | Sad | Story | Concerning | One | Innocent | Little | Lamb | And | Four | Wicked | Wolves | " | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 伤心 | 故事 | 有关 | 一 | 清白的 | 小的 | 羊肉 | 和 | 四 | 邪恶 | 狼 | " | - |

《关于一只无辜小羊和四匹恶狼的悲伤故事》97

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp]

| The | Little | Man | Asks | For | His | Cap |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 问 | 为了 | 他的 | 帽 |

小矮人要回他的帽子

[peɪdʒ] -

| Page | 98 |
|---|---|
| 页 | - |

第98页

[krɪ'stiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] " -

| Christine | And | The | Apple | " | 100 |
|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯汀 | 和 | 这 | 苹果 | " | - |

《克莉丝汀与苹果》100

[krɪ'stiːnz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] " -

| Christine's | Mother | And | Sisters | Wish | For | The | Apple | " | 101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯汀的 | 母亲 | 和 | 姐妹 | 希望 | 为了 | 这 | 苹果 | " | - |

克里斯汀的母亲和姐妹们想要那颗苹果” 101

[ðə; ði] [kɪŋ] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] " -

| The | King | Reaches | For | The | Apple | " | 101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 到达 | 为了 | 这 | 苹果 | " | - |

国王伸手去拿苹果” 101

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] " -

| The | King | Talks | With | The | Wise | Man | " | 105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 会谈 | 和 | 这 | 明智的 | 男人 | " | - |

国王与智者对话 105

[ðə; ði] [kɪŋz] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] " -

| The | King's | Steward | And | Christine | " | 106 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 管家 | 和 | 克里斯汀 | " | - |

国王的管家和克里斯汀” 106

[krɪ'stiːn] [gɪvz] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] " -

| Christine | Gives | The | Apple | To | The | King | " | 107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯汀 | 给予 | 这 | 苹果 | 到 | 这 | 国王 | " | - |

克里斯汀将苹果献给国王” 107

['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt]

| PEPPER | AND | SALT |
|---|---|---|
| 胡椒 | 和 | 盐 |

胡椒和盐

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [nemd] ['dʒeɪkəb] [bɜːm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Once | upon | a | time | there | was | a | lad | named | Jacob | Boehm | , | who | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | 命名 | 雅各布 | 伯姆 | , | WHO | 曾是 | 一个 |

['præktɪkl] ['hʌntsmən] .

| practical | huntsman | . |
|---|---|---|
| 实际的 | 猎人 | . |

从前有个名叫雅各布·伯姆的少年，他是一位务实的猎人。

[wʌn] [deɪ] ['dʒeɪkəb] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] ['gretʃən] —

| One | day | Jacob | said | to | his | mother | , | " | Mother | , | I | would | like | to | marry | Gretchen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 雅各布 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | , | " | 母亲 | , | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 结婚 | 格雷琴 | — |

[ðə; ði] [naɪs] ,

| the | nice | , |
|---|---|---|
| 这 | 好的 | , |

有一天，雅各布对他的母亲说：“母亲，我想娶格雷琴——那个善良的、……”

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [her] [meə(r)] .

| pretty | little | daughter | of | the | Herr | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 小的 | 女儿 | 的 | 这 | 先生 | 市长 | . |

市长先生漂亮的小女儿。

" ['dʒeɪkəbz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

| " | Jacob's | mother | thought | that | he | was | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅各布的 | 母亲 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | . |

雅各的母亲认为他疯了。

" ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [her] [meə(r)] , [ɪn'diːd] !

| " | Marry | the | daughter | of | the | Herr | Mayor | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 结婚 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 先生 | 市长 | , | 的确 | ! |

“娶市长先生的女儿吧！”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [her] [meə(r)] ?

| You | want | to | marry | the | daughter | of | the | Herr | Mayor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 结婚 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 先生 | 市长 | ? |

你想娶市长先生的女儿吗?

['lɪs(ə)n] ; ['meni] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| Listen | ; | many | a | man | wants | and | wants | , | and | nothing | comes | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | ; | 许多 | 一个 | 男人 | 想要 | 和 | 想要 | , | 和 | 没有什么 | 来 | 的 | 它 | ! |

听着，许多人想要很多，但最终却一无所获!

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒeɪkəb] [boʊmz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | That | was | what | Jacob | Boehm's | mother | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 什么 | 雅各布 | 伯姆 | 母亲 | 说 | 到 | 他 | . |

“那是雅各布·伯姆的母亲对他说的话。”

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [def] [ɪn] [ðæt] [ɪə(r)] ;

| But | Jacob | was | deaf | in | that | ear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 雅各布 | 曾是 | 聋 | 在 | 那 | 耳朵 | ; |

但雅各布那只耳朵却听不见;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [her] [meə(r)] ,

| nothing | would | do | but | his | mother | must | go | to | the | Herr | Mayor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 做 | 但 | 他的 | 母亲 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 先生 | 市长 | , |

别无他法，他母亲必须去见市长先生。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['mæri] ['gretʃən] .

| and | ask | for | leave | for | him | to | marry | Gretchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 离开 | 为了 | 他 | 到 | 结婚 | 格雷琴 | . |

并请求允许他与格雷琴结婚。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [begd] [ænd; ənd] [begd] [səʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['prɒmɪst]

| And | Jacob | begged | and | begged | so | prettily | that | at | last | his | mother | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雅各布 | 乞求 | 和 | 乞求 | 所以 | 漂亮 | 那 | 在 | 最后的 | 他的 | 母亲 | 承诺 |

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

| to | go | and | do | as | he | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 做 | 作为 | 他 | 希望 | . |

雅各布苦苦哀求，声音甜美动人，最后他的母亲答应按照他的意愿去做。

[səʊ] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,

| So | off | she | went | , | though | doubt | was | heavy | in | her | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 她 | 去 | , | 尽管 | 怀疑 | 曾是 | 重的 | 在 | 她 | 鞋 | , |

于是她出发了，尽管心中充满疑虑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [her] [meə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | she | did | not | know | how | the | Herr | Mayor | would | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 这 | 先生 | 市长 | 会 | 拿 | 它 | . |

因为她不知道市长先生会作何反应。

" [səʊ]['dʒeɪkəb]['wɒnts][tuː; tə]['mæri] ['gretʃən] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [her] [meə(r)] .

| " | So | Jacob | wants | to | marry | Gretchen | , | does | he | ? | " | said | the | Herr | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 雅各布 | 想要 | 到 | 结婚 | 格雷琴 | , | 做 | 他 | ? | " | 说 | 这 | 先生 | 市长 | . |

“所以雅各布想娶格雷琴，是吗？”市长先生问道。

[jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒeɪkəb] ['wɒntɪd] .

| Yes | ; | that | was | what | Jacob | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 那 | 曾是 | 什么 | 雅各布 | 通缉 | . |

是的，那正是雅各布想要的。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['hʌntsmən] ? " [sed] [ðə; ði] [her] [meə(r)] .

| " | And | is | he | a | practical | huntsman | ? | " | said | the | Herr | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 他 | 一个 | 实际的 | 猎人 | ? | " | 说 | 这 | 先生 | 市长 | . |

“他是个称职的猎人吗？”市长先生问道。

[əʊ] [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] .

| Oh | yes | , | he | was | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 他 | 曾是 | 那 | . |

哦，是的，他就是这样的人。

" [səʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [her] [meə(r)] .

| " | So | good | , | " | said | the | Herr | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 好的 | , | " | 说 | 这 | 先生 | 市长 | . |

“太好了，”市长先生说。

" [ðen] [tel] ['dʒeɪkəb] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['hʌntsmən] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

| " | Then | tell | Jacob | that | when | he | is | such | a | clever | huntsman | as | to | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 告诉 | 雅各布 | 那 | 什么时候 | 他 | 是 | 这样的 | 一个 | 聪明的 | 猎人 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [heə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] ,

| to | shoot | the | whiskers | off | from | a | running | hare | without | touching | the | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 射击 | 这 | 胡须 | 离开 | 从 | 一个 | 跑步 | 野兔 | 没有 | 接触 | 这 | 皮肤 | , |

“然后告诉雅各布，当他成为一个如此聪明的猎人，能够射掉奔跑的野兔的胡须而不碰到它的皮的时候，

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['gretʃən] . "

| then | he | can | have | Gretchen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 能 | 有 | 格雷琴 | . | " |

这样他就能拥有格雷琴了。

" ['dʒeɪkəbz] ['mʌðə(r)] & [ðə; ði] [her] [meə(r)]

| " | Jacob's | Mother | & | The | Herr | Mayor |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅各布的 | 母亲 | & | 这 | 先生 | 市长 |

“雅各布的母亲和市长先生

" [ðen] ['dʒeɪkəbz] ['mʌðə(r)] [went] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .

| " | Then | Jacob's | mother | went | back | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 雅各布的 | 母亲 | 去 | 后退 | 家 | 再次 | . |

然后雅各布的母亲又回家了。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['dʒeɪkəb] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "

| " | Now | , | " | said | she | , | " | Jacob | will | , | at | least | , | be | satisfied | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 她 | , | " | 雅各布 | 将要 | , | 在 | 至少 | , | 是 | 使满意 | . | " |

“现在，”她说，“至少雅各布会感到满意了。”

" [jes] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,

| " | Yes | , | " | said | Jacob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 雅各布 | , |

“是的，”雅各布说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [her] [meə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| when | she | had | told | him | all | that | the | Herr | Mayor | had | said | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 讲述 | 他 | 全部 | 那 | 这 | 先生 | 市长 | 有 | 说 | 到 | 她 | , |

当她把市长先生对她说的一切都告诉了他之后，

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wʌn] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] , [ə'nʌðə(r)] [mæn]

| " | that | is | a | hard | thing | to | do | ; | but | what | one | man | has | done | , | another | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 难的 | 事物 | 到 | 做 | ; | 但 | 什么 | 一 | 男人 | 有 | 完毕 | , | 其他 | 男人 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

“这很难做到；但一个人能做到的，另一个人也能做到。”

" [səʊ] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

| " | So | he | shouldered | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 肩部 | 他的 | 枪 | , |

于是他扛起了枪。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['klevə(r)] [ə; eɪ] ['hʌntsmən]

| and | started | away | into | the | world | to | learn | to | be | as | clever | a | huntsman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 离开 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 学习 | 到 | 是 | 作为 | 聪明的 | 一个 | 猎人 |

[æz; əz] [ðə; ði] [her] [meə(r)] [hæd; həd] [sed] .

| as | the | Herr | Mayor | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 先生 | 市长 | 有 | 说 | . |

于是他开始踏上旅途，去学习如何成为像市长先生所说的那样聪明的猎人。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] [drest] [ɔːl]

| He | plodded | on | and | on | until | at | last | he | fell | in | with | a | tall | stranger | dressed | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹒跚而行 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 高的 | 陌生人 | 穿着 | 全部 |

[ɪn] [red] .

| in | red | . |
|---|---|---|
| 在 | 红色的 | . |

他一路跋涉，最后遇到了一位身穿红色衣服的高个陌生人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]

| " | Where | are | you | going | , | Jacob | ? | " | said | the | tall | stranger | , | calling | him | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 雅各布 | ? | " | 说 | 这 | 高的 | 陌生人 | , | 呼叫 | 他 | 经过 | 他的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

“雅各布，你要去哪里？”高个陌生人问道，他直呼其名。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['pɒtɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð] [hɪm] .

| just | as | if | he | had | eaten | pottage | out | of | the | same | dish | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 吃 | 浓汤 | 出去 | 的 | 这 | 相同的 | 盘子 | 和 | 他 | . |

就好像他和他一起用同一个盘子吃了一碗粥一样。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,

| " | I | am | going | , | " | said | Jacob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | , | " | 说 | 雅各布 | , |

“我要走了，”雅各布说。

" [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['klevə(r)] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒf]

| " | to | learn | to | be | so | clever | a | huntsman | that | I | can | shoot | the | whiskers | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 学习 | 到 | 是 | 所以 | 聪明的 | 一个 | 猎人 | 那 | 我 | 能 | 射击 | 这 | 胡须 | 离开 |

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [heə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] . "

| from | a | running | hare | without | touching | the | skin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 跑步 | 野兔 | 没有 | 接触 | 这 | 皮肤 | . | " |

“我要学会成为一名技艺高超的猎人，能够射掉奔跑的野兔的胡须，而不用碰到它的皮。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] .

| " | That | is | a | hard | thing | to | learn | , | " | said | the | tall | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 难的 | 事物 | 到 | 学习 | , | " | 说 | 这 | 高的 | 陌生人 | . |

“那可是一件很难学会的事，”高个陌生人说道。

[jes] ; ['dʒeɪkəb] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [θɪŋ] ;

| Yes | ; | Jacob | knew | that | it | was | a | hard | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 雅各布 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 事物 | ; |

是的；雅各布知道这是一件难事；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʌn][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ə'nʌðə(r)][mæn][kʊd; kəd][du:; də] .

| but | what | one | man | had | done | another | man | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一 | 男人 | 有 | 完毕 | 其他 | 男人 | 可以 | 做 | . |

但一个人能做到的事，另一个人也能做到。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['klevə(r)][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [æz; əz]

| " | What | will | you | give | me | if | I | teach | you | to | be | as | clever | a | huntsman | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 给 | 我 | 如果 | 我 | 教 | 你 | 到 | 是 | 作为 | 聪明的 | 一个 | 猎人 | 作为 |

[ðæt] ?

| that | ? |
|---|---|
| 那 | ? |

“如果我教你成为像他一样聪明的猎人，你会给我什么？”

" [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] ['streɪndʒə(r)] .

| " | said | the | tall | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 高的 | 陌生人 | . |

“高个陌生人说道。”

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] ;

| " | What | will | you | take | to | teach | me | ? | " | said | Jacob | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 拿 | 到 | 教 | 我 | ? | " | 说 | 雅各布 | ; |

“你愿意用什么来教我呢？”雅各布问道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,

| for | he | saw | that | the | stranger | had | a | horse's | hoof | instead | of | a | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 陌生人 | 有 | 一个 | 马匹 | 蹄 | 反而 | 的 | 一个 | 脚 | , |

因为他看到那陌生人没有脚，取而代之的是马蹄。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

| and | he | did | not | like | his | looks | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 他的 | 看起来 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，他并不喜欢自己的长相。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] ;

| " | Oh | , | it | is | nothing | much | that | I | want | , | " | said | the | tall | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 是 | 没有什么 | 很多 | 那 | 我 | 想 | , | " | 说 | 这 | 高的 | 男人 | ; |

“哦，我想要的并不多，”高个子男人说；

" ['əʊnli][dʒʌst][saɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

| " | only | just | sign | your | name | to | this | paper | — | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 只是 | 符号 | 你的 | 姓名 | 到 | 这 | 纸 | — | 那 | 是 | 全部 | . |

“你只需要在这张纸上签个名就行了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

| " | But | what | was | in | the | paper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 纸 | ? |

“但是报纸上写了什么？”

[jes] ;

| Yes | ; |
|---|---|
| 是的 | ; |

是的;

['dʒeɪkəb][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [set][səʊ] [mʌtʃ]

| Jacob | had | to | know | what | was | in | the | paper | before | he | would | set | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 有 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 纸 | 前 | 他 | 会 | 放 | 所以 | 很多 |

[æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| as | a | finger | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 手指 | 到 | 它 | . |

雅各布必须先知道报纸上写了什么，才会肯碰它。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['əʊnli] [ðɪs] :

| Oh | , | there | was | nothing | in | the | paper | , | only | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 纸 | , | 仅有的 | 这 | : |

哦，报纸上什么都没有，只有这个：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [red] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [j'iəz] - [taɪm]

| that | when | the | red | one | should | come | for | Jacob | at | the | end | of | ten | years | ' | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 这 | 红色的 | 一 | 应该 | 来 | 为了 | 雅各布 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 十 | 年 | - | 时间 |

,

,

,

十年后，当红衣人来接雅各布时，

['dʒeɪkəb][ʃʊd; ʃəd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] .

| Jacob | should | promise | to | go | along | with | him | whithersoever | he | should | take | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 应该 | 承诺 | 到 | 去 | 沿着 | 和 | 他 | 无论去往何处 | 他 | 应该 | 拿 | 他 | . |

雅各应该答应他，无论他带他去哪里，他都愿意跟随。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒeɪkəb] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd]

| At | this | Jacob | hemmed | and | hawed | and | scratched | his | head | , | for | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雅各布 | 包边 | 和 | 犹豫不决 | 和 | 刮痕 | 他的 | 头 | , | 为了 | 他 | 做过 |

[nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| not | know | about | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 知道 | 关于 | 那 | . |

雅各对此支支吾吾，挠头不解，因为他对此一无所知。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [saɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] . "

| " | All | the | same | , | " | said | he | , | " | I | will | sign | the | paper | , | but | on | one | condition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 相同的 | , | " | 说 | 他 | , | " | 我 | 将要 | 符号 | 这 | 纸 | , | 但 | 在 | 一 | 状况 | . | " |

“尽管如此，”他说，“我还是会签这份文件，但有一个条件。”

" ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn]

| " | Jacob | and | The | Red | One |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅各布 | 和 | 这 | 红色的 | 一 |

《雅各布和红色一号》

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [red] [wʌn] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['saʊə(r)][bɪə(r)][ɪn]

| " | At | this | the | red | one | screwed | up | his | face | as | though | he | had | sour | beer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 红色的 | 一 | 螺丝 | 向上 | 他的 | 脸 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 酸的 | 啤酒 | 在 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| his | mouth | , |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | , |

“这时，红头发的那个人皱起了脸，好像嘴里含着酸啤酒似的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [kən'dɪʃn] . "

| for | he | did | not | like | the | sound | of | the | word | " | condition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 单词 | " | 状况 | . | " |

因为他不喜欢“状况”这个词的发音。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ? "

| " | Well | , | " | said | he | , | " | what | is | the | condition | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 他 | , | " | 什么 | 是 | 这 | 状况 | ? | " |

“那么，”他说，“情况如何？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] , " [sed] ['dʒeɪkəb] : " [ðæt] [juː; jʊ][ʃəl; ʃl][biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten]
" It is only this , " said Jacob : " that you shall be my servant for the ten
" 它 是 仅有的 这 , " 说 雅各布 : " 那 你 将 是 我的 仆人 为了 这 十
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

“只有一件事，”雅各布说，“你要做我十年的仆人，

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
and if , in all that time ,
和 如果 , 在 全部 那 时间 ,

而如果，在那段时间里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
I should chance to ask you a question that you cannot answer ,
我 应该 机会 到 问 你 一个 问题 那 你 不能 回答 ,

我或许有机会问你一个你无法回答的问题。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] [mæn] [ə'gen] .
then I am to be my own man again .
然后 我 是 到 是 我的 自己的 男人 再次 .

那时我才能重新做回自己。

" [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ðə; ði] [red] [mæn][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Oh , if that was all , the red man was quite willing for that .
" 哦 , 如果 那 曾是 全部 , 这 红色的 男人 曾是 相当 愿意的 为了 那 .

“哦，如果只是这样的话，红衣人很乐意这么做。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['dʒeɪkəbz] [gʌn] , [ænd; ənd] [bluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then he took Jacob's gun , and blew down into the barrel of it .
然后 他 采取 雅各布的 枪 , 和 吹 向下 进入 这 桶 的 它 .

然后他拿起雅各布的枪，对着枪管吹了一口气。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['skɪlf(ə)l][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [æz; əz][juː; jʊ] [ɑːskt] [tuː; tə]
" Now , " said he , " you are as skillful a huntsman as you asked to
" 现在 , " 说 他 , " 你 是 作为 熟练 一个 猎人 作为 你 问 到
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

“现在，”他说，“你已经达到了你所要求的猎人的熟练程度。”

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" That I must try , " said Jacob .
" 那 我 必须 尝试 , " 说 雅各布 .

“我一定要试试，”雅各布说。

[səʊ]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn] [went] [əˈraʊnd] ['hʌntɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl]
So Jacob and the red one went around hunting here and hunting there until
所以 雅各布 和 这 红色的 一 去 大约 打猎 这里 和 打猎 那里 直到
[ðeɪ] [skeəd] [ʌp][ə; eɪ][heə(r)] .
they scared up a hare .
他们 害怕的 向上 一个 野兔 .

于是雅各布和那只红兔子四处打猎，直到他们惊起一只野兔。

" [ʃuːt] ! " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] ; [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [ʃɒt] .
" Shoot ! " said the red one ; and Jacob shot .
" 射击 ! " 说 这 红色的 一 ; 和 雅各布 射击 .

“开枪！”红衣人喊道；雅各布随即开枪。

[klɪp] !
Clip !
夹子 !

夹子！

[ɒf] [fluː] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][kʌt][ðem; ðəm][ɒf] [wɪð]

| off | flew | the | whiskers | of | the | hare | as | neatly | as | one | could | cut | them | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 飞翔 | 这 | 胡须 | 的 | 这 | 野兔 | 作为 | 整齐地 | 作为 | 一 | 可以 | 切 | 他们 | 离开 | 和 |

[ðə; ði] ['baːbəz] [ʃɪəz] .

| the | barber's | shears | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 理发师 | 剪 | . |

野兔的胡须像理发师用剪刀剪下来一样整齐地飞了出去。

" [jes] , [gʊd] ! " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hʌntsmən] .

| " | Yes | , | good | ! | " | said | Jacob | , | " | now | I | am | a | skillful | huntsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 好的 | ! | " | 说 | 雅各布 | , | " | 现在 | 我 | 是 | 一个 | 熟练 | 猎人 | . |

“是的，很好！”雅各布说，“现在我是一名技术娴熟的猎人了。”

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] [red] [geɪv] ['dʒeɪkəb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊn] ['wɪs(ə)l] ,

| " | Then | the | stranger | in | red | gave | Jacob | a | little | bone | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 陌生人 | 在 | 红色的 | 给予 | 雅各布 | 一个 | 小的 | 骨 | 哨 | , |

“然后，那个穿红衣服的陌生人给了雅各布一个小骨哨，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɪm] .

| and | told | him | to | blow | in | it | whenever | he | should | want | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 吹 | 在 | 它 | 每当 | 他 | 应该 | 想 | 他 | . |

并告诉他，如果他需要，就随时对着它吹气。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

| After | that | Jacob | signed | the | paper | , | and | the | stranger | went | one | way | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 雅各布 | 签名 | 这 | 纸 | , | 和 | 这 | 陌生人 | 去 | 一 | 方式 | 和 | 他 |

[went] [həʊm] [ə'gen] .

| went | home | again | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 再次 | . |

之后雅各布签了字，陌生人朝一个方向走去，然后雅各布就回家了。

[wel] , ['dʒeɪkəb] [brʌʃt] [ðə; ði] [strɔːz] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃaɪn] [ɒn]

| Well | , | Jacob | brushed | the | straws | off | from | his | coat | , | and | put | a | fine | shine | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 雅各布 | 刷过 | 这 | 吸管 | 离开 | 从 | 他的 | 外套 | , | 和 | 放 | 一个 | 美好的 | 闪耀 | 在 |

[hɪz; ɪz] [buːts] ,

| his | boots | , |
|---|---|---|
| 他的 | 靴子 | , |

雅各布掸掉外套上的稻草，把靴子擦得锃亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [her] ['meɪərz] [haʊs] .

| and | then | he | set | off | to | the | Herr | Mayor's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 放 | 离开 | 到 | 这 | 先生 | 市长的 | 房子 | . |

然后他就动身前往市长先生的家。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] [ðə; ði] [her] [meə(r)] .

| " | How | do | you | find | yourself | , | Jacob | ? | " | said | the | Herr | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 寻找 | 你自己 | , | 雅各布 | ? | " | 说 | 这 | 先生 | 市长 | . |

“雅各布，你觉得自己怎么样？”市长先生问道。

" [səʊ] [gʊd] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

| " | So | good | , | " | said | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 好的 | , | " | 说 | 雅各布 | . |

“太好了，”雅各布说。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hʌntsmən] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [her] [meə(r)] .

| " | And | are | you | a | skillful | huntsman | now | ? | " | said | the | Herr | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 你 | 一个 | 熟练 | 猎人 | 现在 | ? | " | 说 | 这 | 先生 | 市长 | . |

“那么，你现在是一位技艺高超的猎人了吗？”市长先生问道。

[əʊ] [jes] , ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hʌntsmən] [naʊ] .

| Oh | yes | , | Jacob | was | a | skillful | huntsman | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 雅各布 | 曾是 | 一个 | 熟练 | 猎人 | 现在 | . |

哦，是的，雅各布现在已经是一位技艺高超的猎人了。

[jes] , [gʊd] !
**Yes , good !**
是的 , 好的 !

是的，很好！

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [meə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
**But the Herr Mayor must have proof of that .**
但 这 先生 市长 必须 有 证明 的 那 .

但市长先生必须拿出证据来。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[kʊd; kəd]['dʒeɪkəb] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**could Jacob shoot a feather out of the tail of the magpie flying over the**
可以 雅各布 射击 一个 羽毛 出去 的 这 尾巴 的 这 鹊 飞行 超过 这
[triːz] ['jɒndə(r)] ?
**trees yonder ?**
树木 远处 ?

雅各布能从远处树梢飞过的喜鹊尾巴上射出一根羽毛吗?

[əʊ] [jes] !
**Oh yes !**
哦 是的 !

哦是的!

['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**nothing easier than that .**
没有什么 更轻松 比 那 .

就这么简单。

[səʊ]['dʒeɪkəb] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
**So Jacob raised the gun to his cheek .**
所以 雅各布 提高 这 枪 到 他的 脸颊 .

于是雅各布举起枪抵住脸颊。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ]
**Bang ! went the gun , and down fell a feather from the tail of the magpie**
砰 ! 去 这 枪 , 和 向下 跌倒 一个 羽毛 从 这 尾巴 的 这 鹊
.
**:**
.

砰！枪声响起，喜鹊尾巴上的一根羽毛掉了下来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [her] [meə(r)] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ]
**At this the Herr Mayor stared and stared , for he had never seen such**
在 这 这 先生 市长 凝视 和 凝视 , 为了 他 有 绝不 已见 这样的
['ʃuːtɪŋ] .
**shooting .**
射击 .

市长先生目瞪口呆，因为他从未见过这样的枪战。

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ] ['mæri] ['gretʃən] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] .
**" And now may I marry Gretchen ? " said Jacob .**
" 和 现在 可能 我 结婚 格雷琴 ? " 说 雅各布 .

“现在我可以娶格雷琴了吗？”雅各布问道。

" ['dʒeɪkəb] [ʃuːts] [æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ]
**" Jacob shoots at the Magpie**
" 雅各布 芽 在 这 鹊

雅各布向喜鹊开枪

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [her] [meə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] .

| " | At | this | the | Herr | Mayor | scratched | his | head | , | and | hemmed | and | hawed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 先生 | 市长 | 刮痕 | 他的 | 头 | , | 和 | 包边 | 和 | 犹豫不决 | . |

市长先生挠了挠头，支支吾吾地说不出话来。

[nəʊ] ; ['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] ['gretʃən] [jet] ,

| No | ; | Jacob | could | not | marry | Gretchen | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 雅各布 | 可以 | 不是 | 结婚 | 格雷琴 | 然而 | , |

不，雅各布还不能娶格雷琴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ænd; ənd] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['gretʃən]

| for | he | had | always | said | and | sworn | that | the | man | who | should | marry | Gretchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 总是 | 说 | 和 | 宣誓 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 应该 | 结婚 | 格雷琴 |

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒv; əv][ɪt'self] ,

| should | bring | with | him | a | plough | that | could | go | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 带来 | 和 | 他 | 一个 | 犁 | 那 | 可以 | 去 | 的 | 本身 | , |

因为他一直说，而且发誓，要娶格雷琴的男人必须带一把能自动耕作的犁来。

[ænd; ənd] [plaʊ] [θriː] ['fɜːrəʊz] [æt; ət][wʌns] .

| and | plough | three | furrows | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犁 | 三 | 沟壑 | 在 | 一次 | . |

同时犁三道沟。

[ɪf] ['dʒeɪkəb] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] [æz; əz] [ðæt] , [ðen] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] ['gretʃən]

| If | Jacob | would | show | him | such | a | plough | as | that | , | then | he | might | marry | Gretchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 雅各布 | 会 | 展示 | 他 | 这样的 | 一个 | 犁 | 作为 | 那 | , | 然后 | 他 | 可能 | 结婚 | 格雷琴 |

[ænd; ənd] ['welkəm] .

| and | welcome | . |
|---|---|---|
| 和 | 欢迎 | . |

如果雅各布能给他展示那样的犁，那么他或许会娶格雷琴为妻，并欣然接受。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [her] [meə(r)] [sed] .

| That | was | what | the | Herr | Mayor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 先生 | 市长 | 说 | . |

市长先生就是这么说的。

['dʒeɪkəb][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] ,

| Jacob | did | not | know | how | about | that | ; | perhaps | he | could | get | such | a | plough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 关于 | 那 | ; | 也许 | 他 | 可以 | 得到 | 这样的 | 一个 | 犁 | , |

雅各布不知道该怎么做；或许他能弄到这样一架犁。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

| perhaps | he | could | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可以 | 不是 | . |

或许他做不到。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| If | such | a | plough | was | to | be | had | , | though | , | he | would | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 犁 | 曾是 | 到 | 是 | 有 | , | 尽管 | , | 他 | 会 | 有 | 它 | . |

但如果能找到这样的犁，他一定会买下来。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ə'gen] ,

| So | off | he | went | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 他 | 去 | 家 | 再次 | , |

于是他又回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [meə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]

| and | the | Herr | Mayor | thought | that | he | was | rid | of | him | now | for | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先生 | 市长 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 摆脱 | 的 | 他 | 现在 | 为了 | 当然 |

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] .

| and | certain | . |
|---|---|---|
| 和 | 肯定 | . |

市长先生心想，这下他肯定是彻底摆脱他了。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ,

| But | when | Jacob | had | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 雅各布 | 有 | 来 | 家 | , |

但当雅各布回家后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊn]

| he | went | back | of | the | woodpile | and | blew | a | turn | or | two | on | the | little | bone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 的 | 这 | 木柴堆 | 和 | 吹 | 一个 | 转动 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 小的 | 骨 |

['wɪs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

| whistle | that | the | red | stranger | had | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨 | 那 | 这 | 红色的 | 陌生人 | 有 | 给定 | 他 | . |

他走到柴堆后面，吹了一两下那个红皮肤的陌生人送给他的小骨哨。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

| No | sooner | had | he | done | this | than | the | other | stood | before | him | as | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他 | 完毕 | 这 | 比 | 这 | 其他 | 站立 | 前 | 他 | 作为 | 突然 |

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] .

| as | though | he | had | just | stepped | out | of | the | door | of | nowheres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 只是 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 的 | 无处可去 | . |

他刚做完这件事，另一个人就突然出现在他面前，仿佛是从某个无名之门走出来一般。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | What | do | you | want | , | Jacob | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | , | 雅各布 | ? | " | 说 | 他 | . |

“你想要什么，雅各布？”他问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,

| " | I | would | like | , | " | said | Jacob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | , | " | 说 | 雅各布 | , |

“我愿意，”雅各布说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] [kæn; kən][gəʊ][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd] [plaʊ] [θriː] ['fɜːrəʊz] [æt; ət]

| " | to | have | a | plough | that | can | go | by | itself | and | plough | three | furrows | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 有 | 一个 | 犁 | 那 | 能 | 去 | 经过 | 本身 | 和 | 犁 | 三 | 沟壑 | 在 |

[wʌns] . "

| once | . | " |
|---|---|---|
| 一次 | . | " |

“拥有一台可以自动犁地并一次犁三道沟的犁。”

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

| " | That | you | shall | have | , | " | said | the | red | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 将 | 有 | , | " | 说 | 这 | 红色的 | 一 | . |

“那你一定会得到，”红头发的那个说道。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,

| Then | he | thrust | his | hand | into | his | breeches | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 推力 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 马裤 | 口袋 | , |

然后他把手插进裤子口袋里，

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [plaʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

| and | drew | forth | the | prettiest | little | plough | that | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 前进 | 这 | 最漂亮的 | 小的 | 犁 | 那 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

然后拿出了你见过的最漂亮的小犁。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒeɪkəb] ,

| He | stood | it | on | the | ground | before | Jacob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 雅各布 | , |

他把它放在雅各布面前的地上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| and | it | grew | large | as | you | see | it | in | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 生长 | 大的 | 作为 | 你 | 看 | 它 | 在 | 这 | 图片 | . |

正如图片所示，它越长越大。

" [plaʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
**" Plough away , " said he , and then he went back again whither he had**
" 犁 离开 , " 说 他 , 和 然后 他 去 后退 再次 往哪里去 他 有
[kʌm] .
**come .**
来 .

“继续耕吧，”他说，然后他又往他来的方向走去。

[səʊ]['dʒeɪkəb][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] — [wɪsk] ! — [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk]
**So Jacob laid his hands to the plough and — whisk ! — away it went like**
所以 雅各布 铺设 他的 双手 到 这 犁 和 — 拂 ! — 离开 它 去 喜欢
[dʒɒn] - [kəʊlt] ,
**John Stormwetter's colt ,**
约翰 - 小马 ,

于是雅各把手放在犁上——嗖！——犁就飞驰而去，就像约翰·斯托姆韦特的骏马一样。

[wɪð] ['dʒeɪkəb][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**with Jacob behind it .**
和 雅各布 在后面 它 .

雅各布在后面。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]
**Out of the farm - yard they went , and down the road , and so to the**
出去 的 这 农场 - 院子 他们 去 , 和 向下 这 路 , 和 所以 到 这
[her] ['meɪərz] [haʊs] ,
**Herr Mayor's house ,**
先生 市长的 房子 ,

他们走出农场，沿着路走，就到了市长先生的家。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [leɪ] [θriː] [faɪn] [braʊn] ['fɜːrəʊz] , ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**and behind them lay three fine brown furrows , smoking in the sun .**
和 在后面 他们 躺 三 美好的 棕色的 沟壑 , 吸烟 在 这 太阳 .

在它们身后，是三道细细的棕色沟壑，在阳光下冒着烟。

[wen] [ðə; ði] [her] [meə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**When the Herr Mayor saw them coming he opened his eyes , you may be sure ,**
什么时候 这 先生 市长 锯 他们 未来 他 打开 他的 眼睛 , 你 可能 是 当然 ,

市长先生看到他们走过来时，睁开了眼睛，这一点你可以肯定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
**for he had never seen such a plough as that in all of his life before .**
为了 他 有 绝不 已见 这样的 一个 犁 作为 那 在 全部 的 他的 生活 前 .

因为他一生中从未见过这样的犁。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] ['gretʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**" And now , " said Jacob , " I should like to marry Gretchen , if you please .**
" 和 现在 , " 说 雅各布 , " 我 应该 喜欢 到 结婚 格雷琴 , 如果 你 请 .

“现在，”雅各布说，“如果可以的话，我想娶格雷琴为妻。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [her] [meə(r)] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
**" At this the Herr Mayor hemmed and hawed and scratched his head again .**
" 在 这 这 先生 市长 包边 和 犹豫不决 和 刮痕 他的 头 再次 .

“市长先生听后支支吾吾，又挠了挠头。”

[nəʊ] ; ['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] ['gretʃən] [jet] ,
**No ; Jacob could not marry Gretchen yet ,**
不 ; 雅各布 可以 不是 结婚 格雷琴 然而 ,

不，雅各布还不能娶格雷琴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [her] [meə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ænd; ənd] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid]

| for | the | Herr | Mayor | had | always | said | and | sworn | that | the | man | who | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 先生 | 市长 | 有 | 总是 | 说 | 和 | 宣誓 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 已婚 |

['gretʃən] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [pɜːs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] ['peniz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| Gretchen | should | bring | with | him | a | purse | that | always | had | two | pennies | in | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷琴 | 应该 | 带来 | 和 | 他 | 一个 | 钱包 | 那 | 总是 | 有 | 二 | 便士 | 在 | 它 | 和 |

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['emptid] ,

| could | never | be | emptied | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 绝不 | 是 | 清空 | , |

因为市长先生一直说，而且发誓，娶格雷琴的男人应该带一个永远装着两便士的钱包，而且永远不能清空。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| no | matter | how | much | was | taken | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 的 | 它 | . |

无论从中取出了多少。

" ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [plaʊ]

| " | Jacob | and | the | Magic | Plough |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅各布 | 和 | 这 | 魔法 | 犁 |

《雅各与魔犁》

" ['dʒeɪkəb][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pə'hæps]

| " | Jacob | did | not | know | how | about | that | ; | perhaps | he | could | get | it | and | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅各布 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 关于 | 那 | ; | 也许 | 他 | 可以 | 得到 | 它 | 和 | 也许 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

| he | could | not | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | . |

“雅各布不知道该怎么办；也许他能得到，也许他得不到。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| If | such | a | thing | was | to | be | had | , | though | , | he | would | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 事物 | 曾是 | 到 | 是 | 有 | , | 尽管 | , | 他 | 会 | 有 | 它 | , |

如果真有这样的东西，他一定会得到它。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['meklənbəːg] [fəʊks] [bruː] ['saʊə(r)][bɪə(r)] .

| as | sure | as | the | Mecklenburg | folks | brew | sour | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 当然 | 作为 | 这 | 梅克伦堡 | 各位 | 酿造 | 酸的 | 啤酒 | . |

就像梅克伦堡人酿造酸啤酒一样确定无疑。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ə'gen] ,

| So | off | he | went | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 他 | 去 | 家 | 再次 | , |

于是他又回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [meə(r)] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .

| and | the | Herr | Mayor | thought | that | now | he | was | rid | of | him | for | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先生 | 市长 | 想法 | 那 | 现在 | 他 | 曾是 | 摆脱 | 的 | 他 | 为了 | 肯定 | . |

市长先生心想，这下他肯定摆脱不了他了。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [went] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] [bəʊn] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] ,

| But | Jacob | went | back | of | the | woodpile | and | blew | on | his | bone | whistle | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 雅各布 | 去 | 后退 | 的 | 这 | 木柴堆 | 和 | 吹 | 在 | 他的 | 骨 | 哨 | 再次 | , |

但雅各布又走到柴堆后面，再次吹响了他的骨哨。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [red] [wʌn] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

| and | once | more | the | red | one | came | at | his | bidding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 红色的 | 一 | 来了 | 在 | 他的 | 投标 | . |

于是，那只红色的家伙再次听从了他的命令。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['dʒeɪkəb] .

| " | What | will | you | have | now | ? | " | said | he | to | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 有 | 现在 | ? | " | 说 | 他 | 到 | 雅各布 | . |

“你现在想要什么？”他问雅各布。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,

| " | I | should | like | , | " | said | Jacob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | , | " | 说 | 雅各布 | , |

“我应该会喜欢，”雅各布说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː] ['peniz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | to | have | a | purse | which | shall | always | have | two | pennies | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 有 | 一个 | 钱包 | 哪个 | 将 | 总是 | 有 | 二 | 便士 | 在 | 它 | , |

“要有一个永远装着两便士的钱包，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| no | matter | how | much | I | take | out | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 我 | 拿 | 出去 | 的 | 它 | . | " |

无论我从中得到多少。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ðɪ] [red] [wʌn] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]

| " | That | you | shall | have | , | " | said | the | red | one | ; | whereupon | he | thrust | his | hand | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 将 | 有 | , | " | 说 | 这 | 红色的 | 一 | ; | 于是 | 他 | 推力 | 他的 | 手 | 进入 |

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| his | pocket | , |
|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | , |

“那你一定会得到，”红头发的男孩说着，把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [fetʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlkən] [pɜːs] [wɪð] [tuː] ['peniz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | fetched | out | a | beautiful | silken | purse | with | two | pennies | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已获取 | 出去 | 一个 | 美丽的 | 丝 | 钱包 | 和 | 二 | 便士 | 在 | 它 | . |

然后他掏出一个漂亮的丝绸钱包，里面装着两枚便士。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [pɜːs] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

| He | gave | the | purse | to | Jacob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 钱包 | 到 | 雅各布 | , |

他把钱袋给了雅各布。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

| and | then | he | went | away | again | as | quickly | as | he | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 离开 | 再次 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 有 | 来 | . |

然后他像来时一样迅速地离开了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

| After | he | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 已消失 | , |

他走后，

['dʒeɪkəb][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['peniz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] ['peniz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

| Jacob | began | taking | pennies | out | of | his | purse | and | pennies | out | of | his | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 开始 | 采取 | 便士 | 出去 | 的 | 他的 | 钱包 | 和 | 便士 | 出去 | 的 | 他的 | 钱包 | , |

雅各开始从钱包里掏出几个便士，一个接一个地掏出几个便士。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hætfʊl] — ['huːɪ] !

| until | he | had | more | than | a | hatful | — | hui | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 更多的 | 比 | 一个 | 满 | — | 汇 | ! |

直到他装满了帽子——呜！

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːs] [æz; əz] [ðæt] .

| I | would | like | to | have | such | a | purse | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 钱包 | 作为 | 那 | . |

我想要一个那样的钱包。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [her] ['meɪərz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] ,

| Then | he | marched | off | to | the | Herr | Mayor's | house | with | his | chin | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 行军 | 离开 | 到 | 这 | 先生 | 市长的 | 房子 | 和 | 他的 | 下巴 | 向上 | , |

然后他昂着头，大步走向市长先生的家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] ,

| for | he | might | hold | his | head | as | high | as | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可能 | 抓住 | 他的 | 头 | 作为 | 高的 | 作为 | 任何 | , |

因为他可以像任何人一样昂首挺胸，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| now | that | he | had | such | a | purse | as | that | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 钱包 | 作为 | 那 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

现在他口袋里就有了那样一个钱包。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [her] [meə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

| As | for | the | Herr | Mayor | , | he | thought | that | it | was | a | nice | , | pretty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 先生 | 市长 | , | 他 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | , | 漂亮的 | 小的 |

[pɜːs] ;

| purse | ; |
|---|---|
| 钱包 | ; |

至于市长先生，他认为那是一个漂亮可爱的小钱包；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ?

| but | could | it | do | this | and | that | as | he | had | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 它 | 做 | 这 | 和 | 那 | 作为 | 他 | 有 | 说 | ? |

但它真的能像他所说的那样做到这些吗?

['dʒeɪkəb] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] ; [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['peniz] [ænd; ənd] ['peniz] [aʊt][ɒv; əv]

| Jacob | would | show | him | that | ; | so | he | began | taking | pennies | and | pennies | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 会 | 展示 | 他 | 那 | ; | 所以 | 他 | 开始 | 采取 | 便士 | 和 | 便士 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

雅各布会向他证明这一点；于是他开始从里面取出一个又一个便士。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| until | he | had | filled | all | the | pots | and | pans | in | the | house | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 已填 | 全部 | 这 | 锅 | 和 | 平底锅 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 他们 | . |

直到他把家里所有的锅碗瓢盆都装满了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [mait] [hiː; hi] ['mæri] ['gretʃən] ?

| And | now | might | he | marry | Gretchen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 可能 | 他 | 结婚 | 格雷琴 | ? |

那么他现在会和格雷琴结婚吗?

[jes] ; [ðæt] [hiː; hi] [mait] !

| Yes | ; | that | he | might | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 那 | 他 | 可能 | ! |

是的，他或许会!

[səʊ] [sed] [ðə; ði] [her] [meə(r)] ;

| So | said | the | Herr | Mayor | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | 这 | 先生 | 市长 | ; |

市长先生如是说；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] ['ɔːlweɪz]

| for | who | would | not | like | to | have | a | lad | for | a | son | - | in | - | law | who | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 小伙子 | 为了 | 一个 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | WHO | 总是 |

[hæd; həd] [tuː] ['peniz] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] .

| had | two | pennies | more | in | his | purse | than | he | could | spend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 二 | 便士 | 更多的 | 在 | 他的 | 钱包 | 比 | 他 | 可以 | 花费 | . |

谁不想要一个总是钱包里比实际能花的钱多出两便士的女婿呢?

[səʊ]['dʒeɪkəb] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['gretʃən] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

| So | Jacob | married | his | Gretchen | , | and | , | between | his | plough | and | his | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 雅各布 | 已婚 | 他的 | 格雷琴 | , | 和 | , | 之间 | 他的 | 犁 | 和 | 他的 | 钱包 | , |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] ,

| he | was | busy | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忙碌的 | 足够的 | , |

于是雅各娶了格雷琴为妻，他忙于耕地和赚钱，日子过得十分充实。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

[səʊ][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ten] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ]

| So | the | days | went | on | and | on | and | on | until | the | ten | years | had | gone | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 天 | 去 | 在 | 和 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 这 | 十 | 年 | 有 | 已消失 | 经过 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [red] [wʌn][tuː; tə] [fetʃ] ['dʒeɪkəb] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

| and | the | time | had | come | for | the | red | one | to | fetch | Jacob | away | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 为了 | 这 | 红色的 | 一 | 到 | 拿来 | 雅各布 | 离开 | 和 | 他 | . |

就这样，日子一天天过去，十年过去了，红衣人去接雅各布的时候到了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['spri] [steɪt] [ɒv; əv] [dʌmps] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel]

| As | for | Jacob | , | he | was | in | a | sorry | state | of | dumps | , | as | you | may | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 雅各布 | , | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 对不起 | 状态 | 的 | 倾倒 | , | 作为 | 你 | 可能 | 出色地 |

[bɪ'liːv] .

| believe | . |
|---|---|
| 相信 | . |

至于雅各布，正如你可能想象的那样，他当时情绪非常低落。

[æt; ət][lɑːst] ['gretʃən] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

| At | last | Gretchen | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 格雷琴 | 辐 | 到 | 他 | . |

最后，格雷琴和他说话了。

" [siː] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] ? "

| " | See | , | Jacob | , | " | said | she | , | " | what | makes | you | so | down | in | the | mouth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 雅各布 | , | " | 说 | 她 | , | " | 什么 | 制作 | 你 | 所以 | 向下 | 在 | 这 | 嘴 | ? | " |

“雅各布，”她说，“你看，是什么让你如此垂头丧气呢？”

" [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

| " | Oh | ! | nothing | at | all | , | " | said | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 没有什么 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 雅各布 | . |

“哦！没什么。”雅各布说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ] ['gretʃən] ,

| But | this | did | not | satisfy | Gretchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 满足 | 格雷琴 | , |

但这并没有让格雷琴满意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðæn; ðən]['dʒeɪkəb][hæd; həd]

| for | she | could | see | that | there | was | more | to | be | told | than | Jacob | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 看 | 那 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 到 | 是 | 讲述 | 比 | 雅各布 | 有 |

['spəʊkən] .

| spoken | . |
|---|---|
| 说 | . |

因为她看出，雅各布所说的还不够，还有很多话要说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ænd; ənd] [tiːzd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst]['dʒeɪkəb][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ,

| So | she | teased | and | teased | , | until | at | last | Jacob | told | her | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 戏弄 | 和 | 戏弄 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 雅各布 | 讲述 | 她 | 全部 | , |

于是她百般逗弄，直到最后雅各布才把一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [æz; əz]

| and | that | the | red | one | was | to | come | the | next | day | and | take | him | off | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 红色的 | 一 | 曾是 | 到 | 来 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 拿 | 他 | 离开 | 作为 |

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

| his | servant | , |
|---|---|---|
| 他的 | 仆人 | , |

第二天，那个红头发的女人要来把他带走，让他做自己的仆人。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| unless | he | could | ask | him | a | question | which | he | could | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 可以 | 问 | 他 | 一个 | 问题 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 回答 | . |

除非他能问出一个他无法回答的问题。

" [pruːt] ! " [sed] ['gretʃən] , " [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

| " | Prut | ! | " | said | Gretchen | , | " | and | is | that | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普鲁特 | ! | " | 说 | 格雷琴 | , | " | 和 | 是 | 那 | 全部 | ? |

“普鲁特！”格雷琴说，“就这些吗？”

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['stʌfɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɒsɪdʒ] ,

| Then | there | is | no | stuffing | to | that | sausage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 不 | 馅 | 到 | 那 | 香肠 | , |

那么，这根香肠里就没有馅料了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

| for | I | can | help | you | out | of | your | trouble | easily | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | 出去 | 的 | 你的 | 麻烦 | 容易地 | 足够的 | . |

因为我可以轻松帮你摆脱困境。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld]['dʒeɪkəb] [ðæt] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðʌs]

| " | Then | she | told | Jacob | that | when | the | next | day | should | come | he | should | do | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 讲述 | 雅各布 | 那 | 什么时候 | 这 | 下一个 | 天 | 应该 | 来 | 他 | 应该 | 做 | 因此 |

[ænd; ənd][səʊ] ,

| and | so | , |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | , |

然后她告诉雅各，第二天他应该这样做那样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| and | she | would | do | this | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 做 | 这 | 和 | 那 | , |

她会做这做那，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [tʃiːt] [ðə; ði] [red] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| and | between | them | they | might | cheat | the | red | one | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 他们 | 他们 | 可能 | 欺骗 | 这 | 红色的 | 一 | 后 | 全部 | . |

他们俩或许最终还是能骗过那个红衣人。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ,

| So | , | when | the | next | day | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 这 | 下一个 | 天 | 来了 | , |

所以，第二天到来时，

['gretʃən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [smɪəd] [hɜː'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['hʌni] .

| Gretchen | went | into | the | pantry | and | smeared | herself | all | over | with | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷琴 | 去 | 进入 | 这 | 食品储藏室 | 和 | 涂抹 | 她自己 | 全部 | 超过 | 和 | 蜂蜜 | . |

格雷琴走进食品储藏室，把蜂蜜涂满了全身。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['əʊpən][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] .

| Then | she | ripped | open | a | bed | and | rolled | herself | in | the | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 撕裂 | 打开 | 一个 | 床 | 和 | 滚动 | 她自己 | 在 | 这 | 羽毛 | . |

然后她撕开一张床，把自己裹在羽毛里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

| By | - | and | - | by | came | the | red | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 来了 | 这 | 红色的 | 一 | . |

不久，红色的那辆也来了。

[ræp] ! [tæp] !

| Rap | ! | tap | ! |
|---|---|---|---|
| 说唱 | ! | 轻敲 | ! |

说唱！敲击！

[tæp] !

| tap | ! |
|---|---|
| 轻敲 | ! |

轻敲！

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| he | knocked | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

他敲了敲门。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | Are | you | ready | to | go | with | me | now | , | Jacob | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | 到 | 去 | 和 | 我 | 现在 | , | 雅各布 | ? | " | 说 | 他 | . |

“雅各布，你现在准备好跟我走了吗？”他问道。

[jes] ; ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,

| Yes | ; | Jacob | was | quite | ready | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 雅各布 | 曾是 | 相当 | 准备好 | 到 | 去 | , |

是的，雅各布已经做好了出发的准备。

['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['feɪvə(r)]['grɑːntɪd] [hɪm] [fɜːst] .

| only | he | would | like | to | have | one | favor | granted | him | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 一 | 偏爱 | 的确 | 他 | 第一的 | . |

只是他希望先得到一个恩惠。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

| " | What | is | it | that | you | want | ? | " | said | the | red | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 那 | 你 | 想 | ? | " | 说 | 这 | 红色的 | 一 | . |

“你想要什么？”红头发的那个问道。

" ['əʊnli] [ðɪs] , " [sed] ['dʒeɪkəb] :

| " | Only | this | , | " | said | Jacob | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 这 | , | " | 说 | 雅各布 | : |

“只有这个，”雅各布说：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [mɔː(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | I | would | like | to | shoot | one | more | shot | out | of | my | old | gun | before | I | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 射击 | 一 | 更多的 | 射击 | 出去 | 的 | 我的 | 老的 | 枪 | 前 | 我 | 去 | 和 | 你 | . |

“在跟你走之前，我想用我的旧枪再打一枪。”

" [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] ['welkəm] .

| " | Oh | , | if | that | was | all | , | he | might | do | that | and | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 那 | 曾是 | 全部 | , | 他 | 可能 | 做 | 那 | 和 | 欢迎 | . |

“哦，如果只是这样的话，他或许会这么做，并表示欢迎。”

[səʊ]['dʒeɪkəb] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

| So | Jacob | took | down | his | gun | , | and | he | and | the | red | one | went | out | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 雅各布 | 采取 | 向下 | 他的 | 枪 | , | 和 | 他 | 和 | 这 | 红色的 | 一 | 去 | 出去 | 一起 | , |

于是雅各布放下枪，和那个红头发的女孩一起出去了。

['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['brʌðəz] .

| walking | side | by | side | , | for | all | the | world | as | though | they | were | born | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 边 | 经过 | 边 | , | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 出生 | 兄弟 | . |

他们并肩而行，看起来就像亲兄弟一样。

" ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)]
**" Jacob and the Red One go hunting together**
" 雅各布 和 这 红色的 一 去 打猎 一起

雅各布和红衣骑士一起去打猎

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ren] .
**" By - and - by they saw a wren .**
" 经过 - 和 - 经过 他们 锯 一个 鹪 .

过了一会儿，他们看到了一只鹪鹩。

" [ʃu:t] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] .
**" Shoot at that , " said the red one .**
" 射击 在 那 , " 说 这 红色的 一 .

“朝它开枪，”红色的那只说道。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [ðæt] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] .
**" Oh no , " said Jacob , " that is too small .**
" 哦 不 , " 说 雅各布 , " 那 是 也 小的 .

“哦，不，”雅各布说，“那太小了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] .
**" So they went on a little farther .**
" 所以 他们 去 在 一个 小的 更远 .

于是他们又往前走了一段。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .
**By - and - by they saw a raven .**
经过 - 和 - 经过 他们 锯 一个 乌鸦 .

过了一会儿，他们看到了一只渡鸦。

" [ʃu:t] [æt; ət] [ðæt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] .
**" Shoot at that , then , " said the red one .**
" 射击 在 那 , 然后 , " 说 这 红色的 一 .

“那就朝那个开枪吧，”红色的那只说道。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [ðæt] [ɪz] [tu:] [blæk] .
**" Oh no , " said Jacob , " that is too black .**
" 哦 不 , " 说 雅各布 , " 那 是 也 黑色的 .

“哦不，”雅各布说，“那太黑了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] .
**" So they went on a little farther .**
" 所以 他们 去 在 一个 小的 更远 .

于是他们又往前走了一段。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ plau ] [fi:ld] ,
**By - and - by they came to a ploughed field ,**
经过 - 和 - 经过 他们 来了 到 一个 耕作 场地 ,

不久，他们来到了一片耕地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ðæt] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]
**and there was something skipping over the furrows that looked for all the**
和 那里 曾是 某物 跳过 超过 这 沟壑 那 看起来 为了 全部 这
[wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:d] .
**world like a great bird .**
世界 喜欢 一个 伟大的 鸟 .

有什么东西在犁沟上跳跃，看起来就像一只大鸟。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['gretʃən] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feðər] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)]
**That** **was** **Gretchen** **;** **for** **the** **feathers** **stuck** **to** **the** **honey** **and** **all** **over**
那 曾是 格雷琴 ; 为了 这 羽毛 卡住 到 这 蜂蜜 和 全部 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her** **,**
她 ,

那是格雷琴；因为羽毛粘在了蜂蜜上，也粘在了她身上。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] .
**so** **that** **she** **looked** **just** **like** **a** **great** **bird** **.**
所以 那 她 看起来 只是 喜欢 一个 伟大的 鸟 .

所以她看起来就像一只漂亮的鸟。

" [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] !
**"** **Shoot** **at** **that** **!**
" 射击 在 那 !

朝它开枪！

[ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] !
**shoot** **at** **that** **!**
射击 在 那 !

朝它开枪！

" [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .
**"** **said** **the** **red** **one** **,** **clapping** **his** **hands** **together** **.**
" 说 这 红色的 一 , 鼓掌 他的 双手 一起 .

“红衣人一边说着，一边拍着手。”

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] .
**"** **Oh** **yes** **,** **"** **said** **Jacob** **,** **"** **I** **will** **shoot** **at** **that** **.**
" 哦 是的 , " 说 雅各布 , " 我 将要 射击 在 那 .

“哦，是的，”雅各布说，“我会朝它开枪。”

" [səʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .
**"** **So** **he** **raised** **his** **gun** **and** **took** **aim** **.**
" 所以 他 提高 他的 枪 和 采取 目的 .

于是他举起枪瞄准。

[ðen] [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] .
**Then** **he** **lowered** **his** **gun** **again** **.**
然后 他 降低 他的 枪 再次 .

然后他又放下了枪。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .
**"** **But** **what** **is** **it** **?** **"** **said** **he** **.**
" 但 什么 是 它 ? " 说 他 .

“但那到底是什么呢？”他问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [red] [wʌn] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
**At** **this** **the** **red** **one** **screwed** **up** **his** **eyes** **,** **and** **looked** **and** **looked** **,**
在 这 这 红色的 一 螺丝 向上 他的 眼睛 , 和 看起来 和 看起来 ,

这时，红头发的家伙眯起眼睛，仔细地打量着。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**but** **for** **the** **life** **of** **him** **he** **could** **not** **tell** **what** **it** **was** **.**
但 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 .

但他无论如何也说不出那是什么。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " ['əʊnli] [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**"** **No** **matter** **what** **it** **is** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **only** **shoot** **and** **be** **done** **with** **it** **,**
" 不 事情 什么 它 是 , " 说 他 , " 仅有的 射击 和 是 完毕 和 它 ,

“不管是什么，”他说，“直接开枪，赶紧结束。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] . "

| for | I | must | be | going | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 是 | 去 | . | " |

我必须走了。

" [jes] , [gʊd] !

| " | Yes | , | good | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 好的 | ! |

“好的，很好！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] .

| But | what | is | it | ? | " | said | Jacob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 说 | 雅各布 | . |

“那到底是什么呢？”雅各布问道。

[ðen] [ðə; ði] [red] [wʌn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

| Then | the | red | one | looked | and | looked | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 红色的 | 一 | 看起来 | 和 | 看起来 | 再次 | , |

然后，那个红头发的家伙看了又看了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [nəʊ]['betə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'fɔː(r)] .

| but | he | could | tell | no | better | this | time | than | he | could | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 告诉 | 不 | 更好的 | 这 | 时间 | 比 | 他 | 可以 | 前 | . |

但他这次也和以前一样，看不出什么端倪。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | It | may | be | this | and | it | may | be | that | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 这 | 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | , | " | 说 | 他 | . |

“可能是这样，也可能是那样，”他说。

" ['əʊnli] [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

| " | Only | shoot | and | be | done | with | it | , | for | they | are | waiting | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 射击 | 和 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | , | 为了 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 我 |

[æt; ət] [həʊm] . "

| at | home | . | " |
|---|---|---|---|
| 在 | 家 | . | " |

“开枪就完事，他们还在家等着我呢。”

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [gʊd] ;

| " | Yes | , | my | friend | , | " | said | Jacob | , | " | that | is | all | very | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 说 | 雅各布 | , | " | 那 | 是 | 全部 | 非常 | 好的 | ; |

“是的，我的朋友，”雅各布说，“这都很好；

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] . "

| only | tell | me | what | it | is | and | I | will | shoot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | 和 | 我 | 将要 | 射击 | . | " |

你只要告诉我那是什么，我就会开枪。

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ! " [ bɔːl ] [ðə; ði] [red] [wʌn] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

| " | Thunder | and | lightning | ! | " | bawled | the | red | one | , | " | I | do | not | know | what | it | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷 | 和 | 闪电 | ! | " | 嚎啕大哭 | 这 | 红色的 | 一 | , | " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | ! | " |

“雷电交加！”红衣人喊道，“我不知道那是什么！”

" [ðen] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][maɪ]

| " | Then | be | off | with | you | ! | " | said | Jacob | , | " | for | , | since | you | cannot | answer | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 是 | 离开 | 和 | 你 | ! | " | 说 | 雅各布 | , | " | 为了 | , | 自从 | 你 | 不能 | 回答 | 我的 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

“那你走吧！”雅各布说，“既然你不能回答我的问题，

[ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

| all | is | over | between | us | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 超过 | 之间 | 我们 | 二 | . |

我们之间的一切都结束了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [red] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['dʒeɪkəb] , [səʊ][hiː; hi][fled] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [hɪl]

| " | At | this | the | red | one | had | to | leave | Jacob | , | so | he | fled | away | over | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 红色的 | 一 | 有 | 到 | 离开 | 雅各布 | , | 所以 | 他 | 逃亡 | 离开 | 超过 | 爬坡道 |

[ænd; ənd] [deɪl] ,

| and | dale | , |
|---|---|---|
| 和 | 戴尔 | , |

“于是，红衣男孩不得不离开雅各布，他翻山越岭地逃走了。”

[beˈləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .

| bellowing | like | a | bull | . |
|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 喜欢 | 一个 | 公牛 | . |

像公牛一样咆哮。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['gretʃən] , [ðeɪ] [went] [bæk] [həʊm] [tə'geðə(r)] ,

| As | for | Jacob | and | Gretchen | , | they | went | back | home | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 雅各布 | 和 | 格雷琴 | , | 他们 | 去 | 后退 | 家 | 一起 | , |

至于雅各布和格雷琴，他们一起回了家。

['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

| very | well | pleased | with | each | other | and | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | 高兴 | 和 | 每个 | 其他 | 和 | 他们自己 | . |

他们彼此都非常满意，也对自己非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['meni] [ə'nʌðə(r)]

| And | the | meaning | of | all | this | is | , | that | many | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意义 | 的 | 全部 | 这 | 是 | , | 那 | 许多 | 其他 |

而这一切的意义在于，还有许多其他因素。

[mæn] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪkəb] [bɜːm] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self]

| man | beside | Jacob | Boehm | would | find | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 旁 | 雅各布 | 伯姆 | 会 | 寻找 | 他自己 |

雅各布·伯姆身边的人会发现自己

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [skreɪp] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| in | a | pretty | scrape | only | for | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 漂亮的 | 刮 | 仅有的 | 为了 | 他的 | 妻子 | . |

他为了妻子，冒了很大的风险。

" ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['gretʃən] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wʌn] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)]

| " | Jacob | and | Gretchen | get | the | best | of | the | Red | One | and | go | home | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅各布 | 和 | 格雷琴 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 红色的 | 一 | 和 | 去 | 家 | 一起 |

['hæpɪli] .

| happily | . |
|---|---|
| 快乐地 | . |

“雅各布和格雷琴战胜了红色一号，然后一起高高兴兴地回家了。”

" [tuː] [ə'pɪnjənz]

| " | TWO | OPINIONS |
|---|---|---|
| " | 二 | 意见 |

两种观点

( [jiː; ji][fɜːst] [ə'pɪnjən] )

| ( | Ye | first | opinion | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 叶 | 第一的 | 观点 | ) |

（你的第一意见）

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tʃætərɪŋ] ['mægpaɪ] [wʌns]

| A | noisy | chattering | Magpie | once |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘈杂 | 喋喋不休 | 鹊 | 一次 |

一只叽叽喳喳的喜鹊

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['gæblɪŋ] ['heəbreɪnd] [dʌns]

| A | talking | gabbling | hairbrained | dunce |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 说 | 喋喋不休 | 异想天开 | 笨蛋 |

一个喋喋不休、愚蠢至极的笨蛋

[keɪm] [baɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst] [stʊd] .

| Came | by | where | a | sign | - | post | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 经过 | 在哪里 | 一个 | 符号 | - | 邮政 | 站立 | . |

路过一个路标处。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊdɪʃ] [eə(r)]

| He | nodded | his | head | with | a | modish | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 时尚 | 空气 |

他带着时髦的神态点了点头。

[ænd; ənd] [sed] " [gʊd] [deɪ] " [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] [əˈweə(r)]

| And | said | " | good | day | " | for | he | wasn't | aware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | " | 好的 | 天 | " | 为了 | 他 | 不是 | 意识到的 |

他道了声“祝你今天愉快”，因为他并不知道

[ðæt] [ðə; ði] [saɪn] - [pəʊst] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts] ['fɪŋgə(r)] [ðeə(r)]

| That | the | sign | - | post | pointing | its | finger | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 符号 | - | 邮政 | 指向 | 它是 | 手指 | 那里 |

路标指向那里

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .

| Was | only | a | block | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | 堵塞 | 的 | 木头 | . |

只不过是一块木头而已。

[kwəʊθ] [hiː; hi] , " [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['sʌltri] [deɪ] .

| Quoth | he | , | " | An | exceedingly | sultry | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 他 | , | " | 一个 | 非常 | 闷热 | 天 | . |

他说道：“真是个极其闷热的日子。”

[-] [mɔː(r)] [laɪk] [dʒuːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] .

| T'is | more | like | June | than | the | first | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这是 | 更多的 | 喜欢 | 六月 | 比 | 这 | 第一的 | 的 | 可能 | . |

现在更像是六月，而不是五月初。

" [ðə; ði] [pəʊst] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| " | The | post | said | never | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 邮政 | 说 | 绝不 | 一个 | 单词 | . |

“帖子中一句话也没说。”

" [aɪv] [dʒʌst] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪŋkənʃə(r)] .

| " | I've | just | dropped | over | from | Lincolnshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 只是 | 掉落 | 超过 | 从 | 林肯郡 | . |

我刚从林肯郡过来。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ['spaɪə(r)] —

| My | home | is | in | the | Cathedral | Spire | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家 | 是 | 在 | 这 | 大教堂 | 尖塔 | — |

我的家就在大教堂尖顶里——

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['kuːlə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊrər] [ðə; ði] ['haɪə(r)]

| The | air | is | cooler | and | purer | the | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 冷却器 | 和 | 更纯净 | 这 | 更高 |

海拔越高，空气越凉爽纯净。

[juː; jʊ][get] — [æz; əz] [juːv] ['daʊtləs] [hɜːd] .

| You | get | — | as | you've | doubtless | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | — | 作为 | 你已经 | 毫无疑问 | 听到 | . |

你会得到——想必你已经听说过了。

" [səʊ][ɒn][hiː; hi] [ 'tʃætə ] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][stɒp] ,

| " | So | on | he | chattered | with | never | a | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在 | 他 | 喋喋不休 | 和 | 绝不 | 一个 | 停止 | , |

于是他喋喋不休，一刻不停。

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] .

| And | on | and | on | till | you'd | think | he | would | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 你会 | 思考 | 他 | 会 | 降低 | . |

他一直坚持到你觉得他快要倒下为止。

( [ðə; ðiː][pəʊst][wɒz; wəz] [dʌm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hæt] . )

| ( | The | post | was | dumb | as | your | hat | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 邮政 | 曾是 | 哑的 | 作为 | 你的 | 帽子 | . | ) |

（这帖子蠢得跟你帽子一样。）

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz][ðə; ðiː][paɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ]

| But | so | as | the | pie | could | say | his | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 作为 | 这 | 馅饼 | 可以 | 说 | 他的 | 说 |

但就连馅饼也能说出自己的想法。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɔːl] [deɪ] ;

| He | didn't | care | whether | it | spoke | all | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 关心 | 无论 | 它 | 辐 | 全部 | 天 | ; |

他并不在意它是否整天说话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] —

| For | thus | he | observed | as | he | walked | away | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 因此 | 他 | 观察到 | 作为 | 他 | 步行 | 离开 | — |

他一边走开一边观察着——

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] .

| " | An | intelligent | creature | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 聪明的 | 生物 | 那 | . |

“一种有智慧的生物。”

" ( [jiː; ji] ['sekənd] [ə'pɪnjən] )

| " | ( | Ye | second | opinion | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 叶 | 第二 | 观点 | ) |

（叶氏第二意见）

[naʊ] [wʌns] [wen] [ðə; ðiː][skaɪ][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

| Now | once | when | the | sky | was | pouring | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一次 | 什么时候 | 这 | 天空 | 曾是 | 浇注 | 雨 | , |

有一次，天空下着倾盆大雨，

[ðə; ðiː]['mægpaɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ə'gen] —

| The | Magpie | chanced | to | come | by | again | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹊 | 偶然 | 到 | 来 | 经过 | 再次 | — |

喜鹊又碰巧飞来了——

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðiː][pəʊst][ɪn][ðə; ðiː][wet] .

| And | there | stood | the | post | in | the | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 站立 | 这 | 邮政 | 在 | 这 | 湿的 | . |

电线杆就那样矗立在湿漉漉的地上。

" - . " [sed] [ðə; ðiː]['mægpaɪ] .

| " | Helloa | . | " | said | the | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | . | " | 说 | 这 | 鹊 | . |

“你好。”喜鹊说道。

" [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)]
" What you here
" 什么 你 这里

你在这里

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][beg][ɪz][ðeə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [nɪə(r)] —
Pray tell me I beg is there sheltering near —
祈祷 告诉 我 我 求 是 那里 庇护所 靠近 —

请告诉我，附近是否有避难所?

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
A terrible day for this time of the year .
一个 糟糕的 天 为了 这 时间 的 这 年 .

对于一年中的这个时候来说，真是糟糕的一天。

- [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ['æntəni] [fret] . "
T'would make a Saint Anthony fret . "
- 制作 一个 圣 安东尼 烦恼 . "

连圣安东尼都会为此忧心忡忡。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [hɪə(r)] .
" I beg your pardon — I didn't quite hear .
" 我 求 你的 赦免 — 我 没有 相当 听到 .

“对不起，我没听清。”

" ( [ðen] [laʊdə] ) " [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðeə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [nɪə(r)]
" ( Then louder ) " I say is there sheltering near
" ( 然后 更大声 ) " 我 说 是 那里 庇护所 靠近

（然后声音更大）“我说附近有避难所吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [deθ] .
" But the post was as dumb as Death .
" 但 这 邮政 曾是 作为 哑的 作为 死亡 .

但那篇帖子简直愚蠢至极。

" [wɒt] [kænt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [preɪ]
" What can't you answer a question pray
" 什么 不能 你 回答 一个 问题 祈祷

“你有什么问题回答不了？祈祷吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] — [nəʊ] — [ðen] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] .
You will not — No — Then I'll say good - day .
你 将要 不是 — 不 — 然后 患病的 说 好的 - 天 .

你不会——不——那我就说再见了。

" [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" And flirting his tail he walked away .
" 和 调情 他的 尾巴 他 步行 离开 .

“然后他甩了甩尾巴，转身就走。”

" [jʊr] [ə; eɪ] [fuːl] .
" You'r a fool .
" 你的 一个 傻子 .

你真是个傻瓜。

" ( [ðɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] . )
" ( this under his breath . )
" ( 这 在下面 他的 气息 . )

（他低声说道。）

[lɑːn'vɔɪ]
L'ENVOY
使者

使者

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] ['treɪsɪs]

| The | moral | that | this | story | traces |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 那 | 这 | 故事 | 痕迹 |

这个故事所蕴含的寓意

[ɪz] — ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)] [keɪsɪz] .

| Is | — | Circumstances | alter | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | — | 情况 | 改变 | 案例 | . |

情况会改变案件。

['haʊəd] [paɪl]

| Howard | Pyle |
|---|---|
| 霍华德 | 派尔 |

霍华德·派尔

[jiː; ji] [sɒŋ] [ɒv; əv][jiː; ji] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] .

| Ye | song | of | ye | foolish | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 歌曲 | 的 | 是的 | 愚蠢 | 老的 | 女士 | . |

愚蠢老妇人的歌。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

| I | saw | an | old | woman | go | up | a | steep | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 老的 | 女士 | 去 | 向上 | 一个 | 陡 | 爬坡道 | , |

我看到一位老妇人爬上一座陡峭的山坡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd] [lɑːft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| And | she | chuckled | and | laughed | , | as | she | went | , | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 轻笑 | 和 | 笑了 | , | 作为 | 她 | 去 | , | 和 | 一个 | 将要 | . |

她一边咯咯笑着，一边昂首阔步地走了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

| And | yet | , | as | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 作为 | 她 | 去 | , |

然而，当她离开时，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bent] ,

| Her | body | was | bent | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 曾是 | 弯曲 | , |

她的身体弯曲着，

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [sɪnz] [ɪn] [lent] .

| With | a | load | as | heavy | as | sins | in | Lent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 加载 | 作为 | 重的 | 作为 | 罪孽 | 在 | 大斋期 | . |

背负着如同斋戒期间罪孽般沉重的重担。

" [əʊ] ! [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['tʃʌk(ə)l] , [əʊld] ['wʊmən] ; " [sez] [ai] ,

| " | Oh | ! | why | do | you | chuckle | , | old | woman | ; | " | says | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 为什么 | 做 | 你 | 轻笑 | , | 老的 | 女士 | ; | " | 说道 | 我 | , |

“哦！老太太，你为什么笑呢？”我说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][səʊ] [stiːp] [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] ? "

| " | As | you | climb | up | the | hill | - | side | so | steep | and | so | high | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 爬 | 向上 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | 所以 | 陡 | 和 | 所以 | 高的 | ? | " |

“当你攀登如此陡峭高耸的山坡时？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

| " | Because | , | don't | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 不 | 你 | 看 | , |

因为，难道你看不出来吗?

[aɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ,

| I'll | presently | be | , |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 目前 | 是 | , |

我目前会是，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| At | the | top | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

在山顶上。

[hiː; hi] !

| He | ! |
|---|---|
| 他 | ! |

他!

[hiː; hi] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .

| he | ! | " | says | she | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ! | " | 说道 | 她 | . |

“他！”她说道。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][gəʊ] ['daʊnwəd] [ə'gen] ;

| I | saw | the | old | woman | go | downward | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 老的 | 女士 | 去 | 向下 | 再次 | ; |

我看到老妇人又往下走了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːzəli] ['trævld] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][peɪn] ;

| And | she | easily | travelled | , | with | never | a | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 容易地 | 旅行 | , | 和 | 绝不 | 一个 | 疼痛 | ; |

她旅行很轻松，从未感到疼痛;

[jet] [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [kraɪd] ,

| Yet | she | loudly | cried | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 高声 | 哭 | , |

但她却大声哭喊，

[ænd; ənd] ['gʌstɪli] [saɪd] ,

| And | gustily | sighed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 阵风 | 叹了口气 | , |

然后重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [grəʊn] , [ðəʊ] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd][waɪd] .

| And | groaned | , | though | the | road | was | level | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呻吟 | , | 尽管 | 这 | 路 | 曾是 | 等级 | 和 | 宽的 | . |

尽管道路平坦宽阔，它还是发出呻吟声。

" [əʊ] ! [waɪ] , [maɪ][əʊld]['wʊmən] , " [sez] [ai] , " [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ,

| " | Oh | ! | why | , | my | old | woman | , | " | says | I | , | " | do | you | weep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 为什么 | , | 我的 | 老的 | 女士 | , | " | 说道 | 我 | , | " | 做 | 你 | 哭泣 | , |

“哦！我的老太太，”我说，“您为什么哭泣呢？”

[wen] [juː; jʊ] [lɑːft] , [æz; əz][juː; jʊ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][səʊ] [stiːp] ? "

| When | you | laughed | , | as | you | climbed | up | the | hill | - | side | so | steep | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 笑了 | , | 作为 | 你 | 攀登 | 向上 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | 所以 | 陡 | ? | " |

当你爬上那陡峭的山坡时，你笑了吗?

" [haɪ] - [həʊ] !

| " | High | - | ho | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 高的 | - | 何 | ! |

“嗨哟！”

[ai][ˌeɪ 'em] [vekst] ,

| I | am | vexed | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 烦恼 | , |

我感到恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ ik'spekt ] ,

| Because | I | expects | , |
|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 预期 | , |

因为我预期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [eɪk] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][nekst] .
**" Says she , " I shall ache in climbing the next .**
" 说道 她 , " 我 将 疼痛 在 攀登 这 下一个 .

她说："我爬下一座山的时候会很痛苦。"

" [eɪtʃ] . [paɪl]
**" H . Pyle**
" H . 派尔

H·派尔

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [pʌf]
**A NEWSPAPER PUFF**
一个 报纸 噗

报纸吹捧

[twelv] [giːs]
**Twelve geese**
十二 鹅

十二只鹅

[ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ]
**In a row**
在 一个 排

连续

( [səʊ] [ðiːz]
**( So these**
( 所以 这些

(所以这些)

['ɔːlweɪz] [gəʊ] ) .
**Always go ) .**
总是 去 ) .

总是去)。

[daʊn] - [hɪl]
**Down - hill**
向下 - 爬坡道

下坡

[ðeɪ] [mi'ændə(r)] ,
**They meander ,**
他们 蜿蜒 ,

它们蜿蜒曲折，

[teɪl] [tuː; tə] [bɪl] ;
**Tail to bill ;**
尾巴 到 账单 ;

从尾部到头部；

[fɜːst] [ðə; ði]['gændə(r)] .
**First the gander .**
第一的 这 鹅 .

首先是雄鹅。

[səʊ] [ðeɪ] [stɔːkt] ,
**So they stalked ,**
所以 他们 跟踪 ,

于是他们开始跟踪，

[bəʊld][æz; əz] [brɑːs]
**Bold as brass**
大胆的 作为 黄铜

胆大如铜

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
**As they walked**
作为 他们 步行

他们边走边走

[tuː; tə][ðə; ðiː] [grɑːs] .
**To the grass .**
到 这 草 .

到草地上去。

['sʌd(ə)nli]
**Suddenly**
突然

突然

[stɒpt] [ðə; ðiː] [θrɒŋ] ;
**Stopped the throng ;**
停止 这 人群 ;

阻止了人群；

[pleɪn] [tuː; tə] [siː]
**Plain to see**
清楚的 到 看

显而易见

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ]
**Something's wrong**
某样东西 错误的

出问题了

[jes] ; [ðeə(r)][ɪz]
**Yes ; there is**
是的 ; 那里 是

是的，有

['sʌmθɪŋ] [waɪt] !
**Something white !**
某物 白色的 !

白色的东西！

[nəʊ][kwɪz] ;
**No quiz ;**
不 测验 ;

没有测验；

[klɪə(r)][tuː; tə] [saɪt] .
**Clear to sight .**
清除 到 视线 .

清晰可见。

( - [twɪl] [əˈmjuːz]
**( ' Twill amuse**
( - 斜纹布 娱乐

（会逗乐）

[wen] [jʊr; jər] [təʊld]
**When you're told**
什么时候 你是 讲述

当有人告诉你

- [twɒz] [ə; eɪ] [njuːz] -
**' Twas a news -**
- 那是 一个 消息 -

这是一则新闻——

['peɪpə(r)][əʊld] . )
**Paper old . )**
纸 老的 . )

（纸质旧物。）

['gændə(r)] [spəʊk] .
**Gander spoke .**
甘德 辐 .

甘德开口说话了。

['breɪvə(r)][bɜːd]
**Braver bird**
勇敢者 鸟

勇敢的鸟

['nevə(r)] [brəʊk]
**Never broke**
绝不 打破

从未破损

[eg] , [aɪv] [hɜːd] :
**Egg , I've heard :**
蛋 , 我已经 听到 :

我听说过鸡蛋：

" [stænd][hɪə(r)]
**" Stand here**
" 站立 这里

站在这里

['stedəli] ,
**Steadily ,**
稳步 ,

稳步，

['nevə(r)][fɪə(r)] ,
**Never fear ,**
绝不 害怕 ,

别担心，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**Wait for me .**
等待 为了 我 .

等我。

" [fɔːθ] [hiː; hi] [went] ,
**" Forth he went ,**
" 第四 他 去 ,

他向前走了，

['kɔːʃəs] , [sləʊ] ,
**Cautious , slow ,**
谨慎 , 慢的 ,

谨慎、缓慢

['bɒdi] [bent] ,
**Body bent ,**
身体 弯曲 ,

身体弯曲，

[hed] [ləʊ] .
**Head low .**
头 低的 .

低头。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest]
**All the rest**
全部 这 休息

其余所有

[stʊd] [fɑːst] ,
**Stood fast ,**
站立 快速地 ,

坚定不移，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**Waiting for**
等待 为了

等待

[wɒt] [pɑːst] .
**What passed .**
什么 通过了 .

过去的事情。

[wɪnd] [keɪm]
**Wind came**
风 来了

风来了

[wɪð] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] ,
**With a caper ,**
和 一个 跳跃 ,

带着一丝诡异，

[kɔːt] [seɪm]
**Caught same**
捕捉 相同的

抓到同样的

['deɪli] ['peɪpə(r)] .
**Daily paper .**
日常的 纸 .

日报。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld]
**Up it sailed**
向上 它 航行

它向上航行

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
**In the air ;**
在 这 空气 ;

在空中；

['kʌrɪdʒ] [feɪld]
**Courage failed**
勇气 失败的

勇气失败了

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
**Then and there .**
然后 和 那里 .

就在那时。

[skeəd] [wel]
**Scared well**
害怕的 出色地

吓坏了

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪts] ;
**Out of wits ;**
出去 的 智慧 ;

丧失理智；

['nɪəli] [fel]
**Nearly fell**
几乎 跌倒

差点摔倒

['ɪntuː] [fɪts] .
**Into fits .**
进入 适合 .

陷入痉挛。

[ɒf] [ðeɪ] [sped] ,
**Off they sped ,**
离开 他们 加速 ,

他们疾驰而去，

['hɛltər] - ['skeltə(r)] ,
**Helter - skelter ,**
杂乱 - 滑梯 ,

混乱不堪，

- [tɪl] [ðeid] [fled]
**' Till they'd fled**
- 直到 他们会 逃亡

直到他们逃走

['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] .
**Under shelter .**
在下面 庇护所 .

在遮蔽处。

[pɔː(r); pʊə(r)] [giːs] !
**Poor geese !**
贫穷的 鹅 !

可怜的鹅！

['nevə(r)][maɪnd] ;
**Never mind ;**
绝不 头脑 ;

没关系;

['ʌðə(r)] [giːs]
**Other geese**
其他 鹅

其他鹅

[wʌn] [kæn; kən][faɪnd] ,
**One can find ,**
一 能 寻找 ,

可以发现，

[kʌt] [ðə; ði] [seɪm]
**Cut** **the** **same**
切 这 相同的

切相同

['fuːlɪʃ] ['keɪpə(r)]
**Foolish** **caper**
愚蠢 跳跃

愚蠢的冒险

[æt; ət] ['empti] [wɪnd]
**At** **empty** **wind**
在 空的 风

空旷的风

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
**In** **a** **paper** **.**
在 一个 纸 .

在一篇论文中。

[eɪtʃ] . [paɪl]
**H** **.** **Pyle**
H . 派尔

H·派尔

['θriː] ['fɔːtʃənz]
**THREE** **FORTUNES**
三 财富

三份财富

[ə; eɪ] ['meri] [jʌŋ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
**A** **merry** **young** **shoemaker** **,**
一个 欢乐 年轻的 鞋匠 ,

一位快乐的年轻鞋匠，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪkə(r)] ,
**And** **a** **tailor** **,** **and** **a** **baker** **,**
和 一个 裁缝 , 和 一个 面包师 ,

还有裁缝和面包师

[went] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
**Went** **to** **seek** **their** **fortunes** **,** **for** **they** **had** **been** **told** **,**
去 到 寻找 他们的 财富 , 为了 他们 有 到过 讲述 ,

他们去寻找自己的财富，因为他们听说：

[weə(r)] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**Where** **a** **rainbow** **touched** **the** **ground** **,**
在哪里 一个 彩虹 感动 这 地面 ,

彩虹触及地面的地方，

( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , )
**(** **If** **it** **only** **could** **be** **found** **,** **)**
( 如果 它 仅有的 可以 是 成立 , )

（如果能找到就好了，）

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .
**Was** **a** **purse** **that** **should** **be** **always** **full** **of** **gold** **.**
曾是 一个 钱包 那 应该 是 总是 满的 的 金子 .

这是一个应该永远装满金子的钱包。

[səʊ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
**So** **they** **traveled** **day** **by** **day** **,**
所以 他们 旅行 天 经过 天 ,

于是他们日复一日地赶路。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɒli] , ['dʒɒkənd] [wei]
**In a jolly , jocund way**
在 一个 快乐的 , 欢乐 方式

以一种欢快、愉悦的方式

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [læs] [ i'spai ] ;
**Till the shoemaker a pretty lass espied ;**
直到 这 鞋匠 一个 漂亮的 小姐 窥视 ;

直到鞋匠发现了一位漂亮的姑娘；

[wen] [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**When quoth he , " It seems to me ,**
什么时候 引用 他 , " 它 似乎 到 我 ,

他说："在我看来，

[ðeə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] ,
**There can never , never be ,**
那里 能 绝不 , 绝不 是 ,

永远、永远不可能有

['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] .
**Better luck than this in all the world beside .**
更好的 运气 比 这 在 全部 这 世界 旁 .

世界上恐怕没有比这更好的运气了。

" [səʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
**" So the others said good - bye ,**
" 所以 这 其他的 说 好的 - 再见 ,

于是其他人道别了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] , [tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
**And went on , till by - and - by**
和 去 在 , 直到 经过 - 和 - 经过

于是，就这样一直持续下去，直到不久之后……

[ðeɪ] [ i'spai ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ;
**They espied a shady inn beside the way ;**
他们 窥视 一个 阴凉 客栈 旁 这 方式 ;

他们发现路边有一家阴凉的旅店；

[weə(r)] [ðə; ði] ['həʊstəs] [feə(r)] , — [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] —
**Where the Hostess fair , — a widow —**
在哪里 这 女主人 公平的 , — 一个 寡妇 —

女主人盛装打扮，——一位寡妇——

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [hɪd] ; " [əʊ] ,
**In a lone seclusion hid ; " Oh ,**
在 一个 孤独 隔离 隐藏 ; " 哦 ,

独自一人隐匿；"哦，

[hɪə(r)][ɪz] [lʌk] !
**Here is luck !**
这里 是 运气 !

真是幸运！

" [ðə; ði]['teɪlə(r)] [sed] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪl] [steɪ] .
**" the tailor said , " and here I'll stay .**
" 这 裁缝 说 , " 和 这里 患病的 停留 .

裁缝说："我就住在这里了。"

" [səʊ][ðə; ði]['beɪkə(r)] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ,
**" So the baker jogged along ,**
" 所以 这 面包师 慢跑 沿着 ,

于是面包师慢跑着跟了上去。

[ɔːl] [əˈləʊn] , [wɪð] [nɛə] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
**All alone , with ne'er a song ,**
全部 独自的 , 和 从未 一个 歌曲 ,

孤身一人，没有歌声，

[ɔː(r)][ə; eɪ][dʒest] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['temptɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] .
**Or a jest ; and nothing tempted him to stay .**
或者 一个 笑话 ; 和 没有什么 受诱惑 他 到 停留 .

或许只是个玩笑；没有什么能让他留下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,
**But he went from bad to worse ,**
但 他 去 从 坏的 到 更糟 ,

但他的情况却每况愈下，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜːs] ,
**For he never found the purse ,**
为了 他 绝不 成立 这 钱包 ,

因为他始终没找到钱包。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**And for all I know he is wandering to this day .**
和 为了 全部 我 知道 他 是 漫游 到 这 天 .

就我所知，他可能至今仍在流浪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
**It is better , on the whole ,**
它 是 更好的 , 在 这 所有的 ,

总体而言，情况有所改善。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [səʊl] ,
**For an ordinary soul ,**
为了 一个 普通的 灵魂 ,

对于一个普通人来说，

( [səʊ][aɪ]['gæðə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɒŋ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , )
**( So I gather from this song I've tried to sing , )**
( 所以 我 收集 从 这 歌曲 我已经 尝试 到 唱歌 , )

（从我尝试演唱的这首歌来看，我得出的结论是：）

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [meɪ]
**For to take the luck that may**
为了 到 拿 这 运气 那 可能

为了抓住那可能出现的好运

[tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
**Chance to fall within his way ,**
机会 到 落下 之内 他的 方式 ,

有机会落入他的圈套，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [θɪŋ] .
**Than to toil for an imaginary thing .**
比 到 辛劳 为了 一个 假想 事物 .

与其为虚幻的事物而劳作。

[eɪtʃ] . [paɪl]
**H . Pyle**
H . 派尔

H·派尔

[hæns][ænd; ənd] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['brʌðəz] .
**Hans and Claus were born brothers .**
汉斯 和 克劳斯 是 出生 兄弟 .

汉斯和克劳斯是亲兄弟。

[hæns][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd] [klɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ;

| Hans | was | the | elder | and | Claus | was | the | younger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 曾是 | 这 | 长老 | 和 | 克劳斯 | 曾是 | 这 | 年轻 | ; |

汉斯是哥哥，克劳斯是弟弟；

[hæns][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [klɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʊrər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]

| Hans | was | the | richer | and | Claus | was | the | poorer | — | that | is | the | way | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 曾是 | 这 | 更富有 | 和 | 克劳斯 | 曾是 | 这 | 贫穷 | — | 那 | 是 | 这 | 方式 | 那 | 这 |

[wɜːld] [gəʊz] ['sʌmtaɪmz] .

| world | goes | sometimes | . |
|---|---|---|---|
| 世界 | 去 | 有时 | . |

汉斯比较富有，克劳斯比较贫穷——世事有时就是这样。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hæns][æt; ət] [həʊm] ; [hiː; hi][dræŋk] [mʌtʃ] [bɪə(r)] ,

| Everything | was | easy | for | Hans | at | home | ; | he | drank | much | beer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 简单的 | 为了 | 汉斯 | 在 | 家 | ; | 他 | 喝 | 很多 | 啤酒 | , |

汉斯在家过得很轻松；他喝了很多啤酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [klɔːz] [wɜːkt]

| and | had | sausages | and | white | bread | three | times | a | day | ; | but | Claus | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 香肠 | 和 | 白色的 | 面包 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | ; | 但 | 克劳斯 | 工作 |

[ænd; ənd] [wɜːkt] ,

| and | worked | , |
|---|---|---|
| 和 | 工作 | , |

他一天三餐都吃香肠和白面包；而克劳斯则不停地工作。

[ænd; ənd][nəʊ] [lʌk] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz]

| and | no | luck | came | of | it | — | that | , | also | , | is | the | way | that | the | world | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 运气 | 来了 | 的 | 它 | — | 那 | , | 还 | , | 是 | 这 | 方式 | 那 | 这 | 世界 | 去 |

['sʌmtaɪmz] .

| sometimes | . |
|---|---|
| 有时 | . |

然而，事与愿违——这就是世事难料的一面。

[wʌn] [taɪm] [klɔːz] [spəʊk] [tuː; tə][hæns][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .

| One | time | Claus | spoke | to | Hans | of | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | 克劳斯 | 辐 | 到 | 汉斯 | 的 | 这 | 事情 | . |

克劳斯曾就此事与汉斯交谈过。

" [siː] , [hæns] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ,

| " | See | , | Hans | , | " | said | he | , | " | you | should | give | me | some | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 汉斯 | , | " | 说 | 他 | , | " | 你 | 应该 | 给 | 我 | 一些 | 钱 | , |

“你看，汉斯，”他说，“你应该给我些钱。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| for | that | which | belongs | to | one | brother | should | help | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 哪个 | 属于 | 到 | 一 | 兄弟 | 应该 | 帮助 | 这 | 其他 | . |

兄弟之间的财物应当互相帮助。

" [bʌt; bət][hæns] [sɔː] [θruː] ['dɪfrənt] ['kʌləd] ['spektək(ə)lz][ðæn; ðən] [klɔːz] .

| " | But | Hans | saw | through | different | colored | spectacles | than | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 汉斯 | 锯 | 通过 | 不同的 | 有色 | 眼镜 | 比 | 克劳斯 | . |

但汉斯和克劳斯看待事物的方式截然不同。

[nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| No | ; | he | would | do | nothing | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他 | 会 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

不，他绝不会做那种事。

[ɪf] [klɔːz] ['wɒntɪd] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][aʊt]['ɪntuː] , [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| If | Claus | wanted | money | he | had | better | go | out | into | , | the | world | to | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 克劳斯 | 通缉 | 钱 | 他 | 有 | 更好的 | 去 | 出去 | 进入 | , | 这 | 世界 | 到 | 看 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

如果克劳斯想要钱，他最好到外面的世界去寻找；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊks] [sed] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [laɪk] ['piːz]

| for | some | folks | said | that | money | was | rolling | about | in | the | wide | world | like | peas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 各位 | 说 | 那 | 钱 | 曾是 | 滚动 | 关于 | 在 | 这 | 宽的 | 世界 | 喜欢 | 豌豆 |

[ɒn][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .

| on | a | threshing | - | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 脱粒 | - | 地面 | . |

有人说，金钱就像豌豆在打谷场上滚来滚去一样，遍布世界各地。

[səʊ] [sed] [hæns] , [fɔː(r); fə(r)] [klɔːz] [wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hæns][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] ,

| So | said | Hans | , | for | Claus | was | so | poor | that | Hans | was | ashamed | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | 汉斯 | , | 为了 | 克劳斯 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | 那 | 汉斯 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 他 | , |

汉斯这么说，是因为克劳斯太穷了，汉斯都为他感到羞耻。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

| and | wanted | him | to | leave | home | so | as | to | be | rid | of | him | for | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 他 | 到 | 离开 | 家 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 他 | 为了 | 好的 |

[ænd; ənd][ɔːl] .

| and | all | . |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | . |

并希望他离开家，彻底摆脱他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [klɔːz] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

| This | was | how | Claus | came | to | go | out | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 如何 | 克劳斯 | 来了 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | . |

克劳斯就是这样来到这个世界的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ,

| But | before | he | went | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 去 | , |

但在他离开之前，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [stɑːf] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] - [wʊd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fiːt] ['əʊvə(r)]

| he | cut | himself | a | good | stout | staff | of | hazel | - | wood | to | help | his | heavy | feet | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 他自己 | 一个 | 好的 | 肥硕 | 职员 | 的 | 榛 | - | 木头 | 到 | 帮助 | 他的 | 重的 | 脚 | 超过 |

[ðə; ði] [rəʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

他砍了一根结实的榛木手杖，用来支撑他沉重的双脚走在路上。

[naʊ] [ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [klɔːz] [hæd; həd] [kʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ,

| Now | the | staff | that | Claus | had | cut | was | a | rod | of | witch | - | hazel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 职员 | 那 | 克劳斯 | 有 | 切 | 曾是 | 一个 | 杆 | 的 | 巫婆 | - | 榛 | , |

克劳斯砍下的那根棍子其实是一根金缕梅枝。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [weə'evə(r)] ['treʒə(r)] [laɪz] ['berid] .

| which | has | the | power | of | showing | wherever | treasure | lies | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 显示 | 无论 | 宝藏 | 谎言 | 埋葬 | . |

它拥有显示宝藏埋藏地点的能力。

[bʌt; bət] [klɔːz] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

| But | Claus | knew | no | more | of | that | than | the | chick | in | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克劳斯 | 知道 | 不 | 更多的 | 的 | 那 | 比 | 这 | 小鸡 | 在 | 这 | 壳 | . |

但克劳斯对此一无所知，就像蛋壳里的小鸡一样。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [greɪt] [kən'tentmənt] ,

| So | off | he | went | into | the | world | , | walking | along | with | great | contentment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 世界 | , | 步行 | 沿着 | 和 | 伟大的 | 满意 | , |

于是他心满意足地走向世界，一路前行。

['kɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [æt; ət] ['evri] [step] ,

| kicking | up | little | clouds | of | dust | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 向上 | 小的 | 云 | 的 | 灰尘 | 在 | 每一个 | 步 | , |

每走一步都会扬起一小团尘土。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz] [ðəʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hætʃt] [frɒm; frəm]

| and | whistling | as | gayly | as | though | trouble | had | never | been | hatched | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹口哨 | 作为 | 同性恋地 | 作为 | 尽管 | 麻烦 | 有 | 绝不 | 到过 | 孵化 | 从 |

[m'eəz] - [egz] .

| mares | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|
| 母马 | - | 鸡蛋 | . |

他们欢快地吹着口哨，仿佛麻烦从未从母马蛋里孵出来一样。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| By | - | and | - | by | he | came | to | the | great | town | , | and | then | he | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 伟大的 | 镇 | , | 和 | 然后 | 他 | 去 | 到 | 这 |

['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ,

| market | - | place | and | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 市场 | - | 地方 | 和 | 站立 | , |

过了一会儿，他来到了这座大城市，然后他去了集市，站在那里。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

| with | many | others | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他的 | , |

以及其他许多人

[wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs]

| with | a | straw | in | his | mouth | — | for | that | meant | that | he | wanted | to | take | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 稻草 | 在 | 他的 | 嘴 | — | 为了 | 那 | 意思是 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 拿 | 服务 |

[wɪð] ['sʌmbədi] .

| with | somebody | . |
|---|---|---|
| 和 | 某人 | . |

他嘴里叼着一根吸管——因为这意味着他想接受某人的服务。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] ,

| Presently | there | came | along | an | old | , | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 那里 | 来了 | 沿着 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 男人 | , |

这时，来了一位老爷爷，

[bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| bent | almost | double | with | the | weight | of | the | years | which | he | carried | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 几乎 | 双倍的 | 和 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 年 | 哪个 | 他 | 携带 | 之上 | 他的 |

['ʃəuldəz] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

他几乎弯成了两截，肩上扛着岁月的重担。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [aːts] .

| This | was | a | famous | doctor | of | the | black | - | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 医生 | 的 | 这 | 黑色的 | - | 艺术 | . |

这是一位著名的黑魔法医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] ,

| He | had | read | as | many | as | a | hundred | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 读 | 作为 | 许多 | 作为 | 一个 | 百 | 图书 | , |

他读过的书多达一百本。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

| so | that | he | was | more | learned | than | any | man | in | all | of | the | world | — | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 | 学习 | 比 | 任何 | 男人 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 世界 | — | 甚至 | 这 |

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| minister | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 部长 | 的 | 这 | 村庄 | . |

因此，他的学识比全世界任何人都要渊博——甚至比村里的牧师还要渊博。

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɝdz] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] ,

| He | knew | , | as | well | as | the | birds | know | when | the | cherries | are | ripe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 鸟类 | 知道 | 什么时候 | 这 | 樱桃 | 是 | 成熟 | , |

他知道，就像鸟儿知道樱桃何时成熟一样。

[ðæt] [klɔːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , [səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]

| that | Claus | had | a | stick | of | witch | - | hazel | , | so | he | came | to | the | market | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 克劳斯 | 有 | 一个 | 戳 | 的 | 巫婆 | - | 榛 | , | 所以 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 市场 | - | 地方 |

,

,

,

克劳斯有一根金缕梅棒，于是他就来到了集市。

['pɪərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɒnɪst] [fəʊks][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| peering | here | and | peering | there | , | just | as | honest | folks | do | when | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 这里 | 和 | 窥视 | 那里 | , | 只是 | 作为 | 诚实的 | 各位 | 做 | 什么时候 | 他们 | 是 |

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

| looking | for | a | servant | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 一个 | 仆人 | . |

四处张望，就像诚实的人寻找仆人时那样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [klɔːz] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt]

| After | a | while | he | came | to | where | Claus | was | , | and | then | he | stopped | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 来了 | 到 | 在哪里 | 克劳斯 | 曾是 | , | 和 | 然后 | 他 | 停止 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv][hɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

过了一会儿，他走到克劳斯身边，然后停在了他面前。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | Do | you | want | to | take | service | , | my | friend | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 拿 | 服务 | , | 我的 | 朋友 | ? | " | 说 | 他 | . |

“朋友，你想接受服务吗？”他问道。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [klɔːz] ['wɒntɪd] ;

| Yes | , | that | was | what | Claus | wanted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 曾是 | 什么 | 克劳斯 | 通缉 | ; |

是的，那正是克劳斯想要的；

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

| why | else | should | he | stand | in | the | market | - | place | with | a | straw | in | his | mouth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 别的 | 应该 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | 和 | 一个 | 稻草 | 在 | 他的 | 嘴 | ? |

他为什么会嘴里叼着吸管站在集市上呢?

[wel] , [ðeɪ] ['bɑːgɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːgɪnd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

| Well | , | they | bargained | and | bargained | , | and | talked | and | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 讨价还价 | 和 | 讨价还价 | , | 和 | 谈话 | 和 | 谈话 | , |

他们讨价还价，反复商谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ðæt] [klɔ:z] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə]

| and | the | end | of | the | matter | was | that | Claus | agreed | to | sell | his | services | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 那 | 克劳斯 | 同意 | 到 | 卖 | 他的 | 服务 | 到 |

[ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [a:ts] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['peniz] [ə; eɪ] [wi:k] .

| the | old | master | of | black | - | arts | for | seven | pennies | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 掌握 | 的 | 黑色的 | - | 艺术 | 为了 | 七 | 便士 | 一个 | 星期 | . |

事情的最终结果是，克劳斯同意以每周七便士的价格向这位老巫师提供服务。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['bɑ:gən] , [ænd; ənd] [ɒf] [went] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wɪð] [klɔ:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

| So | they | made | their | bargain | , | and | off | went | the | master | with | Claus | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 制成 | 他们的 | 便宜货 | , | 和 | 离开 | 去 | 这 | 掌握 | 和 | 克劳斯 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

于是他们达成了协议，主人出发了，克劳斯紧随其后。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]

| After | they | had | come | a | little | distance | away | from | the | crowd | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 来 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 人群 | 在 | 这 |

['mɑ:kɪtpleɪs] ,

| marketplace | , |
|---|---|
| 市场 | , |

他们离开集市人群一段距离后，

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [a:ts] [ɑ:skt] [klɔ:z] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [ðæt] [faɪn] [stɑ:f] [ɒv; əv]

| the | master | of | black | - | arts | asked | Claus | where | he | had | got | that | fine | staff | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 黑色的 | - | 艺术 | 问 | 克劳斯 | 在哪里 | 他 | 有 | 得到 | 那 | 美好的 | 职员 | 的 |

['heɪz(ə)l] .

| hazel | . |
|---|---|
| 榛 | . |

黑魔法大师问克劳斯，他那根上好的榛木杖是从哪里弄来的。

" [klɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [a:ts] "

| " | Claus | and | the | Master | of | Black | - | Arts | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳斯 | 和 | 这 | 掌握 | 的 | 黑色的 | - | 艺术 | " |

《克劳斯与黑魔法大师》

" [əʊ] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , " [sed] [klɔ:z] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

| " | Oh | , | I | got | it | over | yonder | , | " | said | Claus | , | pointing | with | his | thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 得到 | 它 | 超过 | 远处 | , | " | 说 | 克劳斯 | , | 指向 | 和 | 他的 | 拇指 | . |

“哦，我在那边拿到了，”克劳斯说着，用拇指指了指。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ?

| But | could | he | find | the | place | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 他 | 寻找 | 这 | 地方 | 再次 | ? |

但他还能再找到那个地方吗?

[wel] , [klɔ:z] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [pə'hæps] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi]

| Well | , | Claus | did | not | know | how | about | that | ; | perhaps | he | could | , | and | perhaps | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 克劳斯 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 关于 | 那 | ; | 也许 | 他 | 可以 | , | 和 | 也许 | 他 |

[kʊd; kəd][nɒt] .

| could | not | . |
|---|---|---|
| 可以 | 不是 | . |

克劳斯对此也不知道该怎么办；也许他能做到，也许他做不到。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [klɔ:z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑ:lə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ðə; ði]

| But | suppose | that | Claus | had | a | thaler | in | his | hand | , | then | could | he | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 那 | 克劳斯 | 有 | 一个 | 泰勒 | 在 | 他的 | 手 | , | 然后 | 可以 | 他 | 寻找 | 这 |

[pleɪs] [ə'gen] ?

| place | again | ? |
|---|---|---|
| 地方 | 再次 | ? |

但假设克劳斯手里拿着一枚塔勒，他还能找到这个地方吗?

[əʊ] [jes] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] [klɔːz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

| Oh | yes | ; | in | that | case | Claus | was | almost | sure | that | he | could | find | the | place | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | ; | 在 | 那 | 案件 | 克劳斯 | 曾是 | 几乎 | 当然 | 那 | 他 | 可以 | 寻找 | 这 | 地方 | 再次 | . |

哦，是的；在这种情况下，克劳斯几乎可以肯定他能再次找到那个地方。

[səʊ] [gʊd] .

| So | good | . |
|---|---|---|
| 所以 | 好的 | . |

超好的。

[ðen] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] .

| Then | here | was | a | bottle | of | yellow | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这里 | 曾是 | 一个 | 瓶子 | 的 | 黄色的 | 水 | . |

然后，这里出现了一瓶黄色的水。

[ɪf] [klɔːz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

| If | Claus | would | take | the | bottle | of | yellow | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 克劳斯 | 会 | 拿 | 这 | 瓶子 | 的 | 黄色的 | 水 | , |

如果克劳斯愿意拿走那瓶黄水，

[ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stʌmp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

| and | pour | it | over | the | stump | from | which | he | had | cut | his | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒 | 它 | 超过 | 这 | 树桩 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 切 | 他的 | 职员 | , |

然后把汁液倒在他砍下手杖的树桩上，

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] ['sev(ə)n] [griːn] [sneɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] -

| there | would | come | seven | green | snakes | out | of | a | hole | at | the | foot | of | the | hazel | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 来 | 七 | 绿色的 | 蛇 | 出去 | 的 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 榛 | - |

[bʊʃ] .

| bush | . |
|---|---|
| 衬套 | . |

七条绿蛇会从榛树丛脚下的洞穴里爬出来。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['sev(ə)n] [sneɪks] , [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [waɪt] [sneɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒn]

| After | these | seven | snakes | , | there | would | come | a | white | snake | , | with | a | golden | crown | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 七 | 蛇 | , | 那里 | 会 | 来 | 一个 | 白色的 | 蛇 | , | 和 | 一个 | 金的 | 王冠 | 在 |

[ɪts] [hed] ,

| its | head | , |
|---|---|---|
| 它是 | 头 | , |

七条蛇之后，会出现一条白蛇，头上戴着金冠。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [həʊl] .

| from | out | of | the | same | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 的 | 这 | 相同的 | 洞 | . |

从同一个洞里出来。

[naʊ] [ɪf] [klɔːz] [wʊd] [kætʃ] [ðæt] [waɪt] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l] ,

| Now | if | Claus | would | catch | that | white | snake | in | the | empty | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 克劳斯 | 会 | 抓住 | 那 | 白色的 | 蛇 | 在 | 这 | 空的 | 瓶子 | , |

如果克劳斯能用空瓶子抓住那条白蛇就好了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [aːts] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɒt] [wʌn]

| and | bring | it | to | the | master | of | black | - | arts | , | he | should | have | not | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 它 | 到 | 这 | 掌握 | 的 | 黑色的 | - | 艺术 | , | 他 | 应该 | 有 | 不是 | 一 |

['tɑːlə] ,

| thaler | , |
|---|---|
| 泰勒 | , |

把它带给黑魔法大师，他一分钱也得不到。

[bʌt; bət] [tuː] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] .

| but | two | — | that | was | what | the | master | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | — | 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 掌握 | 说 | . |

但有两个——师傅是这么说的。

[əʊ] [jes] , [klɔːz] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [hɑːd] [θɪŋ] .

| Oh | yes | , | Claus | could | do | that | ; | that | was | no | such | hard | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 克劳斯 | 可以 | 做 | 那 | ; | 那 | 曾是 | 不 | 这样的 | 难的 | 事物 | . |

哦，是的，克劳斯能做到；那并不难。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

| So | he | took | the | bottle | of | yellow | water | and | off | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 这 | 瓶子 | 的 | 黄色的 | 水 | 和 | 离开 | 他 | 去 | . |

于是他拿着那瓶黄水就走了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] - [twɪg] .

| By | - | and | - | by | he | came | to | the | place | where | he | had | cut | his | hazel | - | twig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 切 | 他的 | 榛 | - | 枝条 | . |

过了一会儿，他来到了他砍下榛树枝的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [aːts] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ;

| There | he | did | as | the | master | of | black | - | arts | had | told | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 做过 | 作为 | 这 | 掌握 | 的 | 黑色的 | - | 艺术 | 有 | 讲述 | 他 | ; |

他按照黑魔法大师的指示去做了；

[hiː; hi] [ pɔː ] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| he | poured | the | yellow | water | over | the | stump | of | hazel | from | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾倒 | 这 | 黄色的 | 水 | 超过 | 这 | 树桩 | 的 | 榛 | 从 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| had | cut | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 切 | 他的 | 职员 | . |

他将黄色的水浇在了他砍下手杖的榛树残桩上。

[ðen] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hæd; həd] [sed] :

| Then | everything | happened | just | as | the | other | had | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一切 | 发生 | 只是 | 作为 | 这 | 其他 | 有 | 说 | : |

然后，一切都如对方所说的那样发生了：

[fɜːst] [ðeə(r)] [keɪm] ['sev(ə)n] [griːn] [sneɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['heɪz(ə)l] -

| first | there | came | seven | green | snakes | out | of | the | hole | at | the | foot | of | the | hazel | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 那里 | 来了 | 七 | 绿色的 | 蛇 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 榛 | - |

[bʊʃ] ,

| bush | , |
|---|---|
| 衬套 | , |

首先，有七条绿蛇从榛树丛脚下的洞里爬了出来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [sneɪk] ,

| and | after | they | had | all | gone | , | there | came | a | white | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 白色的 | 蛇 | , |

他们走后，来了一条白蛇。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒn][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['bɒdi] ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['riːəl]['sɪlvə(r)] .

| with | a | little | golden | crown | on | its | head | , | and | with | its | body | gleaming | like | real | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 金的 | 王冠 | 在 | 它是 | 头 | , | 和 | 和 | 它是 | 身体 | 闪闪发光 | 喜欢 | 真实的 | 银 | . |

它的头上戴着一顶金色的小皇冠，身体闪闪发光，如同真正的银子。

[ðen] [klɔːz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [sneɪk] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːkt]

| Then | Claus | caught | the | white | snake | , | and | put | it | into | the | bottle | and | corked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克劳斯 | 捕捉 | 这 | 白色的 | 蛇 | , | 和 | 放 | 它 | 进入 | 这 | 瓶子 | 和 | 软木塞 |

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['taɪtli] .

| it | up | tightly | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 向上 | 紧紧 | . |

然后克劳斯抓住了那条白蛇，把它放进瓶子里，把瓶塞紧紧地塞了起来。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [aːts] [ə'gen] .

| After | he | had | done | this | he | went | back | to | the | master | of | black | - | arts | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 掌握 | 的 | 黑色的 | - | 艺术 | 再次 | . |

完成这些事后，他又去找了黑魔法大师。

[naʊ] [ðɪs] [waɪt] [sneɪk] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][fəʊk][kɔːl][ə; eɪ] - [ɪn] [ðæt] [lænd] .

| Now | this | white | snake | was | what | the | folk | call | a | tomtsnake | in | that | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 白色的 | 蛇 | 曾是 | 什么 | 这 | 民间 | 称呼 | 一个 | - | 在 | 那 | 土地 | . |

这条白蛇在当地人眼里叫“汤姆蛇”。

[huːˈevə(r)] [iːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɒθ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiːkæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]

| Whoever | eats | of | a | broth | made | of | it | can | understand | the | language | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 吃 | 的 | 一个 | 肉汤 | 制成 | 的 | 它 | 能 | 理解 | 这 | 语言 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] [bɜ-dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

| the | birds | of | the | air | and | all | the | beasts | of | the | field | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 的 | 这 | 空气 | 和 | 全部 | 这 | 野兽 | 的 | 这 | 场地 | ; |

凡吃过用这种汤煮的汤的人，就能听懂空中所有飞鸟和田野所有走兽的语言；

[səʊ][ˈnəʊbədi] [niːd] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][glæd][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]

| so | nobody | need | wonder | that | the | master | was | as | glad | as | glad | could | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无人 | 需要 | 想知道 | 那 | 这 | 掌握 | 曾是 | 作为 | 高兴的 | 作为 | 高兴的 | 可以 | 是 | 到 |

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪt] [sneɪk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

| have | his | white | snake | safe | and | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 白色的 | 蛇 | 安全的 | 和 | 声音 | . |

所以，主人看到白蛇平安无事，高兴得不得了，也就不足为奇了。

" [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sneɪk]

| " | Claus | and | the | White | Snake |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳斯 | 和 | 这 | 白色的 | 蛇 |

《圣诞老人与白蛇传》

" [hiː; hi] [beɪd] [klɔːz] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][draɪ] [wʊd] ,

| " | He | bade | Claus | build | a | fire | of | dry | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 巴德 | 克劳斯 | 建造 | 一个 | 火 | 的 | 干燥 | 木头 | , |

他吩咐克劳斯生一堆干柴，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bleɪz] [hiː; hi][set][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn]

| and | as | soon | as | there | was | a | good | blaze | he | set | a | pot | of | water | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 火焰 | 他 | 放 | 一个 | 锅 | 的 | 水 | 之上 |

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][bɔɪl] .

| it | to | boil | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 熬 | . |

火烧旺后，他立刻放上一壶水烧开。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][pɒt][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] ,

| When | the | water | in | the | pot | began | to | boil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 在 | 这 | 锅 | 开始 | 到 | 熬 | , |

当锅里的水开始沸腾时，

[hiː; hi] [tʃɒpt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

| he | chopped | up | the | white | snake | into | little | pieces | and | threw | them | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切碎 | 向上 | 这 | 白色的 | 蛇 | 进入 | 小的 | 件 | 和 | 扔 | 他们 | 进入 | 它 | . |

他把白蛇剁成小块，扔进了蛇肚子里。

[səʊ][ðə; ði] [sneɪk] [bɔɪld] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [bɔɪld] ,

| So | the | snake | boiled | and | boiled | and | boiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 蛇 | 煮沸 | 和 | 煮沸 | 和 | 煮沸 | , |

于是，蛇在水里煮啊煮啊煮啊煮。

[ænd; ənd] [klɔːz] [stɛərd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

| and | Claus | stared | with | wonder | as | though | he | would | never | shut | his | eyes | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克劳斯 | 凝视 | 和 | 想知道 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 绝不 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 再次 | . |

克劳斯目瞪口呆，仿佛再也不想闭上眼睛了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [brɒθ] [wɒz; wəz] [kʊkt] ,

| Now | it | happened | that | just | about | the | time | that | the | broth | was | cooked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 只是 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 肉汤 | 曾是 | 煮熟 | , |

就在肉汤快煮好的时候，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| the | master | was | called | out | of | the | room | for | this | or | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 曾是 | 称为 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 为了 | 这 | 或者 | 为了 | 那 | . |

主人因为这样那样的事情被叫出了房间。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [ðæn; ðən] [klɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [brɒθ]

| No | sooner | was | his | back | turned | than | Claus | began | to | wonder | what | the | broth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 他的 | 后退 | 转向 | 比 | 克劳斯 | 开始 | 到 | 想知道 | 什么 | 这 | 肉汤 |

[wɒz; wəz] [laɪk] .

| was | like | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | . |

克劳斯刚一转身，就开始琢磨这肉汤的味道如何。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;

| " | I | will | just | have | a | little | taste | , | " | said | he | to | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 只是 | 有 | 一个 | 小的 | 品尝 | , | " | 说 | 他 | 到 | 他自己 | ; |

“我就尝一小口，”他自言自语道；

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] .

| " | surely | it | can | do | no | harm | to | the | rest | of | the | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 它 | 能 | 做 | 不 | 伤害 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 汤 | . |

“肯定不会对汤里的其他部分造成任何损害。”

" [səʊ][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] [brɒθ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

| " | So | he | stuck | his | finger | first | into | the | broth | and | then | into | his | mouth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 卡住 | 他的 | 手指 | 第一的 | 进入 | 这 | 肉汤 | 和 | 然后 | 进入 | 他的 | 嘴 | ; |

于是他先将手指伸进肉汤里，然后又伸进嘴里；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [brɒθ] ['teɪstɪd] [laɪk][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] ,

| but | what | the | broth | tasted | like | he | never | could | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 这 | 肉汤 | 尝过 | 喜欢 | 他 | 绝不 | 可以 | 告诉 | , |

但他始终无法分辨那汤的味道如何。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

| for | just | then | the | master | came | in | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 然后 | 这 | 掌握 | 来了 | 在 | 再次 | , |

就在这时，主人又进来了。

[ænd; ənd] [klɔːz] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

| and | Claus | was | so | frightened | at | what | he | had | done | that | he | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克劳斯 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 那 | 他 | 有 | 不 |

[wɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| wits | to | think | of | the | taste | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 品尝 | 的 | 任何事物 | . |

克劳斯对自己所做的事情感到非常害怕，以至于他完全没有头脑去想任何东西的味道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [aːts] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [brɒθ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]

| Presently | the | master | of | black | - | arts | went | to | the | pot | of | broth | , | and | , | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 掌握 | 的 | 黑色的 | - | 艺术 | 去 | 到 | 这 | 锅 | 的 | 肉汤 | , | 和 | , | 采取 |

[ɒf] [ðə; ði][lɪd] ,

| off | the | lid | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 盖 | , |

这时，黑魔法大师走到肉汤锅旁，揭开锅盖，

[bɪ'gæn] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| began | smelling | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 闻起来 | 的 | 它 | . |

开始闻到那种味道。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [snɪft] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn]

| But | no | sooner | had | he | sniffed | a | smell | of | the | steam | than | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 他 | 嗅了嗅 | 一个 | 闻 | 的 | 这 | 蒸汽 | 比 | 他 | 开始 |

['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ,

| thumping | his | head | with | his | knuckles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怦 | 他的 | 头 | 和 | 他的 | 指关节 | , |

但他刚闻到蒸汽的味道，就开始用指关节捶打自己的脑袋。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | tearing | his | hair | , | and | stamping | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 他的 | 头发 | , | 和 | 冲压 | 他的 | 脚 | . |

他抓挠头发，跺脚。

" ['sʌmˌbɒdiz] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][maɪ] [brɒθ] ！！！

| " | Somebody's | had | a | finger | in | my | broth | ！ | ！ | ！ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人的 | 有 | 一个 | 手指 | 在 | 我的 | 肉汤 | ！ | ！ | ！ |

有人往我的汤里动过手指！！！

" [hiː; hi] [rɔːd] .

| " | he | roared | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | . |

他咆哮道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv]

| For | the | master | knew | at | once | that | all | the | magic | had | been | taken | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 掌握 | 知道 | 在 | 一次 | 那 | 全部 | 这 | 魔法 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [klɔːsɪz] ['fɪŋgə(r)] .

| it | by | the | touch | of | Claus's | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经过 | 这 | 触碰 | 的 | 克劳斯的 | 手指 | . |

主人立刻明白，克劳斯的手指触碰之后，所有的魔力都消失了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [klɔːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz]

| As | for | poor | Claus | , | he | was | so | frightened | that | he | fell | upon | his | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 贫穷的 | 克劳斯 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 膝盖 |

, [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['begɪŋ] :

| , | and | began | begging | : |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 开始 | 乞讨 | : |

可怜的克劳斯吓坏了，跪倒在地，开始乞求：

" [əʊ] ! [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] — " [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

| " | Oh | ! | dear | master | — | " | But | he | got | no | further | than | this | , | for | the | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | 亲爱的 | 掌握 | — | " | 但 | 他 | 得到 | 不 | 更远 | 比 | 这 | , | 为了 | 这 | 掌握 |

[ bɔːl ] [æt; ət][hɪm] ,

| bawled | at | him | , |
|---|---|---|---|
| 嚎啕大哭 | 在 | 他 | , |

“哦！亲爱的主人——”但他话还没说完，主人就对他大吼大叫起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][best] ,

| " | You | have | taken | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已采取 | 这 | 最好的 | , |

你已经选择了最好的，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] .

| You | may | have | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 这 | 休息 | . |

剩下的部分你可以拿走。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [pɒt][ænd; ənd] [brɒθ] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [klɔːz] ,

| " | And | so | saying | , | he | threw | pot | and | broth | and | all | at | Claus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 说 | , | 他 | 扔 | 锅 | 和 | 肉汤 | 和 | 全部 | 在 | 克劳斯 | , |

“说完，他就把锅、肉汤还有所有东西都扔向了克劳斯。”

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ dʌk ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['skɔːldɪd] [tuː; tə] [deθ] .

| so | that | if | he | hadn't | ducked | his | head | he | might | have | been | scalded | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 他 | 之前没有 | 躲闪 | 他的 | 头 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 烫伤 | 到 | 死亡 | . |

所以，如果他没有低下头，他可能已经被烫死了。

[ðen] [klɔːz] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

| Then | Claus | ran | out | into | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克劳斯 | 跑 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | , |

然后克劳斯跑到了街上，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

| for | he | saw | that | there | was | no | place | for | him | to | stay | in | that | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 为了 | 他 | 到 | 停留 | 在 | 那 | 房子 | . |

因为他发现那所房子里没有他可以待的地方。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hen] ,

| Now | in | the | street | there | was | a | cock | and | a | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 街道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 公鸡 | 和 | 一个 | 母鸡 | , |

街上有一只公鸡和一只母鸡，

['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ klʌk ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

| scratching | and | clucking | together | in | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓挠 | 和 | 咯咯叫 | 一起 | 在 | 这 | 灰尘 | , |

在尘土中发出抓挠和咯咯的叫声，

[ænd; ənd] [klɔːz] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| and | Claus | understood | every | word | that | they | said | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克劳斯 | 理解 | 每一个 | 单词 | 那 | 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , |

克劳斯听懂了他们彼此说的每一个字。

[səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| so | he | stopped | and | listened | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 停止 | 和 | 听着 | 到 | 他们 | . |

于是他停下来，听他们说话。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] :

| This | is | what | they | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 他们 | 说 | : |

他们是这样说的：

[ðə; ði] [kɒk] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] , " ['jɒndə(r)] [gəʊz] ['aʊə(r)] [njuː] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] .

| The | cock | said | to | the | hen | , | " | Yonder | goes | our | new | serving | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 说 | 到 | 这 | 母鸡 | , | " | 远处 | 去 | 我们的 | 新的 | 服务 | - | 男人 | . |

公鸡对母鸡说："那边是我们的新仆人。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒk] , " [jes] , ['jɒndə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

| " | And | the | hen | said | to | the | cock | , | " | Yes | , | yonder | he | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 母鸡 | 说 | 到 | 这 | 公鸡 | , | " | 是的 | , | 远处 | 他 | 去 | . |

母鸡对公鸡说："是的，他往那边去了。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒk] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] , " [hiː; hi] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [best] [bɪ'haɪnd] [hɪm] . "

| " | And | the | cock | said | to | the | hen | , | " | He | is | leaving | the | best | behind | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 公鸡 | 说 | 到 | 这 | 母鸡 | , | " | 他 | 是 | 离开 | 这 | 最好的 | 在后面 | 他 | . | " |

公鸡对母鸡说："他把最好的东西留在了身后。"

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['æŋgri]

| " | THE | MASTER | IS | ANGRY |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 掌握 | 是 | 生气的 |

主人生气了

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒk] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['liːvɪŋ] ?

| " | And | the | hen | said | to | the | cock | , | " | What | is | it | that | he | is | leaving | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 母鸡 | 说 | 到 | 这 | 公鸡 | , | " | 什么 | 是 | 它 | 那 | 他 | 是 | 离开 | ? |

母鸡问公鸡："他留下的是什么？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hen] ,

| " | And | the | cock | said | to | the | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 公鸡 | 说 | 到 | 这 | 母鸡 | , |

公鸡对母鸡说：

" [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [stɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

| " | He | is | leaving | behind | him | the | witch | - | hazel | staff | that | he | brought | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 离开 | 在后面 | 他 | 这 | 巫婆 | - | 榛 | 职员 | 那 | 他 | 带来 | 和 | 他 | . |

“他把带来的金缕梅手杖留在了身后。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] , " [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] .

| " | And | the | hen | said | to | the | cock | , | " | Yes | , | that | is | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 母鸡 | 说 | 到 | 这 | 公鸡 | , | " | 是的 | , | 那 | 是 | 所以 | . |

母鸡对公鸡说：“是的，就是这样。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ,

| He | would | be | a | fool | to | leave | that | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 一个 | 傻子 | 到 | 离开 | 那 | 在后面 | , |

他要是丢下那东西就太傻了。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] ['peb(ə)lz] .

| yet | he | is | not | the | first | one | to | think | that | peas | are | pebbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 是 | 不是 | 这 | 第一的 | 一 | 到 | 思考 | 那 | 豌豆 | 是 | 鹅卵石 | . |

但他并不是第一个认为豌豆是鹅卵石的人。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [klɔːz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| " | As | for | Claus | , | you | can | guess | how | he | opened | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 克劳斯 | , | 你 | 能 | 猜测 | 如何 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , |

至于克劳斯，你们可以猜到他睁开眼睛时的情景了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| for | he | saw | how | the | land | lay | , | and | that | he | had | other | ears | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 如何 | 这 | 土地 | 躺 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 其他 | 耳朵 | 比 | 他 |

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

| had | before | . |
|---|---|---|
| 有 | 前 | . |

因为他看到了这片土地的面貌，也看到了自己与以前不同的耳朵。

" ['huːɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz] [gʊd] !

| " | Hui | ! | " | said | he | , | " | that | is | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惠 | ! | " | 说 | 他 | , | " | 那 | 是 | 好的 | ! |

“惠！”他说，“那很好！”

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['peni] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['bɑːgən] .

| I | have | bought | more | for | my | penny | than | I | had | in | my | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 买 | 更多的 | 为了 | 我的 | 一分钱 | 比 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 便宜货 | . |

我用同样的钱买到的东西比我当初买的便宜货还要多。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stɑːf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ]

| " | As | for | the | hazel | staff | , | he | was | not | going | to | leave | that | behind | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 这 | 榛 | 职员 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 离开 | 那 | 在后面 | , | 你 |

[meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

| may | be | sure | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 当然 | . |

“至于那根榛木杖，他肯定不会把它留下的，这一点你可以肯定。”

[səʊ][hiː; hi] [sniːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][leɪd][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] [stept]

| So | he | sneaked | about | the | place | till | he | laid | hand | on | it | again | ; | then | he | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 偷偷摸摸 | 关于 | 这 | 地方 | 直到 | 他 | 铺设 | 手 | 在 | 它 | 再次 | ; | 然后 | 他 | 步 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

于是他偷偷摸摸地在那儿转悠，直到再次摸到它；然后他才离开。

[raɪt] [fʊt] ['fɔːməʊst] ,
**right foot foremost ,**
正确的 脚 首先 ,

右脚在前，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [aːts] [maɪt] [duː; də][tuː; tə][hɪm] [ɪf]
**for he did not know what the master of black - arts might do to him if**
为了 他 做过 不是 知道 什么 这 掌握 的 黑色的 - 艺术 可能 做 到 他 如果
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm] .
**he should catch him .**
他 应该 抓住 他 .

因为他不知道如果被黑魔法大师抓住，会对他做什么。

[wel] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi][went] [ə'lɒŋ] , [træmp] !
**Well , after he had left the town , he went along , tramp !**
出色地 , 后 他 有 左边 这 镇 , 他 去 沿着 , 流浪汉 !

他离开小镇后，就一路流浪去了！

[træmp] !
**tramp !**
流浪汉 !

流浪汉！

[træmp] !
**tramp !**
流浪汉 !

流浪汉！

[ʌn'tɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [æn; ən][əʊk] - [triː]
**until , by - and - by , he grew tired and sat down beneath an oak - tree**
直到 , 经过 - 和 - 经过 , 他 生长 疲劳的 和 卫星 向下 下面 一个 橡木 - 树
[tuː; tə][rest] [hɪm'self] .
**to rest himself .**
到 休息 他自己 .

过了一会儿，他累了，便坐在橡树下休息。

" [klɔːz] [ 'lisən ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rævənz]
**" Claus listens to the talk of the two ravens**
" 克劳斯 听着 到 这 讲话 的 这 二 渡鸦

克劳斯听着两只渡鸦的谈话

" [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
**" Now , as he sat there , looking up through the leaves , thinking of nothing at**
" 现在 , 作为 他 卫星 那里 , 寻找 向上 通过 这 树叶 , 思维 的 没有什么 在
[ɔːl] ,
**all ,**
全部 ,

“现在，他坐在那里，透过树叶仰望着天空，什么也没想。”

[tuː] ['rævənz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪm] .
**two ravens came flying and lit in the tree above him .**
二 渡鸦 来了 飞行 和 点燃 在 这 树 多于 他 .

两只渡鸦飞来，落在了他头顶的树上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['rævənz][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] :
**After a while the ravens began talking together , and this was what they said :**
后 一个 尽管 这 渡鸦 开始 说 一起 , 和 这 曾是 什么 他们 说 :

过了一会儿，乌鸦们开始互相交谈，它们说了这样一番话：

[ðə; ði][wʌn]['reɪv(ə)n] [sed] , " ['jɒndə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [klɔːz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
**The one raven said , " Yonder is poor Claus sitting below us .**
这 一 乌鸦 说 , " 远处 是 贫穷的 克劳斯 坐着 以下 我们 .

那只乌鸦说：“可怜的圣诞老人就坐在我们下面。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪv(ə)n] [sed] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] [klɔ:z] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , ['brʌðə(r)] ?

| " | And | the | other | raven | said | , | " | Poor | Claus | , | did | you | say | , | brother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 其他 | 乌鸦 | 说 | , | " | 贫穷的 | 克劳斯 | , | 做过 | 你 | 说 | , | 兄弟 | ? |

另一只乌鸦说："可怜的克劳斯，你说什么，兄弟？"

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ?

| Do | you | not | see | the | witch | - | hazel | lying | on | the | ground | beside | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 看 | 这 | 巫婆 | - | 榛 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 他 | ? |

你没看到他身旁地上躺着的金缕梅吗?

" [ðə; ði][wʌn]['reɪv(ə)n] [sed] , " [əʊ] [jes] ; [aɪ] [si:] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][hɪm] ?

| " | The | one | raven | said | , | " | Oh | yes | ; | I | see | that | , | but | what | good | does | it | do | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 乌鸦 | 说 | , | " | 哦 | 是的 | ; | 我 | 看 | 那 | , | 但 | 什么 | 好的 | 做 | 它 | 做 | 他 | ? |

那只乌鸦说："哦，是的；我明白了，但这对他有什么好处呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪv(ə)n] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm][nəʊ] [gʊd] [naʊ] ,

| " | And | the | other | raven | said | , | " | It | does | him | no | good | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 其他 | 乌鸦 | 说 | , | " | 它 | 做 | 他 | 不 | 好的 | 现在 | , |

另一只乌鸦说："这对他现在没有任何好处了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [straɪk] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði]

| but | if | he | were | to | go | home | again | and | strike | on | the | great | stone | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 是 | 到 | 去 | 家 | 再次 | 和 | 罢工 | 在 | 这 | 伟大的 | 石头 | 在 | 这 |

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv] [her] ['æksəlz] [haʊs] ,

| top | of | the | hill | back | of | Herr | Axel's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 后退 | 的 | 先生 | 轴的 | 房子 | , |

但如果他再次回家，敲击阿克塞尔先生家后面山顶上的那块大石头，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][hɪm] [gʊd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

| then | it | would | do | him | good | ; | for | in | it | lies | a | great | treasure | of | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 做 | 他 | 好的 | ; | 为了 | 在 | 它 | 谎言 | 一个 | 伟大的 | 宝藏 | 的 | 银 |

[ænd; ənd][gəʊld] .

| and | gold | . |
|---|---|---|
| 和 | 金子 | . |

那对他有好处；因为里面藏着大量的金银财宝。

" [klɔ:z] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

| " | Claus | had | picked | up | his | ears | at | all | this | talk | , | you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克劳斯 | 有 | 挑选 | 向上 | 他的 | 耳朵 | 在 | 全部 | 这 | 讲话 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

可以肯定的是，克劳斯对这一切议论纷纷都竖起了耳朵。

" [si:] , " [sed] [hi:; hi] ,

| " | See | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 说 | 他 | , |

"你看，"他说，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pɑ:s] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [æt; ət]

| " | that | is | the | way | that | a | man | will | pass | by | a | great | fortune | in | the | little | world | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 方式 | 那 | 一个 | 男人 | 将要 | 经过 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 财富 | 在 | 这 | 小的 | 世界 | 在 |

[həʊm] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [ə'brɔ:d] " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| home | to | seek | for | a | little | fortune | in | the | great | world | abroad | " | — | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 到 | 寻找 | 为了 | 一个 | 小的 | 财富 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | 国外 | " | — | 哪个 | 曾是 |

[ɔ:l] ['veri] [tru:] .

| all | very | true | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 非常 | 真的 | . |

"这就是一个人放弃在国内小世界里的巨大财富，去国外大世界里寻求一点财富的方式"——这完全是事实。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .

| After | that | he | lost | no | time | in | getting | back | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 获得 | 后退 | 家 | 再次 | . |

之后他立即赶回了家。

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] [hæns] .

| " | What | ! | are | you | back | again | ? | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | 是 | 你 | 后退 | 再次 | ? | " | 说 | 汉斯 | . |

“什么！你又回来了？”汉斯说道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [klɔːz] , " [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] . "

| " | Oh | yes | , | " | said | Claus | , | " | I | am | back | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | " | 说 | 克劳斯 | , | " | 我 | 是 | 后退 | 再次 | . | " |

“哦，是的，”克劳斯说，“我又回来了。”

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ]['pjuːtə(r)] ['peni] ,

| " | That | is | always | the | way | with | a | pewter | penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 总是 | 这 | 方式 | 和 | 一个 | 锡 | 一分钱 | , |

“锡制便士总是这样。”

" [sed] [hæns] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ 'welkəm ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]

| " | said | Hans | — | for | that | is | how | some | of | us | are | welcomed | home | after | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汉斯 | — | 为了 | 那 | 是 | 如何 | 一些 | 的 | 我们 | 是 | 欢迎 | 家 | 后 | 我们 |

[hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] .

| have | been | away | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 离开 | . |

汉斯说——因为我们中的一些人在离家多年后就是这样被欢迎回家的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [klɔːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ɒv; əv] [miːt] ,

| As | for | Claus | , | he | was | as | full | of | thoughts | as | an | egg | is | of | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 克劳斯 | , | 他 | 曾是 | 作为 | 满的 | 的 | 想法 | 作为 | 一个 | 蛋 | 是 | 的 | 肉 | , |

至于克劳斯，他满脑子都是想法，就像鸡蛋里装满了肉一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæns] .

| but | he | said | nothing | of | them | to | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | 的 | 他们 | 到 | 汉斯 | . |

但他没有把这些事告诉汉斯。

[ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv] [her] ['æksəlz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)]

| Off | he | went | to | the | high | hill | back | of | Herr | Axel's | house | , | and | there | , | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 去 | 到 | 这 | 高的 | 爬坡道 | 后退 | 的 | 先生 | 轴的 | 房子 | , | 和 | 那里 | , | 当然 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

他便前往阿克塞尔先生家后面的高山上，果然，他在那里.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| was | the | great | stone | at | the | very | top | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 伟大的 | 石头 | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

那是山顶上的那块巨石。

[klɔːz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊkən] [stɑːf] ,

| Claus | struck | on | the | stone | with | his | oaken | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳斯 | 击 | 在 | 这 | 石头 | 和 | 他的 | 橡木 | 职员 | , |

克劳斯用他的橡木杖敲击石头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [laɪk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪə(r)] [vɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] ['blæknəs]

| and | it | opened | like | the | door | of | a | beer | vault | , | for | all | was | blackness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 打开 | 喜欢 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 啤酒 | 金库 | , | 为了 | 全部 | 曾是 | 黑 |

[wɪ'ðɪn] .

| within | . |
|---|---|
| 之内 | . |

它像啤酒窖的门一样打开了，因为里面一片漆黑。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [led] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [klɔːz] [went] .

| A | flight | of | steps | led | down | below | , | and | down | the | steps | Claus | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | 引领 | 向下 | 以下 | , | 和 | 向下 | 这 | 步骤 | 克劳斯 | 去 | . |

下面有一段台阶，克劳斯沿着台阶走了下去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

| But | when | he | had | come | to | the | bottom | of | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 步骤 | , |

但当他走到台阶底部时，

[hiː; hi] [stɛərd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [greɪt] [raʊnd] ['sɔːsəz] ;

| he | stared | till | his | eyes | were | like | great | round | saucers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 直到 | 他的 | 眼睛 | 是 | 喜欢 | 伟大的 | 圆形的 | 碟子 | ; |

他盯着看，直到他的眼睛像两个巨大的圆碟子一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [paɪld] [ʌp] [laɪk] [bægz][ɒv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði]

| for | there | stood | sacks | of | gold | and | silver | , | piled | up | like | bags | of | grain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 站立 | 麻袋 | 的 | 金子 | 和 | 银 | , | 堆积 | 向上 | 喜欢 | 包 | 的 | 粮食 | 在 | 这 |

[mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] .

| malt | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 麦芽 | - | 房子 | . |

因为那里堆放着成袋的金银，就像麦芽厂里的谷物袋一样。

" [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪkɪn]

| " | Claus | and | the | Manikin |
|---|---|---|---|---|
| " | 克劳斯 | 和 | 这 | 人体模型 |

《克劳斯和人偶》

" [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [siːt] ,

| " | At | one | end | of | the | room | was | a | great | stone | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 石头 | 座位 | , |

房间的一端是一张巨大的石凳，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

| and | on | the | seat | sat | a | little | manikin | smoking | a | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 座位 | 卫星 | 一个 | 小的 | 人体模型 | 吸烟 | 一个 | 管道 | . |

座位上坐着一个小人偶，正在抽烟斗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

| As | for | the | beard | of | the | little | man | , | it | was | as | long | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 胡须 | 的 | 这 | 小的 | 男人 | , | 它 | 曾是 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 曾是 |

[ʃɔːt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

至于那个矮个子男人的胡子，跟他身高一样高。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

| for | it | hung | down | so | far | that | part | of | it | touched | the | stone | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 悬挂 | 向下 | 所以 | 远的 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 感动 | 这 | 石头 | 地面 | . |

因为它垂得很长，一部分都碰到了石板地面。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] , [klɔːz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn] , ['kɔːlɪŋ] [klɔːz] [baɪ][hɪz; ɪz]

| " | How | do | you | find | yourself | , | Claus | ? | " | said | the | little | manikin | , | calling | Claus | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 寻找 | 你自己 | , | 克劳斯 | ? | " | 说 | 这 | 小的 | 人体模型 | , | 呼叫 | 克劳斯 | 经过 | 他的 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

“克劳斯，你感觉怎么样？”小人偶喊着克劳斯的名字问道。

" [səʊ] [gʊd] ! " [sed] [klɔːz] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | So | good | ! | " | said | Claus | , | taking | off | his | hat | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 好的 | ! | " | 说 | 克劳斯 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 到 | 这 | 其他 | . |

“太好了！”克劳斯说着，脱帽向对方致意。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , [klɔːz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

| " | And | what | would | you | like | to | have | , | Claus | ? | " | said | the | little | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 有 | , | 克劳斯 | ? | " | 说 | 这 | 小的 | 男人 | . |

“克劳斯，你想吃什么呢？”小矮人问道。

" [ai] [wʊd] [laɪk] , " [sed] [klɔːz] , " [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

" I would like , " said Claus , " to have some money , if you please . "

" 我 会 喜欢 , " 说 克劳斯 , " 到 有 一些 钱 , 如果 你 请 . "

“我希望，”克劳斯说，“能给我一些钱。”

" [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

" Take what you want , " said the little man ,

" 拿 什么 你 想 , " 说 这 小的 男人 ,

“你想要什么就拿什么吧，”矮个子男人说。

" ['əʊnli][duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [wɪð] [juː; jʊ] .

" only do not forget to take the best with you .

" 仅有的 做 不是 忘记 到 拿 这 最好的 和 你 .

“只是别忘了带上最好的东西。”

" [əʊ] [nəʊ] ; [klɔːz] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [best] ;

" Oh no ; Claus would not forget the best ;

" 哦 不 ; 克劳斯 会 不是 忘记 这 最好的 ;

“哦不；克劳斯不会忘记最好的；

[səʊ][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stɑːf] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]

so he held the staff tighter than ever in his fist — for what could be

所以 他 握住 这 职员 更紧 比 曾经 在 他的 拳头 — 为了 什么 可以 是

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] ?

better than the staff that brought him there ?

更好的 比 这 职员 那 带来 他 那里 ?

于是他把杖攥得比以前更紧了——因为还有什么比这根带他来到这里的人杖更好的呢?

[səʊ][hiː; hi] [went] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

So he went here and there ,

所以 他 去 这里 和 那里 ,

所以他就到处走走，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['mʌni] [tɪl] [ðeɪ] [bʌldʒd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði]

filling his pockets with the gold and silver money till they bulged out like the

填充 他的 口袋 和 这 金子 和 银 钱 直到 他们 鼓胀 出去 喜欢 这

[p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;

pockets of a thief in the orchard ;

口袋 的 一个 贼 在 这 果园 ;

他将金银财宝塞进口袋，直到口袋鼓鼓囊囊的，就像果园里的小偷的口袋一样；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

but all the time he kept tight hold of his staff , I can tell you .

但 全部 这 时间 他 保留 紧的 抓住 的 他的 职员 , 我 能 告诉 你 .

但我可以告诉你，他始终牢牢掌控着他的员工。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [kʊd; kəd][həʊld] ,

When he had as much as his pockets could hold ,

什么时候 他 有 作为 很多 作为 他的 口袋 可以 抓住 ,

当他口袋里装满了东西之后，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] [kləʊzd]

he thanked the little manikin and went his way , and the stone door closed

他 谢谢 这 小的 人体模型 和 去 他的 方式 , 和 这 石头 门 关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind him .

在后面 他 .

他向小人偶道谢后便离开了，石门在他身后关上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [klɔːz] [lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ][kɑːf][ɪn][ðə; ði] [griːn] [kɔːn] - [fiːld] .

And now Claus lived like a calf in the green corn - field .

和 现在 克劳斯 居住地 喜欢 一个 小牛 在 这 绿色的 玉米 - 场地 .

现在，克劳斯过上了像小牛犊一样在绿油油的玉米地里悠闲自在的生活。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][best] ,

| **Everything** | **he** | **had** | **was** | **of** | **the** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 他 | 有 | 曾是 | 的 | 这 | 最好的 | , |

他拥有的一切都是最好的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .

| **and** | **he** | **had** | **twice** | **as** | **much** | **of** | **that** | **as** | **any** | **of** | **the** | **neighbors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 两次 | 作为 | 很多 | 的 | 那 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 邻居 | . |

他拥有的数量是邻居们的两倍。

[ðen] [haʊ] ['brʌðə(r)] [hæns] [stɛərd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ,

| **Then** | **how** | **brother** | **Hans** | **stared** | **and** | **scratched** | **his** | **head** | **and** | **wondered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 兄弟 | 汉斯 | 凝视 | 和 | 刮痕 | 他的 | 头 | 和 | 想知道 | , |

汉斯哥哥当时是怎样盯着他看，挠着头，心想：

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [klɔːz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] ,

| **when** | **he** | **saw** | **how** | **Claus** | **sat** | **in** | **the** | **sun** | **all** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 | 克劳斯 | 卫星 | 在 | 这 | 太阳 | 全部 | 天 | , |

当他看到克劳斯整天坐在阳光下时，

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['səʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ,

| **doing** | **nothing** | **but** | **smoking** | **his** | **pipe** | **and** | **eating** | **of** | **the** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 没有什么 | 但 | 吸烟 | 他的 | 管道 | 和 | 吃 | 的 | 这 | 最好的 | , |

他除了抽烟斗和吃最好的东西之外，什么也不做。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] [prɪns] !

| **as** | **though** | **he** | **were** | **a** | **born** | **prince** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 出生 | 王子 | ! |

他简直就像个天生的王子!

['evri] [deɪ] [klɔːz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['empti] ,

| **Every** | **day** | **Claus** | **went** | **to** | **the** | **little** | **man** | **in** | **the** | **hill** | **with** | **his** | **pockets** | **empty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 克劳斯 | 去 | 到 | 这 | 小的 | 男人 | 在 | 这 | 爬坡道 | 和 | 他的 | 口袋 | 空的 | , |

克劳斯每天都空着口袋去找山上的小矮人，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [stʌft] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['mʌni] .

| **and** | **came** | **back** | **with** | **them** | **stuffed** | **with** | **gold** | **and** | **silver** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 后退 | 和 | 他们 | 填充 | 和 | 金子 | 和 | 银 | 钱 | . |

他们回来的时候，身上装满了金银。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **At** | **last** | **he** | **had** | **so** | **much** | **that** | **he** | **could** | **not** | **count** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 有 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 数数 | 它 | , |

最后他拥有的东西多到数不清了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [send] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brʌðə(r)] [hæns][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɔːt] - [pɒt] ,

| **and** | **so** | **he** | **had** | **to** | **send** | **over** | **to** | **brother** | **Hans** | **for** | **his** | **quart** | **-** | **pot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 有 | 到 | 发送 | 超过 | 到 | 兄弟 | 汉斯 | 为了 | 他的 | 夸脱 | - | 锅 | , |

所以他不得不派人去向哥哥汉斯要他的夸脱锅。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| **so** | **that** | **he** | **might** | **measure** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 措施 | 它 | . |

以便他可以测量它。

[bʌt; bət][hæns][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] .

| **But** | **Hans** | **was** | **cunning** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 汉斯 | 曾是 | 狡猾 | . |

但汉斯很狡猾。

" [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [meɪks] ['brʌðə(r)] [klɔːz] [səʊ] [wel] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| **"** | **I** | **will** | **see** | **what** | **makes** | **brother** | **Claus** | **so** | **well** | **-** | **off** | **in** | **the** | **world** | **all** | **of** | **a** | **sudden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 看 | 什么 | 制作 | 兄弟 | 克劳斯 | 所以 | 出色地 | - | 离开 | 在 | 这 | 世界 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , |

“我要看看是什么让克劳斯兄弟突然变得如此富有。”

" [sed] [hiː; hi] ; [səʊ][hiː; hi] [smɪəd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːt] - [pɒt] [wɪð] [bɜːd] - [laɪm] .

| " | said | he | ; | so | he | smeared | the | inside | of | the | quart | - | pot | with | bird | - | lime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | ; | 所以 | 他 | 涂抹 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 夸脱 | - | 锅 | 和 | 鸟 | - | 酸橙 | . |

“他说；于是他在一夸脱的罐子内壁涂抹了鸟粪。

[ðen] [klɔːz] [ˈmeʒəd] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['mʌni] [ɪn] [hænz] [kwɔːt] - [pɒt] ,

| Then | Claus | measured | his | gold | and | silver | money | in | Hans's | quart | - | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克劳斯 | 测量 | 他的 | 金子 | 和 | 银 | 钱 | 在 | 汉斯的 | 夸脱 | - | 锅 | , |

然后克劳斯用汉斯的夸脱罐量了一下他的金银。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .

| and | when | he | was | done | with | it | he | sent | it | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 完毕 | 和 | 它 | 他 | 发送 | 它 | 后退 | 再次 | . |

他用完之后又把它寄了回去。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kwɔːt] - [pɒt][ðæn; ðən] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| But | more | went | back | with | the | quart | - | pot | than | came | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 去 | 后退 | 和 | 这 | 夸脱 | - | 锅 | 比 | 来了 | 和 | 它 | , |

但是，和那口一夸脱容量的锅一起退回去的东西比带回来的还要多。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [gəʊld] - ['piːsɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːdlaɪm] ,

| for | two | gold | - | pieces | stuck | to | the | birdlime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 金子 | - | 件 | 卡住 | 到 | 这 | 鸟胶 | , |

粘在鸟胶上的两枚金币，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][pɒt][tuː; tə] ['brʌðə(r)] [hæns] .

| and | it | was | these | that | went | back | with | the | pot | to | brother | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这些 | 那 | 去 | 后退 | 和 | 这 | 锅 | 到 | 兄弟 | 汉斯 | . |

这些东西和锅一起被带回给了汉斯哥哥。

" [hæns] [ dɪsˈkʌvə ] [klɔːsɪz] [lʌk] "

| " | Hans | discovers | Claus's | Luck | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉斯 | 发现 | 克劳斯的 | 运气 | " |

“汉斯发现了克劳斯的运气”

" [wɒt] ! " [kraɪd] [hæns] ,

| " | What | ! | " | cried | Hans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 哭 | 汉斯 | , |

“什么！”汉斯喊道。

" [hæz; həz] [ðæt] ['stjuːpɪd] [klɔːz] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

| " | has | that | stupid | Claus | found | so | much | money | that | he | has | to | measure | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 那 | 愚蠢的 | 克劳斯 | 成立 | 所以 | 很多 | 钱 | 那 | 他 | 有 | 到 | 措施 | 它 | 在 |

[ə; eɪ] [kwɔːt] - [pɒt] ?

| a | quart | - | pot | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夸脱 | - | 锅 | ? |

“那个愚蠢的克劳斯是不是捡到了那么多钱，以至于要用一夸脱的锅来量钱？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] !

| We | must | see | the | inside | of | this | business | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 商业 | ! |

我们一定要看看这家公司的内部情况！

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [klɔːsɪz] [haʊs] ,

| " | So | off | he | went | to | Claus's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 离开 | 他 | 去 | 到 | 克劳斯的 | 房子 | , |

于是他就去了克劳斯家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [klɔːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

| and | there | he | found | Claus | sitting | in | the | sun | and | smoking | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 成立 | 克劳斯 | 坐着 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 吸烟 | 他的 | 管道 | , |

他发现克劳斯坐在阳光下抽烟斗。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| just | as | though | he | owned | all | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 尽管 | 他 | 拥有 | 全部 | 的 | 这 | 世界 | . |

就好像他拥有整个世界一样。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [klɔːz] ? " [sed] [hæns] .

| " | Where | did | you | get | all | that | money | , | Claus | ? | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 全部 | 那 | 钱 | , | 克劳斯 | ? | " | 说 | 汉斯 | . |

“克劳斯，你从哪儿弄来这么多钱？”汉斯问道。

[əʊ] ! [klɔːz] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] .

| Oh | ! | Claus | could | not | tell | him | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 克劳斯 | 可以 | 不是 | 告诉 | 他 | 那 | . |

哦！克劳斯不能告诉他。

[bʌt; bət][hæns][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | Hans | was | bound | to | know | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汉斯 | 曾是 | 边界 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , |

但汉斯肯定对这一切都了如指掌。

[səʊ][hiː; hi] [begd] [ænd; ənd] [begd] [səʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [klɔːz] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm]

| so | he | begged | and | begged | so | prettily | that | at | last | Claus | had | to | tell | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 乞求 | 和 | 乞求 | 所以 | 漂亮 | 那 | 在 | 最后的 | 克劳斯 | 有 | 到 | 告诉 | 他 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

于是他苦苦哀求，声音甜美动人，最终克劳斯不得不把一切都告诉他。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][hæns][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] [wɪð] [ðə; ði]

| Then | , | of | course | , | nothing | would | do | but | Hans | must | have | a | try | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 课程 | , | 没有什么 | 会 | 做 | 但 | 汉斯 | 必须 | 有 | 一个 | 尝试 | 和 | 这 |

['heɪz(ə)l] [stɑːf] ['ɔːlsəʊ] .

| hazel | staff | also | . |
|---|---|---|---|
| 榛 | 职员 | 还 | . |

当然，那样的话，除了用榛木杖试试之外，其他方法都行不通了。

[wel] , [klɔːz] [meɪd] [nəʊ] [wɜːdz] [æt; ət] [ðæt] .

| Well | , | Claus | made | no | words | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 克劳斯 | 制成 | 不 | 字 | 在 | 那 | . |

克劳斯对此一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

| He | was | a | good | - | natured | fellow | , | and | surely | there | was | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 同伴 | , | 和 | 一定 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 为了 |

[bəuθ] .

| both | . |
|---|---|
| 两个都 | . |

他是个性情温和的人，而且肯定有足够的空间让他们俩都过得去。

[səʊ][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hæns] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stɑːf] .

| So | the | upshot | of | the | matter | was | that | Hans | marched | off | with | the | hazel | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 那 | 汉斯 | 行军 | 离开 | 和 | 这 | 榛 | 职员 | . |

事情的最终结果是，汉斯带着榛木杖扬长而去。

[bʌt; bət][hæns][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['sɪmpltən] [æz; əz] [klɔːz] ; [nəʊ] , [nɒt][hiː; hi] .

| But | Hans | was | no | such | simpleton | as | Claus | ; | no | , | not | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汉斯 | 曾是 | 不 | 这样的 | 傻瓜 | 作为 | 克劳斯 | ; | 不 | , | 不是 | 他 | . |

但汉斯可不像克劳斯那样傻；不，他不是。

[əʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ 'pɔkitful ] [ɒv; əv]

| **Oh** | **no** | **,** | **he** | **would** | **not** | **take** | **all** | **that** | **trouble** | **for** | **two** | **poor** | **pocketfuls** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 他 | 会 | 不是 | 拿 | 全部 | 那 | 麻烦 | 为了 | 二 | 贫穷的 | 口袋里装满了 | 的 |

['mʌni] .

| **money** | **.** |
|---|---|
| 钱 | . |

哦不，他不会为了区区两点钱就费这么大劲的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['bægfʊl] ; [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [ 'bægful ] .

| **He** | **would** | **have** | **a** | **bagful** | **;** | **no** | **,** | **he** | **would** | **have** | **two** | **bagfuls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 一个 | 满袋 | ; | 不 | , | 他 | 会 | 有 | 二 | 满满几袋 | . |

他会装满一袋；不，他会装满两袋。

[səʊ][hiː; hi] [slʌŋ] [tuː] [miːl] [sæks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| **So** | **he** | **slung** | **two** | **meal** | **sacks** | **over** | **his** | **shoulder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 吊着 | 二 | 一顿饭 | 麻袋 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

于是他把两个面粉袋挎在肩上，

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv] [her] ['æksəlz] [haʊs] .

| **and** | **off** | **he** | **started** | **for** | **the** | **hill** | **back** | **of** | **Herr** | **Axel's** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 开始 | 为了 | 这 | 爬坡道 | 后退 | 的 | 先生 | 轴的 | 房子 | . |

于是他便动身前往阿克塞尔先生家后面的小山坡。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi] [nɒkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **When** | **he** | **came** | **to** | **the** | **stone** | **he** | **knocked** | **upon** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 石头 | 他 | 敲门 | 之上 | 它 | , |

他走到石头前，敲了敲它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [klɔːz] .

| **and** | **it** | **opened** | **to** | **him** | **just** | **as** | **it** | **had** | **done** | **for** | **Claus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 打开 | 到 | 他 | 只是 | 作为 | 它 | 有 | 完毕 | 为了 | 克劳斯 | . |

它向他敞开了大门，就像它向克劳斯敞开大门一样。

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['mænɪkɪn] ,

| **Down** | **he** | **went** | **into** | **the** | **pit** | **,** | **and** | **there** | **sat** | **the** | **little** | **old** | **manikin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 坑 | , | 和 | 那里 | 卫星 | 这 | 小的 | 老的 | 人体模型 | , |

他下到坑里，在那里坐着一个老旧的人体模型。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .

| **just** | **as** | **he** | **had** | **done** | **from** | **the** | **very** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | . |

就像他从一开始就做的那样。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] , [hæns] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['mænɪkɪn] .

| **"** | **How** | **do** | **you** | **find** | **yourself** | **,** | **Hans** | **?** | **"** | **said** | **the** | **little** | **old** | **manikin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 寻找 | 你自己 | , | 汉斯 | ? | " | 说 | 这 | 小的 | 老的 | 人体模型 | . |

“汉斯，你感觉如何？”小老木偶问道。

[əʊ] , [hæns] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [wel] .

| **Oh** | **,** | **Hans** | **found** | **himself** | **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 汉斯 | 成立 | 他自己 | 非常 | 出色地 | . |

哦，汉斯感觉好多了。

[mait] [hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [sæks] ?

| **Might** | **he** | **have** | **some** | **of** | **the** | **money** | **that** | **stood** | **around** | **the** | **room** | **in** | **the** | **sacks** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 钱 | 那 | 站立 | 大约 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 麻袋 | ? |

他会不会有装在房间里那些麻袋里的钱?

[jes] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ; ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

| **Yes** | **,** | **that** | **he** | **might** | **;** | **only** | **remember** | **to** | **take** | **the** | **best** | **away** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 他 | 可能 | ; | 仅有的 | 记住 | 到 | 拿 | 这 | 最好的 | 离开 | 和 | 他 | . |

是的，他或许会这样做；只是要记住带走最好的东西。

[pruːt] ! [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [iːt] ['sɔːsɪdʒɪz] .

| Prut | ! | teach | a | dog | to | eat | sausages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普鲁特 | ！ | 教 | 一个 | 狗 | 到 | 吃 | 香肠 | 。 |

Prut！教狗吃香肠。

[hæns] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] , [trʌst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| Hans | would | see | that | he | took | the | best | , | trust | him | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 会 | 看 | 那 | 他 | 采取 | 这 | 最好的 | , | 相信 | 他 | 为了 | 那 | 。 |

汉斯会确保他挑选最好的，相信他这一点。

[səʊ][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][bægz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ,

| So | he | filled | the | bags | full | of | gold | , | and | never | touched | the | silver | — | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 已填 | 这 | 包 | 满的 | 的 | 金子 | , | 和 | 绝不 | 感动 | 这 | 银 | — | 为了 | , |

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

| surely | , |
|---|---|
| 一定 | , |

于是他把袋子装满了金子，却从未动过银子——因为，肯定的是，

[gəʊld][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sez] [hæns][tuː; tə] [hɪm'self] .

| gold | is | better | than | anything | else | in | the | world | , | says | Hans | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 是 | 更好的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | , | 说道 | 汉斯 | 到 | 他自己 | 。 |

“黄金比世界上任何东西都好，”汉斯自言自语道。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tuː] [bægz] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]

| So | , | when | he | had | filled | his | two | bags | with | gold | , | and | had | shaken | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 已填 | 他的 | 二 | 包 | 和 | 金子 | , | 和 | 有 | 摇晃 | 这 |

['piːsɪz] [wel] [daʊn] ,

| pieces | well | down | , |
|---|---|---|---|
| 件 | 出色地 | 向下 | , |

于是，当他把两个袋子装满金子，并把金块抖得松松垮垮之后，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| he | flung | the | one | over | one | shoulder | , | and | the | other | over | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 一 | 超过 | 一 | 肩膀 | , | 和 | 这 | 其他 | 超过 | 这 | 其他 | , |

他把一个挎在肩上，另一个挎在另一肩上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

| and | then | he | had | as | much | as | he | could | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 可以 | 携带 | 。 |

然后他就把能背的东西都背上了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| As | for | the | staff | of | witch | - | hazel | , | he | let | it | lie | where | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 职员 | 的 | 巫婆 | - | 榛 | , | 他 | 让 | 它 | 说谎 | 在哪里 | 它 | 曾是 | , |

至于那根金缕梅手杖，他任其留在原地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [fʊl] .

| for | he | only | had | two | hands | and | they | were | both | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 仅有的 | 有 | 二 | 双手 | 和 | 他们 | 是 | 两个都 | 满的 | 。 |

因为他只有两只手，而且两只手都拿着东西。

[bʌt; bət][hæns]['nevə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] [tuː] [bægz][ɒv; əv][gəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,

| But | Hans | never | got | his | two | bags | of | gold | away | from | the | vault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汉斯 | 绝不 | 得到 | 他的 | 二 | 包 | 的 | 金子 | 离开 | 从 | 这 | 金库 | , |

但汉斯始终没能从金库里拿走他的那两袋黄金。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] — [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] [stəʊn] [tə'geðə(r)] ,

| for | just | as | he | was | leaving | — | bang | ! | came | the | stone | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 离开 | — | 砰 | ！ | 来了 | 这 | 石头 | 一起 | , |

就在他要离开的时候——砰！石头合拢了起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

| and | caught | him | as | though | he | was | a | mouse | in | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 他 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 老鼠 | 在 | 这 | 门 | ; |

就像捉老鼠一样把他抓住了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .

| and | that | was | an | end | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 结尾 | 的 | 他 | . |

他的人生就此结束了。

[ðæt] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [bɪ'haɪnd] .

| That | happened | because | he | left | the | witch | - | hazel | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发生 | 因为 | 他 | 左边 | 这 | 巫婆 | - | 榛 | 在后面 | . |

那件事的起因是他把金缕梅落在了后面。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [klɔːz] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [stɑːf] ;

| That | was | the | way | in | which | Claus | came | to | lose | his | magic | staff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 克劳斯 | 来了 | 到 | 失去 | 他的 | 魔法 | 职员 | ; |

克劳斯就是这样弄丢了他的魔杖；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ænd; ənd]

| but | that | did | not | matter | much | , | for | he | had | enough | to | live | on | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做过 | 不是 | 事情 | 很多 | , | 为了 | 他 | 有 | 足够的 | 到 | 居住 | 在 | 和 |

[tuː; tə] [speə(r)] .

| to | spare | . |
|---|---|---|
| 到 | 空闲的 | . |

但这并没有什么影响，因为他不仅生活富足，还有剩余。

[səʊ] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [her] ['bærən] ( [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mait] ['mæri] [huːm]

| So | he | married | the | daughter | of | the | Herr | Baron | ( | for | he | might | marry | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 已婚 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 先生 | 男爵 | ( | 为了 | 他 | 可能 | 结婚 | 谁 |

[hiː; hi] [tʃəʊz] ,

| he | chose | , |
|---|---|---|
| 他 | 选择 | , |

于是他娶了男爵夫人的女儿（因为他可以娶他想娶的人），

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ) ,

| now | that | he | was | rich | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 富有的 | ) | , |

（既然他现在富有了），

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [flai] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] ['tʃɪmni] .

| and | after | that | he | lived | as | happy | as | a | fly | on | the | warm | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他 | 居住地 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 一个 | 飞 | 在 | 这 | 温暖的 | 烟囱 | . |

此后，他过得像温暖烟囱上的苍蝇一样快乐。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [səʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]

| Now | , | this | is | so | — | it | is | better | to | take | a | little | away | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 是 | 所以 | — | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 离开 | 在 | 一个 |

现在，情况确实如此——最好稍微减少一些。

[taɪm] [ænd; ənd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [tuː; tə]

| time | and | carry | your | staff | with | you | , | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 携带 | 你的 | 职员 | 和 | 你 | , | 比 | 到 |

与其花费时间并携带你的员工，不如.....

[teɪk] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] .

| take | all | at | once | and | leave | it | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 全部 | 在 | 一次 | 和 | 离开 | 它 | 在后面 | . |

一次性全部带走，然后留下。

['ventʃəsəm] ['bəʊldnəs]
**VENTURESOME** **BOLDNESS**
冒险 大胆

冒险的勇气

[ə; eɪ]['teɪlə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [baɪ] ,
**A** **tailor** **came** **a** **-** **walking** **by** **,**
一个 裁缝 来了 一个 - 步行 经过 ,

一个裁缝走了过来，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**The** **fire** **of** **courage** **in** **his** **eye** **.**
这 火 的 勇气 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着勇气之光。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][sɜː(r)] ? " [sed] [ai] .
**"** **Where** **are** **you** **going** **Sir** **?** **"** **Said** **I** **.**
" 在哪里 是 你 去 先生 ? " 说 我 .

“先生，您要去哪里？”我问道。

" [ai] [sluː] [ə; eɪ] [maʊs]
**"** **I** **slew** **a** **mouse**
" 我 一万 一个 老鼠

我杀了一只老鼠

[ɪn]['aʊə(r)] [haʊs]
**In** **our** **house**
在 我们的 房子

在我们家

[weə(r)] ['ʌðə(r)] ['teɪləz] [lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] ,
**Where** **other** **tailors** **live** **,** **"** **said** **he** **,**
在哪里 其他 裁缝 居住 , " 说 他 ,

“其他裁缝住的地方，”他说。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒæk]
**"** **And** **not** **a** **Jack**
" 和 不是 一个 杰克

“而且不是杰克

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pæk]
**Among** **the** **pack**
之中 这 盒

在人群中

[wʊd] [deə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [laɪk] ; [pɑː'diː] !
**Would** **dare** **to** **do** **the** **like** **;** **pardie** **!**
会 敢 到 做 这 喜欢 ; 帕迪 !

竟敢这样做；真是岂有此理！

['ðeəfɔː(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][traɪ]
**Therefore** **,** **I'm** **going** **out** **to** **try**
所以 , 我是 去 出去 到 尝试

因此，我打算出去试试。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi]['greɪtə(r)] [men] [ðæt] [ai] ;
**If** **there** **be** **greater** **men** **that** **I** **;**
如果 那里 是 更大的 男人 那 我 ;

如果世上有比我更伟大的人；

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lænd]
**Or** **in** **the** **land**
或者 在 这 土地

或者在土地上

[æz; əz][bəʊld][ə; eɪ][hænd]
**As** **bold** **a** **hand**
作为 大胆的 一个 手

大胆的手

[æt; ət] ['wiːldɪŋ] [brænd][æz; əz][ai] , [juː; jʊ] [siː] !
**At** **wielding** **brand** **as** **I** **,** **you** **see** **!**
在 挥舞 品牌 作为 我 , 你 看 !

你看，我挥舞着这个品牌!

" [ðə; ðiː]['teɪlə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] - ['lɪmpɪŋ] [baɪ]
**"** **The** **tailor** **came** **a** **-** **limping** **by**
" 这 裁缝 来了 一个 - 跛行 经过

裁缝一瘸一拐地走了过来

[wɪð] ['wəʊfʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ə'raɪ]
**With** **woful** **face** **and** **clothes** **awry**
和 糟糕的 脸 和 衣服 错误

面容凄惨，衣衫褴褛

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [gɒn] [tuː; tə][paɪ] .
**And** **all** **his** **courage** **gone** **to** **pie** **.**
和 全部 他的 勇气 已消失 到 馅饼 .

他所有的勇气都花在了馅饼上。

" [ai] [met] [ə; eɪ] [naɪt]
**"** **I** **met** **a** **knight**
" 我 遇见 一个 骑士

我遇到了一位骑士

[ɪn]['ɑːmə(r)] [braɪt]
**In** **armor** **bright**
在 盔甲 明亮的

盔甲明亮

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [stænd][ænd; ənd] [drɔː] , " [sed] [hiː; hi] ;
**And** **bade** **him** **stand** **and** **draw** **,** **"** **said** **he** **;**
和 巴德 他 站立 和 画 , " 说 他 ;

“让他站起来拔枪，”他说；

" [hiː; hi] [ˌstreɪtə'weɪ] [dɪd]
**"** **He** **straightaway** **did**
" 他 马上 做过

他立刻就这么做了

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,
**As** **he** **was** **bid** **,**
作为 他 曾是 出价 ,

正如他所吩咐的那样，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt'reɪdʒəsli] .
**And** **treated** **me** **outrageously** **.**
和 治疗 我 令人愤慨地 .

他们对待我极其恶劣。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][get][ˌem 'iː][həʊm] [ə'gen] ,
**So** **I** **shall** **get** **me** **home** **again** **,**
所以 我 将 得到 我 家 再次 ,

这样我就能回家了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] .
**And** **probably** **shall** **there** **remain** **.**
和 大概 将 那里 保持 .

而且很可能还会继续存在下去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

| A | little | man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男人 | . |

一个小个子男人。

[sɜː(r)] , ['ɔːlweɪz] [kæn; kən]

| Sir | , | always | can |
|---|---|---|---|
| 先生 | , | 总是 | 能 |

先生，总是可以

[biː; bi] [greɪt] [wɪð] [fəʊk][ɒv; əv] [les] [dɪ'griː] !

| Be | great | with | folk | of | less | degree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伟大的 | 和 | 民间 | 的 | 较少的 | 程度 | ! |

要善待地位较低的人!

" [eɪtʃ] . [paɪl]

| " | H | . | Pyle |
|---|---|---|---|
| " | H | . | 派尔 |

H·派尔

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃə(r)]

| SUPERFICIAL | CULTURE |
|---|---|
| 浅 | 文化 |

肤浅文化

[aɪl] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [deɪm] ;

| I'll | tell | of | a | certain | old | dame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 的 | 一个 | 肯定 | 老的 | 贵妇人 | ; |

我将讲述一位老妇人的故事;

[ðə; ði] [seɪm]

| The | same |
|---|---|
| 这 | 相同的 |

相同

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪgi] , [huːz] [neɪm]

| Had | a | beautiful | piggy | , | whose | name |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 美丽的 | 小猪 | , | 谁 | 姓名 |

有一只漂亮的猪，它的名字

[wɒz; wəz][dʒeɪmz] ;

| Was | James | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 詹姆斯 | ; |

是詹姆斯吗?

[ænd; ənd] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːθ] ,

| and | whose | beauty | and | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 美丽 | 和 | 值得 | , |

以及其美丽和价值，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

| From | the | day | of | his | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 出生 | , |

从他出生的那天起，

[wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [feɪm] ,

| Were | matters | of | popular | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 事情 | 的 | 受欢迎的 | 名声 | , |

都是关乎公众名望的事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm]

| And | his | claim |
|---|---|---|
| 和 | 他的 | 宣称 |

以及他的说法

[tuː; tə][dʒenˈtɪlətɪ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] .

| To | gentility | no | one | could | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 绅士风度 | 不 | 一 | 可以 | 责备 | . |

绅士风度，无人能责怪。

[səʊ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| So | , | seeing | his | promise | , | she | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 看到 | 他的 | 承诺 | , | 她 | 想法 |

所以，看到他的承诺，她心想

[ʃiː; ʃi] [ɔːt]

| She | ought |
|---|---|
| 她 | 应该 |

她应该

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [səˈfɪʃntli] [tɔːt]

| To | have | him | sufficiently | taught |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 他 | 足够 | 教授 |

让他接受充分的教育

[ðə; ði][ɑːt]

| The | art |
|---|---|
| 这 | 艺术 |

艺术

[ɒv; əv] [dɪˈpɔːtmənt] , [tuː; tə][gəʊ]

| Of | deportment | , | to | go |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 仪态 | , | 到 | 去 |

举止得体，去

[ˈɪntuː] [ˈkʌmpəni] ; [səʊ]

| Into | company | ; | so |
|---|---|---|---|
| 进入 | 公司 | ; | 所以 |

加入公司；所以

[ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,

| A | master | of | dancing | she | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 掌握 | 的 | 跳舞 | 她 | 带来 | , |

她带来了一位舞蹈大师，

[huː] [wɒz; wəz] [frɔːt]

| Who | was | fraught |
|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 充满危机 |

谁曾饱受煎熬

[wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kɔːt] .

| With | a | style | which | the | piggiwig | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 风格 | 哪个 | 这 | - | 捕捉 | . |

猪仔捕捉到了这种风格。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] .

| So | his | company | manners | were | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 公司 | 礼仪 | 是 | 稀有的 | . |

所以他在公司里的礼仪举止很罕见。

[hɪz; ɪz][keə(r)]

| His | care |
|---|---|
| 他的 | 关心 |

他的照料

[ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [əbˈzɜːrvənsɪz] [ðeə(r)]

| Of | social | observances | there |
|---|---|---|---|
| 的 | 社会的 | 观察 | 那里 |

关于社会习俗

[wʊd] [beə(r)]
**Would** **bear**
会 熊

愿意承受

[ðə; ði] [kləusɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**The** **closest** **inspection** **,**
这 最接近 检查 ,

最仔细的检查，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
**And** **not** **a** **reflection**
和 不是 一个 反射

并非倒影

[kʊd; kəd] [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] , [haʊ'eər]
**Could** **rest** **on** **his** **actions** **,** **howe'er**
可以 休息 在 他的 行动 , 然而

然而，他可以依靠自己的行动。

[juː; jʊ] [mait] [keə(r)]
**You** **might** **care**
你 可能 关心

你或许会关心

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heə(r)] .
**To** **examine** **'** **em** **down** **to** **a** **hair** **.**
到 检查 - 呃 向下 到 一个 头发 .

仔细检查到一根头发丝。

[naʊ] , [θɪŋz] [went] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] - [ˌel'waɪ] ,
**Now** **,** **things** **went** **beau** **-** **ti** **-** **ful** **-** **ly** **,**
现在 , 事物 去 帅哥 - ti - 满 - ly ,

现在，事情进展得非常顺利。

[tɪl] [hiː; hi]
**Till** **he**
直到 他

直到他

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪm] [ɒv; əv] [dɪ'griː] ;
**Fell** **in** **love** **with** **a** **dame** **of** **degree** **;**
费尔 在 爱 和 一个 贵妇人 的 程度 ;

爱上了一位有学位的女士；

[pɑː'diː] !
**Pardie** **!**
帕迪 !

帕迪！

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,
**When** **he** **tried** **for** **to** **speak** **,**
什么时候 他 尝试 为了 到 说话 ,

当他试图说话时，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] , " [əʊ] ['dʌbljuː] - [iː] - [iː] - [keɪ] !
**But** **could** **only** **say** **,** **"** **O** **w** **-** **e** **-** **e** **-** **k** **!**
但 可以 仅有的 说 , " 哦 西 - e - e - k !

只能说：“哦，一周！”

" [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃ] [mait] [biː; bi] ,
**"** **For** **,** **whatever** **his** **polish** **might** **be** **,**
" 为了 , 任何 他的 抛光 可能 是 ,

“因为，无论他的技艺多么精湛，

[waɪ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
**Why , dear me !**
为什么 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɪg][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [juː; jʊ] [siː] .
**He was pig at the bottom , you see .**
他 曾是 猪 在 这 底部 , 你 看 .

你看，他骨子里就是一头猪。

[eɪtʃ] . [paɪl]
**H . PYLE**
H . 派尔

H·派尔

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [həʊld] [wʌnz] [tʌŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʌn] [siːz] ,
**If one could always hold one's tongue as to what one sees ,**
如果 一 可以 总是 抓住 一个人的 舌头 作为 到 什么 一 看到 ,

如果一个人能够始终对自己所看到的事情保持沉默，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**one would be the better for it .**
一 会 是 这 更好的 为了 它 .

其中一人会因此受益。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [kiːp] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [siː] ;
**They are the wise people of this world who keep silence as to what they see ;**
他们 是 这 明智的 人们 的 这 世界 WHO 保持 沉默 作为 到 什么 他们 看 ;

他们是世上最有智慧的人，对所见之事保持沉默；

['meni] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [bɪ'həʊld] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai] [meɪ] ['evə(r)] [həʊp]
**many such there are who behold things such as neither you nor I may ever hope**
许多 这样的 那里 是 WHO 看哪 事物 这样的 作为 两者都不 你 也不 我 可能 曾经 希望
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
**to look upon ,**
到 看 之上 ,

许多这样的人，能够目睹你我永远无法企及的景象。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and yet we know nothing of this because they say nothing of it ,**
和 然而 我们 知道 没有什么 的 这 因为 他们 说 没有什么 的 它 ,

然而，我们对此一无所知，因为他们对此只字未提。

['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] [laɪk] ['kɒmən] [fəʊks] ,
**going their own ways like common folks ,**
去 他们的 自己的 方式 喜欢 常见的 各位 ,

他们像普通人一样各自走自己的路，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [eg] [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] .
**and as though they saw nothing in an egg but the meat .**
和 作为 尽管 他们 锯 没有什么 在 一个 蛋 但 这 肉 .

仿佛他们眼中只有鸡蛋里的肉。

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [twɪst] [ɒv; əv] ['tævɪˌstɑːk] [taʊn] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz] [fəʊks] [huː] [həʊld]
**Dame Margery Twist of Tavistock town was not one of these wise folks who hold**
贵妇人 玛格丽 捻 的 塔维斯托克 镇 曾是 不是 一 的 这些 明智的 各位 WHO 抓住
[ðeə(r)] [tʌŋz] ;
**their tongues ;**
他们的 舌头 ;

塔维斯托克镇的玛格丽·特维斯特夫人可不是那种沉默寡言的智者；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['gɑ:sɪpɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [əʊld][səʊl] ,

| she | was | a | good | , | gossiping | , | chattering | old | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | , | 八卦 | , | 喋喋不休 | 老的 | 灵魂 | , |

她是个善良、爱八卦、爱唠叨的老灵魂，

[hu:z] [hen]['nevə(r)] ['hætʃt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [nju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| whose | hen | never | hatched | a | chick | but | all | of | the | neighbors | knew | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 母鸡 | 绝不 | 孵化 | 一个 | 小鸡 | 但 | 全部 | 的 | 这 | 邻居 | 知道 | 的 | 它 | , |

那只母鸡从未孵出过小鸡，但所有邻居都知道这件事。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .

| as | the | saying | goes | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 说 | 去 | . |

正如俗语所说。

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [aɪ] ; [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]

| The | poor | old | creature | had | only | one | eye | ; | how | she | lost | the | other | you | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 老的 | 生物 | 有 | 仅有的 | 一 | 眼睛 | ; | 如何 | 她 | 丢失的 | 这 | 其他 | 你 | 将 |

['prez(ə)ntli] [hɪə(r)] ,

| presently | hear | , |
|---|---|---|
| 目前 | 听到 | , |

这个可怜的老妇人只有一只眼睛；至于她另一只眼睛是怎么失去的，你马上就会知道了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['tju:lɪp]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['tju:lɪp]

| and | also | how | her | wonderful | tulip | garden | became | like | anybody | else's | tulip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 如何 | 她 | 精彩的 | 郁金香 | 花园 | 成为 | 喜欢 | 任何人 | 其他人的 | 郁金香 |

['gɑ:d(ə)n] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

以及她那美丽的郁金香花园是如何变得和其他人的郁金香花园没什么两样的。

[deɪm] ['mɑ:dʒəri] [twɪst] [lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæbi] [kæt] .

| Dame | Margery | Twist | lived | all | alone | with | a | great | tabby | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 玛格丽 | 捻 | 居住地 | 全部 | 独自的 | 和 | 一个 | 伟大的 | 虎斑猫 | 猫 | . |

玛格丽·特维斯特夫人独自一人与一只漂亮的虎斑猫相伴。

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

| She | dwelt | in | a | little | cottage | that | stood | back | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住 | 在 | 一个 | 小的 | 小屋 | 那 | 站立 | 后退 | 从 | 这 | 路 | , |

她住在远离路边的一间小屋里，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] .

| and | just | across | the | way | from | the | butcher's | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 穿过 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 肉铺 | 店铺 | . |

就在肉铺对面。

[ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [pɪn] ,

| All | within | was | as | neat | and | as | bright | as | a | new | pin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 之内 | 曾是 | 作为 | 整洁的 | 和 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 一个 | 新的 | 别针 | , |

里面的一切都像新别针一样整洁明亮。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [blu:] ['dɪʃɪz] [ə'pɒn]

| so | that | it | was | a | delight | just | to | look | upon | the | row | of | blue | dishes | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 喜 | 只是 | 到 | 看 | 之上 | 这 | 排 | 的 | 蓝色的 | 菜肴 | 之上 |

[ðə; ðɪ] ['dresə(r)] ,

| the | dresser | , |
|---|---|---|
| 这 | 梳妆台 | , |

所以，光是看着梳妆台上那一排蓝色的餐具就让人赏心悦目。

[ðə; ði]['pjuːtə(r)] ['pɪpkɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sændɪd] [flɔː(r)] , [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]

| the | pewter | pipkins | as | bright | as | silver | , | or | the | sanded | floor | , | as | clean | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 小罐子 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 银 | , | 或者 | 这 | 打磨 | 地面 | , | 作为 | 干净的 | 作为 |

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['teɪb(ə)l] .

| your | mother's | table | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲的 | 桌子 | . |

闪亮如银的锡制水罐，或是像你母亲的桌子一样干净的打磨过的地板。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [twaɪnd] [swiːt] ['wuːdˌbaɪn] ,

| Over | the | cottage | twined | sweet | woodbines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 小屋 | 缠绕 | 甜的 | 伍德宾斯 | , |

小屋上方缠绕着甜美的金银花，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði]

| so | that | the | air | was | ladened | with | their | fragrance | in | the | summer | - | time | , | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 空气 | 曾是 | 满载 | 和 | 他们的 | 香味 | 在 | 这 | 夏天 | - | 时间 | , | 什么时候 | 这 |

['bɪzi] ,

| busy | , |
|---|---|
| 忙碌的 | , |

因此，在夏季繁忙的时光里，空气中弥漫着它们的香气。

['jeləʊ] - [legd] ['biːz] [drəʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [haɪvz] [ðæt] [stʊd] [ə'lɒŋ]

| yellow | - | legged | bees | droned | amid | the | blossoms | from | the | two | hives | that | stood | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | - | 腿 | 蜜蜂 | 无人机 | 之中 | 这 | 花朵 | 从 | 这 | 二 | 麻疹 | 那 | 站立 | 沿着 |

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| against | the | wall | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 墙 | . |

靠墙摆放的两个蜂箱里，黄腿蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['tjuːlɪp][bed] ,

| But | the | wonder | of | the | garden | was | the | tulip | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想知道 | 的 | 这 | 花园 | 曾是 | 这 | 郁金香 | 床 | , |

但花园中最令人惊叹的是郁金香花坛。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['tjʊləp][ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] [laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fəʊks] [keɪm] [frɒm; frəm]

| for | there | were | no | tulips | in | all | England | like | them | , | and | folks | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 郁金香 | 在 | 全部 | 英格兰 | 喜欢 | 他们 | , | 和 | 各位 | 来了 | 从 |

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

| far | and | near | , |
|---|---|---|---|
| 远的 | 和 | 靠近 | , |

因为全英格兰都没有像这样的郁金香，人们从四面八方赶来观赏。

['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] .

| only | to | look | upon | them | and | to | smell | their | fragrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 看 | 之上 | 他们 | 和 | 到 | 闻 | 他们的 | 香味 | . |

只是为了看看它们，闻闻它们的芬芳。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] — [waɪt] , ['jeləʊ] , [red] ,

| They | stood | in | double | rows | , | and | were | of | all | colors | — | white | , | yellow | , | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 双倍的 | 行 | , | 和 | 是 | 的 | 全部 | 颜色 | — | 白色的 | , | 黄色的 | , | 红色的 | , |

['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][paɪd] .

| purple | , | and | pied | . |
|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | , | 和 | 馅饼 | . |

它们排成两排，颜色各异——白色、黄色、红色、紫色和杂色。

[ðeɪ] [bluːmd] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['lɑːstɪd]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

| They | bloomed | early | , | and | lasted | later | than | any | others | , | and | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 盛开 | 早期的 | , | 和 | 持续 | 之后 | 比 | 任何 | 其他的 | , | 和 | , | 什么时候 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['flaʊə(r)] ,

| were | in | flower | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 花 | , |

它们开花早，花期也比其他任何花卉都长，而且，当它们盛开时，

[ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] .

| all | the | air | was | filled | with | their | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 他们的 | 香水 | . |

空气中弥漫着他们的香水味。

[naʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Now | all | of | these | things | happened | before | the | smoke | of | the | factories | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 的 | 这些 | 事物 | 发生 | 前 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 工厂 | 和 | 这 |

['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [kɑːz][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['feəri] [fəʊks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld]

| rattling | of | the | steam | - | cars | had | driven | the | fairy | folks | away | from | this | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 蒸汽 | - | 汽车 | 有 | 驱动 | 这 | 仙女 | 各位 | 离开 | 从 | 这 | 世界 |

['ɪntuː][nəʊ] - [mænz] - [lænd] ,

| into | No | - | man's | - | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 不 | - | 男人的 | - | 土地 | , |

所有这一切都发生在工厂的浓烟和蒸汽汽车的轰鸣声将仙灵们从这个世界驱赶到无人区之前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [faɪn] ['tjuːlɪp][bed] .

| and | this | was | the | secret | of | the | dame's | fine | tulip | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 女士的 | 美好的 | 郁金香 | 床 | . |

这就是那位女士拥有美丽郁金香花坛的秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

| For | the | fairies | dwelt | among | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 仙女 | 居住 | 之中 | 这 | 花朵 | , |

因为仙女们就住在花丛中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ 'gɔsip ] [haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['feəri] ['mʌðəz]

| and | she | often | told | her | gossips | how | that | she | could | hear | the | fairy | mothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 经常 | 讲述 | 她 | 八卦 | 如何 | 那 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 仙女 | 母亲们 |

['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

| singing | their | babies | to | sleep | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 他们的 | 婴儿 | 到 | 睡觉 | 在 | 夜晚 | , |

她经常跟闺蜜们说，她晚上能听到仙女妈妈们唱歌哄孩子们睡觉。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

| when | the | moon | was | full | and | the | evening | was | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 曾是 | 满的 | 和 | 这 | 晚上 | 曾是 | 温暖的 | . |

月亮圆满，夜晚温暖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʊk]

| She | had | never | seen | the | little | folks | herself | , | for | few | folks | are | given | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 小的 | 各位 | 她自己 | , | 为了 | 很少 | 各位 | 是 | 给定 | 到 | 看 |

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| upon | them | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | , |

她自己从未见过这些小矮人，因为很少有人会去看他们。

[ænd; ənd] [deɪm] ['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

| and | Dame | Margery's | eyes | were | not | of | that | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贵妇人 | 玛格丽的 | 眼睛 | 是 | 不是 | 的 | 那 | 自然 | . |

但玛格丽夫人的眼睛却并非如此。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ]

| Nevertheless | , | she | heard | them | , | and | that | , | in | my | opinion | , | is | the | next | best | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 她 | 听到 | 他们 | , | 和 | 那 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 是 | 这 | 下一个 | 最好的 | 事物 |

[tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

| to | seeing | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看到 | 他们 | . |

然而，她听到了他们的声音，在我看来，这几乎和亲眼见到他们一样好。

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [twɪst] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld][səʊl] ,

| **Dame** | **Margery** | **Twist** | **,** | **as** | **I** | **said** | **,** | **was** | **a** | **good** | **,** | **kind** | **,** | **comfortable** | **old** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 玛格丽 | 捻 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 曾是 | 一个 | 好的 | , | 种类 | , | 舒服的 | 老的 | 灵魂 | , |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

| **and** | **was** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 曾是 | , |

正如我所说，玛格丽·特维斯特夫人是一位善良、和蔼、令人感到舒适的老灵魂，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][best] [nɜːs] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] ['tævɪˌstɑːk] [taʊn] .

| **moreover** | **,** | **the** | **best** | **nurse** | **in** | **all** | **of** | **Tavistock** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 最好的 | 护士 | 在 | 全部 | 的 | 塔维斯托克 | 镇 | . |

而且，她是塔维斯托克镇最好的护士。

[wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'tend]

| **Was** | **any** | **one** | **ill** | **,** | **it** | **was** | **Dame** | **Margery** | **who** | **was** | **called** | **upon** | **to** | **attend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 任何 | 一 | 患病的 | , | 它 | 曾是 | 贵妇人 | 玛格丽 | WHO | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 出席 |

[hɪm] ;

| **him** | **;** |
|---|---|
| 他 | ; |

如果有人生病，就请玛格丽夫人去照顾他；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪm] [hɜː'self] ,

| **as** | **for** | **the** | **dame** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 贵妇人 | 她自己 | , |

至于这位女士本人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['bɒdi] ['ɪntuː] [gʊd] [helθ] [ə'gen] ,

| **she** | **was** | **always** | **ready** | **to** | **bring** | **a** | **sick** | **body** | **into** | **good** | **health** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 带来 | 一个 | 生病的 | 身体 | 进入 | 好的 | 健康 | 再次 | , |

她总是能把病人恢复健康。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] .

| **and** | **was** | **always** | **paid** | **well** | **for** | **the** | **nursing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 有薪酬的 | 出色地 | 为了 | 这 | 护理 | . |

她的护理工作一直收入颇丰。

" [deɪm] [twɪst] ['drɪŋkɪθ] [tiː]

| **"** | **DAME** | **TWIST** | **DRINKETH** | **TEA** |
|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | 捻 | 喝 | 茶 |

“DAME TWIST 喝茶

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [baɪ] [hɜː'self] [wɪð] [greɪt] ['kʌmfət] .

| **"** | **One** | **evening** | **the** | **dame** | **was** | **drinking** | **her** | **tea** | **by** | **herself** | **with** | **great** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 晚上 | 这 | 贵妇人 | 曾是 | 喝 | 她 | 茶 | 经过 | 她自己 | 和 | 伟大的 | 舒适 | . |

一天晚上，这位夫人独自一人惬意地喝着茶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ dʌsk ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]

| **It** | **was** | **just** | **at** | **the** | **dusking** | **of** | **the** | **twilight** | **;** | **the** | **latticed** | **window** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 黄昏 | 的 | 这 | 暮 | ; | 这 | 晶格状 | 窗户 | 曾是 |

['əʊpənd] ,

| **opened** | **,** |
|---|---|
| 打开 | , |

暮色渐浓之时，格子窗被打开了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| **so** | **that** | **the** | **little** | **breezes** | **came** | **rushing** | **into** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 小的 | 微风 | 来了 | 匆忙 | 进入 | 这 | 房间 | , |

于是，微风吹进了房间。

[ɔː(r)] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] ['wɒntənli] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kɜːtənz] .

| **or** | **stayed** | **a** | **while** | **to** | **play** | **wantonly** | **with** | **the** | **white** | **linen** | **curtains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 入住 | 一个 | 尽管 | 到 | 玩 | 肆意妄为 | 和 | 这 | 白色的 | 亚麻布 | 窗帘 | . |

或者停留了一会儿，肆意地玩弄着白色亚麻窗帘。

[ðə; ði] ['tæbi] [kæt][wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] ,

| The | tabby | cat | was | purring | in | the | door | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虎斑猫 | 猫 | 曾是 | 呼噜声 | 在 | 这 | 门 | - | 方式 | , |

那只虎斑猫在门口发出呼噜声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

| and | the | dame | was | enjoying | the | sweetness | of | the | summer | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贵妇人 | 曾是 | 享受 | 这 | 甜味 | 的 | 这 | 夏天 | - | 时间 | . |

这位女士正在享受夏日的美好时光。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [deɪm] ['mɑːdʒəri] .

| There | came | a | knock | at | the | door | , | " | Who | is | it | ? | " | said | Dame | Margery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | , | " | WHO | 是 | 它 | ? | " | 说 | 贵妇人 | 玛格丽 | . |

这时有人敲门。“谁啊？”玛格丽夫人问道。

" [ɪts] ['tɒmi] [læm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

| " | It's | Tommy | Lamb | , | if | you | please | , | ma'am | , | " | said | a | little | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 汤米 | 羊肉 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 女士 | , | " | 说 | 一个 | 小的 | 嗓音 | . |

“夫人，我是汤米·兰姆，”一个稚嫩的声音说道。

" [kʌm] [ɪn] , ['tɒmi] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .

| " | Come | in | , | Tommy | , | " | said | the | dame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 汤米 | , | " | 说 | 这 | 贵妇人 | . |

“进来吧，汤米，”那女人说道。

[səʊ][ɪn] [keɪm] ['tɒmi] [læm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kɜːli] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [nɒt] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

| So | in | came | Tommy | Lamb | , | a | little | , | curly | - | headed | fellow | , | not | any | older | than | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 来了 | 汤米 | 羊肉 | , | 一个 | 小的 | , | 卷曲 | - | 标题 | 同伴 | , | 不是 | 任何 | 老 | 比 | 你 | , |

于是，汤米·兰姆走了进来，他个子矮小，一头卷发，年纪跟你差不多。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , ['tɒmi] ? " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .

| " | What | is | it | you | want | , | Tommy | ? | " | said | the | dame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 你 | 想 | , | 汤米 | ? | " | 说 | 这 | 贵妇人 | . |

“你想要什么，汤米？”女人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ˌaʊt'saɪd] , [nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][biː; bi]

| " | If | you | please | , | ma'am | , | there's | a | little | gentleman | outside | , | no | taller | than | I | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 请 | , | 女士 | , | 有 | 一个 | 小的 | 绅士 | 外部 | , | 不 | 更高 | 比 | 我 | 是 |

;

;

;

“夫人，如果您方便的话，外面有一位矮个子先生，身高和我差不多；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɒks] ,

| he | gave | me | this | box | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 这 | 盒子 | , |

他给了我这个盒子，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sælv] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

| and | told | me | to | tell | you | to | rub | your | eyes | with | the | salve | and | then | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 到 | 擦 | 你的 | 眼睛 | 和 | 这 | 药膏 | 和 | 然后 | 到 |

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

| come | out | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 到 | 他 | . |

他让我告诉你用药膏擦擦眼睛，然后出来见他。

" [ðə; ði] [deɪm] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [stʊd] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| " | The | dame | looked | out | of | the | window | , | but | never | a | body | stood | there | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贵妇人 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 但 | 绝不 | 一个 | 身体 | 站立 | 那里 | 那 | 她 |

[kʊd; kəd] [siː] .

| could | see | . |
|---|---|---|
| 可以 | 看 | . |

“那位女士向窗外望去，但她始终没有看到任何人影。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['dɪəri] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

| " | Where | is | the | gentleman | , | dearie | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 绅士 | , | 亲爱的 | ? | " | 说 | 她 | . |

“亲爱的，那位先生在哪里？”她问道。

" ['jɒndə(r)][hi:; hi][ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔ:s] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , " [sed] ['tɒmi] [læm] ,

| " | Yonder | he | is | , | with | a | great | white | horse | standing | beside | him | , | " | said | Tommy | Lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远处 | 他 | 是 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 马 | 常设 | 旁 | 他 | , | " | 说 | 汤米 | 羊肉 | , |

“他就在那边，旁边站着一匹高大的白马，”汤米·兰姆说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

| and | he | pointed | with | his | finger | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尖 | 和 | 他的 | 手指 | 作为 | 他 | 辐 | . |

他一边说话一边用手指着。

[ðə; ði] [deɪm] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

| The | dame | rubbed | her | eyes | and | looked | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵妇人 | 摩擦 | 她 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 再次 | , |

那位女士揉了揉眼睛，又看了看。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] [geɪt] , [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] ,

| but | never | a | thing | did | she | see | but | the | green | gate | , | the | lilac | - | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 一个 | 事物 | 做过 | 她 | 看 | 但 | 这 | 绿色的 | 门 | , | 这 | 紫丁香 | - | 灌木丛 | , |

但她看到的只有绿色的大门和紫丁香树丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['butʃəz] [ʃɒp] ['ɒpəzɪt] .

| and | the | butcher's | shop | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肉铺 | 店铺 | 对面的 | . |

对面就是肉铺。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| The | truth | of | the | matter | is | , | that | little | children | like | you | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 是 | , | 那 | 小的 | 孩子们 | 喜欢 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

事实是，像你这样的小孩子，我亲爱的，

[si:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [grəʊn] [fəʊks] , [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,

| see | things | which | we | grown | folks | , | with | the | dust | of | the | world | in | our | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 事物 | 哪个 | 我们 | 生长 | 各位 | , | 和 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 我们的 | 眼睛 | , |

我们这些成年人，双眼蒙尘，却能看到世间种种。

[meɪ] ['nevə(r)][bɪ'həʊld] .

| may | never | behold | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 绝不 | 看哪 | . |

或许永远无法亲眼目睹。

" [wel] , " [sed] [deɪm] ['mɑ:dʒəri] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

| " | Well | , | " | said | Dame | Margery | to | herself | , | " | this | is | strange | , | for | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 贵妇人 | 玛格丽 | 到 | 她自己 | , | " | 这 | 是 | 奇怪的 | , | 为了 | 当然 | ! |

“嗯，”玛格丽夫人自言自语道，“这真是奇怪！”

[ai] [si:] [nəʊ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [gri:n] .

| I | see | no | little | old | gentleman | in | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 不 | 小的 | 老的 | 绅士 | 在 | 绿色的 | . |

我没看到穿绿衣服的老先生。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] ,

| " | Then | she | opened | the | box | that | she | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 打开 | 这 | 盒子 | 那 | 她 | 握住 | , |

然后她打开了手里拿着的盒子。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [sælv] .

| and | looked | into | it | and | saw | that | it | was | filled | with | a | green | salve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 进入 | 它 | 和 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 绿色的 | 药膏 | . |

他往里一看，发现里面装满了绿色的药膏。

" [aɪl] [rʌb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [aɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

| " | I'll | rub | some | of | it | on | my | eyes | , | at | any | rate | , | " | said | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 擦 | 一些 | 的 | 它 | 在 | 我的 | 眼睛 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | " | 说 | 她 | ; |

“无论如何，我都要抹一点在眼睛上，”她说；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

| whereupon | she | did | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | 她 | 做过 | 所以 | . |

于是她照做了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

| Then | she | looked | again | , | and | , | lo | and | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 再次 | , | 和 | , | 洛 | 和 | 看哪 | ! |

然后她又看了一眼，瞧!

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['tɒmi] [læm] .

| there | stood | a | little | old | man | , | no | taller | than | Tommy | Lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 一个 | 小的 | 老的 | 男人 | , | 不 | 更高 | 比 | 汤米 | 羊肉 | . |

那里站着一位矮小的老人，身高和汤米·兰姆差不多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪðəd] ,

| His | face | was | as | brown | , | and | as | withered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 作为 | 棕色的 | , | 和 | 作为 | 干枯 | , |

他的脸又黑又干瘪，

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɪŋkld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntərz] [kræb] - ['æp(ə)l] [left] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [triː] [wen] [ðə; ði]

| and | as | wrinkled | as | a | winter's | crab | - | apple | left | on | the | bare | tree | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 皱 | 作为 | 一个 | 冬天的 | 螃蟹 | - | 苹果 | 左边 | 在 | 这 | 裸 | 树 | 什么时候 | 这 |

[frɒst] [ɪz] [ə'baʊt] .

| frost | is | about | . |
|---|---|---|---|
| 霜 | 是 | 关于 | . |

皱巴巴的，就像冬天霜冻来临前留在光秃秃的树上的野苹果一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,

| He | was | dressed | all | in | green | from | top | to | toe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 全部 | 在 | 绿色的 | 从 | 顶部 | 到 | 脚趾 | , |

他从头到脚都穿着一身绿色。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [griːn] [kæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] ,

| and | on | his | head | was | a | tall | green | cap | , | with | a | bell | at | the | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 头 | 曾是 | 一个 | 高的 | 绿色的 | 帽 | , | 和 | 一个 | 钟 | 在 | 这 | 顶峰 | , |

他头上戴着一顶高高的绿色帽子，帽檐上挂着一个铃铛。

[wɪtʃ] [ 'tiŋkl ] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| which | tinkled | at | every | movement | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 叮叮当当 | 在 | 每一个 | 移动 | 的 | 他的 | 头 | . |

他每动一下头，铃铛就会发出叮叮当当的响声。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] , [mɪlk] - [waɪt] [hɔːs] ,

| By | his | side | stood | a | great | , | tall | , | milk | - | white | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | 站立 | 一个 | 伟大的 | , | 高的 | , | 牛奶 | - | 白色的 | 马 | , |

他身边站着一匹高大、洁白的骏马。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd] [meɪn] [taɪd] [wɪð] ['pɑːti] - ['kʌləd] ['rɪbənz] .

| with | a | long | tail | and | mane | tied | with | party | - | colored | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 尾巴 | 和 | 鬃毛 | 系 | 和 | 派对 | - | 有色 | 丝带 | . |

长长的尾巴和鬃毛用五彩缤纷的丝带扎起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 胡椒和盐；(Pepper & Salt; or,)
# 第3/6页

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːs]

| " | THE | LITTLE | MAN | AND | THE | GREAT | HORSE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男人 | 和 | 这 | 伟大的 | 马 |

《小人物与骏马》

" [deɪm] ['mɑːdʒəri] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [griːn] ,

| " | Dame | Margery | went | out | to | the | little | old | gentleman | in | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | 玛格丽 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 小的 | 老的 | 绅士 | 在 | 绿色的 | , |

玛格丽夫人走到那位身穿绿衣的老先生面前，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | asked | him | what | he | would | have | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 会 | 有 | 和 | 她 | . |

然后问他想和她做什么。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [sɪk] ,

| He | told | the | dame | that | his | wife | was | sorely | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 贵妇人 | 那 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 非常 | 生病的 | , |

他告诉那位女士，他妻子病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]

| and | that | he | wanted | her | to | come | and | nurse | her | for | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 通缉 | 她 | 到 | 来 | 和 | 护士 | 她 | 为了 | 这 | 夜晚 |

.

:

.

他希望她能过来照顾她一整晚。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| At | this | Dame | Margery | hemmed | and | hawed | and | shook | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 贵妇人 | 玛格丽 | 包边 | 和 | 犹豫不决 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | , |

玛格丽夫人支支吾吾，摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ,

| for | she | did | not | like | the | thought | of | going | out | at | night | , | she | knew | not | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 想法 | 的 | 去 | 出去 | 在 | 夜晚 | , | 她 | 知道 | 不是 | 在哪里 | , |

因为她不喜欢晚上出门，而且她也不知道该去哪里。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

| and | with | such | a | strange | little | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 小的 | 身体 | . |

而且身体还那么小，那么奇特。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Then | the | little | man | begged | her | and | pleaded | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 男人 | 乞求 | 她 | 和 | 恳求 | 和 | 她 | , |

然后，那个矮个子男人苦苦哀求她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .

| and | his | voice | and | his | words | were | as | sweet | as | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 和 | 他的 | 字 | 是 | 作为 | 甜的 | 作为 | 蜂蜜 | . |

他的声音和话语都像蜂蜜一样甜美。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,

| At | last | he | persuaded | her | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 被说服 | 她 | 到 | 去 | , |

最后他终于说服她去了。

['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

| promising | her | a | good | reward | if | she | would | nurse | his | wife | back | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 她 | 一个 | 好的 | 报酬 | 如果 | 她 | 会 | 护士 | 他的 | 妻子 | 后退 | 进入 | 她 |

[helθ] [ə'gen] .

| health | again | . |
|---|---|---|
| 健康 | 再次 | . |

承诺如果她能照顾好他的妻子，让她恢复健康，就会给她丰厚的报酬。

[səʊ][ðə; ði] [deɪm] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ]

| So | the | dame | went | back | into | the | cottage | to | make | ready | for | her | journeying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 贵妇人 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 小屋 | 到 | 制作 | 准备好 | 为了 | 她 | 旅程 |

，

| , |
|---|

，

于是，那位女士回到小屋里，准备启程。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['raɪdɪŋ] - [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| throwing | her | red | riding | - | cloak | over | her | shoulders | , | and | drawing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她 | 红色的 | 骑术 | - | 披风 | 超过 | 她 | 肩膀 | , | 和 | 绘画 | 她 |

[θɪk] ['ʃuːz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| thick | shoes | upon | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 鞋 | 之上 | 她 | 脚 | . |

她将红色骑马斗篷披在肩上，穿上厚重的皮鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪkjuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['sɪmpəlz] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| Then | she | filled | her | reticule | with | a | parcel | of | simples | , | in | case | they | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 已填 | 她 | 网状物 | 和 | 一个 | 包裹 | 的 | 简单 | , | 在 | 案件 | 他们 | 应该 | 是 |

['niːdɪd] .

| needed | . |
|---|---|
| 需要 | . |

然后，她往手提包里装了一包药材，以备不时之需。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] ,

| After | this | she | came | out | again | , | and | climbed | up | behind | the | little | man | in | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 她 | 来了 | 出去 | 再次 | , | 和 | 攀登 | 向上 | 在后面 | 这 | 小的 | 男人 | 在 | 绿色的 | , |

之后她又走了出来，爬到穿绿衣服的小个子男人身后。

[ænd; ənd][səʊ]['set(ə)ld] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪliən] ['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][raɪd] .

| and | so | settled | herself | upon | the | pillion | saddle | for | her | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 定居 | 她自己 | 之上 | 这 | 后座 | 鞍 | 为了 | 她 | 骑 | . |

于是，她便坐上了马车的后座，开始了她的旅程。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ 'hwisl ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

| Then | the | little | man | whistled | to | his | horse | , | and | away | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 男人 | 吹口哨 | 到 | 他的 | 马 | , | 和 | 离开 | 他们 | 去 | . |

然后，矮个子男人吹了声口哨，马儿就跑了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][flai]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][raɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] ,

| They | seemed | to | fly | rather | than | ride | upon | the | hard | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 飞 | 相当 | 比 | 骑 | 之上 | 这 | 难的 | 地面 | , |

它们看起来不像是在坚硬的地面上行走，而像是在飞翔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [fluː] [pɑːst][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

| for | the | hedges | and | cottages | and | orchards | flew | past | as | though | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 对冲 | 和 | 小屋 | 和 | 果园 | 飞翔 | 过去的 | 作为 | 尽管 | 在 | 一个 |

[driːm] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

篱笆、小屋和果园飞速掠过，仿佛置身梦境。

[bʌt; bət][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
**But** **fast** **as** **they** **went** **,**
但 快速地 作为 他们 去 ,

但他们走得很快，

[ðə; ðiː][əʊld] [deɪm] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
**the** **old** **dame** **saw** **many** **things** **which** **she** **had** **never** **dreamed** **of** **before** **.**
这 老的 贵妇人 锯 许多 事物 哪个 她 有 绝不 梦见 的 前 .

这位老妇人看到了许多她以前从未想过的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hedʒ] - [rəʊz] , [ðə; ðiː][baɪ] - [weɪz] , [ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ə'laɪv] [wɪð]
**She** **saw** **all** **of** **the** **hedge** **-** **rows** **,** **the** **by** **-** **ways** **,** **the** **woods** **and** **fields** **alive** **with**
她 锯 全部 的 这 对冲 - 行 , 这 经过 - 方式 , 这 树林 和 字段 活 和
['feəri] - [fəʊk] .
**fairy** **-** **folk** **.**
仙女 - 民间 .

她看到所有的树篱、小路、树林和田野里都充满了仙灵。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] ,
**Each** **little** **body** **was** **busy** **upon** **his** **or** **her** **own** **business** **,** **laughing** **,** **chatting** **,**
每个 小的 身体 曾是 忙碌的 之上 他的 或者 她 自己的 商业 , 笑 , 聊天 ,
['tɔːkɪŋ] ,
**talking** **,**
说 ,

每个小家伙都忙着自己的事情，笑着、聊天着、说着话。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] [fəʊks][ɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [deɪ] .
**and** **running** **here** **and** **there** **like** **folks** **on** **a** **market** **-** **day** **.**
和 跑步 这里 和 那里 喜欢 各位 在 一个 市场 - 天 .

像赶集的人一样，到处奔跑。

" [deɪm] [twɪst] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['peɪʃ(ə)nt]
**"** **DAME** **TWIST** **VISITS** **A** **STRANGE** **PATIENT**
" 贵妇人 捻 访问 一个 奇怪的 病人

“特威斯特夫人探访一位古怪的病人”

" [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [deɪm] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [θriː] - [triː]
**"** **So** **they** **came** **at** **last** **to** **a** **place** **which** **the** **dame** **knew** **was** **the** **three** **-** **tree**
" 所以 他们 来了 在 最后的 到 一个 地方 哪个 这 贵妇人 知道 曾是 这 三 - 树
- [hɪl] ;
**-** **hill** **;**
- 爬坡道 ;

于是，他们最终来到了老妇人知道的三棵树山上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðiː] [θriː] - [triː] - [hɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv]
**but** **it** **was** **not** **the** **three** **-** **tree** **-** **hill** **which** **she** **had** **seen** **in** **all** **of**
但 它 曾是 不是 这 三 - 树 - 爬坡道 哪个 她 有 已见 在 全部 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,
**her** **life** **before** **,**
她 生活 前 ,

但这并非她此前一生中见过的那座三棵树山。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs]
**for** **a** **great** **gateway** **seemed** **to** **open** **into** **it** **and** **it** **was** **into** **this**
为了 一个 伟大的 网关 似乎 到 打开 进入 它 和 它 曾是 进入 这
['geɪtweɪ] [ðæt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] [ɜːrdʒd][ðə; ðiː] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] .
**gateway** **that** **the** **little** **man** **in** **green** **urged** **the** **great** **white** **horse** **.**
网关 那 这 小的 男人 在 绿色的 敦促 这 伟大的 白色的 马 .

一道巨大的门似乎向那里敞开，而身穿绿衣的小个子男人正催促着那匹高大的白马进入这道门。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hɪl] ,

| After | they | had | entered | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 进入 | 这 | 爬坡道 | , |

他们进入山丘后，

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlɪən] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Dame | Margery | climbed | down | from | the | pillion | and | stood | looking | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 玛格丽 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 后座 | 和 | 站立 | 寻找 | 关于 | 她 | . |

玛格丽夫人从后座下来，站在那里环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

| Then | she | saw | that | she | was | in | a | great | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 大厅 | , |

然后她发现自己身处一个大厅里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

| the | walls | of | which | were | glistening | with | gold | and | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 哪个 | 是 | 闪闪发光 | 和 | 金子 | 和 | 银 | , |

墙壁上金银闪耀，

[waɪl] [braɪt] [stəʊnz] [ gliːm ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [stɑːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| while | bright | stones | gleamed | like | so | many | stars | all | over | the | roof | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 明亮的 | 石头 | 闪闪发光 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 明星 | 全部 | 超过 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 地方 | . |

屋顶上到处都是闪闪发光的石头，就像繁星点点。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [bɔːlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| Three | little | fairy | children | were | playing | with | golden | balls | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小的 | 仙女 | 孩子们 | 是 | 玩耍 | 和 | 金的 | 球 | 在 | 这 | 地面 | , |

三个小仙女在地板上玩金球。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪm] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

| and | when | they | saw | the | dame | they | stopped | in | their | sport | and | stood | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 贵妇人 | 他们 | 停止 | 在 | 他们的 | 运动 | 和 | 站立 | 寻找 |

['saɪləntli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ,

| silently | upon | her | with | great | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 之上 | 她 | 和 | 伟大的 | , |

当他们看到那位女士时，便停止了玩耍，默默地、满怀敬畏地注视着她。

[waɪd] - ['əʊpənd] [aɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['mɔːt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| wide | - | opened | eyes | , | just | as | though | they | were | little | mortal | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | - | 打开 | 眼睛 | , | 只是 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 小的 | 凡人 | 孩子们 | . |

他们睁大了眼睛，就像凡间的小孩一样。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed] [ɔːl][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,

| In | the | corner | of | the | room | was | a | bed | all | of | pure | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 床 | 全部 | 的 | 纯的 | 金子 | , |

房间角落里摆放着一张纯金打造的床。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)] [spred] [ 'kʌvəlit ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [klɒθ] ,

| and | over | the | bed | were | spread | coverlets | of | gold | and | silver | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 床 | 是 | 传播 | 床罩 | 的 | 金子 | 和 | 银 | 布 | , |

床上铺着金银丝织成的床罩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] .

| and | in | the | bed | lay | a | beautiful | little | lady | , | very | white | and | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 床 | 躺 | 一个 | 美丽的 | 小的 | 女士 | , | 非常 | 白色的 | 和 | 患病的 | . |

床上躺着一位美丽的小姑娘，脸色苍白，病得很重。

[ðen] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

| Then | Dame | Margery | knew | well | enough | that | every | one | of | these | little | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贵妇人 | 玛格丽 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 每一个 | 一 | 的 | 这些 | 小的 | 人们 | 是 |

['fɛəriz] .

| fairies | . |
|---|---|
| 仙女 | . |

玛格丽夫人很清楚，这些小矮人全都是仙女。

[ðə; ðɪ] [deɪm] [ nəːs ] [ðə; ðɪ] ['feəri] ['leɪdi] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

| The | dame | nursed | the | fairy | lady | all | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵妇人 | 护理 | 这 | 仙女 | 女士 | 全部 | 那 | 夜晚 | , |

那位老妇人整夜都在照顾那位仙女。

[ænd; ənd][baɪ] [kɒk] - [krəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [iːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| and | by | cock | - | crow | in | the | morning | the | little | woman | had | ease | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 公鸡 | - | 乌鸦 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 小的 | 女士 | 有 | 舒适 | 从 | 她 |

[peɪn] .

| pain | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

到了清晨鸡鸣时分，小妇人的疼痛就减轻了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [left] [həʊm] .

| Then | the | little | man | spoke | for | the | first | time | since | Dame | Margery | had | left | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 男人 | 辐 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 贵妇人 | 玛格丽 | 有 | 左边 | 家 | . |

自从玛格丽夫人离开家后，这个矮个子男人第一次开口说话了。

" - , [deɪm] ['mɑːdʒəri] , " [sed] [hiː; hi] ;

| " | Look'ee | , | Dame | Margery | , | " | said | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 贵妇人 | 玛格丽 | , | " | 说 | 他 | ; |

“瞧瞧，玛格丽夫人，”他说；

" [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

| " | I | promised | to | pay | you | well | and | I | will | keep | my | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承诺 | 到 | 支付 | 你 | 出色地 | 和 | 我 | 将要 | 保持 | 我的 | 单词 | . |

我答应过要给你优厚的待遇，我一定会信守诺言。

[kʌm] ['hɪðə(r)] !

| Come | hither | ! |
|---|---|---|
| 来 | 这里 | ! |

过来！

" [səʊ][ðə; ðɪ] [deɪm] [went] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

| " | So | the | dame | went | to | him | as | he | had | bidden | her | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 贵妇人 | 去 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 有 | 拜登 | 她 | 到 | 做 | , |

于是，那妇人照他吩咐的去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪkjuːl] [wɪð] [blæk] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːθ] .

| and | the | little | man | filled | her | reticule | with | black | coals | from | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男人 | 已填 | 她 | 网状物 | 和 | 黑色的 | 煤炭 | 从 | 这 | 炉 | . |

小个子男人从壁炉里取出黑色的煤炭，装满了她的手提包。

[ðə; ðɪ] [deɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| The | dame | said | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵妇人 | 说 | 没有什么 | , |

那女人一句话也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [kɔːld] [ðɪs] [gʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| but | she | wondered | much | whether | the | little | man | called | this | good | pay | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想知道 | 很多 | 无论 | 这 | 小的 | 男人 | 称为 | 这 | 好的 | 支付 | 为了 | 她 |

[peɪnz] .

| pains | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

但她不禁纳闷，这个小个子男人是否认为这是对她辛勤付出的合理报酬。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

| **After** | **this** | **she** | **climbed** | **up** | **on** | **the** | **great** | **horse** | **again** | **,** | **and** | **behind** | **the** | **little** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 她 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 伟大的 | 马 | 再次 | , | 和 | 在后面 | 这 | 小的 | 男人 | , |

之后她再次爬上那匹高大的马，跟在矮个子男人身后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [həʊm] ,

| **and** | **they** | **rode** | **out** | **of** | **the** | **place** | **and** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 骑 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 家 | , |

他们骑马离开了那里，回到了家。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [eə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['feəli] ['brəʊkən] .

| **where** | **they** | **were** | **safe** | **and** | **sound** | **ere** | **the** | **day** | **had** | **fairly** | **broken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 安全的 | 和 | 声音 | 埃雷 | 这 | 天 | 有 | 相当 | 破碎的 | . |

天刚亮，他们就平安无事地抵达了目的地。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [dʒʌst]

| **But** | **before** | **the** | **little** | **man** | **had** | **left** | **her** | **he** | **drew** | **out** | **another** | **little** | **box** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 小的 | 男人 | 有 | 左边 | 她 | 他 | 画 | 出去 | 其他 | 小的 | 盒子 | 只是 |

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['tɒmi] [læm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| **like** | **the** | **one** | **that** | **Tommy** | **Lamb** | **had** | **brought** | **her** | **the** | **evening** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 一 | 那 | 汤米 | 羊肉 | 有 | 带来 | 她 | 这 | 晚上 | 前 | , |

但矮个子男人离开她之前，又拿出一个小盒子，和汤米·兰姆前一天晚上给她带来的那个一模一样。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [red] ['ɔɪntmənt] .

| **only** | **this** | **time** | **the** | **box** | **was** | **filled** | **with** | **red** | **ointment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 时间 | 这 | 盒子 | 曾是 | 已填 | 和 | 红色的 | 软膏 | . |

只是这一次，盒子里装的是红色药膏。

" [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðɪs] , [deɪm] ['mɑːdʒəri] , " [sed] [hiː; hi] .

| **"** | **Rub** | **your** | **eyes** | **with** | **this** | **,** | **Dame** | **Margery** | **,** | **"** | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 擦 | 你的 | 眼睛 | 和 | 这 | , | 贵妇人 | 玛格丽 | , | " | 说 | 他 | . |

“用这个揉揉眼睛吧，玛格丽夫人，”他说。

" [deɪm] [twɪst] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks]

| **"** | **DAME** | **TWIST** | **DRIVES** | **AWAY** | **THE** | **LITTLE** | **FOLKS** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | 捻 | 驱动 | 离开 | 这 | 小的 | 各位 |

“DAME TWIST 赶走了小家伙们”

" [naʊ] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [twɪst] [njuː] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] [tʃiːz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

| **"** | **Now** | **Dame** | **Margery** | **Twist** | **knew** | **butter** | **from** | **cheese** | **,** | **as** | **the** | **saying** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 贵妇人 | 玛格丽 | 捻 | 知道 | 黄油 | 从 | 奶酪 | , | 作为 | 这 | 说 | 是 | . |

正如俗话说的那样，玛格丽·特维斯特夫人对黄油和奶酪可是了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [sælv] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

| **She** | **knew** | **that** | **the** | **green** | **salve** | **was** | **of** | **a** | **kind** | **which** | **very** | **few** | **people** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 这 | 绿色的 | 药膏 | 曾是 | 的 | 一个 | 种类 | 哪个 | 非常 | 很少 | 人们 | 有 |

[hæd; həd] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

| **had** | **rubbed** | **over** | **their** | **eyes** | **in** | **this** | **world** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 摩擦 | 超过 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 世界 | ; |

她知道，这种绿色药膏是世界上极少数人涂抹在眼睛上的那种药膏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['poʊəts] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [pə'zes] — ['iːv(ə)n]

| **that** | **it** | **was** | **of** | **a** | **kind** | **which** | **poets** | **would** | **give** | **their** | **ears** | **to** | **possess** | **—** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 的 | 一个 | 种类 | 哪个 | 诗人 | 会 | 给 | 他们的 | 耳朵 | 到 | 具有 | — | 甚至 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʌmp] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piː] .

| **were** | **it** | **a** | **lump** | **no** | **larger** | **than** | **a** | **pea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 块 | 不 | 更大的 | 比 | 一个 | 豌豆 | . |

它是一种诗人梦寐以求的耳朵——即使它只有豌豆那么大。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [red] ['ɔɪntmənt] ,

| **So** | **,** | **when** | **she** | **took** | **the** | **box** | **of** | **red** | **ointment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 她 | 采取 | 这 | 盒子 | 的 | 红色的 | 软膏 | , |

所以，当她拿起那盒红色药膏时，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rʌbd] [wʌn] [aɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [hɜː(r); hə(r)] [left] [aɪ] .

| she | only | rubbed | one | eye | with | it | — | her | left | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 摩擦 | 一 | 眼睛 | 和 | 它 | — | 她 | 左边 | 眼睛 | . |

她只用它揉了一只眼睛——左眼。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rʌb] , [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

| Her | right | eye | she | pretended | to | rub | , | but | , | in | truth | , | she | never | touched | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 正确的 | 眼睛 | 她 | 假装 | 到 | 擦 | , | 但 | , | 在 | 真相 | , | 她 | 绝不 | 感动 | 它 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

她假装揉了揉右眼，但实际上，她根本没碰过它。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] ,

| Then | the | little | man | got | upon | his | horse | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 男人 | 得到 | 之上 | 他的 | 马 | 再次 | , |

然后，小个子男人又骑上了他的马。

[ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

| and | rode | away | to | his | home | in | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 离开 | 到 | 他的 | 家 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

然后骑马回到了山上的家。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

| After | he | had | gone | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | , |

他走后，

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['empti] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪkjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] [blæk] [kəʊl] ;

| Dame | Margery | thought | that | she | would | empty | her | reticule | of | the | dirty | black | coals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 玛格丽 | 想法 | 那 | 她 | 会 | 空的 | 她 | 网状物 | 的 | 这 | 肮脏的 | 黑色的 | 煤炭 | ; |

玛格丽夫人心想，她要把手提包里的脏黑煤都倒掉；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [aʊt]

| so | she | turned | it | topsy | - | turvy | , | and | shook | it | over | the | hearth | , | and | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 转向 | 它 | 颠倒 | - | 颠簸 | , | 和 | 摇晃 | 它 | 超过 | 这 | 炉 | , | 和 | 出去 |

['tʌmbld] — [blæk] [kəʊl] ?

| tumbled | — | black | coals | ? |
|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | — | 黑色的 | 煤炭 | ? |

于是她把它翻了个底朝天，在壁炉上方摇晃，结果掉出来的是——黑色的煤炭?

[nəʊ] ; [greɪt] [lʌmps] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] [ðæt] [ʃɒn] [braɪt] ['jeləʊ] , [laɪk]['faɪə(r)] ,

| No | ; | great | lumps | of | pure | gold | that | shone | bright | yellow | , | like | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 伟大的 | 肿块 | 的 | 纯的 | 金子 | 那 | 闪耀 | 明亮的 | 黄色的 | , | 喜欢 | 火 | , |

不；是大块纯金，闪着明亮的金黄色光芒，像火焰一样。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

| in | the | light | of | the | candle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 蜡烛 | . |

在烛光下。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| The | good | dame | could | scarcely | believe | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 贵妇人 | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 眼睛 | , |

这位善良的女士简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [welθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest]

| for | here | was | wealth | enough | to | keep | her | in | comfort | for | all | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 曾是 | 财富 | 足够的 | 到 | 保持 | 她 | 在 | 舒适 | 为了 | 全部 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

| of | her | days | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 天 | . |

因为这里有足够的财富，可以让她余生过上舒适的生活。

[bʌt; bət] [deɪm] ['mɑːrdʒəriz] [raɪt] [aɪ] !

| But | Dame | Margery's | right | eye | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贵妇人 | 玛格丽的 | 正确的 | 眼睛 | ! |

但是玛格丽夫人的右眼!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [ðæt] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv] [hɜːz] !

| I | wish | I | could | only | see | what | she | saw | with | that | right | eye | of | hers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 仅有的 | 看 | 什么 | 她 | 锯 | 和 | 那 | 正确的 | 眼睛 | 的 | 她的 | ! |

我多么希望自己也能看到她用右眼所看到的景象!

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

| What | was | it | she | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 她 | 锯 | ? |

她看到了什么?

[ðæt] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| That | I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

我会告诉你的。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [muːn] ,

| The | next | night | was | full | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 曾是 | 满的 | 月亮 | , |

第二天晚上是满月。

[ænd; ənd] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪn] [bed][ɒv; əv] ['tjʊləp] ,

| and | Dame | Margery | came | and | looked | out | over | the | fine | bed | of | tulips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贵妇人 | 玛格丽 | 来了 | 和 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 美好的 | 床 | 的 | 郁金香 | , |

玛格丽夫人走了过来，眺望着那片美丽的郁金香花田。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .

| of | which | she | was | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | . |

她对此感到非常自豪。

" [heɪ] - [deɪ] !

| " | Hey | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | - | 天 | ! |

“嘿!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| " | she | cried | , | and | rubbed | her | eyes | , | in | doubt | as | to | whether | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 和 | 摩擦 | 她 | 眼睛 | , | 在 | 怀疑 | 作为 | 到 | 无论 | 她 | 曾是 |

[ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] ,

| asleep | or | awake | , |
|---|---|---|---|
| 睡着了 | 或者 | 醒 | , |

她哭了起来，揉了揉眼睛，分不清自己是睡着了还是醒着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

| for | the | whole | place | was | alive | with | little | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 地方 | 曾是 | 活 | 和 | 小的 | 各位 | . |

因为整个地方到处都是小朋友，热闹非凡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| But | she | was | awake | , | and | it | was | certain | that | she | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 醒 | , | 和 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 她 | 锯 | 他们 | . |

但她当时是清醒的，而且可以肯定的是，她看到了他们。

[jes] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['lɪt(ə)l] [men] , ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz]

| Yes | ; | there | they | were | — | little | men | , | little | women | , | little | children | , | and | little | babies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 那里 | 他们 | 是 | — | 小的 | 男人 | , | 小的 | 女性 | , | 小的 | 孩子们 | , | 和 | 小的 | 婴儿 |

,

,

,

是的，他们就在那里——小男人、小女人、小孩子和小婴儿。

[æz; əz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['tjuːlɪp][bed][æz; əz][fəʊks][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

| as | thick | in | the | tulip | bed | as | folks | at | a | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 厚的 | 在 | 这 | 郁金香 | 床 | 作为 | 各位 | 在 | 一个 | 婚礼 | . |

郁金香花坛里的人多得像婚礼上的宾客一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [sæt] ['nɜːsɪŋ] [ðeə(r)] ['beɪbiz] ,

| The | little | men | sat | smoking | their | pipes | and | talking | together | ; | the | little | women | sat | nursing | their | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 卫星 | 吸烟 | 他们的 | 管道 | 和 | 说 | 一起 | ; | 这 | 小的 | 女性 | 卫星 | 护理 | 他们的 | 婴儿 | , |

小矮人们坐在一起抽着烟斗聊天；小矮女人们坐在一起喂孩子。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['rɒkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['kreɪdlz] [ɒv; əv]['tjuːlɪp] ['flaʊəz] ;

| singing | to | them | or | rocking | them | to | sleep | in | cradles | of | tulip | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 到 | 他们 | 或者 | 摇滚 | 他们 | 到 | 睡觉 | 在 | 摇篮 | 的 | 郁金香 | 花朵 | ; |

唱歌哄他们入睡，或者用郁金香花编织的摇篮摇晃他们入睡；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [stɔːks] .

| the | little | children | played | at | hide | - | and | - | seek | among | the | flower | - | stalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 孩子们 | 玩 | 在 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 之中 | 这 | 花 | - | 茎 | . |

孩子们在花茎间玩捉迷藏。

[səʊ][ðə; ði] [deɪm] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

| So | the | dame | leaned | out | of | the | window | , | watching | them | with | great | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 贵妇人 | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 观看 | 他们 | 和 | 伟大的 | 喜 | , |

于是，那位女士探出窗外，兴高采烈地看着他们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [æt; ət][ðeə(r)] [spɔːts] .

| for | it | is | always | a | delight | to | watch | the | little | folks | at | their | sports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 总是 | 一个 | 喜 | 到 | 手表 | 这 | 小的 | 各位 | 在 | 他们的 | 运动的 | . |

因为观看小朋友们参加体育运动总是一件令人愉快的事情。

" [deɪm] ['mɑːdʒəri] [twɪst] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meri] [' duː ɪŋz][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

| " | Dame | Margery | Twist | goeth | to | see | the | merry | doings | at | the | Fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | 玛格丽 | 捻 | 戈特 | 到 | 看 | 这 | 欢乐 | 行为 | 在 | 这 | 公平的 | . |

“玛格丽·特威斯特夫人去集市上看热闹。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['feəri] ['tʃɪldrən] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [liːf] ,

| " | After | a | while | she | saw | where | one | of | the | tiny | fairy | children | hid | himself | under | a | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 锯 | 在哪里 | 一 | 的 | 这 | 微小的 | 仙女 | 孩子们 | 隐藏 | 他自己 | 在下面 | 一个 | 叶子 | , |

过了一会儿，她看到其中一个小仙子躲在一片叶子下面。

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɪm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

| while | the | others | who | were | to | seek | him | looked | up | and | down | , | and | high | and | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | WHO | 是 | 到 | 寻找 | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 向下 | , | 和 | 高的 | 和 | 低的 | , |

而其他要寻找他的人则四处张望，四处寻找。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm]['nəʊweə(r)] .

| but | could | find | him | nowhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 寻找 | 他 | 无处 | . |

但到处都找不到他。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

| Then | the | old | dame | laughed | and | laughed | to | see | how | the | others | looked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 贵妇人 | 笑了 | 和 | 笑了 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 其他的 | 看起来 | 为了 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

| the | little | fellow | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | , |

然后，老太太看着其他人寻找小家伙的眼神，哈哈大笑起来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| but | could | not | tell | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 告诉 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

但无法确定他在哪里。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

| At | last | she | could | hold | her | peace | no | longer | , | but | called | out | in | a | loud | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 可以 | 抓住 | 她 | 和平 | 不 | 更长 | , | 但 | 称为 | 出去 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , |

她终于再也无法保持沉默，大声喊道：

" [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːf] , ['blækkæp] !

| " | Look | under | the | leaf | , | Blackcap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在下面 | 这 | 叶子 | , | 黑帽 | ! |

“看看叶子下面，黑帽！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæn; ðən] , [wɪsk] !

| " | The | words | were | no | sooner | out | of | her | mouth | than | , | whisk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 不 | 很快 | 出去 | 的 | 她 | 嘴 | 比 | , | 拂 | ! |

话音刚落，她就“嗖”地一声打转！

[wɜː(r)] !

| whirr | ! |
|---|---|
| 呼呼 | ! |

呼呼！

[ɒf] [ðeɪ] [ 'skæmpə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ə'weɪ] — ['fɑːðəz] , ['mʌðəz] , ['tʃɪldrən] ,

| off | they | scampered | out | of | the | garden | and | away | — | fathers | , | mothers | , | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 四处逃窜 | 出去 | 的 | 这 | 花园 | 和 | 离开 | — | 父亲们 | , | 母亲们 | , | 孩子们 | , |

['beɪbiz] ,

| babies | , |
|---|---|
| 婴儿 | , |

他们七嘴八舌地跑出了花园，跑开了——父亲、母亲、孩子、婴儿，

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] !

| all | crying | in | their | shrill | voices | , | " | She | sees | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 哭泣 | 在 | 他们的 | 尖锐 | 声音 | , | " | 她 | 看到 | 我们 | ! |

他们都用尖锐的声音哭喊着：“她看见我们了！”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] !

| she | sees | us | ! |
|---|---|---|---|
| 她 | 看到 | 我们 | ! |

她看见我们了！

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tɪmɪd] [fəʊk] ,

| " | For | fairies | are | very | timid | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 仙女 | 是 | 非常 | 胆小 | 民间 | , |

“因为仙子们都是非常胆小的人，

[ænd; ənd] [dred] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['mɔːtəlz] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ʃeɪps]

| and | dread | nothing | more | than | to | have | mortals | see | them | in | their | own | shapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐惧 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 到 | 有 | 凡人 | 看 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 形状 |

.

:

.

他们最害怕的就是让凡人看到他们原本的模样。

[səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪmz] ['gɑːd(ə)n] ,

| So | they | never | came | back | again | to | the | dame's | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 绝不 | 来了 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 女士的 | 花园 | , |

所以他们再也没有回到那位老妇人的花园。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tjʊləp] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] ['evrɪbɒdi] ['ɛlsɪz]

| and | from | that | day | to | this | her | tulips | have | been | like | everybody | else's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | 她 | 郁金香 | 有 | 到过 | 喜欢 | 大家 | 其他人的 |

['tjʊləp] .

| tulips | . |
|---|---|
| 郁金香 | . |

从那天起，她的郁金香就和别人的郁金香没什么两样了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ðiː] ['fɛəriz] [ 'skæmpə ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [səʊ]

| Moreover | , | whenever | she | went | out | the | fairies | scampered | away | before | her | like | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 每当 | 她 | 去 | 出去 | 这 | 仙女 | 四处逃窜 | 离开 | 前 | 她 | 喜欢 | 所以 |

['meni] [maɪs] ,

| many | mice | , |
|---|---|---|
| 许多 | 小鼠 | , |

而且，每当她外出时，仙女们都会像老鼠一样在她面前四散奔逃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [aɪ] .

| for | they | all | knew | that | she | could | see | them | with | her | magical | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 全部 | 知道 | 那 | 她 | 可以 | 看 | 他们 | 和 | 她 | 神奇 | 眼睛 | . |

因为他们都知道，她能用她的魔法之眼看到他们。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

| This | , | as | you | may | see | , | was | bad | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 作为 | 你 | 可能 | 看 | , | 曾是 | 坏的 | 足够的 | , |

如你所见，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [hɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['gæðəd] ['wɪzdəm]

| but | no | other | harm | would | have | come | of | it | if | she | had | only | gathered | wisdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 其他 | 伤害 | 会 | 有 | 来 | 的 | 它 | 如果 | 她 | 有 | 仅有的 | 聚集 | 智慧 |

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| at | that | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , |

但如果她当时能吸取教训，就不会造成其他伤害了。

['siːɪŋ] [wɒt] [ɪl] [keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

| seeing | what | ill | came | of | her | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 什么 | 患病的 | 来了 | 的 | 她 | 演讲 | . |

亲眼目睹了她演讲造成的恶果。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)][əʊld] [deɪmz] [ðæt] [aɪ] [wɒt] [ɒv; əv] ,

| But | , | like | many | other | old | dames | that | I | wot | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 许多 | 其他 | 老的 | 女士们 | 那 | 我 | 什么 | 的 | , |

但是，就像我所认识的许多其他老妇人一样，

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| no | sound | was | so | pleasant | to | her | ears | as | the | words | of | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 曾是 | 所以 | 令人愉快的 | 到 | 她 | 耳朵 | 作为 | 这 | 字 | 的 | 她 | 自己的 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

没有什么声音比她自己口中的话语更悦耳动听。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪm] [hæd; həd] [ nəːs ] [ðə; ðɪ] ['feəri]

| Now | , | about | a | twelvemonth | after | the | time | that | the | dame | had | nursed | the | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 关于 | 一个 | 十二个月 | 后 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 贵妇人 | 有 | 护理 | 这 | 仙女 |

['leɪdi] ,

| lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

现在，大约在老妇人哺育仙女一年之后，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [feə(r)][wɒz; wəz] [held] [æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] .

| the | great | fair | was | held | at | Tavistock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 公平的 | 曾是 | 握住 | 在 | 塔维斯托克 | . |

盛大的博览会在塔维斯托克举行。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [deɪm] ['mɑːdʒəri] [went]

| All | the | world | and | his | wife | were | there | , | so | , | of | course | , | Dame | Margery | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 那里 | , | 所以 | , | 的 | 课程 | , | 贵妇人 | 玛格丽 | 去 |

['ɔːlsəʊ] .

| also | . |
|---|---|
| 还 | . |

全世界的人都去了，连他的妻子也去了，所以，玛格丽夫人当然也去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][feə(r)][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

| And | the | fair | was | well | worth | going | to | , | I | can | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公平的 | 曾是 | 出色地 | 值得 | 去 | 到 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | ! |

我可以告诉你，这次博览会非常值得一去！

[buːðz] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

| Booths | stood | along | in | a | row | in | the | yellow | sunlight | of | the | summer | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展位 | 站立 | 沿着 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 黄色的 | 阳光 | 的 | 这 | 夏天 | - | 时间 | , |

夏日的阳光洒在摊位上，一排排的摊位整齐地排列着。

[ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] ['strɪmər] [ɒv; əv] ['meni] [kʌləz] [ 'flʌtə ] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] [frɒm; frəm] [lɒŋ]

| and | flags | and | streamers | of | many | colors | fluttered | in | the | breeze | from | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旗帜 | 和 | 主播 | 的 | 许多 | 颜色 | 飘动 | 在 | 这 | 微风 | 从 | 长的 |

[pəulz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [buːð] .

| poles | at | the | end | of | each | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杆子 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 展位 | . |

每个展位末端的长杆上，五彩缤纷的旗帜和彩带在微风中飘扬。

[eɪl] [fləʊd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [griːn] ,

| Ale | flowed | like | water | , | and | dancing | was | going | on | on | the | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔啤酒 | 流动 | 喜欢 | 水 | , | 和 | 跳舞 | 曾是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 绿色的 | , |

啤酒像流水一样汩汩流淌，草坪上有人在跳舞。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [wiːks] [ðə; ðɪ]['paɪpə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| for | Peter | Weeks | the | piper | was | there | , | and | his | pipes | were | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 彼得 | 周 | 这 | 派珀 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 他的 | 管道 | 是 | 和 | 他 | . |

彼得·威克斯身边有风笛手，他的风笛也随身携带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juːðz] [ænd; ənd] [meɪdz] ,

| It | was | a | fine | sight | to | see | all | of | the | youths | and | maids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 视线 | 到 | 看 | 全部 | 的 | 这 | 青年 | 和 | 女佣 | , |

看到那么多年轻人和女仆，真是一幅美好的景象。

[dekt] [ɪn] [faɪn] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] , ['dɑːnsɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ]

| decked | in | fine | ribbons | of | pink | and | blue | , | dancing | hand | - | in | - | hand | to | his | piping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 在 | 美好的 | 丝带 | 的 | 粉色的 | 和 | 蓝色的 | , | 跳舞 | 手 | - | 在 | - | 手 | 到 | 他的 | 管道 |

.

:

.

她们身着粉色和蓝色的精美丝带，手牵手伴着他的笛声翩翩起舞。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [gʊdz] — ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] ,

| In | the | great | tent | the | country | people | had | spread | out | their | goods | — | butter | , | cheese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 帐篷 | 这 | 国家 | 人们 | 有 | 传播 | 出去 | 他们的 | 商品 | — | 黄油 | , | 奶酪 | , |

[egz] , ['hʌni] ,

| eggs | , | honey | , |
|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | , | 蜂蜜 | , |

在大帐篷里，乡亲们摊开了他们的货物——黄油、奶酪、鸡蛋、蜂蜜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['gʊdli] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

| and | the | like | — | making | as | goodly | a | show | as | you | would | want | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | — | 制作 | 作为 | 很好 | 一个 | 展示 | 作为 | 你 | 会 | 想 | 到 | 看 | . |

等等——呈现出你所期待的精彩演出。

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [wɪð]

| Dame | Margery | was | in | her | glory | , | for | she | had | people | to | gossip | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 玛格丽 | 曾是 | 在 | 她 | 荣耀 | , | 为了 | 她 | 有 | 人们 | 到 | 闲话 | 和 |

['evriweə(r)] ;

| everywhere | ; |
|---|---|
| 到处 | ; |

玛格丽夫人如鱼得水，因为她到处都有人陪她闲聊；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

| so | she | went | hither | and | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | 这里 | 和 | 那里 | , |

于是她四处奔波，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən]

| and | at | last | into | the | great | tent | where | these | things | of | which | I | have | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 | 伟大的 | 帐篷 | 在哪里 | 这些 | 事物 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 说 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .

| were | all | spread | out | for | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 传播 | 出去 | 为了 | 展示 | . |

最后，我们进入了那座大帐篷，我刚才提到的所有东西都摆在那里供人观赏。

" [deɪm] [twɪst] [siːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm]

| " | Dame | Twist | sees | the | little | man | in | green | for | the | last | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | 捻 | 看到 | 这 | 小的 | 男人 | 在 | 绿色的 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 |

“特维斯特夫人最后一次见到了那位身穿绿衣的小个子男人。”

" [ðen] , [ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

| " | Then | , | lo | and | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 洛 | 和 | 看哪 | ! |

然后，瞧!

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] , ['glaɪdɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| who | should | she | see | , | gliding | here | and | there | among | the | crowd | of | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 她 | 看 | , | 滑翔 | 这里 | 和 | 那里 | 之中 | 这 | 人群 | 的 | 其他 | 人们 | , |

她应该看到谁，在熙熙攘攘的人群中穿梭?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [griːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

| but | the | little | man | in | green | whom | she | had | seen | a | year | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 男人 | 在 | 绿色的 | 谁 | 她 | 有 | 已见 | 一个 | 年 | 前 | . |

但她一年前见过的那个穿绿衣服的小个子男人。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['maɪtɪli] [waɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

| She | opened | her | eyes | mightily | wide | , | for | she | saw | that | he | was | doing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 非常 | 宽的 | , | 为了 | 她 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 正在做 | 一个 |

[streɪndʒ] [θɪŋ] .

| strange | thing | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 事物 | . |

她猛地睁大了眼睛，因为她看到他正在做一件奇怪的事。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːθnweə(r)] [pɒt] ,

| By | his | side | hung | a | little | earthenware | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | 悬挂 | 一个 | 小的 | 陶器 | 锅 | , |

他身旁挂着一个小陶罐，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['skreɪpə(r)] ,

| and | in | his | hand | he | held | a | little | wooden | scraper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 握住 | 一个 | 小的 | 木制的 | 刮刀 | , |

他手里拿着一个小木刮刀，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

| which | he | passed | over | the | rolls | of | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 通过了 | 超过 | 这 | 卷 | 的 | 黄油 | , |

他把黄油卷递了过去，

['ɑːftəwədz] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skreɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊlz]['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] [ðæt] [hʌŋ]

| afterwards | putting | that | which | he | scraped | from | the | rolls | into | the | pot | that | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 推杆 | 那 | 哪个 | 他 | 刮擦 | 从 | 这 | 卷 | 进入 | 这 | 锅 | 那 | 悬挂 |

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

| beside | him | . |
|---|---|---|
| 旁 | 他 | . |

然后，他把从面包卷上刮下来的东西放进挂在他旁边的锅里。

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [ piːp ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] ;

| Dame | Margery | peeped | into | the | pot | , | and | saw | that | it | was | half | full | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 玛格丽 | 偷窥 | 进入 | 这 | 锅 | , | 和 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一半 | 满的 | ; |

玛格丽夫人往锅里看了一眼，发现锅里装了半锅水；

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| then | she | could | contain | herself | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 可以 | 包含 | 她自己 | 不 | 更长 | . |

她再也无法抑制自己的情绪了。

" [heɪ] - [deɪ] , ['neɪbə(r)] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hɪə(r)][biː; bi] ['prɪti] [' duː ɪŋz] , ['truːli] !

| " | Hey | - | day | , | neighbor | ! | " | cried | she | , | " | here | be | pretty | doings | , | truly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | - | 天 | , | 邻居 | ! | " | 哭 | 她 | , | " | 这里 | 是 | 漂亮的 | 行为 | , | 真的 | ! |

“嘿，邻居！”她喊道，“这里真的有好事发生！”

[aʊt] [ə'pɒn] [ðiː] , [tuː; tə][gəʊ] ['skreɪpɪŋ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒf] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fəʊks] -

| Out | upon | thee | , | to | go | scraping | good | luck | and | full | measure | off | of | other | folks | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 之上 | 你 | , | 到 | 去 | 刮擦 | 好的 | 运气 | 和 | 满的 | 措施 | 离开 | 的 | 其他 | 各位 | - |

['bʌtə(r)] !

| butter | ! |
|---|---|
| 黄油 | ! |

滚开，去从别人的黄油上刮走好运和丰盛的食物吧！

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] [hɜːd] [ðə; ði] [deɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

| " | When | the | little | man | in | green | heard | the | dame | speak | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 小的 | 男人 | 在 | 绿色的 | 听到 | 这 | 贵妇人 | 说话 | 到 | 他 | , |

“当那个穿绿衣服的小个子男人听到那位女士跟他说话时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['skreɪpə(r)] .

| he | was | so | amazed | that | he | nearly | dropped | his | wooden | scraper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 惊叹 | 那 | 他 | 几乎 | 掉落 | 他的 | 木制的 | 刮刀 | . |

他惊讶极了，差点把手里的木刮刀掉在地上。

" [waɪ] , [deɪm] ['mɑːdʒəri] !
" Why , Dame Margery !
" 为什么 , 贵妇人 玛格丽 !

“哎呀，玛格丽夫人！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] ? "
can you see me then ? "
能 你 看 我 然后 ? "

那你能看到我吗?

" [aɪ] , ['mæri] [kæn; kən][ai] !
" Aye , marry can I !
" 是的 , 结婚 能 我 !

“是的，我可以结婚吗！”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ; [aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [seɪ] [ai] ! "
And what you are about doing also ; out upon you , say I ! "
和 什么 你 是 关于 正在做 还 ; 出去 之上 你 , 说 我 ! "

还有你正在做的事情；我要诅咒你!

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [red] [sælv] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" And did you not rub your eyes with the red salve then ? " said the little man .
" 和 做过 你 不是 擦 你的 眼睛 和 这 红色的 药膏 然后 ? " 说 这 小的 男人 .

“那你当时难道没有用红色药膏揉眼睛吗？”矮个子男人问道。

" [wʌn] [aɪ] , [jes] , [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['slaɪli] .
" One eye , yes , but one eye , no , " said the dame , slyly .
" 一 眼睛 , 是的 , 但 一 眼睛 , 不 , " 说 这 贵妇人 , 狡猾地 .

“一只眼睛可以，但一只眼睛不行，”那位女士狡黠地说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Which eye do you see me with ? " said he .
" 哪个 眼睛 做 你 看 我 和 ? " 说 他 .

“你用哪只眼睛看我？”他问道。

" [wɪð] [ðɪs] [aɪ] , ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] ['veri] ['klɪəli] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" With this eye , gossip , and very clearly , I would have you know ,
" 和 这 眼睛 , 闲话 , 和 非常 清楚地 , 我 会 有 你 知道 ,

“凭借这双眼睛，八卦，而且非常清楚地，我想让你们知道，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] .
" and she pointed to her right eye .
" 和 她 尖 到 她 正确的 眼睛 .

她指了指自己的右眼。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn]
Then the little man swelled out his cheeks until they were like two little brown
然后 这 小的 男人 肿胀 出去 他的 脸颊 直到 他们 是 喜欢 二 小的 棕色的
['dʌmplɪŋz] .
dumplings .
饺子 .

然后，小矮人的脸颊鼓了起来，变得像两个棕色的小饺子。

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗!

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [breθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] [aɪ] .
he blew a breath into the good dame's eye .
他 吹 一个 气息 进入 这 好的 女士的 眼睛 .

他朝那位善良女士的眼睛吹了一口气。

[pʌf] !
**Puff !**
噗 !

噗!

[hiː; hi] [bluː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
**he blew , and if the dame's eye had been a candle ,**
他 吹 , 和 如果 这 女士的 眼睛 有 到过 一个 蜡烛 ,

他吹了口气，如果那女人的眼睛是一根蜡烛，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [aʊt]['suːnə(r)] .
**the light of it could not have gone out sooner .**
这 光 的 它 可以 不是 有 已消失 出去 很快 .

它的灯不可能更早熄灭了。

[ðə; ði] [deɪm] [felt] [nəʊ] [smɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [wɪŋk] [ænd; ənd] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [ə'gen] ,
**The dame felt no smart , but she might wink and wink , and wink again ,**
这 贵妇人 毛毡 不 聪明的 , 但 她 可能 眨眼 和 眨眼 , 和 眨眼 再次 ,

那女人觉得自己并不聪明，但她可能会眨眨眼，再眨眨眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪŋk] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [bləʊn]
**but she would never wink sight into the eye upon which the little man had blown**
但 她 会 绝不 眨眼 视线 进入 这 眼睛 之上 哪个 这 小的 男人 有 吹
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
**his breath ,**
他的 气息 ,

但她永远不会对着那个矮个子男人吹过气的那只眼睛眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
**for it was blind as the stone wall back of the mill ,**
为了 它 曾是 瞎的 作为 这 石头 墙 后退 的 这 磨 ,

因为它像磨坊后面的石墙一样盲目。

[weə(r)] [tɒm] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [kɪst] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] .
**where Tom the tinker kissed the miller's daughter .**
在哪里 汤姆 这 修补匠 亲吻 这 米勒的 女儿 .

补锅匠汤姆亲吻了磨坊主的女儿。

[deɪm] ['mɑːdʒəri] [twɪst] ['nevə(r)] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
**Dame Margery Twist never greatly missed the sight of that eye ; but all the same ,**
贵妇人 玛格丽 捻 绝不 非常 错过 这 视线 的 那 眼睛 ; 但 全部 这 相同的 ,

玛格丽·特威斯特夫人从未真正怀念过那只眼睛；但即便如此，

[ai] [wʊd] [gɪv] [bəuθ][ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
**I would give both of mine for it .**
我 会 给 两个都 的 矿 为了 它 .

我愿意用我的两个钱去换它。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] [taʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
**All of these things are told at Tavistock town even to this day ;**
全部 的 这些 事物 是 讲述 在 塔维斯托克 镇 甚至 到 这 天 ;

直到今天，塔维斯托克镇仍然流传着这些故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['ðɪðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
**and if you go thither , you may hear them for yourself .**
和 如果 你 去 那里 , 你 可能 听到 他们 为了 你自己 .

如果你去那里，你可能会亲耳听到他们的声音。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ə'gen] , [æz; əz][ai] [sed] [æt; ət][fɜːst] : [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]
**But I say again , as I said at first : if one could**
但 我 说 再次 , 作为 我 说 在 第一的 : 如果 一 可以

但我再次重申，就像我一开始说的那样：如果一个人能够

['əʊnli][həʊld] [wʌnz] [tʌŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʌn] [siːz] ,

| only | hold | one's | tongue | as | to | what | one | sees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 抓住 | 一个人的 | 舌头 | 作为 | 到 | 什么 | 一 | 看到 | , |

对于所见之事，只需保持沉默即可。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| one | would | be | the | better | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 是 | 这 | 更好的 | 为了 | 它 | . |

其中一人会因此受益。

[jiː; ji] [sɒŋ] [ɒv; əv][jiː; ji] GOSSIPS1

| YE | SONG | OF | YE | GOSSIPS1 |
|---|---|---|---|---|
| 耶 | 歌曲 | 的 | 耶 | GOSSIPS1 |

流言蜚语之歌1

[wʌn] [əʊld] [meɪd] ,

| One | old | maid | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 老的 | 女佣 | , |

一位老处女，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [meɪd] ,

| And | another | old | maid | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 老的 | 女佣 | , |

还有一位老处女，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [meɪd] — [ðæts] [θriː] —

| And | another | old | maid | — | that's | three | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 老的 | 女佣 | — | 那就是 | 三 | — |

还有一位老处女——那是三位了——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

| And | they | were | agossiping | , | I | am | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | - | , | 我 | 是 | 害怕的 | , |

恐怕他们在背后议论纷纷。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] . [ˌtuː'tuː]

| As | they | sat | sipping | their | tea | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 啜饮 | 他们的 | 茶 | . | 2 |

他们一边啜饮着茶，一边坐着。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| They | talked | of | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 的 | 这 | , |

他们谈到了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| And | they | talked | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 谈话 | 的 | 那 | , |

他们谈到了这件事。

[ɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['gɑːsɪpɪŋ] [wei]

| In | the | usual | gossiping | way |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 通常 | 八卦 | 方式 |

以惯常的八卦方式

[ʌn'tɪl] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hæt] ,

| Until | everybody | was | black | as | your | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 大家 | 曾是 | 黑色的 | 作为 | 你的 | 帽子 | , |

直到所有人都黑得像你的帽子一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] . [θriː]

| And | the | only | ones | white | were | they | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 一个 | 白色的 | 是 | 他们 | . | 3 |

而他们是唯一白人。3

[wʌn] [əʊld] [meɪd] ,

| One | old | maid | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 老的 | 女佣 | , |

一位老处女，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [meɪd] , —

| And | another | old | maid | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 老的 | 女佣 | , | — |

还有一位老处女，——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] —

| For | the | third | had | gone | into | the | street | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第三 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 街道 | — |

第三个人已经走到了街上——

[huː] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɜːd] [əʊld] [meɪd] ,

| Who | talked | in | a | way | of | that | third | old | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 谈话 | 在 | 一个 | 方式 | 的 | 那 | 第三 | 老的 | 女佣 | , |

谁说话的方式像那个老处女?

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'piːt] . [fɔːr]

| Which | never | would | do | to | repeat | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 绝不 | 会 | 做 | 到 | 重复 | . | 4 |

这种事绝不能重演。4

[ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌn]

| And | now | but | one |
|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 但 | 一 |

现在只剩一个了

[deɪm] [sæt] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

| Dame | sat | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 卫星 | 全部 | 独自的 | , |

夫人独自一人坐着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'weɪ] .

| For | the | others | were | both | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他的 | 是 | 两个都 | 离开 | . |

其他人都不在。

" [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [met] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

| " | I've | never | yet | met | , | " | said | she | , | with | a | groan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 绝不 | 然而 | 遇见 | , | " | 说 | 她 | , | 和 | 一个 | 呻吟 | , |

“我还没见过呢，”她呻吟着说。

" [sʌtʃ] ['skændələs] [ 'tɔːkə ] [æz; əz] [ðeɪ] . " [faɪv]

| " | Such | scandalous | talkers | as | they | . | " | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 丑闻 | 谈话者 | 作为 | 他们 | . | " | 5 |

“他们真是些胡言乱语的人。”5

" [ə'læs] ! [ænd; ənd] [ə'læk] ! "

| " | Alas | ! | and | alack | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | ! | 和 | 呜呼 | ! | " |

“唉！真是可惜！”

" [wɪr] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] !

| " | We're | all | of | a | pack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 的 | 一个 | 盒 | ! |

我们都是一群人!

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [wɔːk] ,

| For | no | matter | how | we | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 事情 | 如何 | 我们 | 走 | , |

无论我们如何行走，

[ɔː(r)] [wɒt] [fəʊk] [seɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [feɪs] , ['aʊə(r)] [bæk]

| Or | what | folk | say | to | our | face | , | our | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 民间 | 说 | 到 | 我们的 | 脸 | , | 我们的 | 后退 |

或者人们当面、背后对我们说的话。

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [briːd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [tɔːk] .

| Is | sure | to | breed | gossip | and | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 到 | 品种 | 闲话 | 和 | 讲话 | . |

肯定会引发流言蜚语。

" [eɪtʃ] . [paɪl]

| " | H | . | PYLE |
|---|---|---|---|
| " | H | . | 派尔 |

H. PYLE

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['saɪəns]

| A | VICTIM | TO | SCIENCE |
|---|---|---|---|
| 一个 | 受害者 | 到 | 科学 |

科学的受害者

- [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪz] [fɪ'zɪʃən] [wʌns] , [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

| Th're | were | two | wise | physicians | once | , | of | glory | and | renown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 二 | 明智的 | 医生 | 一次 | , | 的 | 荣耀 | 和 | 名声 | , |

从前有两位医术精湛、名声显赫的医生，

[huː] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [naɪ] ['feɪməs] ['kɒŋkɔːd] [taʊn] .

| Who | went | to | take | a | little | walk | nigh | famous | Concord | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 走 | 夜 | 著名的 | 和睦 | 镇 | . |

谁去著名的康科德镇附近散了会儿步?

[əʊ] ! ['veri] , ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

| Oh | ! | very | , | very | great | and | wise | and | learned | men | were | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 非常 | , | 非常 | 伟大的 | 和 | 明智的 | 和 | 学习 | 男人 | 是 | 他们 | , |

哦！他们真是非常非常伟大、睿智、博学的人啊！

[ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] - [tɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] - [weɪ] .

| And | wise | and | learned | was | th'r | talk | , | as | they | walked | on | th'r | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明智的 | 和 | 学习 | 曾是 | - | 讲话 | , | 作为 | 他们 | 步行 | 在 | - | 方式 | . |

他们边走边谈，谈吐睿智博学。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [ðeɪ]

| And | as | they | walked | and | talked | and | talked | , | they | came | to | wh're | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 步行 | 和 | 谈话 | 和 | 谈话 | , | 他们 | 来了 | 到 | - | 他们 |

[faʊnd]

| found |
|---|
| 成立 |

他们边走边聊，最后来到了他们发现的地方。

[ə; eɪ] [krəʊ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['eni] [hæt] , [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɒn] [jiː; ji] [graʊnd] .

| A | Crow | as | black | as | any | hat | , | a | - | sitting | on | ye | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乌鸦 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 任何 | 帽子 | , | 一个 | - | 坐着 | 在 | 是的 | 地面 | . |

一只乌鸦，黑得像帽子一样，栖息在地上。

[jiː; ji] [krəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [sɪk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['kwɪkli] [siː]

| Ye | Crow | was | very | , | very | sick | , | as | you | may | quickly | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 乌鸦 | 曾是 | 非常 | , | 非常 | 生病的 | , | 作为 | 你 | 可能 | 迅速地 | 看 |

叶·克罗病得很重，你很快就会发现这一点。

[baɪ][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jiː; ji]['pɪktʃə(r)] - [ɪz] [drɔːn] - [baɪ][ˌem 'iː] .

| By | just | looking | at | ye | picture | th't | is | drawn | h're | by | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 只是 | 寻找 | 在 | 是的 | 图片 | - | 是 | 绘制 | - | 经过 | 我 | . |

只需看看我在这里画的这幅画。

[naʊ] - [jiː; jɪ]['dɑːktərz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] ['mendɪd] [ɒv; əv] - [peɪs] ,

| Now | wh'n | ye | doctors | came | to | him | they | mended | of | th'r | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 是的 | 医生 | 来了 | 到 | 他 | 他们 | 已修复 | 的 | - | 步伐 | , |

当医生们来看他的时候，他们治好了他的病。

[ænd; ənd] [sed] [wʌn]['ʌntə; 'ʌntu][jiː; jɪ]['ʌðə(r)] , " - [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,

| And | said | one | unto | ye | other | , | " | H're's | an | interesting | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 一 | 到 | 是的 | 其他 | , | " | - | 一个 | 有趣的 | 案件 | , |

他们彼此说道："这是一个有趣的案例，

[ə; eɪ] [keɪs] - - [biː; bi] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] ['spiːdəli] .

| A | case | th't | sh'ld | be | treated | , | and | be | treated | speedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | - | - | 是 | 治疗 | , | 和 | 是 | 治疗 | 迅速地 | . |

这是一个需要治疗的病例，而且需要尽快治疗。

[aɪ][hæv; həv] — [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [pɪl] - [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

| I | have | — | yes | , | here | it | is | — | a | pill | th't | has | been | made | by | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | — | 是的 | , | 这里 | 它 | 是 | — | 一个 | 丸 | - | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 我 | . |

我有——是的，就是这个——一颗我自己研制的药丸。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] — " [sed] [jiː; jɪ]['ʌðə(r)] , " [ɪn][məʊst][keɪsɪz]

| Now | , | I | have | had | occasion | — | " | Said | ye | other | , | " | In | most | cases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 有 | 有 | 场合 | — | " | 说 | 是的 | 其他 | , | " | 在 | 最多 | 案例 |

现在，我曾有机会——"另一个人说，"在大多数情况下

[jɔː(r); jə(r)] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələntli] [gʊd] , [bʌt; bət] - , [maɪ] [frend] , [ɑː(r); ə(r)] ['treɪsɪs]

| Your | pills | are | excellently | good | , | but | h're | , | my | friend | , | are | traces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 药片 | 是 | 非常出色 | 好的 | , | 但 | - | , | 我的 | 朋友 | , | 是 | 痕迹 |

你的药片非常好，但是，我的朋友，里面还是有残留的。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['læsɪtjuːd] , [ə; eɪ]['læŋgə(r)] , - [jɔː(r); jə(r)] [pɪlz] - ['hɑːdli] [eɪd] ;

| Of | a | lassitude | , | a | languor | , | th't | your | pills | c'ld | hardly | aid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 倦怠 | , | 一个 | 倦怠 | , | - | 你的 | 药片 | - | 几乎 | 援助 | ; |

那种倦怠、那种倦怠，你的药片几乎无济于事；

[ɪn] [ʃɔːt] , ['ðer] ['rɑːðə(r)]['vaɪələnt][fɔː(r); fə(r)] [θɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

| In | short | , | they're | rather | violent | for | th's | , | I | am | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 它们是 | 相当 | 暴力 | 为了 | th's | , | 我 | 是 | 害怕的 | . |

总之，恐怕他们对于这个群体来说相当暴力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪŋktʃə(r)] — " [sed] [jiː; jɪ] [fɜːst] , " [jɔː(r); jə(r)] ['tɪŋktʃə(r)] ['kænɒt] [tʌtʃ]

| I | have | a | tincture | — | " | Said | ye | first | , | " | Your | tincture | cannot | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 酊剂 | — | " | 说 | 是的 | 第一的 | , | " | 你的 | 酊剂 | 不能 | 触碰 |

"我有一种酊剂——"你们先说道，"你的酊剂碰不到

[ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [θɪz] , [maɪ] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [mʌtʃ] . "

| A | case | as | difficult | as | th's | , | my | pills | are | better | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 作为 | 难的 | 作为 | th's | , | 我的 | 药片 | 是 | 更好的 | 很多 | . | " |

像这种棘手的病例，我的药效好多了。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɪlz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vaɪələnt] . "

| " | Your | pills | , | sir | , | are | too | violent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 药片 | , | 先生 | , | 是 | 也 | 暴力 | . | " |

"先生，您的药片药效太强了。"

" [jɔː(r); jə(r)]['tɒnɪk][ɪz] [tuː] [wiːk] . "

| " | Your | tonic | is | too | weak | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 补品 | 是 | 也 | 虚弱的 | . | " |

"你的补药太弱了。"

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [sɜː(r)] , [ɪn] [θɪz] [keɪs] — "

| " | As | I | have | said | , | sir | , | in | th's | case | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 先生 | , | 在 | th's | 案件 | — | " |

"正如我刚才所说，先生，就此案而言——"

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] .
" **Permit me , sir , to speak .**
" 允许 我 , 先生 , 到 说话 .

先生，请允许我发言。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] ,
" **And so they argued long and high , and on , and on , and on ,**
" 和 所以 他们 争论 长的 和 高的 , 和 在 , 和 在 , 和 在 ,

于是他们争论不休，没完没了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['tempəz] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] .
**Until they lost their tempers , and an hour or more had gone .**
直到 他们 丢失的 他们的 脾气 , 和 一个 小时 或者 更多的 有 已消失 .

直到他们失去耐心，一个小时或更久的时间过去了。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][jiː; ji] ['kwestʃən] [dɪd] [dɪ'saɪd] ,
**But long before their arguments ye question did decide ,**
但 长的 前 他们的 论点 是的 问题 做过 决定 ,

但早在他们争论之前，你的问题就已经决定了一切。

[jiː; ji] [krəʊ] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][end] , [ɪn'kɑːntɪnəntli] [daɪd] .
**Ye Crow , not waiting for ye end , incontinently died .**
叶 乌鸦 , 不是 等待 为了 是的 结尾 , 失禁 死亡 .

乌鸦啊，不等末日，便猝然死去。

[jiː; ji] ['mɒrəl]
**YE MORAL**
耶 道德

你的道德

( [ɪz] [ə'pærənt] . )
**( is apparent . )**
( 是 明显 . )

（显而易见。）

[eɪtʃ] . [paɪl]
**H . Pyle**
H . 派尔

H·派尔

[pleɪ] & ['ɜːnɪst]
**PLAY & EARNEST**
玩 & 认真

玩乐与认真

['əʊvə(r)] ['djuːi] [hɪl] [ænd; ənd] [liː]
**Over dewy hill and lea**
超过 露水 爬坡道 和 叶

越过露水覆盖的山丘和草地

['merəli]
**Merrily**
欢快地

欢快地

[rʌʃt] [ə; eɪ][mæd] - [kæp] [briːz] [æt; ət] [pleɪ] ,
**Rushed a mad - cap breeze at play ,**
匆忙 一个 疯狂的 - 帽 微风 在 玩 ,

一阵狂风吹过，嬉戏玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] , [laɪk] [ðə; ði] [braɪt]
**And the daisies , like the bright**
和 这 雏菊 , 喜欢 这 明亮的

还有雏菊，就像明亮的

[stɑːz] [æt; ət] [naɪt] ,
**Stars** **at** **night** **,**
星星 在 夜晚 ,

夜空中的繁星，

[dɑːnst] [ænd; ənd] [ 'twiŋkl ] [ɪn] [ɪts] [wei] .
**Danced** **and** **twinkled** **in** **its** **way** **.**
跳舞 和 闪烁 在 它是 方式 .

它以自己的方式翩翩起舞，闪烁着光芒。

[naʊ] , [ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,
**Now** **,** **a** **tree** **called** **to** **the** **breeze** **,**
现在 , 一个 树 称为 到 这 微风 ,

现在，一棵树向微风呼唤着

" ['lɪt(ə)l] [briːz] ,
**"** **Little** **breeze** **,**
" 小的 微风 ,

“微风，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] ?
**Will** **you** **come** **and** **have** **a** **play** **?**
将要 你 来 和 有 一个 玩 ?

你愿意来一起玩吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn] [ɪts] [wei]
**"** **And** **the** **wind** **upon** **its** **way**
" 和 这 风 之上 它是 方式

“风在路上”

[stɒpt] [tuː; tə] [pleɪ] .
**Stopped** **to** **play** **.**
停止 到 玩 .

停下来玩。

[ðen] [ðə; ði] [liːvz] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvə(r)] ,
**Then** **the** **leaves** **,** **with** **sudden** **shiver** **,**
然后 这 树叶 , 和 突然 颤抖 ,

然后，树叶突然颤抖了一下。

['sʌd(ə)n] ['kwɪvə(r)] ,
**Sudden** **quiver** **,**
突然 颤动 ,

突然颤抖，

[met] [ðə; ði] [lait]
**Met** **the** **light**
梅特 这 光

遇见了光

[mæd] - [kæp] [briːz]
**Mad** **-** **cap** **breeze**
疯狂的 - 帽 微风

狂风

[wɪð] [dɪ'laɪt] .
**With** **delight** **.**
和 喜 .

欣然接受。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [briːz] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,
**Presently** **the** **breeze** **grew** **stronger** **,**
目前 这 微风 生长 更强 ,

这时，微风渐渐增强了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| For | it | cared | to | play | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 关心 | 到 | 玩 | 不 | 更长 | . |

因为它已经不想再玩了。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [əˈbaʊt] ,

| So | it | flung | the | limbs | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 扔 | 这 | 四肢 | 关于 | , |

于是它挥舞着四肢，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɒst] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [raʊt] ,

| And | it | tossed | the | leaves | in | rout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 抛掷 | 这 | 树叶 | 在 | 路线 | , |

它把落叶抛向空中，狼狈不堪。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ˈθʌndə(r)] .

| Till | it | roared | , | as | though | with | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 咆哮 | , | 作为 | 尽管 | 和 | 雷 | . |

直到它发出轰鸣声，如同雷鸣一般。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [triː] [grəʊn] [ænd; ənd] [bent] ,

| Then | the | poor | tree | groaned | and | bent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 贫穷的 | 树 | 呻吟 | 和 | 弯曲 | , |

然后，那棵可怜的树呻吟着弯下了腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] , — [ə; eɪ] [ˈtempɪst] , — [rent]

| And | the | breeze | , | — | a | tempest | , | — | rent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微风 | , | — | 一个 | 暴风雨 | , | — | 租 |

微风，——一场暴风雨，——撕裂

[liːvz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ɪts] [kraʊnz]

| Leaves | and | branches | from | its | crowns |
|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 和 | 分支 | 从 | 它是 | 皇冠 |

树冠上的叶子和枝条

[tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

| Till | , | at | last | , | it | flung | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 在 | 最后的 | , | 它 | 扔 | 它 | 向下 | , |

最后，它把它扔了下来。

[strɪpt] , [ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːn] [əˈsʌndə(r)] .

| Stripped | , | and | bare | , | and | torn | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | , | 和 | 裸 | , | 和 | 撕裂 | 分离 | . |

被剥光，赤裸，撕成碎片。

[eɪtʃ] . [paɪl]

| H | . | Pyle |
|---|---|---|
| H | . | 派尔 |

H·派尔

[ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ɒv; əv] [bɜːθ] .

| THE | ACCIDENT | OF | BIRTH | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 的 | 出生 | . |

出生的偶然性。

[seɪnt] [ˈnɪkələs] [juːst] [tuː; tə] [send] , [səʊ][ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] ,

| Saint | Nicholas | used | to | send | , | so | I | am | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 尼古拉斯 | 用过的 | 到 | 发送 | , | 所以 | 我 | 是 | 讲述 | , |

据说，圣尼古拉斯过去常常寄送.....

[ɔːl] [njuː] - [bɔːn] [ ˈbeib ] [baɪ] [stɔːk] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] . [wʌn]

| All | new | - | born | babes | by | storks | , | in | days | of | old | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 新的 | - | 出生 | 宝贝们 | 经过 | 鹳 | , | 在 | 天 | 的 | 老的 | . | 1 |

古代，所有的新生儿都是鹳鸟送来的。

[kɪŋ] ['friːdrɪx] [mæks] [ɒv; əv] - ,
**King Friedrich Max of Stultzenmannenkim ,**
国王 弗里德里希 最大限度 的 - ,

斯图尔岑曼宁金的弗里德里希·马克斯国王

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [seɪnt] [dɪd] [preɪ] ,
**For many years unto the Saint did pray ,**
为了 许多 年 到 这 圣 做过 祈祷 ,

多年来，我一直向圣人祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɪm] ,
**That he would send unto his Queen and him ,**
那 他 会 发送 到 他的 女王 和 他 ,

他会派人去见他的王后和他自己，

[ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .
**A baby boy , to be the King some day .**
一个 婴儿 男生 , 到 是 这 国王 一些 天 .

一个男婴，将来会成为国王。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [seɪnt] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [pə'tɪʃn] [hɜːd] ,
**At last the Saint the King's petition heard ,**
在 最后的 这 圣 这 国王学院 请愿 听到 ,

圣王的请愿终于被听见了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [lɒŋ] - [legd] [bɜːd] . [ˌtuː'tuː]
**And called to him a sober long - legged bird . 2**
和 称为 到 他 一个 清醒 长的 - 腿 鸟 . 2

于是，他呼唤一只神态端庄、腿长的鸟儿来迎接他。2

[kwəʊθ] [hiː; hi] , " [gʊd] ['wɪlhelm] [stɔːk] ( [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪts] [neɪm] ) ,
**Quoth he , " Good Wilhelm Stork ( such was its name ) ,**
引用 他 , " 好的 威廉 鹳 ( 这样的 曾是 它是 姓名 ) ,

他说道："好威廉鹳（它的名字就叫威廉鹳)"，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .
**Here is a baby boy to take away .**
这里 是 一个 婴儿 男生 到 拿 离开 .

这里有个男婴要带走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [frɪts] ; [səʊ] [beə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
**It is for Fritz ; so bear him to the same ,**
它 是 为了 弗里茨 ; 所以 熊 他 到 这 相同的 ,

这是给弗里茨的；所以把他送到那里去。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
**Or rather to his Queen , without delay .**
或者 相当 到 他的 女王 , 没有 延迟 .

或者更确切地说，是立即向他的女王禀报。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [grəuz] ['wɪəri] [wen] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [h'iəz]
**For one grows weary when one always hears**
为了 一 生长 厌倦 什么时候 一 总是 听到

总是听到这些话，人难免会感到厌倦。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːdz] ['deɪli] ['dɪnɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ɪəz] . " [θriː]
**The same words daily dinning in one's ears . " 3**
这 相同的 字 日常的 餐饮 在 一个人的 耳朵 . " 3

同样的话语日复一日地在耳边回响。3

[naʊ] ['wɪlhelm] [stɔːk] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [dʌl] [ɒv; əv] [wɪts] ,
**Now Wilhelm Stork was old , and dull of wits ,**
现在 威廉 鹳 曾是 老的 , 和 乏味的 的 智慧 ,

威廉·斯托克当时已经年老，思维也有些迟钝了。

[fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ 'ʃɑːpən ] ['wɪzdəm] [mʌtʃ] ,

| For | age | not | always | sharpens | wisdom | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年龄 | 不是 | 总是 | 磨利 | 智慧 | 很多 | , |

年龄增长并不总能使智慧增长多少。

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][bʌt; bət][beə(r)][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [frɪts]

| So | what | does | he | but | bear | the | gift | to | Fritz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 做 | 他 | 但 | 熊 | 这 | 礼物 | 到 | 弗里茨 |

所以，他除了给弗里茨带去礼物之外，还能做什么呢?

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [huː] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] .

| The | cobbler | , | who | had | half | a | score | of | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮匠 | , | WHO | 有 | 一半 | 一个 | 分数 | 的 | 这样的 | . |

那个鞋匠有半打这样的鞋。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['beɪbi] , [θruː] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] , [pɑːst]

| And | so | the | baby | , | through | a | blunder | , | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 婴儿 | , | 通过 | 一个 | 错误 | , | 通过了 |

于是，由于一次失误，婴儿离开了。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['ʌntə; 'ʌntu] — [jiː; ji][lɑːst] . [fɔːr]

| From | being | first | of | all | , | unto | — | ye | last | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 第一的 | 的 | 全部 | , | 到 | — | 是的 | 最后的 | . | 4 |

从最初，直到最后。4

[frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [prɪns] ,

| From | this | I | gather | that | a | new | - | born | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 我 | 收集 | 那 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 王子 | , |

由此我推断，一位新生王子，

[frɒm; frəm] [njuː] - [bɔːn] ['kɑːblərz] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| From | new | - | born | cobbler's | somewhat | hard | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 新的 | - | 出生 | 鞋匠的 | 有些 | 难的 | 到 | 知道 | , |

从新生儿鞋匠那里，有些很难知道，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [sɪns]

| For | which | of | us | could | tell | the | difference | , | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 的 | 我们 | 可以 | 告诉 | 这 | 不同之处 | , | 自从 |

我们当中又有谁能分辨出其中的区别呢?

[wʌn] [ðʌs] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][səʊ] ?

| One | thus | experienced | was | mistaken | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 因此 | 经验丰富的 | 曾是 | 错误 | 所以 | ? |

这样经历的人就错了吗?

['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [greɪt] , [ɪn'sted]

| Also | , | perhaps | , | I | should | be | great | , | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 也许 | , | 我 | 应该 | 是 | 伟大的 | , | 反而 |

或许，我应该变得很伟大才对。

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðʌs] , [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['deɪli] [bred] .

| Of | writing | thus | , | to | earn | my | daily | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 写作 | 因此 | , | 到 | 赚 | 我的 | 日常的 | 面包 | . |

我靠写作谋生。

[eɪtʃ] . [piː] . -

| H | . | P | . | MDCCCLXXXIII |
|---|---|---|---|---|
| H | . | P | . | - |

HP MDCCCLXXXIII

" [jes] , ['piːtə(r)][ɪz]['klevə(r)] .

| " | Yes | , | Peter | is | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 彼得 | 是 | 聪明的 | . |

“是的，彼得很聪明。”

" [səʊ] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] ['evri] [guːs] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɒzlɪŋ] [ə; eɪ] [swɒn] .

| " | So | said | his | mother | ; | but | then | every | goose | thinks | her | own | gosling | a | swan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | 他的 | 母亲 | ; | 但 | 然后 | 每一个 | 鹅 | 思考 | 她 | 自己的 | 小鹅 | 一个 | 天鹅 | . |

“他母亲是这么说的；可是每只鹅都觉得自己的小鹅是天鹅。”

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sed] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

| The | minister | and | all | of | the | people | of | the | village | said | Peter | was | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 村庄 | 说 | 彼得 | 曾是 | 但 | 一个 |

[dʌl] [blɒk] .

| dull | block | . |
|---|---|---|
| 乏味的 | 堵塞 | . |

部长和全村人都说彼得是个无趣的人。

['meɪbi] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,

| Maybe | Peter | was | a | fool | ; | but | , | as | the | old | saying | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 彼得 | 曾是 | 一个 | 傻子 | ; | 但 | , | 作为 | 这 | 老的 | 说 | 去 | , |

也许彼得是个傻瓜；但是，正如那句老话说的那样，

['nevə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ['tʌmblz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] .

| never | a | fool | tumbles | out | of | the | tree | but | he | lights | on | his | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 傻子 | 翻滚 | 出去 | 的 | 这 | 树 | 但 | 他 | 灯 | 在 | 他的 | 脚趾 | . |

傻瓜永远不会从树上摔下来，他总是能踮起脚尖。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [ðæt] ['piːtə(r)][səʊld][hɪz; ɪz] [tuː] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [egz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

| So | now | you | shall | hear | how | that | Peter | sold | his | two | baskets | of | eggs | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 你 | 将 | 听到 | 如何 | 那 | 彼得 | 卖 | 他的 | 二 | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | 为了 | 更多的 |

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ,

| than | you | or | I | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 你 | 或者 | 我 | 可以 | 做 | , |

现在你们将听到彼得是如何把他的两篮鸡蛋卖出比你我所能卖的更高的价格的。

[waɪz] [æz; əz][wiː; wi][biː; bi] .

| wise | as | we | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 作为 | 我们 | 是 | . |

我们自认为很聪明。

" ['piːtə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| " | Peter | , | " | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“彼得，”他母亲说。

" [jes] , " [sed] ['piːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

| " | Yes | , | " | said | Peter | , | for | he | was | well | brought | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 彼得 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 出色地 | 带来 | 向上 | , |

“是的，”彼得说，因为他家教良好。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] .

| and | always | answered | when | he | was | spoken | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 回答 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | . |

别人跟他说话时，他总是会回答。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] , [ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] [naʊ] ;

| " | My | dear | little | child | , | thou | art | wise | , | though | so | young | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 小的 | 孩子 | , | 你 | 艺术 | 明智的 | , | 尽管 | 所以 | 年轻的 | 现在 | ; |

“我亲爱的小孩子，你虽然年纪小，却很聪明；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [rent] ? "

| how | shall | we | get | money | to | pay | our | rent | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 得到 | 钱 | 到 | 支付 | 我们的 | 租 | ? | " |

我们怎么才能弄到钱交房租呢?

" [sel] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [hæz; həz] [leɪd] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | **Sell** | **the** | **eggs** | **that** | **the** | **speckled** | **hen** | **has** | **laid** | **,** | **"** | **said** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卖 | 这 | 鸡蛋 | 那 | 这 | 斑驳的 | 母鸡 | 有 | 铺设 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“把那只花斑母鸡下的蛋卖掉，”彼得说。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wɒt] [ðen] ? "

| " | **But** | **when** | **we** | **have** | **spent** | **the** | **money** | **for** | **them** | **,** | **what** | **then** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 我们 | 有 | 花费 | 这 | 钱 | 为了 | 他们 | , | 什么 | 然后 | ? | " |

“但是当我们把钱花在他们身上之后，又该怎么办呢？”

" [sel] [mɔː(r)] [egz] , " [sed] ['piːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

| " | **Sell** | **more** | **eggs** | **,** | **"** | **said** | **Peter** | **,** | **for** | **he** | **had** | **an** | **answer** | **for** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卖 | 更多的 | 鸡蛋 | , | " | 说 | 彼得 | , | 为了 | 他 | 有 | 一个 | 回答 | 为了 | 一切 | . |

“多卖鸡蛋，”彼得说，因为他总能找到解决办法。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [leɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [egz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ðen] ? "

| " | **But** | **when** | **the** | **speckled** | **hen** | **lays** | **no** | **more** | **eggs** | **,** | **what** | **shall** | **we** | **do** | **then** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 这 | 斑驳的 | 母鸡 | 躺下 | 不 | 更多的 | 鸡蛋 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 然后 | ? | " |

“但是，当那只花斑母鸡不再下蛋的时候，我们该怎么办呢？”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | **We** | **shall** | **see** | **,** | **"** | **said** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 看 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“我们拭目以待。”彼得说。

" [naʊ] [ɪn'diːd] [ɑːt] [ðaʊ] [waɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ,

| " | **Now** | **indeed** | **art** | **thou** | **wise** | **,** | **"** | **said** | **his** | **mother** | **,** | **"** | **and** | **I** | **take** | **thy** | **meaning** | **;** | **it** | **is** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 的确 | 艺术 | 你 | 明智的 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | " | 和 | 我 | 拿 | 你的 | 意义 | ; | 它 | 是 | 这 | , |

“你真是聪明啊，”他母亲说，“我明白你的意思了；意思是，

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [ɔːl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [duː; də] ,

| **when** | **we** | **have** | **spent** | **all** | **,** | **we** | **must** | **do** | **as** | **the** | **little** | **birds** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 花费 | 全部 | , | 我们 | 必须 | 做 | 作为 | 这 | 小的 | 鸟类 | 做 | , |

当我们耗尽所有的时候，我们必须像小鸟一样生活。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['hev(ə)n] .

| **and** | **trust** | **in** | **the** | **good** | **Heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 在 | 这 | 好的 | 天堂 | . |

并信赖上天的恩典。

" ['piːtə(r)] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

| " | **Peter** | **meant** | **nothing** | **of** | **the** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 意思是 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , |

彼得绝无此意。

[bʌt; bət] [ðen] [fəʊks] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [waɪz] ['feloʊz] [æz; əz] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ai] [miːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [seɪ] ,

| **but** | **then** | **folks** | **will** | **think** | **that** | **such** | **wise** | **fellows** | **as** | **Peter** | **and** | **I** | **mean** | **more** | **than** | **we** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 各位 | 将要 | 思考 | 那 | 这样的 | 明智的 | 伙伴们 | 作为 | 彼得 | 和 | 我 | 意思是 | 更多的 | 比 | 我们 | 说 | , |

但那样一来，人们就会认为像彼得和我这样的智者，其真实含义远不止我们所说的那么简单。

[wens] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] .

| **whence** | **comes** | **our** | **wisdom** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 何处 | 来 | 我们的 | 智慧 | . |

我们的智慧源自何处？

[səʊ][ðə; ði][nekst][deɪ]['piːtə(r)]['stɑːtɪd] [ɒf][tuː; tə][ðə; ði][taʊn] ,

| So | the | next | day | Peter | started | off | to | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 彼得 | 开始 | 离开 | 到 | 这 | 镇 | , |

第二天，彼得就动身前往镇上。

[wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv][naɪs] [waɪt] [egz] .

| with | the | basket | full | of | nice | white | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 篮子 | 满的 | 的 | 好的 | 白色的 | 鸡蛋 | . |

篮子里装满了漂亮的白色鸡蛋。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd][feə(r)] ; [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['sɒftli] ,

| The | day | was | bright | and | warm | and | fair | ; | the | wind | blew | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 温暖的 | 和 | 公平的 | ; | 这 | 风 | 吹 | 轻轻 | , |

这一天阳光明媚，温暖宜人；微风轻拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːtˌfiːldz] [leɪ] [laɪk] [griːn] ['velvɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

| and | the | wheatfields | lay | like | green | velvet | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麦田 | 躺 | 喜欢 | 绿色的 | 天鹅绒 | 在 | 这 | 太阳 | . |

阳光下的麦田宛如绿色的天鹅绒。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][grɑːs] ,

| The | flowers | were | sprinkled | all | over | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 是 | 撒上 | 全部 | 超过 | 这 | 草 | , |

鲜花散落在草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [kɪkt] [ʌp][ðeə(r)] ['jeləʊ] [legz][æz; əz] [ðeɪ] ['tɪltɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| and | the | bees | kicked | up | their | yellow | legs | as | they | tilted | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蜜蜂 | 踢 | 向上 | 他们的 | 黄色的 | 腿 | 作为 | 他们 | 斜 | 进入 | 他们 | . |

蜜蜂们抬起黄色的腿，向它们倾斜着飞去。

[ðə; ði]['gɑːlɪk] [stʌk] [ʌp] [staʊt] [spaɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rædɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['lʌsti] .

| The | garlic | stuck | up | stout | spikes | into | the | air | , | and | the | young | radishes | were | green | and | lusty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒜 | 卡住 | 向上 | 肥硕 | 尖峰 | 进入 | 这 | 空气 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 萝卜 | 是 | 绿色的 | 和 | 好色的 | . |

大蒜挺拔地长出粗壮的茎秆，幼嫩的萝卜绿油油的，长势旺盛。

[ðə; ði] [braʊn] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] [triː] [sæŋ] , " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

| The | brown | bird | in | the | tree | sang | , | " | Cuckoo | ! | cuckoo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 鸟 | 在 | 这 | 树 | 唱 | , | " | 布谷鸟 | ! | 布谷鸟 | ! |

树上的棕色鸟儿唱道：“布谷鸟！布谷鸟！”

" [ænd; ənd]['piːtə(r)] [ trʌdʒ ] [kən'tentɪdli] [ə'lɒŋ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [æt; ət] ['evri] ['fʊtstep] ,

| " | and | Peter | trudged | contentedly | along | , | kicking | up | little | clouds | of | dust | at | every | footstep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 彼得 | 艰难跋涉 | 心满意足地 | 沿着 | , | 踢 | 向上 | 小的 | 云 | 的 | 灰尘 | 在 | 每一个 | 脚步 | , |

彼得心满意足地向前走着，每走一步都扬起一小团尘土。

['wɪslɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [hʌŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ,

| whistling | merrily | and | staring | up | into | the | bright | sky | , | where | the | white | clouds | hung | like | little | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 兴高采烈地 | 和 | 凝视 | 向上 | 进入 | 这 | 明亮的 | 天空 | , | 在哪里 | 这 | 白色的 | 云 | 悬挂 | 喜欢 | 小的 | 羊 | , |

她快乐地吹着口哨，仰望着明亮的天空，那里白云像小绵羊一样悬挂着。

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [bluː] [fiːld] .

| feeding | on | the | wide | blue | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 在 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 场地 | . |

在广阔的蓝色田野上觅食。

" [ɪf] [ðəʊz] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,

| " | If | those | clouds | were | sheep | , | and | the | sheep | were | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那些 | 云 | 是 | 羊 | , | 和 | 这 | 羊 | 是 | 矿 | , |

“如果那些云朵是羊，而那些羊是我的，

[ðen] [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] ['veri] [praʊd] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| then | I | would | be | a | great | man | and | very | proud | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 和 | 非常 | 自豪的 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“那样我就会成为一个伟大的人，并且感到非常自豪，”彼得说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

| But | the | clouds | were | clouds | , | and | he | was | not | a | great | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 云 | 是 | 云 | , | 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | ; |

[ˌnevəðə'les] ,

| nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

但云就是云，他也不是什么伟人；然而，

[hiː; hi] [ 'hwɪsl ] [mɔː(r)] ['merəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| he | whistled | more | merrily | than | ever | , | for | it | was | very | nice | to | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹口哨 | 更多的 | 兴高采烈地 | 比 | 曾经 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 好的 | 到 | 思考 | 的 |

[ðiːz] [θɪŋz] .

| these | things | . |
|---|---|---|
| 这些 | 事物 | . |

他比以往任何时候都更加快乐地吹着口哨，因为想到这些事情真是太好了。

[səʊ][hiː; hi] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [greɪt] ['kʌmfət] [ʌn'tɪl] [haɪ] ['nuːntaɪd] ,

| So | he | trudged | along | with | great | comfort | until | high | noontide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 艰难跋涉 | 沿着 | 和 | 伟大的 | 舒适 | 直到 | 高的 | 正午 | , |

于是他一路走来，感觉十分惬意，直到正午时分。

[ə'genst] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

| against | which | time | he | had | come | nigh | to | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 时间 | 他 | 有 | 来 | 夜 | 到 | 这 | 镇 | , |

他赶在那个时候接近了城镇，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest]

| for | he | could | see | the | red | roofs | and | the | tall | spires | peeping | over | the | crest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 红色的 | 屋顶 | 和 | 这 | 高的 | 尖塔 | 偷窥 | 超过 | 这 | 波峰 |

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [griːn] [hɪl] .

| of | the | next | green | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 下一个 | 绿色的 | 爬坡道 | . |

因为他可以看到红色的屋顶和高耸的尖顶从旁边绿色山丘的山顶探出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [gɪv] ! [gɪv] !

| By | this | time | his | stomach | was | crying | , | " | Give | ! | give | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他的 | 胃 | 曾是 | 哭泣 | , | " | 给 | ! | 给 | ! |

这时他的肚子已经咕咕叫了起来：“给我！给我！”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

| " | for | it | longed | for | bread | and | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 渴望 | 为了 | 面包 | 和 | 奶酪 | . |

因为它渴望面包和奶酪。

[naʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [stəʊn] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ][æt; ət][ðə; ði] ['fɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

| Now | , | a | great | gray | stone | stood | near | by | at | the | forking | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 一个 | 伟大的 | 灰色的 | 石头 | 站立 | 靠近 | 经过 | 在 | 这 | 分叉 | 的 | 这 | 路 | , |

现在，在道路分岔口附近，矗立着一块巨大的灰色石头。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['piːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

| and | just | as | Peter | came | to | it | he | heard | a | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 彼得 | 来了 | 到 | 它 | 他 | 听到 | 一个 | 噪音 | . |

彼得刚走到那里，就听到了一声响动。

" [klɪk] ! [klæk] !
" Click ! clack !
" 点击 ! 唠叨 !

“咔嗒！咔嗒！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !
" he turned his head , and , lo and behold !
" 他 转向 他的 头 , 和 , 洛 和 看哪 !

他转过头，瞧！

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ˈəʊpənd] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
the side of the stone opened like a door ,
这 边 的 这 石头 打开 喜欢 一个 门 ,

石头的侧面像门一样打开了，

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [faɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] .
and out came a little old man dressed all in fine black velvet .
和 出去 来了 一个 小的 老的 男人 穿着 全部 在 美好的 黑色的 天鹅绒 .

走出来一位身穿黑色天鹅绒长袍的小老头。

" [gʊd] - [deɪ] , [ˈpiːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" Good - day , Peter , " said he .
" 好的 - 天 , 彼得 , " 说 他 .

“你好，彼得，”他说。

" [gʊd] - [deɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" Good - day , sir , " said Peter , and he took off his hat as he spoke ,
" 好的 - 天 , 先生 , " 说 彼得 , 和 他 采取 离开 他的 帽子 作为 他 辐 ,

“先生，您好，”彼得说着，一边脱下帽子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [nʌn]
for he could see with half an eye that this little old gentleman was none
为了 他 可以 看 和 一半 一个 眼睛 那 这 小的 老的 绅士 曾是 没有任何
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːz] - [ˈpeərɪŋ] [faɪn] [fəʊks] .
of your cheese - paring fine folks .
的 你的 奶酪 - 削皮 美好的 各位 .

因为他一眼就能看出，这位老先生绝不是你们这些爱挑剔奶酪的绅士。

" [wɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [egz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn]
" Will you strike a bargain with me for your eggs ? " said the little old man
" 将要 你 罢工 一个 便宜货 和 我 为了 你的 鸡蛋 ? " 说 这 小的 老的 男人
.
:
.

“你愿意跟我做个交易，用你的鸡蛋跟我换吗？”矮小的老人问道。

[jes] , [ˈpiːtə(r)] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] ; [wɒt] [wʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
Yes , Peter would strike a bargain ; what would the little gentleman give him for
是的 , 彼得 会 罢工 一个 便宜货 ; 什么 会 这 小的 绅士 给 他 为了
[hɪz; ɪz] [egz] ?
his eggs ?
他的 鸡蛋 ?

是的，彼得会和他讨价还价；这位小绅士会用什么来换他的鸡蛋呢?

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,
" I will give you this , " said the little old man ,
" 我 将要 给 你 这 , " 说 这 小的 老的 男人 ,

“我会把这个给你，”小老头说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɒt(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
and he drew a black bottle out of his pocket .
和 他 画 一个 黑色的 瓶子 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个黑色瓶子。

['piːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| **Peter** | **took** | **the** | **bottle** | **and** | **turned** | **it** | **over** | **and** | **over** | **in** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 采取 | 这 | 瓶子 | 和 | 转向 | 它 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 他的 | 双手 | . |

彼得拿起瓶子，在手中反复把玩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] ,

| **"** | **It** | **is** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **"** | **a** | **pretty** | **little** | **,** | **good** | **little** | **,** | **sweet** | **little** | **bottle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | " | 说 | 他 | , | " | 一个 | 漂亮的 | 小的 | , | 好的 | 小的 | , | 甜的 | 小的 | 瓶子 | , |

“这是一个，”他说，“漂亮的小瓶子，真好，真可爱。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] . "

| **but** | **it** | **is** | **not** | **worth** | **as** | **much** | **as** | **my** | **basket** | **of** | **eggs** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 值得 | 作为 | 很多 | 作为 | 我的 | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | . | " |

但它不如我那篮鸡蛋值钱。

" [pruːt] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , " [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['piːtə(r)] .

| **"** | **Prut** | **!** | **"** | **said** | **the** | **little** | **gentleman** | **,** | **"** | **now** | **you** | **are** | **not** | **talking** | **like** | **the** | **wise** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普鲁特 | ! | " | 说 | 这 | 小的 | 绅士 | , | " | 现在 | 你 | 是 | 不是 | 说 | 喜欢 | 这 | 明智的 | 彼得 | . |

“普鲁特！”这位小绅士说，“你现在说话不像睿智的彼得了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| **You** | **should** | **never** | **judge** | **by** | **the** | **outside** | **of** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 绝不 | 法官 | 经过 | 这 | 外部 | 的 | 事物 | . |

你不应该以貌取人。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ? "

| **What** | **would** | **you** | **like** | **to** | **have** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 有 | ? | " |

你想要点什么？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] . "

| **"** | **I** | **should** | **like** | **,** | **"** | **said** | **Peter** | **,** | **"** | **to** | **have** | **a** | **good** | **dinner** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | , | " | 说 | 彼得 | , | " | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 晚餐 | . | " |

“我想，”彼得说，“好好吃顿饭。”

" ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kɔːk] .

| **"** | **Nothing** | **easier** | **!** | **"** | **said** | **the** | **little** | **gentleman** | **,** | **and** | **he** | **drew** | **the** | **cork** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更轻松 | ! | " | 说 | 这 | 小的 | 绅士 | , | 和 | 他 | 画 | 这 | 软木 | . |

“再简单不过了！”这位小绅士说着，拔出了软木塞。

[pɒp] ! [pɒp] !

| **Pop** | **!** | **pop** | **!** |
|---|---|---|---|
| 流行音乐 | ! | 流行音乐 | ! |

砰！砰！

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [bʌt; bət] [tuː] [tɔːl] [men] ,

| **and** | **what** | **should** | **come** | **out** | **of** | **the** | **bottle** | **but** | **two** | **tall** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 应该 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 瓶子 | 但 | 二 | 高的 | 男人 | , |

瓶子里出来的不就是两个高个子男人吗?

[drest] [ɔːl] [ɪn] [bluː] [wɪð] [gəʊld] ['trɪmɪŋz] .

| **dressed** | **all** | **in** | **blue** | **with** | **gold** | **trimmings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 全部 | 在 | 蓝色的 | 和 | 金子 | 装饰 | . |

全身身着蓝色，饰以金色滚边。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

| **"** | **What** | **will** | **you** | **have** | **,** | **sir** | **?** | **"** | **said** | **the** | **first** | **of** | **these** | **to** | **the** | **little** | **gentleman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 有 | , | 先生 | ? | " | 说 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 到 | 这 | 小的 | 绅士 | . |

“先生，您想吃点什么？”第一个人问这位小绅士。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

| **"** | **A** | **good** | **dinner** | **for** | **two** | **,** | **"** | **said** | **the** | **little** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 晚餐 | 为了 | 二 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男人 | . |

“一顿丰盛的双人晚餐，”矮个子男人说。

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['fredrɪk]

| **No** | **sooner** | **said** | **than** | **done** | **;** | **for** | **,** | **before** | **you** | **could** | **say** | **Frederic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 说 | 比 | 完毕 | ; | 为了 | , | 前 | 你 | 可以 | 说 | 弗雷德里克 |

- , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

| **Strutzenwillenbachen** | **,** | **there** | **stood** | **a** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 那里 | 站立 | 一个 | 桌子 | , |

说完就做；因为，还没等你反应过来，一张桌子就摆在那里了。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] , [kliːn] , [waɪt] [klɒθ] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| **with** | **a** | **sweet** | **,** | **clean** | **,** | **white** | **cloth** | **spread** | **over** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 甜的 | , | 干净的 | , | 白色的 | 布 | 传播 | 超过 | 它 | , |

上面铺着一块干净洁白的布，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst]['dɪnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| **and** | **on** | **this** | **was** | **the** | **nicest** | **dinner** | **that** | **you** | **ever** | **saw** | **,** | **for** | **there** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 曾是 | 这 | 最友善的 | 晚餐 | 那 | 你 | 曾经 | 锯 | , | 为了 | 那里 | 是 |

[bɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪtəlɪŋz] ,

| **beer** | **and** | **chitterlings** | **,** |
|---|---|---|---|
| 啤酒 | 和 | 猪肠 | , |

而且，这是你见过的最棒的晚餐，因为有啤酒和猪肠。

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪt] [bred] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

| **and** | **cheese** | **and** | **good** | **white** | **bread** | **,** | **fit** | **for** | **the** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奶酪 | 和 | 好的 | 白色的 | 面包 | , | 合身 | 为了 | 这 | 国王 | . |

还有奶酪和上等白面包，配得上国王的待遇。

[ðen] ['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fel] [tuː; tə] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

| **Then** | **Peter** | **and** | **the** | **little** | **man** | **fell** | **to** | **with** | **might** | **and** | **main** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 和 | 这 | 小的 | 男人 | 跌倒 | 到 | 和 | 可能 | 和 | 主要的 | , |

然后彼得和那个矮个子男人奋力反抗，最终倒下了。

[ænd; ənd][et; eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] .

| **and** | **ate** | **till** | **they** | **could** | **eat** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 直到 | 他们 | 可以 | 吃 | 不 | 更多的 | . |

他们一直吃到吃不下为止。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

| **After** | **they** | **were** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 是 | 完毕 | , |

他们完成后，

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] [tʊk] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'gen] ,

| **the** | **two** | **tall** | **men** | **took** | **table** | **and** | **dishes** | **and** | **all** | **back** | **into** | **the** | **bottle** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 高的 | 男人 | 采取 | 桌子 | 和 | 菜肴 | 和 | 全部 | 后退 | 进入 | 这 | 瓶子 | 再次 | , |

两个高个子男人把桌子、盘子还有所有东西都重新放回了瓶子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| **and** | **the** | **little** | **gentleman** | **corked** | **it** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 绅士 | 软木塞 | 它 | 向上 | . |

那位小先生把瓶子塞住了。

" ['klevə(r)]['piːtə(r)] & [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] "

| **"** | **Clever** | **Peter** | **&** | **the** | **Little** | **Gentleman** | **in** | **Black** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | 彼得 | & | 这 | 小的 | 绅士 | 在 | 黑色的 | " |

《聪明的彼得与黑衣小绅士》

" [jes] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Peter** | **,** | **"** | **I** | **will** | **give** | **you** | **my** | **basket** | **of** | **eggs** | **for** | **the** | **little** | **black** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 彼得 | , | " | 我 | 将要 | 给 | 你 | 我的 | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | 为了 | 这 | 小的 | 黑色的 |

['bɒt(ə)l] .

| **bottle** | **.** |
|---|---|
| 瓶子 | . |

“是的，”彼得说，“我愿意用我的那篮鸡蛋换你那个小黑瓶。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] .

| " | And | so | the | bargain | was | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 便宜货 | 曾是 | 击 | . |

于是，交易达成了。

[ðen] ['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [həʊm] ,

| Then | Peter | started | off | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 开始 | 离开 | 家 | , |

然后彼得开始回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]

| and | the | little | man | went | back | again | into | the | great | stone | and | closed | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男人 | 去 | 后退 | 再次 | 进入 | 这 | 伟大的 | 石头 | 和 | 关闭 | 这 | 门 |

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

| behind | him | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

于是，小矮人又回到了巨石里，关上了身后的门。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [egz] [wɪð] [hɪm] ;

| He | took | the | basket | of | eggs | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | 和 | 他 | ; |

他带着那篮鸡蛋走了；

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)]['piːtə(r)][nɔː(r)][ai] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| where | he | took | it | neither | Peter | nor | I | will | ever | be | able | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 采取 | 它 | 两者都不 | 彼得 | 也不 | 我 | 将要 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 你 | . |

他把它带到哪里去了，彼得和我永远也无法告诉你。

[səʊ]['piːtə(r)] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] ['həʊmwəd] , [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [deɪ] ['wæksɪŋ] [wɔːm] , [hiː; hi]

| So | Peter | trudged | along | homeward | , | until | , | after | a | while | , | the | day | waxing | warm | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彼得 | 艰难跋涉 | 沿着 | 回家 | , | 直到 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , | 这 | 天 | 打蜡 | 温暖的 | , | 他 |

[gruː] ['taɪəd] .

| grew | tired | . |
|---|---|---|
| 生长 | 疲劳的 | . |

于是彼得拖着疲惫的身体往家走，过了一会儿，天色渐暖，他感到疲倦了。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] .

| " | I | wish | , | " | said | he | , | " | that | I | had | a | fine | white | horse | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | " | 说 | 他 | , | " | 那 | 我 | 有 | 一个 | 美好的 | 白色的 | 马 | 到 | 骑 | . |

“我希望，”他说，“我能有一匹漂亮的白马骑。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

| " | Then | he | took | the | cork | out | of | the | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 采取 | 这 | 软木 | 出去 | 的 | 这 | 瓶子 | . |

然后他拔出了瓶塞。

[pɒp] ! [pɒp] !

| Pop | ! | pop | ! |
|---|---|---|---|
| 流行音乐 | ! | 流行音乐 | ! |

砰！砰！

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [tɔːl] ['feloʊz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| and | out | came | the | two | tall | fellows | , | just | as | they | had | done | for | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 来了 | 这 | 二 | 高的 | 伙伴们 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 为了 | 这 | 小的 |

[əʊld][mæn] .

| old | man | . |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | . |

于是，两个高个子走了出来，就像他们之前对待那个矮小的老人一样。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | What | will | you | have | , | sir | ? | " | said | the | first | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 有 | , | 先生 | ? | " | 说 | 这 | 第一的 | 的 | 他们 | . |

“先生，您想吃什么？”第一个人问道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪd] .

| " | I | will | have | , | " | said | Peter | , | " | a | fine | white | horse | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 有 | , | " | 说 | 彼得 | , | " | 一个 | 美好的 | 白色的 | 马 | 到 | 骑 | . |

“我将拥有一匹漂亮的白马，”彼得说。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn]

| " | No | sooner | said | than | done | ; | for | there | , | before | him | in | the | road | , | stood | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 很快 | 说 | 比 | 完毕 | ; | 为了 | 那里 | , | 前 | 他 | 在 | 这 | 路 | , | 站立 | 一个 | 美好的 |

[waɪt] [hɔːs] ,

| white | horse | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 马 | , |

“话音刚落，行动就发生了；因为在他面前的路上，站着一匹漂亮的白马，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] , [dʒʌst] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [spʌn] [sɪlk] .

| with | a | long | mane | and | tail | , | just | like | so | much | spun | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 鬃毛 | 和 | 尾巴 | , | 只是 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 旋转 | 丝绸 | . |

它有着长长的鬃毛和尾巴，就像纺成的丝绸一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bɪt] ; [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sæd(ə)l] ,

| In | his | mouth | was | a | silver | bit | ; | on | his | back | was | a | splendid | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 一个 | 银 | 少量 | ; | 在 | 他的 | 后退 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 鞍 | , |

他嘴里叼着一副银质马嚼子，背上背着一副华丽的马鞍。

['kʌvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ; [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld]

| covered | all | over | with | gold | and | jewels | ; | on | his | feet | were | shoes | of | pure | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 全部 | 超过 | 和 | 金子 | 和 | 珠宝 | ; | 在 | 他的 | 脚 | 是 | 鞋 | 的 | 纯的 | 金子 |

,

,

,

他全身都佩戴着金饰和珠宝；脚上穿着纯金鞋。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [hɔːs] [ɪn'diːd] .

| so | that | he | was | a | very | handsome | horse | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 英俊的 | 马 | 的确 | . |

所以他确实是一匹非常英俊的马。

['piːtə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [həʊm] ,

| Peter | mounted | on | his | great | horse | and | rode | away | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 安装 | 在 | 他的 | 伟大的 | 马 | 和 | 骑 | 离开 | 家 | , |

彼得骑上他的骏马，骑马回家了。

[æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] .

| as | grand | as | though | he | were | a | lord | or | a | nobleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 盛大 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 主 | 或者 | 一个 | 贵族 | . |

他气度非凡，就像一位领主或贵族。

['evri] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [met] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

| Every | one | whom | he | met | stopped | in | the | middle | of | the | road | and | looked | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 谁 | 他 | 遇见 | 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | 和 | 看起来 | 后 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他遇到的每个人都停在路中央，看着他。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['piːtə(r)] !

| " | Just | look | at | Peter | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 看 | 在 | 彼得 | ! |

看看彼得！

" [kraɪd] [ðeɪ] ; [bʌt; bət]['piːtə(r)][held][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

| " | cried | they | ; | but | Peter | held | his | chin | very | high | , | and | rode | along | without | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 他们 | ; | 但 | 彼得 | 握住 | 他的 | 下巴 | 非常 | 高的 | , | 和 | 骑 | 沿着 | 没有 | 寻找 |

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

| at | them | , |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | , |

“他们喊道；但彼得高昂着头，头也不回地继续骑马走了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] .

| for | he | knew | what | a | fine | sight | he | was | on | his | white | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 什么 | 一个 | 美好的 | 视线 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 白色的 | 马 | . |

因为他知道自己骑着白马的样子有多么英俊。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] .

| And | so | he | came | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 来了 | 家 | 再次 | . |

于是他又回家了。

" [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [get][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [egz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| " | What | didst | thou | get | for | thy | eggs | , | my | little | duck | ? | " | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 迪斯特 | 你 | 得到 | 为了 | 你的 | 鸡蛋 | , | 我的 | 小的 | 鸭子 | ? | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“我的小鸭子，你用你的蛋换了什么？”他的母亲问道。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | I | got | a | bottle | , | mother | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 一个 | 瓶子 | , | 母亲 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“妈妈，我拿到奶瓶了。”彼得说。

[ðen] [æt; ət][fɜːst] ['piːtərz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [θɔːt] , [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz]

| Then | at | first | Peter's | mother | began | to | think | as | others | thought | , | that | Peter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 第一的 | 彼得的 | 母亲 | 开始 | 到 | 思考 | 作为 | 其他的 | 想法 | , | 那 | 彼得 | 曾是 |

[ə; eɪ] [dʌl] [blɒk] .

| a | dull | block | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | 堵塞 | . |

起初，彼得的母亲也像其他人一样认为彼得是个无趣的人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bɒt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| But | when | she | saw | what | a | wonderful | bottle | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 锯 | 什么 | 一个 | 精彩的 | 瓶子 | 它 | 曾是 | , |

但当她看到这瓶酒多么精美时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][held] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌn]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

| and | how | it | held | many | good | things | and | one | over | , | she | changed | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 握住 | 许多 | 好的 | 事物 | 和 | 一 | 超过 | , | 她 | 已更改 | 她 | 头脑 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

它蕴含着许多美好的东西，但除此之外，她又改变了主意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

| and | thought | that | her | Peter | was | as | wise | as | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 那 | 她 | 彼得 | 曾是 | 作为 | 明智的 | 作为 | 这 | 月亮 | . |

她觉得她的彼得像月亮一样睿智。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [ɪf] ['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

| And | now | nothing | was | lacking | in | the | cottage | ; | if | Peter | and | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 没有什么 | 曾是 | 缺乏 | 在 | 这 | 小屋 | ; | 如果 | 彼得 | 和 | 他的 | 母亲 |

['wɒntɪd] [ðɪs] ,

| wanted | this | , |
|---|---|---|
| 通缉 | 这 | , |

现在小屋里什么都不缺了；如果彼得和他的母亲想要这些，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

| it | came | to | them | ; | if | they | wished | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 他们 | ; | 如果 | 他们 | 希望 | 为了 | 那 | , |

它自然而然地降临到他们身上；如果他们愿意的话，

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | two | tall | men | in | the | bottle | fetched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 高的 | 男人 | 在 | 这 | 瓶子 | 已获取 | 它 | . |

瓶子里的两个高个子男人把它取了出来。

[ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [pjʊə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [brɪks]

| They | lined | the | house | all | inside | with | pure | gold | , | and | built | the | chimneys | of | bricks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 衬里 | 这 | 房子 | 全部 | 里面 | 和 | 纯的 | 金子 | , | 和 | 建造 | 这 | 烟囱 | 的 | 砖块 |

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

| of | silver | , |
|---|---|---|
| 的 | 银 | , |

他们用纯金装饰了整栋房子的内墙，用银砖砌成了烟囱。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [faɪn] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['rɪvəz] .

| so | that | there | was | nothing | so | fine | between | all | the | four | great | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 所以 | 美好的 | 之间 | 全部 | 这 | 四 | 伟大的 | 河流 | . |

所以，在四大河流之间，没有一件如此美好的事物。

['piːtə(r)] [drest] [ɪn]['sætɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kɔːld] [hɪm] " [lɔːd]

| Peter | dressed | in | satin | and | his | mother | in | silk | , | and | everybody | called | him | " | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 穿着 | 在 | 缎 | 和 | 他的 | 母亲 | 在 | 丝绸 | , | 和 | 大家 | 称为 | 他 | " | 主 |

['piːtə(r)] .

| Peter | . |
|---|---|
| 彼得 | . |

彼得身穿缎子，他的母亲身穿丝绸，大家都称他为“彼得大人”。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [dʌl] [bɔɪ] ,

| " | Even | the | minister | of | the | village | said | that | he | was | no | dull | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 这 | 部长 | 的 | 这 | 村庄 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 乏味的 | 男生 | , |

“就连村里的牧师都说他可不是个笨孩子。”

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][ɪz] [dʌl] [huː] [raɪdz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [weəz] ['wʊdn] ['ʃuːz] .

| for | nobody | is | dull | who | rides | on | horseback | and | never | wears | wooden | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无人 | 是 | 乏味的 | WHO | 骑行 | 在 | 马背 | 和 | 绝不 | 穿着 | 木制的 | 鞋 | . |

因为骑马而不穿木屐的人，绝不会显得无趣。

[səʊ] [naʊ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

| So | now | Peter | was | a | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 彼得 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 男人 | . |

所以彼得现在成了个富翁。

" ['klevə(r)]['piːtə(r)] [raɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːs]

| " | Clever | Peter | rides | to | the | King's | Palace | upon | his | fine | Horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | 彼得 | 骑行 | 到 | 这 | 国王学院 | 宫殿 | 之上 | 他的 | 美好的 | 马 |

聪明的彼得骑着他的骏马前往国王的宫殿。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['piːtə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " ['mʌðə(r)] ,

| " | One | morning | Peter | said | to | his | mother | , | " | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 早晨 | 彼得 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | , | " | 母亲 | , |

一天早晨，彼得对他的母亲说：“母亲，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

| I | am | going | to | ask | the | King | to | let | me | marry | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 这 | 国王 | 到 | 让 | 我 | 结婚 | 他的 | 女儿 | . |

我要去请求国王让我娶他的女儿。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" To this his mother said nothing ,
" 到 这 他的 母亲 说 没有什么 ,

对此，他的母亲什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɜː(r); hə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ˌprɪn'ses] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
for surely her Peter was as good as any princess that ever lived .
为了 一定 她 彼得 曾是 作为 好的 作为 任何 公主 那 曾经 居住地 .

因为她的彼得绝对不输给任何一位曾经存在过的公主。

[səʊ] [ɒf] ['piːtə(r)] [rəʊd] , [drest] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [hɔːs] .
So off Peter rode , dressed all in his best and seated astride of a grand horse .
所以 离开 彼得 骑 , 穿着 全部 在 他的 最好的 和 坐着 跨骑 的 一个 盛大 马 .

于是彼得穿上他最好的衣服，骑着一匹骏马出发了。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hænsəm] [njuː]
At last he came to the palace which was finer than the handsome new
在 最后的 他 来了 到 这 宫殿 哪个 曾是 更精细 比 这 英俊的 新的
[haʊs] [ɒv; əv] [her] [meə(r)] [kɔpf] .
house of Herr Mayor Kopff .
房子 的 先生 市长 科夫 .

最后他来到了宫殿，这座宫殿比科夫市长那座漂亮的新房子还要华丽。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap ! rap ! rap !
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！说唱！

['piːtə(r)] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ] [niːt] ['sɜːvənt] [gɜːl] [ænd; ənd]
Peter knocked at the door , and presently came a neat servant girl and
彼得 敲门 在 这 门 , 和 目前 来了 一个 整洁的 仆人 女孩 和
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
opened it to him .
打开 它 到 他 .

彼得敲了敲门，不一会儿，一个衣着整洁的女仆走了过来，为他开了门。

" [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [maɪ] [dɪə(r)] ? " [sed] ['piːtə(r)] .
" Is the King at home , my dear ? " said Peter .
" 是 这 国王 在 家 , 我的 亲爱的 ? " 说 彼得 .

“亲爱的，国王在家吗？”彼得问道。

[jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ; [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ?
Yes , the King was at home ; would he come into the parlor and sit down ?
是的 , 这 国王 曾是 在 家 ; 会 他 来 进入 这 客厅 和 坐 向下 ?

是的，国王在家；他能到客厅来坐坐吗?

[səʊ] ['piːtə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,
So Peter went into the parlor and sat down , and then the King came in ,
所以 彼得 去 进入 这 客厅 和 卫星 向下 , 和 然后 这 国王 来了 在 ,

于是彼得进了客厅坐下，这时国王进来了。

[drest] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
dressed all in his best dressing - gown , with silver slippers upon his feet ,
穿着 全部 在 他的 最好的 敷料 - 袍 , 和 银 拖鞋 之上 他的 脚 ,

他身着最好的晨衣，脚蹬银色拖鞋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and a golden crown upon his head .
和 一个 金的 王冠 之上 他的 头 .

头上戴着金冠。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" What is your name ? " said the King .**
" 什么 是 你的 姓名 ? " 说 这 国王 .

“你叫什么名字？”国王问道。

" ['piːtə(r)] - , " [sed] ['piːtə(r)] .
**" Peter Stultzenmilchen , " said Peter .**
" 彼得 - , " 说 彼得 .

“彼得·斯图尔岑米尔亨，”彼得说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [lɔːd] ['piːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
**" And what do you want , Lord Peter , " said the King ; for , as I have**
" 和 什么 做 你 想 , 主 彼得 , " 说 这 国王 ; 为了 , 作为 我 有
[sed] ,
**said ,**
说 ,

“你想要什么，彼得大人？”国王问道；因为，正如我所说，

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] ,
**Peter was dressed in his best clothes ,**
彼得 曾是 穿着 在 他的 最好的 衣服 ,

彼得穿上了他最好的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] .
**and the old King thought that he was a great lord .**
和 这 老的 国王 想法 那 他 曾是 一个 伟大的 主 .

老国王自认为是一位伟大的领主。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] .
**" I want to marry your daughter , " said Peter .**
" 我 想 到 结婚 你的 女儿 , " 说 彼得 .

“我想娶你的女儿，”彼得说。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] " [hʌm] - [em] - [em] , " [ænd; ənd]['piːtə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**To this the King said " Hum - m - m , " and Peter said nothing .**
到 这 这 国王 说 " 哼 - 米 - 米 , " 和 彼得 说 没有什么 .

国王“嗯”了一声，彼得什么也没说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz]
**Then the King said that he had determined that no one should marry his**
然后 这 国王 说 那 他 有 决定 那 不 一 应该 结婚 他的
['dɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
**daughter without bringing him a basketful of diamonds ,**
女儿 没有 带来 他 一个 满篮 的 钻石 ,

然后国王说，他已经决定，任何人娶他的女儿，都必须给他带来满满一篮钻石。

['ruːbiz] , ['təʊpæz] , ['emərəldz] , [pɜːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ;
**rubies , topazes , emeralds , pearls , and all manner of precious stones ;**
红宝石 , 黄玉 , 祖母绿 , 珍珠 , 和 全部 方式 的 宝贵的 石头 ;

红宝石、黄玉、祖母绿、珍珠和各种宝石；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv]['piːtə(r)] .
**for he thought by this to get rid of Peter .**
为了 他 想法 经过 这 到 得到 摆脱 的 彼得 .

因为他想借此除掉彼得。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['piːtə(r)] .
**" Is that all ? " said Peter .**
" 是 那 全部 ? " 说 彼得 .

“就这些吗？”彼得问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['i:zɪə] .
" Nothing is easier .
" 没有什么 是 更轻松 .

“再简单不过了。”

" [səʊ] [ɒf] [hi:; hi] [went] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [wʊdz] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" So off he went , until he came to a chestnut woods just back of the royal
" 所以 离开 他 去 , 直到 他 来了 到 一个 板栗 树林 只是 后退 的 这 皇家
['kɪtʃɪn] - ['gɑ:d(ə)n] .
kitchen - garden .
厨房 - 花园 .

于是他出发了，直到他来到皇家厨房花园后面的一片栗树林。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [ˌʌn'kɔ:kt] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] .
There he uncorked his bottle .
那里 他 开瓶 他的 瓶子 .

他在那里打开了酒瓶塞。

[pɒp] ! [pɒp] !
Pop ! pop !
流行音乐！流行音乐！

砰！砰！

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [tɔ:l] [men] .
and out came the two tall men .
和 出去 来了 这 二 高的 男人 .

于是，两个高个子男人走了出来。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:(r)] ? " [sed] [ðeɪ] .
" What will you have , sir ? " said they .
" 什么 将要 你 有 , 先生 ? " 说 他们 .

“先生，您想吃点什么？”他们问道。

['pi:tə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn]
Peter told them what he wanted , and it was no sooner said than done
彼得 讲述 他们 什么 他 通缉 , 和 它 曾是 不 很快 说 比 完毕
; [fɔ:(r); fə(r)] ,
; for ,
; 为了 ,

彼得告诉他们他想要什么，话音刚落，事情就立刻办成了；因为，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪtfʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz]
there on the ground before him , stood a basketful of all kinds of precious stones
那里 在 这 地面 前 他 , 站立 一个 满篮 的 全部 种类 的 宝贵的 石头
;
;
;

在他面前的地上，放着一篮子各种各样的宝石；

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] ,
each of them was as large as a hen's egg ,
每个 的 他们 曾是 作为 大的 作为 一个 母鸡的 蛋 ,

它们每一个都像鸡蛋那么大。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ][naɪs] [kli:n] [waɪt] ['næpkɪn] .
and over all of them was spread a nice clean white napkin .
和 超过 全部 的 他们 曾是 传播 一个 好的 干净的 白色的 餐巾 .

它们上面都铺着干净的白色餐巾。

[səʊ]['pi:tə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
So Peter took the basket on his arm and went back again to the palace .
所以 彼得 采取 这 篮子 在 他的 手臂 和 去 后退 再次 到 这 宫殿 .

于是彼得把篮子挎在胳膊上，又回到了宫殿。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stɛərd] !

| But | how | the | King | did | open | his | eyes | , | to | be | sure | , | and | how | he | stared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 这 | 国王 | 做过 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 和 | 如何 | 他 | 凝视 | ! |

但国王睁开眼睛的那一刻，真是令人惊叹，他目不转睛地盯着前方！

" [naʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

| " | Now | , | " | said | Peter | , | " | I | should | like | to | marry | your | daughter | , | if | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 彼得 | , | " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 结婚 | 你的 | 女儿 | , | 如果 | 你 | 请 | . |

“现在，”彼得说，“如果可以的话，我想娶你的女儿。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ə'gen] .

| " | At | this | the | King | hemmed | and | hawed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 国王 | 包边 | 和 | 犹豫不决 | 再次 | . |

国王听后又支支吾吾地说不出话来。

[nəʊ] , ['piːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jet] ,

| No | , | Peter | could | not | marry | the | Princess | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 彼得 | 可以 | 不是 | 结婚 | 这 | 公主 | 然而 | , |

不，彼得现在还不能迎娶公主。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| for | the | King | had | determined | that | no | man | should | marry | his | daughter | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 有 | 决定 | 那 | 不 | 男人 | 应该 | 结婚 | 他的 | 女儿 | 没有 |

['brɪŋɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bɜːd][ɔːl][ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd]

| bringing | him | a | bird | all | of | pure | silver | that | could | sing | whenever | it | was | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 一个 | 鸟 | 全部 | 的 | 纯的 | 银 | 那 | 可以 | 唱歌 | 每当 | 它 | 曾是 | 通缉 |

,

,

,

因为国王已经决定，任何男子娶他的女儿之前，都必须带回一只纯银打造、可以随时歌唱的鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] ['swiːtli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

| and | that | more | sweetly | than | a | nightingale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 更多的 | 甜蜜地 | 比 | 一个 | 夜莺 | ; |

而且比夜莺的歌声还要甜美；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv]['piːtə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| for | he | thought | that | now | he | should | be | rid | of | Peter | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | 现在 | 他 | 应该 | 是 | 摆脱 | 的 | 彼得 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

因为他认为，无论如何，现在他都应该摆脱彼得了。

" ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , " [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .

| " | Nothing | easier | , | " | said | Peter | , | and | off | he | went | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更轻松 | , | " | 说 | 彼得 | , | 和 | 离开 | 他 | 去 | 再次 | . |

“再简单不过了，”彼得说着，又出发了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wʊdz] ,

| When | he | had | come | to | the | chestnut | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 板栗 | 树林 | , |

当他来到栗树林时，

[hiː; hi] [ˌʌn'kɔːkt] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| he | uncorked | his | bottle | and | told | the | two | tall | men | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开瓶 | 他的 | 瓶子 | 和 | 讲述 | 这 | 二 | 高的 | 男人 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

他拔开瓶塞，告诉那两个高个子男人他想要什么。

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ɔːl][ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] .

| No | sooner | said | than | done | ; | for | there | was | a | bird | all | of | pure | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 说 | 比 | 完毕 | ; | 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 鸟 | 全部 | 的 | 纯的 | 银 | . |

话音刚落，便出现了一只通体银白的鸟。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [triː] ,

| **And** | **not** | **only** | **that** | **,** | **but** | **the** | **bird** | **sat** | **in** | **a** | **little** | **golden** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 那 | , | 但 | 这 | 鸟 | 卫星 | 在 | 一个 | 小的 | 金的 | 树 | , |

不仅如此，那只鸟还栖息在一棵金色的小树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] [hʌŋ] [laɪk] ['tʃeriz]

| **and** | **the** | **leaves** | **of** | **the** | **tree** | **were** | **emeralds** | **,** | **and** | **rubies** | **hung** | **like** | **cherries** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 树 | 是 | 祖母绿 | , | 和 | 红宝石 | 悬挂 | 喜欢 | 樱桃 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

| **from** | **the** | **branches** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 分支 | . |

树叶是翠绿色的，红宝石像樱桃一样挂在枝头。

[ðen] ['piːtə(r)] [ræpt] [ðɪs] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| **Then** | **Peter** | **wrapped** | **this** | **up** | **in** | **his** | **handkerchief** | **and** | **took** | **it** | **to** | **the** | **palace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 包装 | 这 | 向上 | 在 | 他的 | 手帕 | 和 | 采取 | 它 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

然后彼得用手帕包好，带到了宫殿里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .

| **As** | **for** | **the** | **King** | **,** | **he** | **could** | **not** | **look** | **at** | **it** | **or** | **listen** | **to** | **it** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 国王 | , | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 在 | 它 | 或者 | 听 | 到 | 它 | 足够的 | . |

至于国王，他怎么看、怎么听都觉得不够。

" [naʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

| **"** | **Now** | **,** | **"** | **said** | **Peter** | **,** | **"** | **I** | **should** | **like** | **to** | **marry** | **your** | **daughter** | **,** | **if** | **you** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 彼得 | , | " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 结婚 | 你的 | 女儿 | , | 如果 | 你 | 请 | . |

“现在，”彼得说，“如果可以的话，我想娶你的女儿。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] [ə'gen] .

| **"** | **But** | **at** | **this** | **the** | **King** | **sang** | **the** | **same** | **tune** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 这 | 国王 | 唱 | 这 | 相同的 | 调 | 再次 | . |

“但国王却又唱起了同样的歌。”

[nəʊ] , ['piːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [jet] ,

| **No** | **,** | **Peter** | **could** | **not** | **marry** | **his** | **daughter** | **yet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 彼得 | 可以 | 不是 | 结婚 | 他的 | 女儿 | 然而 | , |

不，彼得还不能娶他的女儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]

| **for** | **the** | **King** | **had** | **determined** | **that** | **the** | **man** | **who** | **was** | **to** | **marry** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 有 | 决定 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 到 | 结婚 | 他的 |

['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['gəʊldən] [spɔːd] ,

| **daughter** | **should** | **first** | **bring** | **him** | **a** | **golden** | **sword** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 应该 | 第一的 | 带来 | 他 | 一个 | 金的 | 剑 | , |

因为国王已经决定，要娶他女儿的男子必须先给他带来一把金剑。

[səʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| **so** | **keen** | **that** | **it** | **could** | **cut** | **a** | **feather** | **floating** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 敏锐的 | 那 | 它 | 可以 | 切 | 一个 | 羽毛 | 漂浮的 | 在 | 这 | 空气 | , |

它锋利无比，甚至能割断空中漂浮的羽毛。

[jet] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] .

| **yet** | **so** | **strong** | **that** | **it** | **could** | **cut** | **through** | **an** | **iron** | **bar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 强的 | 那 | 它 | 可以 | 切 | 通过 | 一个 | 铁 | 酒吧 | . |

但它的强度却非常大，甚至可以切断铁条。

" ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , " [sed] ['piːtə(r)] ,

| **"** | **Nothing** | **easier** | **,** | **"** | **said** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更轻松 | , | " | 说 | 彼得 | , |

“再简单不过了，”彼得说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spːd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt]

| and | this | time | the | men | of | the | bottle | brought | him | such | a | sword | as | he | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 瓶子 | 带来 | 他 | 这样的 | 一个 | 剑 | 作为 | 他 | 问 |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

这一次，瓶子里的男人们给他带来了他想要的那把剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlt] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| and | the | hilt | was | studded | all | over | with | precious | stones | , | so | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剑柄 | 曾是 | 带钉的 | 全部 | 超过 | 和 | 宝贵的 | 石头 | , | 所以 | 那 | 它 | 曾是 |

['veri] ['hænsəm] [ɪn'diːd] .

| very | handsome | indeed | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 英俊的 | 的确 | . |

剑柄上镶满了宝石，因此非常漂亮。

[ðen] ['piːtə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| Then | Peter | brought | it | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 带来 | 它 | 到 | 这 | 国王 | , |

然后彼得把它带给了国王。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['feðə(r)]

| and | it | did | as | the | King | would | have | it | — | it | cut | through | a | feather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 作为 | 这 | 国王 | 会 | 有 | 它 | — | 它 | 切 | 通过 | 一个 | 羽毛 |

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

| floating | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 这 | 空气 | ; |

它照国王的意愿做了——它斩断了一根漂浮在空中的羽毛；

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑː(r)] ,

| as | for | the | iron | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 铁 | 酒吧 | , |

至于那根铁棍，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ðæt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] .

| it | cut | through | that | as | easily | as | you | would | bite | through | a | radish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 切 | 通过 | 那 | 作为 | 容易地 | 作为 | 你 | 会 | 咬 | 通过 | 一个 | 萝卜 | . |

它像咬断萝卜一样轻松地切开了它。

" ['piːtə(r)] [iːts] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]

| " | Peter | Eats | With | the | King | and | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 吃 | 和 | 这 | 国王 | 和 | 公主 |

《彼得与国王和公主共进晚餐》

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət]

| " | And | now | it | seemed | as | though | there | was | nothing | else | to | be | done | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 是 | 完毕 | 但 |

[tuː; tə] [let] ['piːtə(r)] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| to | let | Peter | marry | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 彼得 | 结婚 | 这 | 公主 | . |

“现在看来，除了让彼得迎娶公主之外，似乎别无他法了。”

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,

| So | the | King | asked | him | in | to | supper | , | and | they | all | three | sat | down | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 国王 | 问 | 他 | 在 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 他们 | 全部 | 三 | 卫星 | 向下 | 一起 | , |

于是国王请他进来吃晚饭，他们三人一起坐了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] .

| the | King | and | the | Princess | and | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 这 | 公主 | 和 | 彼得 | . |

国王、公主和彼得。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

| And | it | was | a | fine | feast | , | I | can | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 盛宴 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , |

我可以告诉你，那是一顿丰盛的盛宴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [waɪn] , [bɪˈsaɪdz] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

| for | they | had | both | white | and | red | wine | , | besides | sausages | and | cheese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 两个都 | 白色的 | 和 | 红色的 | 葡萄酒 | , | 除了 | 香肠 | 和 | 奶酪 | , |

因为他们除了香肠和奶酪之外，还有白葡萄酒和红葡萄酒。

[ænd; ənd]['riːəl] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;

| and | real | white | bread | and | puddings | , | and | all | manner | of | good | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真实的 | 白色的 | 面包 | 和 | 布丁 | , | 和 | 全部 | 方式 | 的 | 好的 | 事物 | ; |

还有真正的白面包和布丁，以及各种各样的美食；

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] .

| for | kings | and | princesses | eat | and | drink | of | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 国王 | 和 | 公主们 | 吃 | 和 | 喝 | 的 | 这 | 最好的 | . |

国王和公主享用最好的美食和饮品。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,

| As | for | Peter | , | he | made | eyes | at | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 彼得 | , | 他 | 制成 | 眼睛 | 在 | 这 | 公主 | , |

至于彼得，他向公主抛媚眼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

| and | the | Princess | looked | down | on | her | plate | and | blushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 盘子 | 和 | 脸红了 | , |

公主低头看了看自己的盘子，脸颊泛红。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

| and | Peter | thought | that | he | had | never | seen | such | a | pretty | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | . |

彼得心想，他从来没见过这么漂亮的女孩。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['piːtə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [faɪn]

| After | a | while | the | King | began | to | question | Peter | how | he | came | by | all | these | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 国王 | 开始 | 到 | 问题 | 彼得 | 如何 | 他 | 来了 | 经过 | 全部 | 这些 | 美好的 |

[θɪŋz] — [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

| things | — | the | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | — | 这 | 宝贵的 | 石头 | , |

过了一会儿，国王开始问彼得，他这些精美的东西——宝石——是怎么来的。

[ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][bɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [spːd] ; [bʌt; bət][nəʊ] , ['piːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [tel] .

| the | silver | bird | , | and | the | golden | sword | ; | but | no | , | Peter | would | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 鸟 | , | 和 | 这 | 金的 | 剑 | ; | 但 | 不 | , | 彼得 | 会 | 不是 | 告诉 | . |

银鸟和金剑；但是，彼得不肯说。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [begd] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,

| Then | the | King | and | the | Princess | begged | and | begged | him | , | until | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 公主 | 乞求 | 和 | 乞求 | 他 | , | 直到 | , | 在 | 最后的 | , |

于是国王和公主苦苦哀求他，直到最后，

['piːtə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] .

| Peter | lost | his | wits | and | told | all | about | the | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 丢失的 | 他的 | 智慧 | 和 | 讲述 | 全部 | 关于 | 这 | 瓶子 | . |

彼得失去了理智，把瓶子的事全都告诉了别人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naɪn] [ə'klɑːk] , ['piːtə(r)] [went]

| Then | the | King | said | nothing | more | , | and | presently | , | it | being | nine | o'clock | , | Peter | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 说 | 没有什么 | 更多的 | , | 和 | 目前 | , | 它 | 存在 | 九 | 点钟 | , | 彼得 | 去 |

[tuː; tə][bed] .

| to | bed | . |
|---|---|---|
| 到 | 床 | . |

然后国王什么也没再说，过了一会儿，已经是九点钟了，彼得就去睡觉了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,

| After | he | had | gone | the | King | and | the | Princess | put | their | heads | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 已消失 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 公主 | 放 | 他们的 | 头部 | 一起 | , |

他走后，国王和公主聚在一起商量对策。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] ['piːtərz] [ruːm]

| and | the | end | of | the | matter | was | that | the | wicked | King | went | to | Peter's | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 那 | 这 | 邪恶 | 国王 | 去 | 到 | 彼得的 | 房间 |

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | stole | the | bottle | from | under | the | pillow | where | he | had | hidden | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窃 | 这 | 瓶子 | 从 | 在下面 | 这 | 枕头 | 在哪里 | 他 | 有 | 隐 | 它 | , |

事情的结局是，邪恶的国王去了彼得的房间，从彼得藏在枕头底下的瓶子里偷走了它。

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ][bɪə(r)] ['bærəl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| and | put | one | in | its | place | that | was | as | empty | as | a | beer | barrel | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一 | 在 | 它是 | 地方 | 那 | 曾是 | 作为 | 空的 | 作为 | 一个 | 啤酒 | 桶 | 后 | 这 |

['səʊldʒəz][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

| soldiers | have | been | in | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 镇 | ; |

士兵们进城后，在原址上放了一个空空如也的啤酒桶；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə]

| for | the | King | and | the | Princess | thought | that | it | would | be | a | fine | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 公主 | 想法 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 到 |

[hæv; həv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| have | the | bottle | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 瓶子 | 为了 | 他们自己 | . |

国王和公主都觉得，把这瓶酒留给自己享用是一件很棒的事情。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

| When | the | next | morning | had | come | , | and | they | were | all | sitting | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 下一个 | 早晨 | 有 | 来 | , | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 坐着 | 在 | 他们的 |

['brekfəst] [tə'geðə(r)] ,

| breakfast | together | , |
|---|---|---|
| 早餐 | 一起 | , |

第二天早上，他们一起坐在餐桌旁吃早餐时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [naʊ] , [lɔːd] ['piːtə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l] [wɪl] [duː; də] ;

| the | King | said | , | " | Now | , | Lord | Peter | , | let | us | see | what | your | bottle | will | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 说 | , | " | 现在 | , | 主 | 彼得 | , | 让 | 我们 | 看 | 什么 | 你的 | 瓶子 | 将要 | 做 | ; |

国王说："彼得大人，现在让我们看看你的瓶子有什么用；

[gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪn] . "

| give | us | such | and | such | a | kind | of | wine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 这样的 | 和 | 这样的 | 一个 | 种类 | 的 | 葡萄酒 | . | " |

请给我们某种葡萄酒。

" ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | Nothing | easier | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更轻松 | , | " | 说 | 彼得 | . |

"再简单不过了，"彼得说。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

| Then | he | uncorked | the | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开瓶 | 这 | 瓶子 | , |

然后他拔开了瓶塞。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ded] [flai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | not | so | much | as | a | single | dead | fly | came | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 单身的 | 死的 | 飞 | 来了 | 出去 | 的 | 它 | . |

但里面连一只死苍蝇都没飞出来。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [waɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | But | where | is | the | wine | ? | " | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 葡萄酒 | ? | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“可是酒在哪里呢？”国王问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | I | do | not | know | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“我不知道，”彼得说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm] [hɑːd] [nems] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| At | this | the | King | called | him | hard | names | and | turned | him | out | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 国王 | 称为 | 他 | 难的 | 姓名 | 和 | 转向 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

国王听后对他破口大骂，并将他赶出了宫殿。

[nek] [ænd; ənd] [hiːlz] ; [səʊ] [bæk] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

| neck | and | heels | ; | so | back | poor | Peter | went | to | his | mother | with | a | flea | in | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 和 | 高跟鞋 | ; | 所以 | 后退 | 贫穷的 | 彼得 | 去 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 一个 | 跳蚤 | 在 | 他的 | 耳朵 | , |

脖子和脚后跟；可怜的彼得耳朵里跳蚤都钻进去了，只好回到妈妈身边。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

| as | the | saying | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 说 | 是 | . |

正如俗语所说。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [dʌl] [blɒk] ,

| Now | he | was | poor | again | , | and | everybody | called | him | a | dull | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 贫穷的 | 再次 | , | 和 | 大家 | 称为 | 他 | 一个 | 乏味的 | 堵塞 | , |

现在他又穷了，大家都叫他笨蛋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rəʊd][nəʊ] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] .

| for | he | rode | no | great | white | horse | and | he | wore | wooden | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 骑 | 不 | 伟大的 | 白色的 | 马 | 和 | 他 | 穿着 | 木制的 | 鞋 | . |

因为他没有骑着高大的白马，而且穿着木鞋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 胡椒和盐；(Pepper & Salt; or,)
# 第4/6页

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | Never | mind | , | " | said | his | mother | , | " | here | is | another | basket | of | eggs | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | " | 这里 | 是 | 其他 | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | 从 | 这 |

['spekld] [hen] .

| speckled | hen | . |
|---|---|---|
| 斑驳的 | 母鸡 | . |

“没关系，”他母亲说，“这是那只花斑母鸡下的另一篮鸡蛋。”

" [səʊ]['piːtə(r)][set] [ɒf] [wɪð] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] ,

| " | So | Peter | set | off | with | these | to | the | market | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 彼得 | 放 | 离开 | 和 | 这些 | 到 | 这 | 市场 | 镇 | , |

于是彼得带着这些东西动身前往集镇。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] .

| as | he | had | done | with | the | others | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 和 | 这 | 其他的 | 前 | . |

就像他之前对待其他人那样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

| When | he | had | come | to | the | great | stone | at | the | forking | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 伟大的 | 石头 | 在 | 这 | 分叉 | 的 | 这 | 路 | , |

当他走到岔路口的大石头前时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [fɜːst]

| whom | should | he | meet | but | the | same | little | gentleman | he | had | met | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 应该 | 他 | 见面 | 但 | 这 | 相同的 | 小的 | 绅士 | 他 | 有 | 遇见 | 这 | 第一的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

他遇到的竟然是第一次遇到的那位小绅士。

" [wɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | Will | you | strike | a | bargain | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 罢工 | 一个 | 便宜货 | ? | " | 说 | 他 | . |

“你们愿意达成交易吗？”他问道。

[jes] , ['piːtə(r)] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] ['glædli] .

| Yes | , | Peter | would | strike | a | bargain | , | and | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 彼得 | 会 | 罢工 | 一个 | 便宜货 | , | 和 | 乐意 | . |

是的，彼得会很乐意达成交易。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [blæk] ['bɒt(ə)l] .

| Thereupon | the | little | old | man | brought | out | another | black | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 小的 | 老的 | 男人 | 带来 | 出去 | 其他 | 黑色的 | 瓶子 | . |

于是，那位矮小的老人又拿出了一个黑瓶子。

" [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ;

| " | Two | men | are | in | this | bottle | , | " | said | the | little | old | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 男人 | 是 | 在 | 这 | 瓶子 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 老的 | 男人 | ; |

“瓶子里有两个人，”矮小的老人说；

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

| " | when | they | have | done | all | that | you | want | them | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | 全部 | 那 | 你 | 想 | 他们 | 到 | 做 | , |

“当他们完成你想让他们做的一切之后，

[seɪ] - - - - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

| say | ' | brikket | - | ligg | ' | and | they | will | go | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | - | - | - | - | - | 和 | 他们 | 将要 | 去 | 后退 | 再次 | . |

说“brikket-ligg”，他们就会回去。

[wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| Will | you | trade | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 贸易 | 和 | 我 | ? |

你愿意和我交换吗?

" [jes] , ['piːtə(r)] [wʊd] [treɪd] .

| " | Yes | , | Peter | would | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 彼得 | 会 | 贸易 | . |

“是的，彼得愿意进行交易。”

[səʊ]['piːtə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] ['piːtə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['bɒt(ə)l] ,

| So | Peter | gave | the | little | man | the | eggs | , | and | the | little | man | gave | Peter | the | second | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彼得 | 给予 | 这 | 小的 | 男人 | 这 | 鸡蛋 | , | 和 | 这 | 小的 | 男人 | 给予 | 彼得 | 这 | 第二 | 瓶子 | , |

于是彼得把鸡蛋给了矮个子男人，矮个子男人又把第二个瓶子给了彼得。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['veri] [gʊd] [frendz] .

| and | they | parted | very | good | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 分手了 | 非常 | 好的 | 朋友们 | . |

他们告别时仍然是很好的朋友。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['piːtə(r)] [gruː] ['taɪəd] .

| After | a | while | Peter | grew | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 彼得 | 生长 | 疲劳的 | . |

过了一会儿，彼得感到疲倦了。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ;

| " | Now | , | " | said | he | to | himself | , | " | I | will | ride | a | little | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , | " | 我 | 将要 | 骑 | 一个 | 小的 | " | ; |

“现在，”他自言自语道，“我要骑一小段路了。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

| and | so | he | drew | the | cork | out | of | the | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 画 | 这 | 软木 | 出去 | 的 | 这 | 瓶子 | . |

于是他拔出了瓶塞。

[pɒp] ! [pɒp] !

| Pop | ! | pop | ! |
|---|---|---|---|
| 流行音乐 | ! | 流行音乐 | ! |

砰！砰！

[aʊt] [keɪm] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd] [blæk] ,

| out | came | two | men | from | the | bottle | ; | but | this | time | they | were | ugly | and | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 来了 | 二 | 男人 | 从 | 这 | 瓶子 | ; | 但 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 丑陋的 | 和 | 黑色的 | , |

瓶子里出来两个人；但这次他们又丑又黑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

| and | each | held | a | stout | stick | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 握住 | 一个 | 肥硕 | 戳 | 在 | 他的 | 手 | . |

他们每人手里都拿着一根粗木棍。

[ðeɪ] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] , [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] ,
**They said not a word , but , without more ado ,**
他们 说 不是 一个 单词 , 但 , 没有 更多的 阿多 ,

他们一言不发，但随即，

[fel] [əˈpɒn]['piːtə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn] ['θreʃɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːt] [ɒn][ðə; ði]
**fell upon Peter and began threshing him as though he was wheat on the**
跌倒 之上 彼得 和 开始 脱粒 他 作为 尽管 他 曾是 小麦 在 这
[bɑːn] [flɔː(r)] .
**barn floor .**
谷仓 地面 .

他们扑向彼得，把他打得像谷仓里的麦子一样。

" [stɒp] ! [stɒp] !
**" Stop ! stop !**
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [kraɪd]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]
**" cried Peter , and he went hopping and skipping up and down , and**
" 哭 彼得 , 和 他 去 跳跃 和 跳过 向上 和 向下 , 和
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**here and there ,**
这里 和 那里 ,

“彼得喊道，然后他蹦蹦跳跳地上上下下，到处乱跑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌgli] [blæk] [men] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] ,
**but it seemed as though the two ugly black men did not hear him ,**
但 它 似乎 作为 尽管 这 二 丑陋的 黑色的 男人 做过 不是 听到 他 ,

但那两个相貌丑陋的黑人似乎没听到他的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [fel] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
**for the blows fell as thick as hail on the roof .**
为了 这 打击 跌倒 作为 厚的 作为 冰雹 在 这 屋顶 .

屋顶上如同冰雹般密密麻麻地落下。

[æt; ət][ləːst][hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [təˈgeðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [kraɪd] , "
**At last he gathered his wits together , like a flock of pigeons , and cried , "**
在 最后的 他 聚集 他的 智慧 一起 , 喜欢 一个 群 的 鸽子 , 和 哭 , "
- - - !
**Brikket - ligg !**
- - - !

最后他像一群鸽子一样，终于回过神来，喊道：“Brikket-ligg！

- - - !
**brikket - ligg !**
- - - !

砖块！

" [ðen] , [wɪsk] !
**" Then , whisk !**
" 然后 , 拂 !

然后，搅拌！

[pɒp] !
**pop !**
流行音乐 !

流行音乐！

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːkt]

| they | went | back | into | the | bottle | again | , | and | Peter | corked | it | up | , | and | corked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 瓶子 | 再次 | , | 和 | 彼得 | 软木塞 | 它 | 向上 | , | 和 | 软木塞 |

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,

| it | tightly | , |
|---|---|---|
| 它 | 紧紧 | , |

它们又被放回瓶子里，彼得把瓶塞塞好，而且塞得非常紧。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

" ['klevə(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['bɒt(ə)l]

| " | Clever | Peter | and | the | Unlucky | Bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | 彼得 | 和 | 这 | 倒霉 | 瓶子 |

《聪明的彼得和倒霉的瓶子》

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌns] [mɔː(r)] .

| " | The | next | day | he | started | off | to | the | palace | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 开始 | 离开 | 到 | 这 | 宫殿 | 一次 | 更多的 | . |

第二天，他又一次启程前往宫殿。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !

| Rap | ! | rap | ! | rap | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 说唱 | ! | 说唱 | ! | 说唱 | ! |

说唱！说唱！说唱！

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| he | knocked | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

他敲了敲门。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ?

| Was | the | King | at | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 国王 | 在 | 家 | ? |

国王在家吗?

[jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ; [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ?

| Yes | , | the | King | was | at | home | ; | would | he | come | and | sit | in | the | parlor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 国王 | 曾是 | 在 | 家 | ; | 会 | 他 | 来 | 和 | 坐 | 在 | 这 | 客厅 | ? |

是的，国王在家；他能到客厅坐坐吗?

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .

| Presently | the | King | came | in | , | in | dressing | - | gown | and | slippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 国王 | 来了 | 在 | , | 在 | 敷料 | - | 袍 | 和 | 拖鞋 | . |

这时，国王穿着睡袍和拖鞋走了进来。

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | What | ! | are | you | back | again | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | 是 | 你 | 后退 | 再次 | ? | " | 说 | 他 | . |

“什么！你又回来了？”他说道。

" [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | Yes | ; | I | am | back | again | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 是 | 后退 | 再次 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“是的，我又回来了，”彼得说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | What | do | you | want | ? | " | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“你想要什么？”国王问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | I | want | to | marry | the | Princess | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 结婚 | 这 | 公主 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“我想娶公主，”彼得说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | What | have | you | brought | this | time | ? | " | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 带来 | 这 | 时间 | ? | " | 说 | 这 | 国王 | . |

国王问道：“这次你们带来了什么？”

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | I | have | brought | another | bottle | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 带来 | 其他 | 瓶子 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“我又带了一瓶，”彼得说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

| Then | the | King | rubbed | his | hands | and | was | very | polite | indeed | , | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 摩擦 | 他的 | 双手 | 和 | 曾是 | 非常 | 有礼貌的 | 的确 | , | 和 | 问 |

['piːtə(r)][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] ,

| Peter | in | to | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 在 | 到 | 早餐 | , |

国王搓了搓手，彬彬有礼地邀请彼得进去吃早餐。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [went] .

| and | Peter | went | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 去 | . |

于是彼得走了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] .

| So | they | all | three | sat | down | together | , | the | King | , | the | Princess | , | and | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 三 | 卫星 | 向下 | 一起 | , | 这 | 国王 | , | 这 | 公主 | , | 和 | 彼得 | . |

于是，国王、公主和彼得三人坐在一起。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| " | My | dear | , | " | said | the | King | , | to | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , | 到 | 这 | 公主 | , |

“我的宝贝，”国王对公主说。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['piːtə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

| " | the | Lord | Peter | has | brought | another | bottle | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 彼得 | 有 | 带来 | 其他 | 瓶子 | 和 | 他 | . |

“彼得主又带来了一瓶酒。”

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ['ɔːlsəʊ] .

| " | Thereat | the | Princess | was | very | polite | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 这 | 公主 | 曾是 | 非常 | 有礼貌的 | 还 | . |

“公主当时也非常有礼貌。”

[wʊd] [lɔːd] ['piːtə(r)][let][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ?

| Would | Lord | Peter | let | them | see | the | bottle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 主 | 彼得 | 让 | 他们 | 看 | 这 | 瓶子 | ? |

彼得勋爵会让他们看看那瓶子吗?

[əʊ] [jes] !

| Oh | yes | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 是的 | ! |

哦是的!

['piːtə(r)] [wʊd] [duː; də] [ðæt] :

| Peter | would | do | that | : |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 会 | 做 | 那 | : |

彼得会这么做：

[səʊ][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][sæt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| so | he | drew | it | out | of | his | pocket | and | sat | it | upon | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 画 | 它 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 卫星 | 它 | 之上 | 这 | 桌子 | . |

于是他从口袋里掏出它，放在桌子上。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] .

| Perhaps | they | would | like | to | have | it | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 它 | 打开 | . |

或许他们希望它能开放。

[jes] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

| Yes | , | that | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 他们 | 会 | . |

是的，他们会的。

[səʊ]['piːtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

| So | Peter | opened | the | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彼得 | 打开 | 这 | 瓶子 | . |

于是彼得打开了瓶子。

['huːɪ] !

| Hui | ! |
|---|---|
| 惠 | ! |

惠！

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !

| what | a | hubbub | there | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 尘嚣 | 那里 | 曾是 | ! |

当时真是热闹极了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [fluː] [ɒf] , [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ 'flʌtə ] [laɪk]

| The | King | hopped | about | till | his | slippers | flew | off | , | his | dressing | - | gown | fluttered | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 跳跃 | 关于 | 直到 | 他的 | 拖鞋 | 飞翔 | 离开 | , | 他的 | 敷料 | - | 袍 | 飘动 | 喜欢 |

[greɪt] [wɪŋz] ,

| great | wings | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 翅膀 | , |

国王蹦蹦跳跳，直到拖鞋飞了出去，睡袍像巨大的翅膀一样飘动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [rəʊld] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

| and | his | crown | rolled | off | from | his | head | and | across | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 王冠 | 滚动 | 离开 | 从 | 他的 | 头 | 和 | 穿过 | 这 | 地面 | , |

他的王冠从头上滚落，散落在地板上。

[laɪk] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

| like | a | quoit | at | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 掷环 | 在 | 这 | 公平的 | . |

就像集市上的掷环游戏一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dɑːnst] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst]

| As | for | the | Princess | , | she | never | danced | in | all | of | her | life | as | she | danced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 公主 | , | 她 | 绝不 | 跳舞 | 在 | 全部 | 的 | 她 | 生活 | 作为 | 她 | 跳舞 |

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| that | morning | . |
|---|---|---|
| 那 | 早晨 | . |

至于公主，她一生中从未跳过舞，但那天早上她却跳起了舞。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ;

| They | made | such | a | noise | that | the | soldiers | of | the | Royal | Guard | came | running | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 那 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 皇家 | 警卫 | 来了 | 跑步 | 在 | ; |

他们弄出的动静太大，皇家卫队的士兵都跑了进来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [blæk] [men] [speəd] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| but | the | two | tall | black | men | spared | them | no | more | than | the | King | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 高的 | 黑色的 | 男人 | 幸存 | 他们 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 国王 | 和 | 这 |

[ˌprɪn'ses] .

| Princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

但是，那两个高大的黑人男子对待他们，就像对待国王和公主一样毫不留情。

[ðen] [keɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| Then | came | all | of | the | Lords | of | the | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 全部 | 的 | 这 | 领主 | 的 | 这 | 理事会 | , |

然后，所有枢密院大臣都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [rest] .

| and | they | likewise | danced | to | the | same | music | as | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 同样地 | 跳舞 | 到 | 这 | 相同的 | 音乐 | 作为 | 这 | 休息 | . |

他们也和其他人一样，随着同样的音乐跳舞。

" [əʊ] , ['piːtə(r)] ! [dɪə(r)] [lɔːd] ['piːtə(r)] ! [kɔːk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ə'gen] !

| " | Oh | , | Peter | ! | dear | Lord | Peter | ! | cork | up | your | men | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 彼得 | ! | 亲爱的 | 主 | 彼得 | ! | 软木 | 向上 | 你的 | 男人 | 再次 | ! |

“哦，彼得！亲爱的彼得大人！再把你的手下都管好！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

| " | they | all | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 哭 | . |

他们都哭了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['bɒt(ə)l] ? " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | Will | you | give | me | back | my | bottle | ? | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 给 | 我 | 后退 | 我的 | 瓶子 | ? | " | 说 | 彼得 | . |

“你能把我的瓶子还给我吗？”彼得说。

" [jes] ! [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Yes | ! | yes | ! | " | cried | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | 是的 | ! | " | 哭 | 这 | 国王 | . |

“是！是！”国王喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | Will | you | marry | me | ? | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 结婚 | 我 | ? | " | 说 | 彼得 | . |

“你愿意嫁给我吗？”彼得问道。

" [jes] ! [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| " | Yes | ! | yes | ! | " | cried | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | 是的 | ! | " | 哭 | 这 | 公主 | . |

“好！好！”公主喊道。

[ðen] ['piːtə(r)] [sed] " - - - !

| Then | Peter | said | " | brikket | - | ligg | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 说 | " | - | - | - | ! |

然后彼得说“brickket-ligg！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] [pɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'gen] .

| " | and | the | two | tall | men | popped | back | into | the | bottle | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 二 | 高的 | 男人 | 爆裂 | 后退 | 进入 | 这 | 瓶子 | 再次 | . |

“然后那两个高个子男人又钻回了瓶子里。”

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] ,

| So | the | King | gave | him | back | his | other | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 国王 | 给予 | 他 | 后退 | 他的 | 其他 | 瓶子 | , |

于是国王把另一个瓶子还给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] ['mærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| and | the | minister | was | called | in | and | married | him | to | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部长 | 曾是 | 称为 | 在 | 和 | 已婚 | 他 | 到 | 这 | 公主 | . |

于是大臣被叫来，主持了公主和这位王子的婚礼。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ,

| After | that | he | lived | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 居住地 | 快乐地 | , |

此后他过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [daɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| and | when | the | old | King | died | he | became | King | over | all | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 老的 | 国王 | 死亡 | 他 | 成为 | 国王 | 超过 | 全部 | 的 | 这 | 土地 | . |

老国王去世后，他便成为整个国家的国王。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

| As | for | the | Princess | , | she | was | as | good | a | wife | as | you | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 公主 | , | 她 | 曾是 | 作为 | 好的 | 一个 | 妻子 | 作为 | 你 | 曾经 | 锯 | , |

至于公主，她绝对是你见过的最贤良的妻子之一。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] — ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

| but | Peter | always | kept | the | bottle | near | to | him | — | maybe | that | was | the | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 总是 | 保留 | 这 | 瓶子 | 靠近 | 到 | 他 | — | 或许 | 那 | 曾是 | 这 | 原因 | . |

但彼得总是把酒瓶放在身边——也许这就是原因吧。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| Ah | me | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我!

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [maɪ] [egz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| if | I | could | only | take | my | eggs | to | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 拿 | 我的 | 鸡蛋 | 到 | 这样的 | 一个 |

如果我能把我的卵子带到那样的地方就好了

['mɑːkɪt] [ænd; ənd][get] [tuː] [sʌtʃ] ['bɔtlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

| market | and | get | two | such | bottles | for | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市场 | 和 | 得到 | 二 | 这样的 | 瓶子 | 为了 | 他们 | ! |

去市场买两个这样的瓶子给他们!

[wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

| What | would | I | do | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 我 | 做 | 和 | 他们 | ? |

我该拿它们怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| It | would |
|---|---|
| 它 | 会 |

它会

[teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| take | too | long | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 也 | 长的 | 到 | 告诉 | 你 | . |

时间太长了，没法告诉你。

" ['klevə(r)]['piːtə(r)]['əupənz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]

| " | Clever | Peter | opens | the | Unlucky | Bottle | for | the | King | and | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | 彼得 | 打开 | 这 | 倒霉 | 瓶子 | 为了 | 这 | 国王 | 和 | 公主 |

聪明的彼得为国王和公主打开了厄运瓶。

" [jiː; ji] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [θriː] ['teɪləz]

| " | YE | ROMANTIC | ADVENTURES | OF | THREE | TAILORS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶 | 浪漫的 | 冒险 | 的 | 三 | 裁缝 |

《三个裁缝的浪漫冒险》

[θriː] ['lɪt(ə)l] [men] [went] - [ə'lɒŋ] —

| Three | little | men | went | ajogging | along | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小的 | 男人 | 去 | - | 沿着 | — |

三个小矮人慢跑着——

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['weðə(r)] .

| Along | in | the | sunshiny | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 天气 | . |

在阳光明媚的天气里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɒŋ]

| And | they | laughed | and | they | sang | an | occasional | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑了 | 和 | 他们 | 唱 | 一个 | 偶然 | 歌曲 |

他们欢笑，偶尔还会唱首歌。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ 'kærəl ] [tə'geðə(r)] .

| Which | they | all | of | them | caroled | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 全部 | 的 | 他们 | 颂歌 | 一起 | . |

他们一起唱起了圣诞颂歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] ['flәʊtɪd] ['әʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ]

| And | the | great | white | clouds | floated | over | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 云 | 漂浮 | 超过 | 这 | 天空 |

朵朵白云飘荡在天空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] .

| And | the | day | it | was | warm | and | the | sun | it | was | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 它 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 这 | 太阳 | 它 | 曾是 | 高的 | . |

那天天气温暖，太阳高挂天空。

[æz; əz] [θriː] ['dʒɒli]['teɪlə(r)] [men] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

| As | three | jolly | tailor | men | all | were | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 三 | 快乐的 | 裁缝 | 男人 | 全部 | 是 | 他们 |

他们三个都是快乐的裁缝。

[æz; əz] [jʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [j'iəz] .

| As | you'd | find | in | a | dozen | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你会 | 寻找 | 在 | 一个 | 打 | 的 | 年 | . |

十几年后你就会发现这一点。

[wʌn] ['kærid] [ðə; ði] ['jɑːdstɪk] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [guːs]

| One | carried | the | yardstick | another | the | goose |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 携带 | 这 | 尺度 | 其他 | 这 | 鹅 |

一个拿着尺子，另一个拿着鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ɔːl][bɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪəz]

| And | the | bravest | of | all | bore | the | shears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最勇敢的 | 的 | 全部 | 钻孔 | 这 | 剪 |

而最勇敢的人则扛起了剪刀。

[səʊ] [ðeɪ] ['merəli] [ trʌdʒ ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl]

| So | they | merrily | trudged | until | after | awhile |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 兴高采烈地 | 艰难跋涉 | 直到 | 后 | 一会儿 |

于是他们兴高采烈地跋涉了一会儿……

[ðə; ði] [keɪm] [weə(r)] [θriː] [mɪlk] - [meɪdz] [sæt][ɔːl][ɒn][ə; eɪ] [staɪl] .

| The | came | where | three | milk | - | maids | sat | all | on | a | stile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来了 | 在哪里 | 三 | 牛奶 | - | 女佣 | 卫星 | 全部 | 在 | 一个 | 风格 | . |

她们来到三个挤奶女工坐在栅栏上的地方。

[ðə; ði] [grɑːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ,

| The | grass | it | was | green | and | the | flowers | were | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 它 | 曾是 | 绿色的 | 和 | 这 | 花朵 | 是 | 同性恋 | , |

草是绿色的，花是鲜艳的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['weðə(r)] .

| And | it | was | the | pleasantest | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 最令人愉悦的 | 天气 | . |

而且天气非常宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [æz; əz] ['blɔsəmz] [ɪn] [meɪ]

| And | the | milkmaids | were | pretty | as | blossoms | in | May |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 挤奶女工 | 是 | 漂亮的 | 作为 | 花朵 | 在 | 可能 |

五月的挤奶女工们美得像盛开的花朵。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [staɪl] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

| As | they | sat | on | the | stile | all | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 风格 | 全部 | 一起 | . |

他们一起坐在栅栏上。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [weɪ] [ðəʊz] [θriː] ['gælənt] [men]

| Then | they | stopped | on | the | high | - | way | those | three | gallant | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 停止 | 在 | 这 | 高的 | - | 方式 | 那些 | 三 | 英勇 | 男人 |

然后，这三位英勇的男士在高速公路上停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [æz; əz][feə(r)] [ læs ] [æz; əz] [ðen] .

| For | they | never | had | seen | as | fair | lasses | as | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 绝不 | 有 | 已见 | 作为 | 公平的 | 姑娘们 | 作为 | 然后 | . |

因为他们从未见过像那时那样美丽的姑娘。

[ðen] [ʌp] [speɪk] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)][men] [θriː]

| Then | up | spake | the | first | of | the | tailor | men | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 说 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 裁缝 | 男人 | 三 |

这时，三个裁缝中的第一个开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdli] [pɑːts] .

| And | the | one | with | the | goodliest | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 和 | 这 | 最好的 | 部分 | . |

而且是其中最好的那一个。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gʊd] [men] ['gælənt] [ænd; ənd] [friː]

| " | We | are | all | of | us | good | men | gallant | and | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 全部 | 的 | 我们 | 好的 | 男人 | 英勇 | 和 | 自由的 |

我们都是善良、勇敢、自由的人。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [ plait ] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

| And | have | never | yet | plighted | our | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 然而 | 陷入困境 | 我们的 | 心 | . |

我们从未向彼此敞开心扉。

[səʊ] ['prɪðiː] [feə(r)] [meɪdz] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

| So | prithee | fair | maids | will | you | marry | us | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 普里西 | 公平的 | 女佣 | 将要 | 你 | 结婚 | 我们 | 全部 |

所以，美丽的姑娘们，你们愿意嫁给我们吗?

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [biː; bi] [greɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [biː; bi] [smɔːl] .

| For | our | hearts | they | be | great | as | our | bodies | be | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 心 | 他们 | 是 | 伟大的 | 作为 | 我们的 | 身体 | 是 | 小的 | . |

我们的心胸要宽广，而我们的身体要渺小。

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪti] [dɪəz]

| " | Then | up | spake | the | first | of | the | three | pretty | dears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 向上 | 说 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 三 | 漂亮的 | 亲爱的们 |

“这时，三个漂亮姑娘中的老大开口说话了。”

" [preɪ] [tel] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi][sɜː(r)] . "

| " | Pray | tell | what | your | fortunes | may | be | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 告诉 | 什么 | 你的 | 财富 | 可能 | 是 | 先生 | . | " |

“先生，请您告诉我您的运势如何。”

" [əʊ] [θriː] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [guːs] [ænd; ənd] [ʃɪəz] . "

| " | Oh | three | loving | hearts | and | a | yard | goose | and | shears | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 三 | 爱 | 心 | 和 | 一个 | 院子 | 鹅 | 和 | 剪 | . | " |

“哦，三颗充满爱的心，一只院鹅和一把剪刀。”

" [ðen] [juːv] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][sɜː(r)] .

| " | Then | you've | not | enough | fortune | for | me | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你已经 | 不是 | 足够的 | 财富 | 为了 | 我 | 先生 | . |

“那么先生，您的财富还不足以让我拥有。”

[səʊ][get][juː; jʊ] [əˈlɒŋ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [griːn]

| So | get | you | along | while | your | boots | are | still | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 得到 | 你 | 沿着 | 尽管 | 你的 | 靴子 | 是 | 仍然 | 绿色的 |

趁你靴子还绿着，赶紧走吧。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃə] [jʌŋ] [men] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [ai] [wiːn] .

| For | richer | young | men | we | shall | marry | I | ween | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更富有 | 年轻的 | 男人 | 我们 | 将 | 结婚 | 我 | 温 | . |

我会嫁给家境富裕的年轻人。

" [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈteɪlə(r)] [men] [ˈdʒɒgɪŋ] [əˈlɒŋ] —

| " | Three | little | tailor | men | jogging | along | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 小的 | 裁缝 | 男人 | 慢跑 | 沿着 | — |

三个小裁缝慢跑着——

[əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪnɪ] [ˈweðə(r)] .

| Along | in | the | sunshiny | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 天气 | . |

在阳光明媚的天气里。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ]

| No | longer | they | laugh | with | a | jest | and | a | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 他们 | 笑 | 和 | 一个 | 笑话 | 和 | 一个 | 歌曲 |

他们不再用玩笑和歌声欢笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːk] [ˈveri] [ˈsædli] [təˈgeðə(r)] .

| But | they | walk | very | sadly | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 走 | 非常 | 令人遗憾的是 | 一起 | . |

但他们却悲伤地并肩而行。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈmeɪdnz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [laɪk] [ðə; ði] [kəʊld] ,

| For | when | maidens | are | proud | like | the | milkmaidens | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 少女们 | 是 | 自豪的 | 喜欢 | 这 | 挤奶女工 | 寒冷的 | , |

当少女们骄傲得像挤奶女工一样冷漠时，

[ðə; ði] [lædz] [ðeɪ] [grəʊ] [sæd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈteɪləz] [səʊ][bəʊld] .

| The | lads | they | grow | sad | like | the | tailors | so | bold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 他们 | 生长 | 伤心 | 喜欢 | 这 | 裁缝 | 所以 | 大胆的 | . |

小伙子们变得悲伤，就像那些大胆的裁缝一样。

[ˈhaʊəd] [paɪl]

| Howard | Pyle |
|---|---|
| 霍华德 | 派尔 |

霍华德·派尔

[ˈfænsi] [ænd; ənd] [fækt]

| FANCY | AND | FACT |
|---|---|---|
| 想要 | 和 | 事实 |

奇幻与现实

[əʊ] ! [ə; eɪ] [ˈʃepəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃepəˈdes; ˈʃepədəs] ,

| O | ! | a | shepherd | and | a | shepherdess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 一个 | 牧羊人 | 和 | 一个 | 牧羊女 | , |

哦！一位牧羊人和一位牧羊女，

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn] - ,

| They | dwelt | in | Arcadee | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 在 | - | , |

他们居住在阿卡迪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn]['wɔtəu; vɑː'təu] [dres] ,

| And | they | were | dressed | in | Watteau | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 华托 | 裙子 | , |

她们身着华托风格的服装，

[məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] .

| Most | charming | for | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 迷人 | 为了 | 到 | 看 | . |

非常迷人，值得一看。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] ,

| They | sat | upon | the | dewy | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 之上 | 这 | 露水 | 草 | , |

他们坐在沾满露水的草地上，

[wɪð] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [set] .

| With | buds | and | blossoms | set | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花蕾 | 和 | 花朵 | 放 | . |

花蕾和花朵已经绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [pleɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [læs] ,

| And | the | shepherd | played | unto | the | lass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧羊人 | 玩 | 到 | 这 | 小姐 | , |

牧羊人为姑娘演奏，

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

| Upon | a | flageolet | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 鞭状 | . |

在细长杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| It | seemed | to | me | as | though | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 |

在我看来，这似乎是

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] ;

| A | very | pleasant | thing | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 事物 | ; |

一件非常令人愉快的事；

[pə'tɪkjələli] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| Particularly | so | because |
|---|---|---|
| 特别 | 所以 | 因为 |

尤其如此，因为

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] .

| The | time | of | year | was | Spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 年 | 曾是 | 春天 | . |

当时正值春季。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

| But | , | O | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | ! |

但是，哦！

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd][səʊ] ,

| the | ground | was | damp | , | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 潮湿 | , | 和 | 所以 | , |

地面潮湿，所以，

[æt; ət] [liːst] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,

| At | least | , | I | have | been | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | , |

至少，我听人这么说过。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [kɔːt] [ðə; ði][lʌm'beɪgəʊ] ,

| The | shepherd | caught | the | lumbago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 捕捉 | 这 | 腰痛 | , |

牧羊人得了腰痛。

[ðə; ði][ʃepə'des; 'ʃepədəs] , [ə; eɪ][kəʊld] .

| The | shepherdess | , | a | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊女 | , | 一个 | 寒冷的 | . |

牧羊女，感冒了。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] !

| My | darling | Child | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 孩子 | ! |

我亲爱的孩子!

[ðə; ði][fækt][ɪz]

| the | fact | is |
|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 |

事实是

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəts]['ɒf(ə)n] [sɪŋ]

| That | the | Poets | often | sing |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 诗人 | 经常 | 唱歌 |

诗人经常歌唱

[ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs]

| Of | those | joys | which | in | the | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 喜悦 | 哪个 | 在 | 这 | 实践 |

在实践中那些快乐

[ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| Are | another | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 其他 | 种类 | 的 | 事物 | . |

是另一种情况。

[eɪtʃ] . [piː] .

| H | . | P | . |
|---|---|---|---|
| H | . | P | . |

惠普

[jiː; ji] [tuː] ['wɪʃɪz]

| YE | TWO | WISHES |
|---|---|---|
| 耶 | 二 | 愿望 |

你们两个愿望

[æn; ən]['eɪndʒl] [went] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [sed] ,

| An | Angel | went | a | walking | out | one | day | , | as | I've | heard | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 去 | 一个 | 步行 | 出去 | 一 | 天 | , | 作为 | 我已经 | 听到 | 说 | , |

据我所知，有一天一位天使走了出去。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fægət] - ['meɪkə(r)] , [begd] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred]

| And | , | coming | to | a | faggot | - | maker | , | begged | a | crust | of | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 未来 | 到 | 一个 | 柴草 | - | 制造商 | , | 乞求 | 一个 | 地壳 | 的 | 面包 |

于是，他来到一个卖肉丸的摊贩面前，乞求一块面包皮。

[ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)]

| The | faggot | - | maker | gave | a | crust | and | something | rather | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柴草 | - | 制造商 | 给予 | 一个 | 地壳 | 和 | 某物 | 相当 | 酷儿 |

做肉丸的人给了肉皮和一些相当古怪的东西

[tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪˈθɔːl] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .

| To | wash | it | down | withall | , | from | out | a | bottle | that | stood | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 洗 | 它 | 向下 | 以及所有 | , | 从 | 出去 | 一个 | 瓶子 | 那 | 站立 | 靠近 | . |

为了把这一切都咽下去，我从旁边放着的瓶子里喝了下去。

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] , [sed] [hiː; hi] ,

| The | Angel | finished | eating | ; | but | before | he | left | , | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 完成的 | 吃 | ; | 但 | 前 | 他 | 左边 | , | 说 | 他 | , |

天使吃完了饭；但在离开之前，他说：

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [tuː] [ˈwɪʃɪz] [ˈgrɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] .

| " | Thou | shalt | have | two | wishes | granted | , | for | that | thou | hast | given | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应 | 有 | 二 | 愿望 | 的确 | , | 为了 | 那 | 你 | 哈斯特 | 给定 | 我 | . |

“你将获得两个愿望，因为你给了我这些。”

[wʌn] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] [ˈdrɪŋkəbl] , [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] .

| One | wish | for | that | good | drinkable | , | another | for | the | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 希望 | 为了 | 那 | 好的 | 饮用 | , | 其他 | 为了 | 这 | 面包 | . |

一个愿望是喝到好喝的饮料，另一个愿望是吃到好面包。

" [ðə; ði] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈfægət] - [ˈmeɪkə(r)] [ɔːl] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wɒt] [id] [sed] .

| " | The | he | left | the | faggot | - | maker | all | amazed | at | what | he'd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 他 | 左边 | 这 | 柴草 | - | 制造商 | 全部 | 惊叹 | 在 | 什么 | 他会 | 说 | . |

“他离开时，那个制柴工对他的话感到非常惊讶。”

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [ˈfægət] - [ˈmeɪkə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,

| " | I | wonder | , | " | says | the | faggot | - | maker | , | after | he | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , | " | 说道 | 这 | 柴草 | - | 制造商 | , | 后 | 他 | 有 | 已消失 | , |

“我想知道，”柴火匠走后说道。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] !

| " | I | wonder | if | there's | any | truth | in | that | same | little | song | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 有 | 任何 | 真相 | 在 | 那 | 相同的 | 小的 | 歌曲 | ! |

“我想知道这首小歌里是不是有什么真理！”

" [səʊ] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [kɑːst] [əˈraʊnd] ,

| " | So | , | turning | this | thing | over | in | his | mind | , | he | cast | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 转弯 | 这 | 事物 | 超过 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 他 | 投掷 | 大约 | , |

于是，他反复思量这件事，四处张望，

- [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɒt(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| - | Till | he | saw | the | empty | bottle | where | it | lay | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 空的 | 瓶子 | 在哪里 | 它 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | . |

直到他看到地上躺着的空瓶子。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] , " [ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [səʊ] ,

| " | I | wish | , | " | said | he | , | just | as | a | test | , | " | if | what | he | said | is | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | " | 说 | 他 | , | 只是 | 作为 | 一个 | 测试 | , | " | 如果 | 什么 | 他 | 说 | 是 | 所以 | , |

“我希望，”他说道，只是试探一下，“如果他说的是真的，

[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈempti] [ˈbɒt(ə)l] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈstreɪtˌweɪ] [gəʊ]

| Into | that | empty | bottle | , | now | , | that | I | may | straightway | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 空的 | 瓶子 | , | 现在 | , | 那 | 我 | 可能 | 立刻 | 去 |

现在，我要直接进入那个空瓶子里。

" [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [sed] [ðæt] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] , — [wɪsk] ! [ˈɪntuː] [ðə; ði] [flɑːsk] [hiː; hi] [fel] ,

| " | No | sooner | said | that | done | ; | for | , | — | Whisk | ! | into | the | flask | he | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 很快 | 说 | 那 | 完毕 | ; | 为了 | , | — | 拂 | ! | 进入 | 这 | 烧瓶 | 他 | 跌倒 | , |

“话音刚落，他就扑通一声掉进了烧瓶里。”

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈtaɪtli] [pækt] [æz; əz] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .

| Where | he | found | himself | as | tightly | packed | as | chicken | in | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 他自己 | 作为 | 紧紧 | 包装 | 作为 | 鸡 | 在 | 这 | 壳 | . |

他发现自己被紧紧地包裹着，就像鸡壳里的鸡一样。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ haul ] [wɪð] [peɪn] ;

| In | vain | he | kicked | and | twisted | , | and | in | vain | he | howled | with | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 踢 | 和 | 扭曲 | , | 和 | 在 | 徒劳 | 他 | 嚎叫 | 和 | 疼痛 | ; |

他徒劳地踢打扭动，徒劳地嚎叫着；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ə'gen] .

| For | , | in | spite | of | all | his | efforts | , | he | could | not | get | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他的 | 努力 | , | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 再次 | . |

尽管他竭尽全力，却还是无法再次逃脱。

[səʊ] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stʊd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪʃ] [wʌns] [mɔː(r)] .

| So | , | seeing | how | the | matter | stood | , | he | had | to | wish | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 看到 | 如何 | 这 | 事情 | 站立 | , | 他 | 有 | 到 | 希望 | 一次 | 更多的 | . |

鉴于事情的现状，他不得不再次许愿。

[wen] , [aʊt] [hiː; hi] [slɪpt] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [id] [gɒn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

| When | , | out | he | slipped | , | as | easily | as | he'd | gone | in | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 出去 | 他 | 滑倒了 | , | 作为 | 容易地 | 作为 | 他会 | 已消失 | 在 | 前 | . |

他像之前进去一样轻松地溜了出去。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['wɪʃɪz] , ['grɑːntɪd] [baɪ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ðʌs] ,

| If | we | had | two | wishes | , | granted | by | an | Angel | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 二 | 愿望 | , | 的确 | 经过 | 一个 | 天使 | 因此 | , |

如果我们有两个愿望，由天使实现，情况如下：

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [səʊ] ['kaɪndlɪ] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

| We | would | not | throw | away | the | good | so | kindly | given | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 不是 | 扔 | 离开 | 这 | 好的 | 所以 | 亲切地 | 给定 | 我们 | . |

我们绝不会丢弃别人好心赐予的美好事物。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [wɪd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] ,

| For | first | we'd | ask | for | wisdom | , | which | , | when | we | had | in | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 第一的 | 我们会 | 问 | 为了 | 智慧 | , | 哪个 | , | 什么时候 | 我们 | 有 | 在 | 店铺 | , |

首先我们会祈求智慧，而当我们拥有智慧时，

[aɪm] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wɪd] [keə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .

| I'm | very | doubtful | if | we'd | care | to | ask | for | anymore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 疑 | 如果 | 我们会 | 关心 | 到 | 问 | 为了 | 不再 | . |

我很怀疑我们是否还会提出更多要求。

['haʊəd] [paɪl]

| Howard | Pyle |
|---|---|
| 霍华德 | 派尔 |

霍华德·派尔

[ə; eɪ] [vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [bʌt; bət] [nəʊ] [neɪm]

| A | VERSE | WITH | A | MORAL | BUT | NO | NAME |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗 | 和 | 一个 | 道德 | 但 | 不 | 姓名 |

一首有寓意却无名的诗

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wʌns] , [ɒv; əv] ['hɑːləm] [taʊn] ,

| A | wise | man | once | , | of | Haarlem | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明智的 | 男人 | 一次 | , | 的 | 哈勒姆 | 镇 | , |

从前，哈勒姆镇有一位智者，

[went] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] ,

| Went | wandering | up | , | and | wandering | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 漫游 | 向上 | , | 和 | 漫游 | 向下 | , |

漫无目的地向上走，又漫无目的地向下走，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] :

| And | ever | the | question | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 这 | 问题 | 问 | : |

这个问题一直被问到：

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['peɪpə(r)] ,
**" If all the world was paper ,**
" 如果全部 这 世界 曾是 纸 ,

“如果整个世界都是纸，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɪŋk] ,
**And if all the sea was ink ,**
和 如果全部 这 海 曾是 墨水 ,

如果大海全是墨水，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
**And if the trees were bread and cheese ,**
和 如果 这 树木 是 面包 和 奶酪 ,

如果树木是面包和奶酪的话，

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ?
**What would we do for drink ?**
什么 会 我们 做 为了 喝 ?

我们该拿什么酒来换?

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði][fəʊk] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
**" Then all the folk , both great and small ,**
" 然后 全部 这 民间 , 两个都 伟大的 和 小的 ,

“然后所有的人，无论地位高低，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðeə(r)] [breɪnz] ,
**Began to beat their brains ,**
开始 到 打 他们的 大脑 ,

开始猛击他们的脑袋，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
**But they could not answer him at all ,**
但 他们 可以 不是 回答 他 在 全部 ,

但他们根本无法回答他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][peɪnz] .
**In spite of all their pains .**
在 尽管如此 的 全部 他们的 疼痛 .

尽管他们承受着种种痛苦。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ 'wɔndə ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**But still he wandered here and there ,**
但 仍然 他 漫步 这里 和 那里 ,

但他仍然四处游荡，

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,
**This man of great renown ,**
这 男人 的 伟大的 名声 ,

这位声名显赫的人物，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['evriweə(r)] ,
**And still he questioned everywhere ,**
和 仍然 他 被质问 到处 ,

他仍然处处质疑，

[ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] ['hɑːləm] [taʊn] :
**The folk of Haarlem town :**
这 民间 的 哈勒姆 镇 :

哈勒姆镇的居民：

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['peɪpə(r)] ,
**" If all the world was paper ,**
" 如果全部 这 世界 曾是 纸 ,

“如果整个世界都是纸，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɪŋk] ,

| **And** | **if** | **all** | **the** | **sea** | **was** | **ink** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果全部 | | 这 | 海 | 曾是 | 墨水 | , |

如果大海全是墨水，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

| **And** | **if** | **the** | **trees** | **were** | **bread** | **and** | **cheese** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 树木 | 是 | 面包 | 和 | 奶酪 | , |

如果树木是面包和奶酪的话，

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ?

| **What** | **would** | **we** | **do** | **for** | **drink** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 我们 | 做 | 为了 | 喝 | ? |

我们该拿什么酒来换?

" [fʊl] [θɪn] [hiː; hi] [gruː] , [æz; əz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

| **"** | **Full** | **thin** | **he** | **grew** | **,** | **as** | **,** | **day** | **by** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 满的 | 薄的 | 他 | 生长 | , | 作为 | , | 天 | 经过 | 天 | , |

他一天比一天瘦，

[hiː; hi] [ tɔil ] [wɪð] ['ment(ə)l] [streɪn] ,

| **He** | **toiled** | **with** | **mental** | **strain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辛勤劳作 | 和 | 精神的 | 拉紧 | , |

他承受着巨大的精神压力，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɪm] [ə'weɪ] ,

| **Until** | **the** | **wind** | **blew** | **him** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 风 | 吹 | 他 | 离开 | , |

直到风把他吹走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɛə] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] .

| **And** | **he** | **ne'er** | **was** | **seen** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 从未 | 曾是 | 已见 | 再次 | . |

从此以后，他就再也没有出现过。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ,

| **And** | **now** | **methinks** | **I** | **hear** | **you** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我觉得 | 我 | 听到 | 你 | 说 | , |

现在我好像听到你在说：

" [wɒz; wəz][eə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['fuːlɪʃ] , [preɪ] ,

| **"** | **Was** | **ere** | **a** | **man** | **so** | **foolish** | **,** | **pray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 埃雷 | 一个 | 男人 | 所以 | 愚蠢 | , | 祈祷 | , |

“世上真有如此愚蠢的人吗？”

[sɪns] [fɜːst][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] ?

| **Since** | **first** | **the** | **world** | **began** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 第一的 | 这 | 世界 | 开始 | ? |

自世界诞生之初?

" [əʊ] , [hʌʃ] !

| **"** | **Oh** | **,** | **hush** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 嘘 | ! |

“哦，嘘！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['siːkrətli]

| **I'll** | **tell** | **you** | **secretly** |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 偷偷 |

我会偷偷告诉你

[daʊn] [iːst] [ðeə(r)] [ dwel ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| **Down** | **East** | **there** | **dwells** | **a** | **man** | **,** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 东方 | 那里 | 居住地 | 一个 | 男人 | , | 和 | 他 |

在东部的某个地方住着一个人，他

[ɪz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ['kɒnstəntli] ,
**Is asking questions constantly ,**
是 问 问题 不断地 ,

不断提问

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [aɪ] [siː] ,
**That none can answer , that I see ,**
那 没有任何 能 回答 , 那 我 看 ,

这一点，我明白，无人能够回答。

[jet] [hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] - [waɪz] [mæn] !
**Yet he's a wise - wise man !**
然而 他是 一个 明智的 - 明智的 男人 !

但他却是一位睿智的人！

[eɪtʃ] . [paɪl]
**H . Pyle**
H . 派尔

H·派尔

[hæns] - [hæd; həd] [nəʊ] [lʌk] [æt; ət] [ɔːl] .
**Hans Hecklemann had no luck at all .**
汉斯 - 有 不 运气 在 全部 .

汉斯·赫克尔曼一点运气都没有。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [fəʊks] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌk] ,
**Now and then we hear folks say that they have no luck ,**
现在 和 然后 我们 听到 各位 说 那 他们 有 不 运气 ,

我们偶尔会听到有人说他们运气不好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌk] [ɪz] [bæd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
**but they only mean that their luck is bad and that they are ashamed of it**
但 他们 仅有的 意思是 那 他们的 运气 是 坏的 和 那 他们 是 羞愧 的 它
.
**:**
.

但他们的意思只是觉得自己运气不好，并为此感到羞愧。

['evribɒdi] [bʌt; bət] [hæns] - [hæd; həd] [lʌk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,
**Everybody but Hans Hecklemann had luck of some kind , either good or bad ,**
大家 但 汉斯 - 有 运气 的 一些 种类 , 任何一个 好的 或者 坏的 ,
[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,
**and , what is more ,**
和 , 什么 是 更多的 ,

除了汉斯·赫克尔曼之外，每个人都有某种运气，或好或坏，而且，更重要的是，

['evribɒdi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ; [sʌm; səm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊks] ,
**everybody carries his luck about with him ; some carry it in their pocket - books ,**
大家 携带 他的 运气 关于 和 他 ; 一些 携带 它 在 他们的 口袋 - 图书 ,

每个人都把自己的运气随身携带；有些人把它放在钱包里。

[sʌm; səm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [hæts] , [sʌm; səm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] ,
**some carry it in their hats , some carry it on their finger tips ,**
一些 携带 它 在 他们的 帽子 , 一些 携带 它 在 他们的 手指 尖端 ,

有些人把它放在帽子里，有些人把它放在指尖上。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʌŋz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪərz] .
**and some carry it under their tongues — these are lawyers .**
和 一些 携带 它 在下面 他们的 舌头 — 这些 是 律师 .

有些人把它藏在舌头底下——这些人是律师。

[maɪn] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [pen] ,

| Mine | is | at | this | moment | sitting | astride | of | my | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 是 | 在 | 这 | 片刻 | 坐着 | 跨骑 | 的 | 我的 | 笔 | , |

我的笔此刻正跨坐在我的钢笔上。

[ðəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɪn] [eə(r)] ;

| though | I | can | no | more | see | it | than | though | it | was | thin | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 能 | 不 | 更多的 | 看 | 它 | 比 | 尽管 | 它 | 曾是 | 薄的 | 空气 | ; |

虽然我完全看不见它，就像看不见空气一样；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| whether | it | is | good | or | bad | depends | entirely | as | to | how | you | look | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 好的 | 或者 | 坏的 | 取决于 | 完全 | 作为 | 到 | 如何 | 你 | 看 | 之上 | 它 | . |

好还是坏，完全取决于你怎么看待它。

[bʌt; bət] [hæns] - [hæd; həd] [nəʊ] [lʌk] [æt; ət] [ɔːl] .

| But | Hans | Hecklemann | had | no | luck | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汉斯 | - | 有 | 不 | 运气 | 在 | 全部 | . |

但汉斯·赫克尔曼却一点运气都没有。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊbədi] [nəʊz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kliːn] [gɒn]

| How | he | lost | it | nobody | knows | , | but | it | is | certain | that | it | was | clean | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 丢失的 | 它 | 无人 | 知道 | , | 但 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 它 | 曾是 | 干净的 | 已消失 |

[frɒm; frəm] [hɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

没人知道他是怎么弄丢的，但可以肯定的是，它彻底从他身边消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] ,

| He | was | as | poor | as | charity | , | and | yet | his | luck | was | not | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 贫穷的 | 作为 | 慈善机构 | , | 和 | 然而 | 他的 | 运气 | 曾是 | 不是 | 坏的 | , |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

他穷得像乞丐一样，然而他的运气却不算差，因为：

[pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| poor | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

尽管他很穷，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] .

| he | always | had | enough | for | his | wife | and | his | family | and | himself | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 有 | 足够的 | 为了 | 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 家庭 | 和 | 他自己 | 到 | 吃 | . |

他总是能保证自己和妻子、家人吃饱。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ,

| They | all | of | them | worked | from | dawn | to | nightfall | , | and | yet | his | luck | was | not | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 的 | 他们 | 工作 | 从 | 黎明 | 到 | 黄昏 | , | 和 | 然而 | 他的 | 运气 | 曾是 | 不是 | 好的 | , |

他们都从早忙到晚，但他运气却不好。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [leɪd] [wʌn] ['peni] [pɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

| for | he | never | laid | one | penny | on | top | of | the | other | , | as | the | saying | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绝不 | 铺设 | 一 | 一分钱 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | , | 作为 | 这 | 说 | 是 | . |

因为他从不按常理出牌，一分一分地积攒财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [klәʊðz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)] , [səʊ][hɪz; ɪz] [lʌk]

| He | had | food | enough | to | eat | , | and | clothes | enough | to | wear | , | so | his | luck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 食物 | 足够的 | 到 | 吃 | , | 和 | 衣服 | 足够的 | 到 | 穿 | , | 所以 | 他的 | 运气 |

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] .

| was | not | indifferent | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 冷漠 | . |

他有足够的食物吃，也有足够的衣服穿，所以他的运气还算不错。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [gʊd] , [bæd] , [nɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,

| Now | , | as | it | was | neither | good | , | bad | , | nor | indifferent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 两者都不 | 好的 | , | 坏的 | , | 也不 | 冷漠 | , |

现在，它既不好，也不坏，更谈不上无关紧要。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] .

| you | see | that | it | could | have | been | no | luck | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 不 | 运气 | 在 | 全部 | . |

你看，这可能根本就不是运气。

[hæns] - [waɪf][wɒz; wəz] [nemd] ['kæθ(ə)rɪn] .

| Hans | Hecklemann's | wife | was | named | Catherine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | - | 妻子 | 曾是 | 命名 | 凯瑟琳 | . |

汉斯·赫克尔曼的妻子名叫凯瑟琳。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hæns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]

| One | evening | when | Hans | came | into | the | cottage | with | just | enough | money | to | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 什么时候 | 汉斯 | 来了 | 进入 | 这 | 小屋 | 和 | 只是 | 足够的 | 钱 | 到 | 买 |

[ðem; ðəm][ɔːl] [bred] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [krækt] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] ,

| them | all | bread | and | not | a | cracked | farthing | to | spare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 面包 | 和 | 不是 | 一个 | 裂纹 | 法辛 | 到 | 空闲的 | , |

一天晚上，汉斯带着刚好够给他们买面包的钱走进小屋，身无分文。

['kæθ(ə)rɪn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .

| Catherine | spoke | to | him | of | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 辐 | 到 | 他 | 的 | 这 | 事情 | . |

凯瑟琳就此事与他谈过。

" [hæns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] . "

| " | Hans | , | " | said | she | , | " | you | have | no | luck | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉斯 | , | " | 说 | 她 | , | " | 你 | 有 | 不 | 运气 | 在 | 全部 | . | " |

“汉斯，”她说，“你真是太没运气了。”

" [hæns] - , ['kæθ(ə)rɪn] . "

| " | Hans | Hecklemann | , | Catherine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉斯 | - | , | 凯瑟琳 | . | " |

“汉斯·赫克尔曼，凯瑟琳。”

" [nəʊ] , " [sed] [hæns] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,

| " | No | , | " | said | Hans | , | " | I | have | not | , | " | which | was | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 汉斯 | , | " | 我 | 有 | 不是 | , | " | 哪个 | 曾是 | 这 | 真相 | , |

“不，”汉斯说，“我没有，”这倒是实话。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] .

| as | I | have | already | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 已经 | 讲述 | 你 | . |

正如我之前告诉过你的那样。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] .

| " | What | are | you | going | to | do | about | it | ? | " | said | Catherine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? | " | 说 | 凯瑟琳 | . |

“你打算怎么办？”凯瑟琳问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hæns] .
" **Nothing at all ,** " **said Hans .**
" 没有什么 在 全部 , " 说 汉斯 .

“什么也没有，”汉斯说。

" ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pʊts] [nəʊ] ['kæbɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɒt] , " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] .
" **Doing nothing puts no cabbage into the pot ,** " **said Catherine .**
" 正在做 没有什么 放置 不 卷心菜 进入 这 锅 , " 说 凯瑟琳 .

“什么都不做，锅里就什么也得不到，”凯瑟琳说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nʌn] [aʊt] , " [sed] [hæns] .
" **It takes none out ,** " **said Hans .**
" 它 需要 没有任何 出去 , " 说 汉斯 .

“它什么也没带走，”汉斯说。

" [siː] , [hæns] , " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ;
" **See , Hans ,** " **said Catherine ;**
" 看 , 汉斯 , " 说 凯瑟琳 ;

“你看，汉斯，”凯瑟琳说；

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][waɪz] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **go to the old wise woman in the wood and talk to her about it ;**
" 去 到 这 老的 明智的 女士 在 这 木头 和 讲话 到 她 关于 它 ;

“去森林里找那位睿智的老妇人，跟她谈谈这件事；

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] ? "
**who knows but that she can tell you how and where you lost your luck ? "**
WHO 知道 但 那 她 能 告诉 你 如何 和 在哪里 你 丢失的 你的 运气 ? "

谁知道呢，说不定她能告诉你你究竟是在哪里、又是如何失去了好运的？

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bɪ][bæd][ænd; ənd] [nɒt] [gʊd] , " [sed] [hæns] .
" **If I should find my luck it might be bad and not good ,** " **said Hans .**
" 如果 我 应该 寻找 我的 运气 它 可能 是 坏的 和 不是 好的 , " 说 汉斯 .

“如果我运气好的话，那可能不是好事也不是坏事，”汉斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] ['kæθ(ə)rɪn] ;
" **It is worth having a look at ,** " **said Catherine ;**
" 它 是 值得 拥有 一个 看 在 , " 说 凯瑟琳 ;

“值得一看，”凯瑟琳说；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] . "
" **you can leave it where you find it if it does not please you . "**
" 你 能 离开 它 在哪里 你 寻找 它 如果 它 做 不是 请 你 . "

“如果你不喜欢，可以把它留在原地。”

" [nəʊ] , " [sed] [hæns] ; " [wen] [ə; eɪ][mæn][faindz][hɪz; ɪz] [lʌk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **No ,** " **said Hans ;** " **when a man finds his luck he has to take it ,**
" 不 , " 说 汉斯 ; " 什么时候 一个 男人 发现 他的 运气 他 有 到 拿 它 ,

“不，”汉斯说，“一个人如果运气来了，就必须抓住它。”

['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] .
**whether he likes it or no .**
无论 他 点赞 它 或者 不 .

不管他喜不喜欢。

" [səʊ][hæns] [tɔːkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn]
" **So Hans talked , but he had made up his mind to do as Catherine**
" 所以 汉斯 谈话 , 但 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 作为 凯瑟琳
[sed] ,
**said ,**
说 ,

于是汉斯说了几句，但他已经下定决心要听凯瑟琳的话了。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][əʊld][waɪz] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

| to | go | and | see | the | old | wise | woman | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 看 | 这 | 老的 | 明智的 | 女士 | 在 | 这 | 木头 | . |

去拜访森林里的老巫婆。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| He | argued | with | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 争论 | 和 | 她 | , |

他和她争吵了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

| but | he | only | argued | with | her | to | let | her | know | how | little | was | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅有的 | 争论 | 和 | 她 | 到 | 让 | 她 | 知道 | 如何 | 小的 | 曾是 | 她 |

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

| knowledge | and | how | great | was | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 和 | 如何 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | . |

但他与她争论只是为了让她知道她的知识多么匮乏，而他的知识多么渊博。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['klɪəli] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] [wɒz; wəz] , [hiː; hi]

| After | he | had | clearly | shown | her | how | poor | her | advice | was | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 清楚地 | 所示 | 她 | 如何 | 贫穷的 | 她 | 建议 | 曾是 | , | 他 |

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| took | it | . |
|---|---|---|
| 采取 | 它 | . |

在他清楚地向她指出她的建议有多么糟糕之后，他采纳了她的意见。

['meni] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hæns] - .

| Many | other | men | are | like | Hans | Hecklemann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 男人 | 是 | 喜欢 | 汉斯 | - | . |

还有很多人像汉斯·赫克尔曼一样。

[səʊ] , ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hæns] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [waɪz] ['wʊmənz] ['kɒtɪdʒ] ,

| So | , | early | the | next | morning | , | Hans | jogged | along | to | the | old | wise | woman's | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 汉斯 | 慢跑 | 沿着 | 到 | 这 | 老的 | 明智的 | 女性的 | 小屋 | , |

第二天一大早，汉斯就慢跑来到那位睿智老妇人的小屋。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] .

| while | the | day | was | sweet | and | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 天 | 曾是 | 甜的 | 和 | 新鲜的 | . |

那天阳光明媚，空气清新。

[ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] ['blɔsəmz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | hedgerows | were | covered | all | over | with | white | blossoms | , | as | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树篱 | 是 | 涵盖 | 全部 | 超过 | 和 | 白色的 | 花朵 | , | 作为 | 尽管 | 它 |

[wɒz; wəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] ;

| was | with | so | much | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 和 | 所以 | 很多 | 雪 | ; |

树篱上开满了白色的花朵，仿佛覆盖着厚厚的积雪；

[ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

| the | cuckoo | was | singing | among | the | budding | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布谷鸟 | 曾是 | 歌唱 | 之中 | 这 | 萌芽 | 分支 | , |

杜鹃鸟在嫩芽间鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] .

| and | the | little | flowers | were | looking | up | everywhere | with | their | bright | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 花朵 | 是 | 寻找 | 向上 | 到处 | 和 | 他们的 | 明亮的 | 面孔 | . |

小花儿们到处抬头，绽放着灿烂的笑容。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [hæns][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ai][faɪnd][maɪ] [lʌk] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

| " | Surely | , | " | said | Hans | to | himself | , | " | if | I | find | my | luck | on | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | " | 说 | 汉斯 | 到 | 他自己 | , | " | 如果 | 我 | 寻找 | 我的 | 运气 | 在 | 这 | 天 | , |

“当然，”汉斯心想，“如果我今天运气好的话……”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt] [ɪl] .

| it | must | be | good | and | not | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 好的 | 和 | 不是 | 患病的 | . |

它一定是好的，而不是坏的。

" [səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [weər'ɪn]

| " | So | he | came | to | the | little | red | cottage | at | the | edge | of | the | wood | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 小的 | 红色的 | 小屋 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | 其中 |

[lɪvd; 'laɪvd][ðə; ðɪ][waɪz] ['wʊmən] [huː] [njuː] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌn] .

| lived | the | wise | woman | who | knew | many | things | and | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 这 | 明智的 | 女士 | WHO | 知道 | 许多 | 事物 | 和 | 一 | . |

于是他来到树林边缘那座红色的小木屋，里面住着一位博学多识的妇人。

[hæns] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [pn][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ,

| Hans | scraped | his | feet | on | the | stones | until | they | were | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 刮擦 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 石头 | 直到 | 他们 | 是 | 干净的 | , |

汉斯用石头蹭了蹭脚，直到脚干净为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| and | then | he | knocked | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

然后他敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] [waɪz] ['wʊmən] .

| " | Come | in | , | " | said | the | old | wise | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 明智的 | 女士 | . |

“进来吧，”睿智的老妇人说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]

| She | was | as | strange | an | old | woman | as | one | could | hope | to | see | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 奇怪的 | 一个 | 老的 | 女士 | 作为 | 一 | 可以 | 希望 | 到 | 看 | 在 | 一个 |

['laɪftaɪm] .

| lifetime | . |
|---|---|
| 寿命 | . |

她是我这辈子见过的最古怪的老妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [bent] [ʌp][tuː; tə]

| Her | nose | bent | down | to | meet | her | chin | , | and | her | chin | bent | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | 弯曲 | 向下 | 到 | 见面 | 她 | 下巴 | , | 和 | 她 | 下巴 | 弯曲 | 向上 | 到 |

[riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ;

| reach | her | nose | ; |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 她 | 鼻子 | ; |

她的鼻子向下弯曲，与下巴相接；她的下巴向上弯曲，与鼻子相接。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt]

| her | face | was | gray | with | great | age | , | and | her | hair | was | as | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 灰色的 | 和 | 伟大的 | 年龄 | , | 和 | 她 | 头发 | 曾是 | 作为 | 白色的 |

[æz; əz] [snəʊ] .

| as | snow | . |
|---|---|---|
| 作为 | 雪 | . |

她面色苍老，头发雪白。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

| She | wore | a | long | red | cloak | over | her | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 长的 | 红色的 | 披风 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

她肩上披着一件长长的红色斗篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt][sæt][pn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| and | a | great | black | cat | sat | on | the | back | of | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 猫 | 卫星 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 椅子 | . |

一只巨大的黑猫蹲在她椅子的靠背上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [sʌn] [hæns] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | What | do | you | want | , | Son | Hans | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | , | 儿子 | 汉斯 | ? | " | 说 | 她 | . |

“汉斯儿子，你想要什么？”她问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lʌk] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hæns] .

| " | I | want | to | find | my | luck | , | mother | , | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 寻找 | 我的 | 运气 | , | 母亲 | , | " | 说 | 汉斯 | . |

“妈妈，我想找到我的好运，”汉斯说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] [hæns] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Where | did | you | lose | it | , | Son | Hans | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 失去 | 它 | , | 儿子 | 汉斯 | ? | " | 说 | 她 | . |

“儿子汉斯，你把它弄丢在哪儿了？”她问道。

" [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hæns] .

| " | That | I | do | not | know | , | mother | , | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 母亲 | , | " | 说 | 汉斯 | . |

“我不知道，母亲，”汉斯说。

[ðen] [ðə; ðɪ][əʊld] [waɪz] ['wʊmən] [sed] " [hʌm] - [em] - [em] !

| Then | the | old | wise | woman | said | " | Hum | - | m | - | m | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 明智的 | 女士 | 说 | " | 哼 | - | 米 | - | 米 | ! |

然后，那位睿智的老妇人说道：“嗯！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæns] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| " | in | a | very | thoughtful | voice | , | and | Hans | said | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 非常 | 周到 | 嗓音 | , | 和 | 汉斯 | 说 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

“他用一种非常沉思的语气说道，而汉斯却一句话也没说。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

| After | a | while | she | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 辐 | 再次 | . |

过了一会儿，她又开口说话了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Have | you | enough | to | eat | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 足够的 | 到 | 吃 | ? | " | 说 | 她 | . |

她问：“你吃饱了吗？”

" [əʊ] [jes] ! " [sed] [hæns] .

| " | Oh | yes | ! | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ! | " | 说 | 汉斯 | . |

“哦，是的！”汉斯说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Have | you | enough | to | drink | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 足够的 | 到 | 喝 | ? | " | 说 | 她 | . |

“你喝够了吗？”她问道。

" ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [mɪlk] , [bʌt; bət][nəʊ][bɪə(r)] , " [sed] [hæns] .

| " | Plenty | of | water | , | enough | of | milk | , | but | no | beer | , | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 水 | , | 足够的 | 的 | 牛奶 | , | 但 | 不 | 啤酒 | , | " | 说 | 汉斯 | . |

“水管够，牛奶也够，但是没有啤酒，”汉斯说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Have | you | enough | clothes | to | cover | you | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 足够的 | 衣服 | 到 | 覆盖 | 你 | ? | " | 说 | 她 | . |

“你的衣服够遮住身体吗？”她问道。

" [əʊ] [jes] ! " [sed] [hæns] .

| " | Oh | yes | ! | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ! | " | 说 | 汉斯 | . |

“哦，是的！”汉斯说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Are | you | warm | enough | in | winter | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 温暖的 | 足够的 | 在 | 冬天 | ? | " | 说 | 她 | . |

“你们那里冬天够暖和吗？”她问道。

" [əʊ] [jes] ! " [sed] [hæns] .

| " | Oh | yes | ! | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ! | " | 说 | 汉斯 | . |

“哦，是的！”汉斯说道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| " | Then | you | had | better | leave | well | enough | alone | , | " | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 更好的 | 离开 | 出色地 | 足够的 | 独自的 | , | " | 说 | 她 | , |

“那你最好还是别再多管闲事了，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

| " | for | luck | can | give | you | nothing | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 运气 | 能 | 给 | 你 | 没有什么 | 更多的 | . | " |

“因为运气再也带不来其他东西了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , " [sed] [hæns] .

| " | But | it | might | put | money | into | my | pocket | , | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 可能 | 放 | 钱 | 进入 | 我的 | 口袋 | , | " | 说 | 汉斯 | . |

“但这可能会让我赚点钱，”汉斯说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | And | it | might | take | away | the | good | things | that | you | already | have | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 可能 | 拿 | 离开 | 这 | 好的 | 事物 | 那 | 你 | 已经 | 有 | , | " | 说 | 她 | . |

“而且它可能会夺走你已经拥有的美好事物，”她说。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [hæns] ;

| " | All | the | same | , | I | should | like | to | find | it | again | , | " | said | Hans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 相同的 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 寻找 | 它 | 再次 | , | " | 说 | 汉斯 | ; |

“尽管如此，我还是想再找到它，”汉斯说；

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [leɪ] [maɪ][hændz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [mait] [meɪk] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | if | I | could | only | lay | my | hands | on | it | I | might | make | good | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 躺 | 我的 | 双手 | 在 | 它 | 我 | 可能 | 制作 | 好的 | 出去 | 的 | 它 | , |

“如果我能得到它，我或许能好好利用它。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] . "

| even | if | it | is | bad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 坏的 | . | " |

即使情况很糟糕。

" [ai] [daʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [waɪz] ['wʊmən] .

| " | I | doubt | that | , | " | said | the | old | wise | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 那 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 明智的 | 女士 | . |

“我对此表示怀疑，”那位睿智的老妇人说道。

[nɛvɜ-θ] [les] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hæns][wɒz; wəz][set][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

| Neverthe | less | , | she | saw | that | Hans | was | set | in | his | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永不 | 较少的 | , | 她 | 锯 | 那 | 汉斯 | 曾是 | 放 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | , |

然而，她看出汉斯固执己见。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [tɔːkt] ['stɪfnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] .

| and | that | he | only | talked | stiffness | into | his | stubbornness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 仅有的 | 谈话 | 刚性 | 进入 | 他的 | 固执 | . |

他只是用言语强化了自己的固执。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['grəʊnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪnts]

| So | she | arose | from | her | chair | with | much | groaning | , | for | her | joints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 出现 | 从 | 她 | 椅子 | 和 | 很多 | 呻吟 | , | 为了 | 她 | 关节 |

[wɜː(r); wə(r)] ['stɪfənd] [wɪð] [eɪdʒ] ,

| were | stiffened | with | age | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 僵硬 | 和 | 年龄 | , |

于是她呻吟着从椅子上站了起来，因为她的关节因年老而僵硬。

[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðens] .

| and | limping | to | a | closet | in | the | wall | she | brought | a | book | thence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跛行 | 到 | 一个 | 壁橱 | 在 | 这 | 墙 | 她 | 带来 | 一个 | 书 | 因此 | . |

她一瘸一拐地走到墙上的一个壁橱里，从里面拿出一本书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] [wʌn] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] ,

| Then | she | ran | her | finger | down | one | page | and | up | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跑 | 她 | 手指 | 向下 | 一 | 页 | 和 | 向上 | 其他 | , |

然后她用手指顺着一页纸向下划，又顺着另一页纸向上划。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

| until | she | had | found | that | which | she | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 有 | 成立 | 那 | 哪个 | 她 | 寻求 | . |

直到她找到了她所寻找的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

| When | she | had | found | it | she | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 成立 | 它 | 她 | 辐 | : |

她找到它后说道：

" [hæns] - [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [waɪz] ['wʊmən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

| " | Hans | Hecklemann | goes | to | the | cottage | of | the | old | Wise | Woman | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉斯 | - | 去 | 到 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 老的 | 明智的 | 女士 | 在 | 搜索 | 的 |

[hɪz; ɪz] [lʌk] . "

| his | Luck | . | " |
|---|---|---|---|
| 他的 | 运气 | . | " |

“汉斯·赫克尔曼前往老巫婆的小屋寻找他的好运。”

" [sʌn] [hæns] ,

| " | Son | Hans | , |
|---|---|---|---|
| " | 儿子 | 汉斯 | , |

“儿子汉斯，

[juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [feə(r)]

| you | lost | your | luck | three | years | ago | when | you | were | coming | from | the | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 丢失的 | 你的 | 运气 | 三 | 年 | 前 | 什么时候 | 你 | 是 | 未来 | 从 | 这 | 公平的 |

[æt; ət] - .

| at | Kneitlingen | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

三年前你从克奈特林根集市回来的时候，就失去了好运。

[juː; jʊ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [krɒs] [ðæt] [laɪz] [weə(r)] [θriː] [rəʊdz] [miːt] ,

| You | sat | down | on | the | overturned | cross | that | lies | where | three | roads | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 翻覆 | 叉 | 那 | 谎言 | 在哪里 | 三 | 道路 | 见面 | , |

你坐在了三条路交汇处那倒扣的十字架上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['ʃɪlɪŋ] .

| and | it | fell | out | of | your | pocket | along | with | a | silver | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 跌倒 | 出去 | 的 | 你的 | 口袋 | 沿着 | 和 | 一个 | 银 | 先令 | . |

它连同一枚银先令一起从你的口袋里掉了出来。

[naʊ] , [hæns] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gʊd] [saɪn] ,

| Now | , | Hans | , | your | luck | was | evil | , | therefore | it | stuck | to | the | good | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 汉斯 | , | 你的 | 运气 | 曾是 | 邪恶的 | , | 所以 | 它 | 卡住 | 到 | 这 | 好的 | 符号 | , |

汉斯，你的运气一直不好，所以才一直跟在吉兆旁边。

[æz; əz] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [mʌst; məst] , [laɪk] [ə; eɪ] [flai] [tuː; tə] ['bʌtə(r)] .

| as | all | evil | things | of | that | kind | must | , | like | a | fly | to | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 邪恶的 | 事物 | 的 | 那 | 种类 | 必须 | , | 喜欢 | 一个 | 飞 | 到 | 黄油 | . |

就像所有这类邪恶事物一样，最终都会走向毁灭，就像苍蝇离不开黄油一样。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

| Also | , | I | tell | you | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 我 | 告诉 | 你 | 这 | : |

还有，我告诉你：

[wen] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['mænɪkɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [krɒs] ,

| when | an | evil | manikin | such | as | this | touches | the | sign | of | the | good | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 邪恶的 | 人体模型 | 这样的 | 作为 | 这 | 触摸 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 好的 | 叉 | , |

当像这样的邪恶人偶触碰到善良的十字架标志时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [huː] [ tʃuːz ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] .

| he | becomes | visible | to | the | eyes | of | everybody | who | chooses | to | look | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 变成 | 可见的 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 大家 | WHO | 选择 | 到 | 看 | 之上 | 他 | . |

凡是愿意注视他的人，都能看到他。

['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [krɒs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei]

| Therefore | go | to | the | stone | cross | and | you | will | find | your | luck | running | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 去 | 到 | 这 | 石头 | 叉 | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 你的 | 运气 | 跑步 | 这 | 方式 |

[ænd; ənd] [ðæt] ,

| and | that | , |
|---|---|---|
| 和 | 那 | , |

所以，去看看那座石十字架吧，你的好运就会四处奔涌。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | never | able | to | get | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 它 | . |

但始终无法摆脱它。

" [səʊ] [seɪ] [ɪŋ] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'gen] .

| " | So | say | ing | , | the | old | woman | shut | her | book | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | ing | , | 这 | 老的 | 女士 | 关闭 | 她 | 书 | 再次 | . |

说完，老妇人又合上了书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði]

| Then | she | arose | from | her | chair | and | went | once | more | to | the | closet | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 出现 | 从 | 她 | 椅子 | 和 | 去 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 壁橱 | 在 | 这 |

[wɔːl] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

然后她从椅子上站起来，再次走到墙里的壁橱前。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæk] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] ['goʊts] [heə(r)] .

| This | time | she | took | from | it | a | little | sack | woven | of | black | goat's | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 她 | 采取 | 从 | 它 | 一个 | 小的 | 解雇 | 编织 | 的 | 黑色的 | 山羊的 | 头发 | . |

这一次，她从中取出了一个用黑色山羊毛编织的小袋子。

" [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [ə'gen] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bæg] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

| " | When | you | have | found | your | luck | again | , | put | it | into | this | little | bag | , | " | said | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 有 | 成立 | 你的 | 运气 | 再次 | , | 放 | 它 | 进入 | 这 | 小的 | 包 | , | " | 说 | 她 | ; |

“当你再次找到好运的时候，把它放进这个小袋子里，”她说；

" [wʌns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | once | in | it | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 在 | 它 | , |

“一旦进入其中，

[nəʊ]['iːv(ə)l] [ɪmp] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [strɪŋz] [taɪd]

| no | evil | imp | will | be | able | to | get | out | again | so | long | as | you | keep | the | strings | tied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 邪恶的 | 重要 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 出去 | 再次 | 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 保持 | 这 | 字符串 | 系 |

.

:

.

只要你把绳子拴好，邪恶的小妖精就再也逃不掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] ! "

| And | now | good | - | bye | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 好的 | - | 再见 | ! | " |

再见!

" [hæns] - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [waɪz] - ['wʊmən]

| " | Hans | Hecklemann | and | the | Old | Wise | - | Woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉斯 | - | 和 | 这 | 老的 | 明智的 | - | 女士 |

《汉斯·赫克尔曼和老智者》

" [ðen] [hæns] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| " | Then | Hans | slipped | the | little | sack | into | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 汉斯 | 滑倒了 | 这 | 小的 | 解雇 | 进入 | 他的 | 口袋 | , |

然后汉斯把小袋子塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [stəʊn] [krɒs] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [rəʊdz] [miːt] .

| and | set | out | for | the | overturned | stone | cross | where | the | three | roads | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 翻覆 | 石头 | 叉 | 在哪里 | 这 | 三 | 道路 | 见面 | . |

然后前往三条路交汇处的那座倾倒的石十字架。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

| When | he | had | come | to | the | place | , | he | looked | here | and | there | , | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 地方 | , | 他 | 看起来 | 这里 | 和 | 那里 | , | 和 | 这 |

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| way | and | that | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | 那 | , |

他来到这个地方，四处张望，这边看看，那边看看。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| but | for | a | long | time | he | could | see | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

但很长一段时间里，他什么也看不见。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ,

| At | last | , | after | much | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 很多 | 寻找 | , |

最后，经过一番寻找，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['biːtl] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

| he | beheld | a | little | black | beetle | running | hither | and | thither | on | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 甲虫 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 石头 | . |

他看到一只黑色的小甲虫在石头上来回奔跑。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [hæns] , " [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][maɪ] [lʌk] .

| " | I | wonder | , | " | said | Hans | , | " | if | this | can | be | my | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , | " | 说 | 汉斯 | , | " | 如果 | 这 | 能 | 是 | 我的 | 运气 | . |

“我想知道，”汉斯说，“这会是我的好运吗？”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] , [bʌt; bət]

| " | So | saying | , | he | caught | the | little | beetle | betwixt | his | finger | and | thumb | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 他 | 捕捉 | 这 | 小的 | 甲虫 | 中间 | 他的 | 手指 | 和 | 拇指 | , | 但 |

['veri] ['keəfəli] ,

| very | carefully | , |
|---|---|---|
| 非常 | 小心 | , |

说着，他小心翼翼地用拇指和食指夹住了那只小甲虫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [baɪt] [hɪm] .

| for | he | could | not | tell | whether | or | not | it | might | bite | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 可能 | 咬 | 他 | . |

因为他无法判断它会不会咬他。

[ðə; ði] ['biːtl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][stəʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gluːd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ,

| The | beetle | stuck | to | the | stone | as | though | it | had | been | glued | there | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲虫 | 卡住 | 到 | 这 | 石头 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 胶合 | 那里 | , | 但 | , |

[æt; ət][lɑːst] ,

| at | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

甲虫像被粘住一样牢牢地贴在石头上，但最终，

[hæns] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [ðen] — [ləʊ] !

| Hans | pulled | it | away | ; | then | — | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 拉 | 它 | 离开 | ; | 然后 | — | 洛 | ! |

汉斯把它拉开了；然后——瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['biːtl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| it | was | not | a | beetle | that | he | held | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 甲虫 | 那 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | , |

他手里拿着的不是甲虫。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz]

| but | a | little | manikin | about | as | long | as | your | thumb | and | as | black | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 人体模型 | 关于 | 作为 | 长的 | 作为 | 你的 | 拇指 | 和 | 作为 | 黑色的 | 作为 |

[ɪŋk] .

| ink | . |
|---|---|
| 墨水 | . |

但这是一个和你的拇指差不多长、像墨水一样黑的小人偶。

[hæns] - [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Hans | Hecklemann | was | so | frightened | that | he | nearly | dropped | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | - | 曾是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他 | 几乎 | 掉落 | 它 | , |

汉斯·赫克尔曼吓得差点把它掉在地上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪts] [red] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [wei]

| for | it | kicked | and | screeched | and | rolled | its | red | eyes | in | a | very | ugly | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 踢 | 和 | 尖叫 | 和 | 滚动 | 它是红色的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 非常 | 丑陋的 | 方式 |

[æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] .

| as | he | held | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 握住 | 它 | . |

因为他抱着它的时候，它又踢又叫，还以一种非常丑陋的方式转动着它那红色的眼睛。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [taɪt] , [ænd; ənd]

| However | , | he | popped | it | into | the | little | sack | and | pulled | the | strings | tight | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 爆裂 | 它 | 进入 | 这 | 小的 | 解雇 | 和 | 拉 | 这 | 字符串 | 紧的 | , | 和 |

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| there | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | , |

然而，他把它放进小袋子里，拉紧了袋口，它就在那里了。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

| safe | and | sound | . |
|---|---|---|---|
| 安全的 | 和 | 声音 | . |

平安无事。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæns] - [lʌk] [wɒz; wəz] [laɪk] .

| That | is | what | Hans | Hecklemann's | luck | was | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 汉斯 | - | 运气 | 曾是 | 喜欢 | . |

这就是汉斯·赫克尔曼的运气。

[səʊ][hæns] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['bɑ:gən] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| So | Hans | having | his | luck | secure | in | the | little | sack | began | to | bargain | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汉斯 | 拥有 | 他的 | 运气 | 安全的 | 在 | 这 | 小的 | 解雇 | 开始 | 到 | 便宜货 | 和 | 它 | . |

于是，汉斯把他的幸运物安全地装在了小袋子里，开始和它讨价还价。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][let][ju:; jʊ][aʊt] ? " [sed] [hi:; hi] .

| " | What | will | you | do | for | me | if | I | let | you | out | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 为了 | 我 | 如果 | 我 | 让 | 你 | 出去 | ? | " | 说 | 他 | . |

“如果我放了你，你会为我做什么？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [snɑ:rld] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

| " | Nothing | at | all | , | " | snarled | his | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 在 | 全部 | , | " | 纠缠 | 他的 | 运气 | . |

“什么都没有，”他的运气咆哮道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæns] , " [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | Very | well | , | " | said | Hans | , | " | we | will | see | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 汉斯 | , | " | 我们 | 将要 | 看 | 关于 | 那 | . |

“很好，”汉斯说，“我们会考虑的。”

" [səʊ][hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

| " | So | he | carried | it | home | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 携带 | 它 | 家 | 和 | 他 | , |

于是他就把它带回了家。

[ænd; ənd] [θru:] [sæk] [ænd; ənd][ɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ]['nɑ:sti] [pɒt] [weə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [kɑ:st][ðə; ði] ['skreɪpɪŋz]

| and | threw | sack | and | all | into | a | nasty | pot | where | Catherine | cast | the | scrapings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 解雇 | 和 | 全部 | 进入 | 一个 | 可恶的 | 锅 | 在哪里 | 凯瑟琳 | 投掷 | 这 | 刮屑 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] — [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔɪld] [daʊn] ['ɪntu:][səʊp] [naʊ]

| of | the | dishes | — | the | fat | and | what | not | that | she | boiled | down | into | soap | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 菜肴 | — | 这 | 胖的 | 和 | 什么 | 不是 | 那 | 她 | 煮沸 | 向下 | 进入 | 肥皂 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] .

| and | then | . |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | . |

然后把麻袋连同所有东西都扔进一个脏兮兮的锅里，凯瑟琳把碗碟上的残渣——油脂之类的东西——都扔进了这个锅里，她时不时会把这些东西熬成肥皂。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| There | he | left | his | luck | to | stay | until | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 左边 | 他的 | 运气 | 到 | 停留 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | , |

他把好运留在了那里，打算留到第二天再用。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| and | then | he | went | to | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 到 | 它 | 再次 | . |

然后他又去了那里。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][aʊt] [naʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .

| " | What | will | you | do | for | me | if | I | will | let | you | out | now | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 为了 | 我 | 如果 | 我 | 将要 | 让 | 你 | 出去 | 现在 | ? | " | 说 | 他 | . |

“如果我现在放你出去，你会为我做什么？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [snɑ:rld] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

| " | Nothing | at | all | , | " | snarled | his | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 在 | 全部 | , | " | 纠缠 | 他的 | 运气 | . |

“什么都没有，”他的运气咆哮道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæns] , " [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | Very | well | , | " | said | Hans | , | " | we | will | see | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 汉斯 | , | " | 我们 | 将要 | 看 | 关于 | 那 | . |

“很好，”汉斯说，“我们会考虑的。”

" [səʊ][hiː; hi] [let] [hɪm] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| " | So | he | let | him | stay | where | he | was | for | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 让 | 他 | 停留 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 为了 | 其他 | 天 | . |

于是，他让他继续在原地待了一天。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['fɪdl] [pleɪd] ;

| And | so | the | fiddle | played | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 小提琴 | 玩 | ; |

于是，小提琴响了起来；

['evri] [deɪ] [hæns] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv]

| every | day | Hans | Hecklemann | went | to | his | luck | and | asked | it | what | it | would | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 汉斯 | - | 去 | 到 | 他的 | 运气 | 和 | 问 | 它 | 什么 | 它 | 会 | 给 |

[hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| him | if | he | would | let | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 如果 | 他 | 会 | 让 | 它 | 出去 | , |

汉斯·赫克尔曼每天都抱着侥幸心理，问它如果放它出来会给他什么。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑːst] .

| and | every | day | his | luck | said | nothing | ; | and | so | a | week | or | more | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 他的 | 运气 | 说 | 没有什么 | ; | 和 | 所以 | 一个 | 星期 | 或者 | 更多的 | 通过了 | . |

每天他的运气都毫无起色；就这样，一个多星期过去了。

" [hæns][faindz][hɪz; ɪz] [lʌk]

| " | Hans | finds | his | Luck |
|---|---|---|---|---|
| " | 汉斯 | 发现 | 他的 | 运气 |

汉斯找到了他的好运

" [æt; ət][lɑːst] [hænz] [lʌk] [geɪv] [ɪn] .

| " | At | last | Hans's | luck | gave | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 汉斯的 | 运气 | 给予 | 在 | . |

“汉斯的运气终于用完了。”

" [siː] , [hæns] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ;

| " | See | , | Hans | , | " | it | said | one | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 汉斯 | , | " | 它 | 说 | 一 | 早晨 | ; |

“你看，汉斯，”一天早上它说道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɑːsti] ['pɪkl] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlə] . "

| " | if | you | will | let | me | out | of | this | nasty | pickle | I | will | give | you | a | thousand | thalers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 可恶的 | 泡菜 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 千 | 泰勒斯 | . | " |

“如果你能让我摆脱这个棘手的困境，我将给你一千塔勒。”

" [ɑː] [nəʊ] ! " [sed] [hæns] .

| " | Ah | no | ! | " | said | Hans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 不 | ! | " | 说 | 汉斯 | . |

“啊，不！”汉斯说道。

" ['tɑːlə] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tɑːlə] , [æz; əz][maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | Thalers | are | only | thalers | , | as | my | good | father | used | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰勒斯 | 是 | 仅有的 | 泰勒斯 | , | 作为 | 我的 | 好的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 说 | . |

正如我慈祥的父亲常说的，“塔勒只是塔勒而已。”

[ðeɪ] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| They | melt | away | like | snow | , | and | then | nothing | is | left | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 熔化 | 离开 | 喜欢 | 雪 | , | 和 | 然后 | 没有什么 | 是 | 左边 | 的 | 他们 | . |

它们像雪一样融化，然后就什么也不剩了。

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] ! "

| I | will | trust | no | such | luck | as | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 相信 | 不 | 这样的 | 运气 | 作为 | 那 | ! | " |

我才不会相信这种好运呢！

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlə] , " [sed] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
**" I will give you two thousand thalers , " said his luck .**
" 我 将要 给 你 二 千 泰勒斯 , " 说 他的 运气 .

“我给你两千塔勒，”他的运气说道。

" [hæns] - [plaʊz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] "
**" Hans Hecklemann ploughs for Gold "**
" 汉斯 - 犁 为了 金子 "

“汉斯·赫克尔曼耕耘黄金”

" [ɑː] [nəʊ] ! " [sed] [hæns] ; " [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlə] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [twaɪs] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlə] .
**" Ah no ! " said Hans ; " two thousand thalers are only twice one thousand thalers .**
" 啊 不 ! " 说 汉斯 ; " 二 千 泰勒斯 是 仅有的 两次 一 千 泰勒斯 .

“啊，不！”汉斯说；“两千塔勒只是一千塔勒的两倍。”

[ai] [wɪl] [trʌst] [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] , ['aɪðə(r)] ! "
**I will trust no such luck as that , either ! "**
我 将要 相信 不 这样的 运气 作为 那 , 任何一个 ! "

我也不相信会有这种好运！

" [ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [hæns] - ? " [sed] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
**" Then what will you take to let me out , Hans Hecklemann ? " said his luck .**
" 然后 什么 将要 你 拿 到 让 我 出去 , 汉斯 - ? " 说 他的 运气 .

“那么，汉斯·赫克尔曼，你打算用什么条件放我出去？”他的运气说道。

" [lʊk] , " [sed] [hæns] ; " ['jɒndə(r)] [stændz] [maɪ] [əʊld] [plaʊ] .
**" Look , " said Hans ; " yonder stands my old plough .**
" 看 , " 说 汉斯 ; " 远处 站立 我的 老的 犁 .

“看，”汉斯说，“那边站着我的旧犁。”

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['nəʊb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] ['fʌrəʊ] [ðæt]
**if you will give me to find a golden noble at the end of every furrow that**
如果 你 将要 给 我 到 寻找 一个 金的 高贵 在 这 结尾 的 每一个 畦 那
[aɪ] [straɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .
**I strike with it I will let you out .**
我 罢工 和 它 我 将要 让 你 出去 .

如果你能让我每次用犁犁沟时，都能在犁沟的尽头找到一枚金币，我就放你出去。

[ɪf] [nɒt] — [waɪ] , [ðen] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊp] [juː; jʊ] [gəʊ] . "
**If not — why , then , into the soap you go . "**
如果 不是 — 为什么 , 然后 , 进入 这 肥皂 你 去 . "

否则——那你为什么还要往肥皂里钻呢?

" [dʌn] ! " [sed] [hænz] [lʌk] .
**" Done ! " said Hans's luck .**
" 完毕 ! " 说 汉斯的 运气 .

“搞定了！”汉斯的运气说道。

" [dʌn] ! " [sed] [hæns] .
**" Done ! " said Hans .**
" 完毕 ! " 说 汉斯 .

“完成了！”汉斯说道。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] — [pʌf] ! [went] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,
**Then he opened the mouth of the sack , and — puff ! went his luck ,**
然后 他 打开 这 嘴 的 这 解雇 , 和 — 噗 ! 去 他的 运气 ,

然后他打开了麻袋的口子，——噗！他的好运就这么没了。

[laɪk] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] — [pɒp] !

| like | wind | out | of | a | bag | , | and | — | pop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 风 | 出去 | 的 | 一个 | 包 | , | 和 | — | 流行音乐 | ! |

就像从袋子里吹出的风一样，然后——砰！

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] .

| it | slipped | into | his | breeches | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑倒了 | 进入 | 他的 | 马裤 | 口袋 | . |

它滑进了他的马裤口袋里。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

| He | never | saw | it | again | with | his | mortal | eyes | , | but | it | stayed | near | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 锯 | 它 | 再次 | 和 | 他的 | 凡人 | 眼睛 | , | 但 | 它 | 入住 | 靠近 | 到 | 他 | , |

他再也没能用肉眼见到它，但它却一直萦绕在他心头。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

" [hɑː] ! [hɑː] !

| " | Ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

" [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪl] ['bɑːgən] , [hæns] , [aɪ][kæn; kən]

| " | it | laughed | in | his | pocket | , | " | you | have | made | an | ill | bargain | , | Hans | , | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 笑了 | 在 | 他的 | 口袋 | , | " | 你 | 有 | 制成 | 一个 | 患病的 | 便宜货 | , | 汉斯 | , | 我 | 能 |

[tel] [juː; jʊ] ! "

| tell | you | ! | " |
|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | ! | " |

它从他的口袋里笑着说："汉斯，我告诉你，你做了一笔亏本的买卖！"

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hæns] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] .

| " | Never | mind | , | " | said | Hans | , | " | I | am | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 说 | 汉斯 | , | " | 我 | 是 | 满足 | . |

"没关系，"汉斯说，"我很满足。"

" [hæns] - [dɪd] [nɒt] ['tæri] [lɒŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [lʌk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [plaʊ] ,

| " | Hans | Hecklemann | did | not | tarry | long | in | trying | the | new | luck | of | his | old | plough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汉斯 | - | 做过 | 不是 | 焦油 | 长的 | 在 | 尝试 | 这 | 新的 | 运气 | 的 | 他的 | 老的 | 犁 | , |

汉斯·赫克尔曼没有耽搁太久，就迫不及待地想试试他那把旧犁的新运气了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] .

| as | you | may | easily | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 容易地 | 猜测 | . |

正如你可能很容易猜到的那样。

[ɒf] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [frɪts] - [əʊld] [greɪ] [hɔːs] .

| Off | he | went | like | the | wind | and | borrowed | Fritz | Friedleburg's | old | gray | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 去 | 喜欢 | 这 | 风 | 和 | 借来的 | 弗里茨 | - | 老的 | 灰色的 | 马 | . |

他像一阵风似的走了，借了弗里茨·弗里德尔堡的老灰马。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [fɜːst] ['fʌrəʊ] .

| Then | he | fastened | the | horse | to | the | plough | and | struck | the | first | furrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 系紧 | 这 | 马 | 到 | 这 | 犁 | 和 | 击 | 这 | 第一的 | 畦 | . |

然后他把马拴在犁上，犁出了第一道犁沟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [pɒp] !

| When | he | had | come | to | the | end | of | it | — | pop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | — | 流行音乐 | ! |

当他讲到最后时——砰!

[ʌp] [ʃɒt] [ə; eɪ]['gəʊldən]['nəʊb(ə)l] ,

| up | shot | a | golden | noble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 射击 | 一个 | 金的 | 高贵 | , |

向上射出一枚金色的贵族，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]

| as | though | some | one | had | spun | it | up | from | the | ground | with | his | finger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一些 | 一 | 有 | 旋转 | 它 | 向上 | 从 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 手指 |

[ænd; ənd] [θʌm] .

| and | thumb | . |
|---|---|---|
| 和 | 拇指 | . |

仿佛有人用拇指和食指把它从地上旋了起来。

[hæns] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| Hans | picked | it | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 汉斯 | 挑选 | 它 | 向上 | , |

汉斯把它捡了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | looked | at | it | and | looked | at | it | as | though | he | would | swallow | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 吞 | 它 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| with | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | . |

他盯着它看，看了又看，仿佛要用眼睛把它吞下去似的。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] ['fʌrəʊ] — [pɒp] !

| Then | he | seized | the | handle | of | the | plough | and | struck | another | furrow | — | pop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 查获 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 犁 | 和 | 击 | 其他 | 畦 | — | 流行音乐 | ! |

然后他抓住犁柄，又犁出一道犁沟——砰!

[ʌp] [went] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊldən]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hæns] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

| up | went | another | golden | noble | , | and | Hans | gathered | it | as | he | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 去 | 其他 | 金的 | 高贵 | , | 和 | 汉斯 | 聚集 | 它 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

| the | other | one | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一 | . |

又一个金币升了起来，汉斯像之前那样把它捡了起来。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| So | he | went | on | all | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 在 | 全部 | 的 | 那 | 天 | , |

所以他那天一整天都在忙这个。

['straɪkɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['gəʊldən] ['nəublz] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)]

| striking | furrows | and | gathering | golden | nobles | until | all | of | his | pockets | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 沟壑 | 和 | 采集 | 金的 | 贵族 | 直到 | 全部 | 的 | 他的 | 口袋 | 是 |

[æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld] .

| as | full | as | they | could | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 满的 | 作为 | 他们 | 可以 | 抓住 | . |

他挥舞着利剑，积攒着金币，直到他的口袋都装满了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [plaʊ] ['eni] [mɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [frɪts] -

| When | it | was | too | dark | to | see | to | plough | any | more | he | took | Fritz | Friedleburg's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 到 | 犁 | 任何 | 更多的 | 他 | 采取 | 弗里茨 | - |

[hɔːs] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ,

| horse | back | home | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 马 | 后退 | 家 | 再次 | , |

天色太黑看不清路，无法继续耕地时，他便把弗里茨·弗里德尔堡的马牵回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [hɪm'self] .

| and | then | he | went | home | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 家 | 他自己 | . |

然后他就自己回家了。

[ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| All | of | his | neighbors | thought | that | he | was | crazy | , | for | it | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他的 | 邻居 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 没有什么 |

[bʌt; bət] [plaʊ] ,

| but | plough | , |
|---|---|---|
| 但 | 犁 | , |

他的邻居们都认为他疯了，因为那不过是犁地而已。

[plaʊ] , [plaʊ] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]

| plough | , | plough | , | morning | and | noon | and | night | , | spring | and | summer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犁 | , | 犁 | , | 早晨 | 和 | 中午 | 和 | 夜晚 | , | 春天 | 和 | 夏天 | 和 |

['ɔːtəm] .

| autumn | . |
|---|---|
| 秋天 | . |

耕犁，耕犁，早晨、中午、夜晚，春天、夏天、秋天。

[frɒst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ə'ləʊn] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

| Frost | and | darkness | alone | kept | him | from | his | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霜 | 和 | 黑暗 | 独自的 | 保留 | 他 | 从 | 他的 | 劳动 | . |

只有严寒和黑暗阻碍了他劳作。

[hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['hɔːsɪz] ,

| His | stable | was | full | of | fine | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 稳定的 | 曾是 | 满的 | 的 | 美好的 | 马匹 | , |

他的马厩里全是良驹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

| and | he | worked | them | until | they | dropped | in | the | furrows | that | he | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 工作 | 他们 | 直到 | 他们 | 掉落 | 在 | 这 | 沟壑 | 那 | 他 | 曾是 | 总是 |

['plaʊɪŋ] .

| ploughing | . |
|---|---|
| 耕作 | . |

他耕耘着它们，直到它们掉进他一直在犁的沟里。

" [jes] ; [hæns][ɪz]['kreɪzi] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ;

| " | Yes | ; | Hans | is | crazy | , | " | they | all | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 汉斯 | 是 | 疯狂的 | , | " | 他们 | 全部 | 说 | ; |

“是的，汉斯疯了，”他们异口同声地说；

[bʌt; bət] [wen] [hæns] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi]['əʊnli] [ wiŋk ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| but | when | Hans | heard | them | talk | in | this | way | he | only | winked | to | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 汉斯 | 听到 | 他们 | 讲话 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 仅有的 | 眨眼 | 到 | 他自己 | 和 |

[went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] ,

| went | on | with | his | ploughing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 和 | 他的 | 耕作 | , |

但汉斯听到他们这样说话，只是暗自眨了眨眼，继续耕地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] .

| for | he | felt | that | he | knew | this | from | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 知道 | 这 | 从 | 那 | . |

因为他觉得他可以从那件事中得知这一点。

[bʌt; bət] [ɪl] [lʌk] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['nəublz] ,

| But | ill | luck | danced | in | his | pocket | with | the | golden | nobles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 运气 | 跳舞 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 这 | 金的 | 贵族 | , |

但厄运却与他的黄金贵族们一同降临。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

| and | from | the | day | that | he | closed | his | bargain | with | it | he | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 天 | 那 | 他 | 关闭 | 他的 | 便宜货 | 和 | 它 | 他 | 曾是 | 一个 |

[ʌn'hæpi] [mæn] .

| unhappy | man | . |
|---|---|---|
| 不开心 | 男人 | . |

从他与它达成交易的那天起，他就一直过着不幸的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] , [wɜːk] ,

| He | had | no | comfort | of | living | , | for | it | was | nothing | but | work | , | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 舒适 | 的 | 活的 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 工作 | , | 工作 | , |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

他没有丝毫舒适的生活，因为他的生活除了工作、工作、工作之外一无所有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,

| He | was | up | and | away | at | his | ploughing | at | the | first | dawn | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 和 | 离开 | 在 | 他的 | 耕作 | 在 | 这 | 第一的 | 黎明 | 的 | 天 | , |

天刚亮他就起床去耕地了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] [tɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ plau ]

| and | he | never | came | home | till | night | had | fallen | ; | so | , | though | he | ploughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 来了 | 家 | 直到 | 夜晚 | 有 | 倒下 | ; | 所以 | , | 尽管 | 他 | 耕作 |

['gəʊldən] ['nəublz] ,

| golden | nobles | , |
|---|---|---|
| 金的 | 贵族 | , |

他总是要到夜幕降临才回家；所以，尽管他耕耘了黄金贵族，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| he | did | not | turn | up | happiness | in | the | furrows | along | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 转动 | 向上 | 幸福 | 在 | 这 | 沟壑 | 沿着 | 和 | 他们 | . |

他并没有和他们一起在田垄间发现幸福。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] ,

| After | he | had | eaten | his | supper | he | would | sit | silently | behind | the | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 吃 | 他的 | 晚餐 | 他 | 会 | 坐 | 默默 | 在后面 | 这 | 火炉 | , |

他吃完晚饭后，会静静地坐在炉子后面。

['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kwɪkə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

| warming | his | fingers | and | thinking | of | some | quicker | way | of | doing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变暖 | 他的 | 手指 | 和 | 思维 | 的 | 一些 | 更快 | 方式 | 的 | 正在做 | 他的 |

['plaʊɪŋ] .

| ploughing | . |
|---|---|
| 耕作 | . |

他一边烤着手指，一边想着有没有更快耕地的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] - ['piːsɪz] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sləʊli] ,

| For | it | seemed | to | him | that | the | gold | - | pieces | came | in | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 金子 | - | 件 | 来了 | 在 | 非常 | 缓慢地 | , |

因为他觉得金币到账的速度非常慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][let][hɪm] [tɜːn] [ʌp]

| and | he | blamed | himself | that | he | had | not | asked | his | luck | to | let | him | turn | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 被指责 | 他自己 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 问 | 他的 | 运气 | 到 | 让 | 他 | 转动 | 向上 |

[θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['fʌrəʊ] ;

| three | at | a | time | instead | of | only | one | at | the | end | of | each | furrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 在 | 一个 | 时间 | 反而 | 的 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 畦 | ; |

他责怪自己没有祈求好运让他一次翻出三个庄稼，而不是每次犁沟的尽头只翻出一个。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] [welθ] .

| so | he | had | no | comfort | in | his | gathering | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 不 | 舒适 | 在 | 他的 | 采集 | 财富 | . |

所以，他积累的财富并没有给他带来安慰。

[æz; əz] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægəd] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

| As | day | followed | day | he | grew | thin | and | haggard | and | worn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 天 | 随后 | 天 | 他 | 生长 | 薄的 | 和 | 枯槁 | 和 | 磨损 | , |

日复一日，他变得越来越瘦弱、憔悴、疲惫不堪。

[bʌt; bət]['sev(ə)n]['bɒksɪz][ɒv; əv] [breɪt] [njuː] [gəʊld] - ['piːsɪz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

| but | seven | boxes | of | bright | new | gold | - | pieces | lay | hidden | in | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 七 | 盒子 | 的 | 明亮的 | 新的 | 金子 | - | 件 | 躺 | 隐 | 在 | 这 | 地窖 | , |

但地窖里却藏着七箱崭新的金币。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [njuː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

| of | which | nobody | knew | but | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 无人 | 知道 | 但 | 他自己 | . |

除了他自己，没有人知道这件事。

[hiː; hi][təʊld][nəʊ][wʌn] [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,

| He | told | no | one | how | rich | he | was | growing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 不 | 一 | 如何 | 富有的 | 他 | 曾是 | 生长 | , |

他没有告诉任何人他变得多么富有。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

| and | all | of | his | neighbors | wondered | why | he | did | not | starve | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 他的 | 邻居 | 想知道 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 饿死 | 到 | 死亡 | . |

他的邻居们都很纳闷，他为什么没有饿死。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] [hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

| So | you | see | the | ill | luck | in | his | breeches | pocket | had | the | best | of | the | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 这 | 患病的 | 运气 | 在 | 他的 | 马裤 | 口袋 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 便宜货 | , |

所以你看，他裤兜里的厄运最终占了上风。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| after | all | . |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | . |

毕竟。

['ɑːftə(r)][hæns][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

| After | Hans | had | gone | the | way | of | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 汉斯 | 有 | 已消失 | 这 | 方式 | 的 | 全部 | 男人 | , |

汉斯去世后，

[hɪz; ɪz] ['eəz] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃests] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

| his | heirs | found | the | chests | full | of | gold | in | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 继承人 | 成立 | 这 | 箱子 | 满的 | 的 | 金子 | 在 | 这 | 地窖 | , |

他的继承人在地窖里发现了装满黄金的箱子。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðeɪ] [bɔːt] [fæt][lændz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ;

| and | therewith | they | bought | fat | lands | and | became | noblemen | and | gentlemen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由此 | 他们 | 买 | 胖的 | 土地 | 和 | 成为 | 贵族 | 和 | 先生们 | ; |

他们用这些钱买了肥沃的土地，成了贵族和绅士；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hænz] [lʌk] [nʌn] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] .

| but | that | made | Hans's | luck | none | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 制成 | 汉斯的 | 运气 | 没有任何 | 这 | 更好的 | . |

但这并没有让汉斯的运气变好。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['gæðə(r)] :

| From | all | this | I | gather | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 我 | 收集 | : |

综上所述，我得出以下结论：

[ðæt] [fjuː] [fəʊks] [kæn; kən] [tɜːn] [ɪl] [lʌk] ['ɪntuː] [gʊd] [lʌk] .

| That | few | folks | can | turn | ill | luck | into | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很少 | 各位 | 能 | 转动 | 患病的 | 运气 | 进入 | 好的 | 运气 | . |

能将厄运转化为好运的人寥寥无几。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

| That | the | best | thing | for | one | to | do | is | to | let | well | enough | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最好的 | 事物 | 为了 | 一 | 到 | 做 | 是 | 到 | 让 | 出色地 | 足够的 | 独自的 | . |

最好的办法就是顺其自然。

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [get] ['hæpinəs] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] ['kæbɪdʒɪz] — [wɪð]

| That | one | cannot | get | happiness | as | one | does | cabbages | — | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 不能 | 得到 | 幸福 | 作为 | 一 | 做 | 卷心菜 | — | 和 |

人不可能像吃卷心菜那样获得幸福——

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

钱。

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [gʊd] [lʌk] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

| That | happiness | is | the | only | good | luck | , | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 幸福 | 是 | 这 | 仅有的 | 好的 | 运气 | , | 后 | 全部 | ! |

毕竟，幸福才是唯一的好运！

[jiː; jɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [jiː; jɪ] ['rɑːdʒə] & [jiː; jɪ] [flaɪ]

| YE | SONG | OF | YE | RAJAH | & | YE | FLY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶 | 歌曲 | 的 | 耶 | 拉贾 | & | 耶 | 飞 |

拉贾之歌 & 飞翔

[greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [kəmp'eəɹɪŋ]

| Great | and | rich | beyond | comparing |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 和 | 富有的 | 超过 | 比较 |

无与伦比，伟大而富有。

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['rɑːdʒə] - - ,

| Was | the | Rajah | Rhama | Jaring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 拉惹 | - | - | , |

是拉贾·拉玛·贾林吗?

[æz; əz] [hiː; hɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eərɪŋ]

| As | he | went | to | take | an | airing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 播出 |

他出去透透气的时候

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

| With | his | Court | one | summer | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 法庭 | 一 | 夏天 | 天 | . |

在一个夏日，他和他的宫廷在一起。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;

| All | were | gay | with | green | and | yellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 同性恋 | 和 | 绿色的 | 和 | 黄色的 | ; |

他们都穿着绿色和黄色的鲜艳服装;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['feləʊ]

| And | a | little | darky | fellow |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 黑人 | 同伴 |

还有个肤色黝黑的小家伙

[bɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fʌn] [ʌm'brelə] ,

| Bore | a | monstrous | fun | umbrella | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 一个 | 滔天 | 乐趣 | 伞 | , |

撑开一把巨大的趣味雨伞，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

| For | to | shade | him | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 阴影 | 他 | 在 | 这 | 方式 | . |

为了在路上给他遮阴。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [flaɪ] , [ʌn'wɪtɪŋ]

| Now | a | certain | fly | , | unwitting |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 肯定 | 飞 | , | 不知情 |

现在，一只不知不觉的苍蝇

[ɒv; əv] [ðɪs] ['grændʒə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] - ['flɪtɪŋ]

| Of | this | grandeur | , | came | a | - | flitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宏伟 | , | 来了 | 一个 | - | 飞掠 |

在这壮丽的景象中，一阵轻盈的飞翔而来

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

| To | the | Royal | nose | , | and | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 皇家 | 鼻子 | , | 和 | 坐着 |

到皇室的鼻子，然后坐着

[ twəːl ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] .

| Twirled | his | legs | upon | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 他的 | 腿 | 之上 | 这 | 相同的 | . |

他把双腿搭在上面转动。

[ðen] [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [aɪz] [ bleiz ] ['faɪə(r)]

| Then | the | Rajah's | eyes | blazed | fire |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 拉贾的 | 眼睛 | 燃烧的 | 火 |

随后，拉贾的双眼燃起了火焰。

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪə(r)]

| At | the | insult | , | and | the | ire |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侮辱 | , | 和 | 这 | 愤怒 |

对侮辱和愤怒

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɔɪld] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

| In | his | heart | boiled | high | and | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | 煮沸 | 高的 | 和 | 更高 | . |

他心中怒火越烧越旺。

[slæp] !

| Slap | ! |
|---|---|
| 拍击 | ! |

拍击!

[hiː; hi] [strʌk] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] .

| he | struck | , | but | missed | his | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | , | 但 | 错过 | 他的 | 目的 | . |

他出手了，但没打中。

[ðen] [ɔːl] ['trembld] [æt; ət] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,

| Then | all | trembled | at | this | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 颤抖 | 在 | 这 | 热情 | , |

随后，所有人都因这份激情而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['fjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] .

| For | he | spoke | in | furious | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 辐 | 在 | 狂怒 | 时尚 | . |

因为他说话时情绪激动。

" [sɔː] [jiː; ji] [haʊ] [jɒn] [flai][dɪd] [dæʃ] [ɒn]

| " | Saw | ye | how | yon | fly | did | dash | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 锯 | 是的 | 如何 | 远 | 飞 | 做过 | 短跑 | 在 |

你看见那只苍蝇飞快地飞过吗?

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːgəst] [nəʊz] !

| To | our | august | nose | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 八月 | 鼻子 | ! |

敬我们高贵的鼻子!

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [naʊ] [let] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n]

| " | Now | let | all | within | our | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 全部 | 之内 | 我们的 | 国家 |

“现在让我们国家的所有成员都……”

[weɪdʒ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn]

| Wage | a | war | without | cessation |
|---|---|---|---|---|
| 工资 | 一个 | 战争 | 没有 | 停止 |

发动一场永不停息的战争

[wɔː(r)][ɒv; əv][biː] - [luːd] , [eks] - [tɜː] - [miː] - ['neɪʃ(ə)n] ,

| War | of | b | - | lood | , | ex | - | ter | - | mi | - | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 的 | b | - | 洪水 | , | 前任 | - | 特尔 | - | 米 | - | 国家 | , |

血战，灭绝，

[ʌn'tɪl] ['evri] [flai][ɪz] [ded] ! ! ! !

| Until | every | fly | is | dead | ! | ! | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 每一个 | 飞 | 是 | 死的 | ! | ! | ! | ! |

直到所有苍蝇都死光为止！！！！

" [naʊ] [ðə; ði] [waɪl] [ðɪs] [wɔː(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

| " | Now | the | while | this | war | was | raging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 尽管 | 这 | 战争 | 曾是 | 愤怒 | , |

“当时这场战争正酣，

[ðæt] [ðə; ði]['rɑːdʒə][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['weɪdʒɪŋ] ,

| That | the | rajah | was | a | - | waging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 拉贾 | 曾是 | 一个 | - | 工资 | , |

拉贾正在发动战争，

[θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

| Things | that | should | have | been | engaging |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 应该 | 有 | 到过 | 引人入胜 |

一些本应引人入胜的事情

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [went] [tuː; tə][pɒt] .

| His | attention | went | to | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 注意力 | 去 | 到 | 锅 | . |

他注意力完全分散了。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['begɪŋ] ,

| So | he | came | at | last | to | begging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 乞讨 | , |

于是他最终沦落到乞讨的地步。

[ðəʊ] [ðə; ði] [flaɪz] [kən'tɪnjuːd] [ pleig ] .

| Though | the | flies | continued | plaguing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 苍蝇 | 持续 | 困扰 | . |

尽管苍蝇依然肆虐。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] ['pegɪŋ]

| For | it's | not | so | easy | pegging |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 钉住 |

因为钉钉子并不容易。

[aʊt] [vek'seɪʃ(ə)n] [ðʌs] , [ai] [wɒt] .

| Out | vexation | thus | , | I | wot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 烦恼 | 因此 | , | 我 | 什么 | . |

如此恼怒，我便说。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

| From | this | you | may | see | what | all | have | to | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 你 | 可能 | 看 | 什么 | 全部 | 有 | 到 | 预计 | , |

由此可见，大家都会面临什么。

[huː] , ['faɪtɪŋ] [smɔːl] ['trʌb(ə)lz] , [greɪt] ['djuːtiz] [nɪ'glekt] .

| Who | , | fighting | small | troubles | , | great | duties | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 斗争 | 小的 | 麻烦 | , | 伟大的 | 职责 | 忽视 | . |

谁只顾处理小事，却忽略了重大的责任。

[eɪtʃ] . [paɪl]

| H | . | Pyle |
|---|---|---|
| H | . | 派尔 |

H·派尔

[praɪd] [ɪn] [dɪ'stres]

| PRIDE | IN | DISTRESS |
|---|---|---|
| 自豪 | 在 | 痛苦 |

困境中的骄傲

['mɪstrəs] ['pɒli] -

| Mistress | Polly | Poppenjay |
|---|---|---|
| 情妇 | 波莉 | - |

波莉·波彭杰夫人

[went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ] .

| Went | to | take | a | walk | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 拿 | 一个 | 走 | 一 | 天 | . |

有一天出去散步。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest]

| On | that | morning | she | was | dressed |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 早晨 | 她 | 曾是 | 穿着 |

那天早上她穿戴整齐。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sʌndeɪ] [best] ;

| In | her | very | Sunday | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 非常 | 星期日 | 最好的 | ; |

她穿着她最漂亮的周日盛装；

['feðər] , [frɪlz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [geɪ] , —

| Feathers | , | frills | and | ribbons | gay | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | , | 褶边 | 和 | 丝带 | 同性恋 | , | — |

羽毛、褶边和丝带，色彩缤纷——

[praʊd] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] - .

| Proud | was | Mistress | Poppenjay | . |
|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 曾是 | 情妇 | - | . |

波彭杰夫人很自豪。

['mɪstrəs] ['pɒli] -
**Mistress Polly Poppenjay**
情妇 波莉 -

波莉·波彭杰夫人

[spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ;
**Spoke to no one on her way ;**
辐 到 不 一 在 她 方式 ;

她一路上没跟任何人说话;

[pɑːst] [ə'kweɪntəns] [ə'saɪd] ;
**Passed acquaintances aside ;**
通过了 熟人 旁边 ;

撇开泛泛之交;

[held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'lɒft] [wɪð] [praɪd] ;
**Held her head aloft with pride ;**
握住 她 头 高空 和 自豪 ;

她骄傲地昂着头;

[dɪd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [leɪ]
**Did not see a puddle lay**
做过 不是 看 一个 水坑 躺

没看到水坑。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] - .
**In front of Mistress Poppenjay .**
在 正面 的 情妇 - .

在波彭杰夫人面前。

['mɪstrəs] ['pɒli] -
**Mistress Polly Poppenjay**
情妇 波莉 -

波莉·波彭杰夫人

[ hɑːk ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ðɪ][fəʊk][kʊd; kəd] [seɪ] .
**Harked to naught the folk could say .**
倾听 到 零 这 民间 可以 说 .

人们什么也没说。

[laʊd] [ðeɪ] [kraɪd] , " [bɪ'weə(r)][ðə; ðɪ] ['pʌd(ə)l] !
**Loud they cried , " Beware the puddle !**
大声 他们 哭 , " 提防 这 水坑 !

他们大声喊道:“小心水坑!”

" [plʌmp] !
**" Plump !**
" 丰满 !

“丰满!

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .
**She stepped into the middle .**
她 步 进入 这 中间 .

她走到了中间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [plaɪt] ['streɪtˌweɪ]
**And a pretty plight straightway**
和 一个 漂亮的 困境 立刻

立刻陷入了困境

[wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] - .
**Was poor Mistress Poppenjay .**
曾是 贫穷的 情妇 - .

可怜的波彭杰夫人。

| ['mɪstrəs] | ['pɒli] | - | ; |
|---|---|---|---|
| **Mistress** | **Polly** | **Poppenjay** | **;** |
| 情妇 | 波莉 | - | ; |

波莉·波彭杰夫人；

| [frɒm; frəm] | [jɔː(r); jə(r)] | ['pɪkl] | ['ʌðə(r)z] | [meɪ] |
|---|---|---|---|---|
| **From** | **your** | **pickle** | **others** | **may** |
| 从 | 你的 | 泡菜 | 其他的 | 可能 |

从你的泡菜里，其他人可能会

| [lɜːn] | [tuː; tə] | [kɜːb] | [ðeə(r)] | [praɪd] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Learn** | **to** | **curb** | **their** | **pride** | **a** | **little** | **;** | **—** |
| 学习 | 到 | 抑制 | 他们的 | 自豪 | 一个 | 小的 | ; | — |

学会稍微收敛一下他们的骄傲；

| [lɜːn] | [tuː; tə] | ['eksəsaɪz] | [ðeə(r)] | [wɪt] | , | [tɪl] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Learn** | **to** | **exercise** | **their** | **wit** | **,** | **till** |
| 学习 | 到 | 锻炼 | 他们的 | 有 | , | 直到 |

学会运用他们的智慧，直到

| [ðeɪ] | [ɑː(r); ə(r)] | [ʃʊə(r)] | [nəʊ] | ['pʌdlz] | [meɪ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **sure** | **no** | **puddles** | **may** |
| 他们 | 是 | 当然 | 不 | 水坑 | 可能 |

他们确信不会有水坑。

| [laɪ] | [ɪn] | [frʌnt] | , | [mɪs] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lie** | **in** | **front** | **,** | **Miss** | **Poppenjay** | **.** |
| 说谎 | 在 | 正面 | , | 错过 | - | . |

波彭杰小姐，请趴在前面。

| ['haʊəd] | [paɪl] |
|---|---|
| **Howard** | **Pyle** |
| 霍华德 | 派尔 |

霍华德·派尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 胡椒和盐；(Pepper & Salt; or,)
# 第5/6页

[prəˈfeʃn] & [ˈpræktɪs]
**PROFESSION & PRACTICE**
职业 & 实践

专业与实践

[wʌns] , [wen] [seɪnt] [ˈswɪθɪn] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]
**Once , when Saint Swithin chanced to be**
一次 , 什么时候 圣 在 偶然 到 是

有一次，圣斯威辛偶然.....

[ə; eɪ] - [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn] [ˈhʌŋgəri] ,
**A - wandering in Hungary ,**
一个 - 漫游 在 匈牙利 ,

在匈牙利漫游，

[hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [hˈʌŋgəd] , [kɑːst] [əˈraʊnd]
**He , being hungered , cast around**
他 , 存在 饥饿 , 投掷 大约

他饥肠辘辘，四处张望。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [faʊnd]
**To see if something might be found**
到 看 如果 某物 可能 是 成立

看看能不能找到什么。

[tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
**To stay his stomach .**
到 停留 他的 胃 .

为了不让他的胃不舒服。

[nɪə(r)][baɪ] [stʊd]
**Near by stood**
靠近 经过 站立

附近站着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [wʊd] ,
**A little house , beside a wood ,**
一个 小的 房子 , 旁 一个 木头 ,

树林旁的小房子

[weə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [mæn] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] .
**Where dwelt a worthy man , but poor .**
在哪里 居住 一个 值得 男人 , 但 贫穷的 .

那里住着一位品德高尚却贫穷的人。

[ˈðɪðə(r)] [hiː; hi] [went] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Thither he went , knocked at the door .**
那里 他 去 , 敲门 在 这 门 .

他走到那里，敲了敲门。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [keɪm] .
**The good man came .**
这 好的 男人 来了 .

好人来了。

[seɪnt] ['swɪθɪn] [sed] ,
**Saint Swithin said ,**
圣 在 说 ,

圣斯威辛说：

" [aɪ] ['prɪðiː] [gɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred]
**" I prithee give a crust of bread**
" 我 普里西 给 一个 地壳 的 面包

我求你给我一块面包皮

[tuː; tə] [iːz] [maɪ]['hʌŋgə(r)] . "
**To ease my hunger . "**
到 舒适 我的 饥饿 . "

为了缓解我的饥饿感。

" ['brʌðə(r)] , " [kwəʊθ]
**" Brother , " quoth**
" 兄弟 , " 引用

“兄弟，”他说。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] [ləʊθ]
**The good man , " I am sadly loath**
这 好的 男人 , " 我 是 令人遗憾的是 厌恶

这位好人说：“我非常厌恶……”

[tuː; tə] [seɪ] " ( [hɪə(r)] [tɪəz] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] )
**To say " ( here tears stood on his cheeks )**
到 说 " ( 这里 眼泪 站立 在 他的 脸颊 )

（说到这里，他的脸颊上挂满了泪水）

" [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,
**" I've had no bread for weeks and weeks ,**
" 我已经 有 不 面包 为了 周 和 周 ,

“我已经好几个星期没吃到面包了。”

[seɪv] [wɒt] [aɪv] [begd] .
**Save what I've begged .**
节省 什么 我已经 乞求 .

省下我苦苦哀求的钱。

[hæd; həd][aɪ][wʌn][bɪt] ,
**Had I one bit ,**
有 我 一 少量 ,

如果我有一丁点儿，

[aɪd]['glædli] [gɪv] [ðiː] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**I'd gladly give thee half of it . "**
ID 乐意 给 你 一半 的 它 . "

我很乐意把其中一半给你。

" [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , " [kæn; kən][wʌn][səʊ] [gʊd]
**" How , " said the Saint , " can one so good**
" 如何 , " 说 这 圣 , " 能 一 所以 好的

“怎么会有人如此善良呢？”圣人说道。

[gəʊ] ['lækɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] ,
**Go lacking of his daily food ,**
去 缺乏 的 他的 日常的 食物 ,

缺乏日常食物，

[gəʊ] ['lækɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**Go lacking means to aid the poor ,**
去 缺乏 方法 到 援助 这 贫穷的 ,

缺乏援助穷人的手段，

[jet] [wiːp] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ?

| **Yet** | **weep** | **to** | **turn** | **them** | **from** | **his** | **door** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哭泣 | 到 | 转动 | 他们 | 从 | 他的 | 门 | ? |

然而，他却要哭泣着将他们拒之门外?

---

[hɪə(r)] — [teɪk] [ðɪs] [pɜːs] .

| **Here** | **—** | **take** | **this** | **purse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | — | 拿 | 这 | 钱包 | . |

给你——拿着这个钱包。

---

[mɑːk] [wɒt] [ai] [seɪ] :

| **Mark** | **what** | **I** | **say** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 什么 | 我 | 说 | : |

记住我说的话:

---

[ðaʊlt] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ]

| **Thou'lt** | **find** | **within** | **it** | **every** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你将 | 寻找 | 之内 | 它 | 每一个 | 天 |

你每天都会在其中找到

---

[tuː] ['gəʊldən] [kɔɪnz] .

| **Two** | **golden** | **coins** | **.** |
|---|---|---|---|
| 二 | 金的 | 硬币 | . |

两枚金币。

---

" [j'iəz] [pɑːst] .

| **"** | **Years** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 年 | 通过了 | . |

岁月流逝。

---

[wʌns] [mɔː(r)]

| **Once** | **more** |
|---|---|
| 一次 | 更多的 |

再次

---

[seɪnt] ['swɪθɪn] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| **Saint** | **Swithin** | **knocked** | **upon** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 在 | 敲门 | 之上 | 这 | 门 | . |

圣斯威辛敲了敲门。

---

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [keɪm] .

| **The** | **good** | **man** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 男人 | 来了 | . |

好人来了。

---

[id] [grəʊn] [fæt]

| **He'd** | **grown** | **fat** |
|---|---|---|
| 他会 | 生长 | 胖的 |

他长胖了。

---

[ænd; ənd] ['lʌsti] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [fed] [kæt] .

| **And** | **lusty** | **,** | **like** | **a** | **well** | **-** | **fed** | **cat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好色的 | , | 喜欢 | 一个 | 出色地 | - | 美联储 | 猫 | . |

而且性欲旺盛，就像一只吃饱喝足的猫。

---

[ðeər'æt] [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

| **Thereat** | **the** | **Saint** | **was** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 圣 | 曾是 | 高兴 | . |

圣人这才感到欣慰。

---

[kwəʊθ] [hiː; hi] ,

| **Quoth** | **he** | **,** |
|---|---|---|
| 引用 | 他 | , |

他说道:

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [krʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] . "
**" Give me a crust for charity . "**
" 给 我 一个 地壳 为了 慈善机构 . "

“请给我一块面包皮做慈善吧。”

" [ə; eɪ] [krʌst] , [ðaʊ] [ˈseɪɪst] ?
**" A crust , thou say'st ?**
" 一个 地壳 , 你 说 ?

“你说的是面包皮吗？”

[hʌt] , [tʌt] !
**Hut , tut !**
小屋 , 教程 !

啧!

[haʊ] [naʊ] ?
**How now ?**
如何 现在 ?

现在怎么办?

[wʊdst] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈbegɪŋ] [hɪə(r)] ?
**Wouldst come a - begging here ?**
会 来 一个 - 乞讨 这里 ?

会来这里乞求吗?

[aɪ] [trəʊ] ,
**I trow ,**
我 扔 ,

我扔，

[ðaʊ] [ˈleɪzi] [ˈrɑːskl] , [ðaʊ] [kʊdst] [faɪnd]
**Thou lazy rascal , thou couldst find**
你 懒惰的 恶棍 , 你 可以 寻找

你这懒惰的家伙，你竟然能找到

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [wɜːk] [hædst] [ðaʊ] [ə; eɪ][maɪnd] !
**Enough of work hadst thou a mind !**
足够的 的 工作 哈斯特 你 一个 头脑 !

你难道不想干点活吗!

- [tɪz] [ðaɪn] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][pɔː(r); pʊə(r)] .
**' Tis thine own fault if thou art poor .**
- 的 你的 自己的 过错 如果 你 艺术 贫穷的 .

如果你贫穷，那是你自己的错。

[bɪˈgɒn] , [sɜː(r)] !
**Begone , sir !**
走开 , 先生 !

先生，请走开!

" [bæŋ] ! — [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**" Bang ! — he shut the door .**
" 砰 ! — 他 关闭 这 门 .

“砰！”他关上了门。

[seɪnt] [ˈswɪθɪn] [ˈsləʊli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Saint Swithin slowly scratched his head .**
圣 在 缓慢地 刮痕 他的 头 .

圣斯威辛缓缓挠了挠头。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [həmf] ! — [dʒʌst][səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Well , I am — humph ! — just so , " he said .**
" 出色地 , 我 是 — 哼 ! — 只是 所以 , " 他 说 .

“哼！我就是这样，”他说。

" [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ðə; ði][fækt][ɪz]
**" How very different the fact is**
" 如何 非常 不同的 这 事实 是

事实与此截然不同。

- [twɪkst][ðə; ði] [prə'feʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] !
**' Twixt the profession and the practice !**
- 中间 这 职业 和 这 实践 !

介于职业和实践之间!

" [ˌeɪtʃ 'piː]
**" HP**
" 惠普

惠普

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] TUB1
**A TALE OF A TUB1**
一个 故事 的 一个 TUB1

浴缸的故事

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [aɪv] [sʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
**You may bring to mind I've sung you a song ,**
你 可能 带来 到 头脑 我已经 唱 你 一个 歌曲 ,

你或许会想起我曾为你唱过一首歌，

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['hɑːləm] [taʊn] .
**Of a man of Haarlem town .**
的 一个 男人 的 哈勒姆 镇 .

一位来自哈勒姆镇的男子。

[aɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , — - [tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] — ,
**I'll sing of another , — ' t will not take long — ,**
患病的 唱歌 的 其他 , — - t 将要 不是 拿 长的 — ,

我还会唱另一首歌，——不会花太长时间——

[ɒv; əv] ['iːkwəli] [greɪt] [rɪ'naʊn] . [ˌtuː'tuː]
**Of equally great renown . 2**
的 同样地 伟大的 名声 . 2

同样享有盛誉。2

" [aɪv] [riːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd][ə'fɑː(r)] ,
**" I've read , " said he , " there's a land afar ,**
" 我已经 读 , " 说 他 , " 有 一个 土地 远方 ,

“我读过，”他说，“有一个遥远的国度，

['ɔr] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['rəʊlɪŋ] [siː] ,
**O'er the boundless rolling sea ,**
超过 这 无边无际 滚动 海 ,

在无边无际、波涛汹涌的大海上，

[weə(r)] [fæt]['lɪt(ə)l] [pɪgz] ['redi] ['rəʊstɪd] [ɑː(r); ə(r)] :
**Where fat little pigs ready roasted are :**
在哪里 胖的 小的 猪 准备好 烤 是 :

哪里有烤好的肥小猪:

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . [θriː]
**Now , that is the land for me . 3**
现在 , 那 是 这 土地 为了 我 . 3

这才是我梦寐以求的土地。3

[weə(r)] [tɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [tɑːt] [triː] ,
**Where tarts may be plucked from the wild tart tree ,**
在哪里 蛋挞 可能 是 拨弦 从 这 荒野 酸 树 ,

在野挞树上可以采摘挞的地方，

[ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [laɪk] [p'ʌmpkɪnz] [grəʊ] ,

| And | puddings | like | pumpkins | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布丁 | 喜欢 | 南瓜 | 生长 | , |

而像南瓜一样的布丁也会生长，

[weə(r)] ['kændɪz] , [laɪk] ['peb(ə)lz] , [laɪ][baɪ][ðə; ði] [si:] , —

| Where | candies | , | like | pebbles | , | lie | by | the | sea | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 糖果 | , | 喜欢 | 鹅卵石 | , | 说谎 | 经过 | 这 | 海 | , | — |

糖果像鹅卵石一样散落在海边，——

[naʊ] , ['ðɪðə(r)] [aɪl] ['streɪtˌweɪ] [gəʊ] . " [fɔ:r]

| Now | , | thither | I'll | straightway | go | . | " | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那里 | 患病的 | 立刻 | 去 | . | " | 4 |

现在，我这就去那里。"4

[naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed]

| Now | , | what | do | you | think | I've | heard | it | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我已经 | 听到 | 它 | 说 |

现在，你觉得我听到的是什么说法?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bəʊt] , [hɪz; ɪz][ɔ:(r)] , [hɪz; ɪz][seɪl] ?

| Was | his | boat | , | his | oar | , | his | sail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 船 | , | 他的 | 桨 | , | 他的 | 帆 | ? |

那是他的船、他的桨、他的帆吗?

[ə; eɪ] [tʌb] , [ə; eɪ] [spu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [red] ,

| A | tub | , | a | spoon | , | and | a | handkerchief | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浴缸 | , | 一个 | 勺子 | , | 和 | 一个 | 手帕 | 红色的 | , |

一个浴缸、一把勺子和一块红色的手帕，

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [brest] [bəuθ][kɑ:m][ænd; ənd] [geɪl] . [faɪv]

| For | to | breast | both | calm | and | gale | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 胸部 | 两个都 | 冷静的 | 和 | 大风 | . | 5 |

既能抵御平静，也能抵御狂风。5

[səʊ][hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;

| So | he | sailed | away | , | for | a | livelong | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 航行 | 离开 | , | 为了 | 一个 | 终身 | 天 | ; |

于是他扬帆远航，一去就是一整天;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][maɪld] ,

| And | the | sun | was | warm | and | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 温和的 | , |

阳光温暖柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [weɪvz] [lɑ:ft] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] ,

| And | the | small | waves | laughed | as | they | seemed | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 波浪 | 笑了 | 作为 | 他们 | 似乎 | 到 | 玩 | , |

小波浪仿佛在嬉戏，发出笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [gʌlz] [ 'klæmə ] [waɪld] . [sɪks]

| And | the | sea | - | gulls | clamored | wild | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | - | 海鸥 | 喧闹 | 荒野 | . | 6 |

海鸥发出疯狂的鸣叫。6

[səʊ][hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;

| So | he | sailed | away | , | for | a | livelong | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 航行 | 离开 | , | 为了 | 一个 | 终身 | 天 | ; |

于是他扬帆远航，一去就是一整天;

[tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɔ:(r)] ,

| Till | the | wind | began | to | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 风 | 开始 | 到 | 吼 | , |

直到狂风开始咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz] [haɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['briːfli] [seɪ] ,

| And | the | waves | rose | high | , | and | , | to | briefly | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 波浪 | 玫瑰 | 高的 | , | 和 | , | 到 | 简要地 | 说 | , |

海浪高涨，简而言之，

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

| He | never | was | heard | of | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 曾是 | 听到 | 的 | 更多的 | . |

此后便再也没有他的消息。

[eɪtʃ] . [paɪl]

| H | . | PYLE |
|---|---|---|
| H | . | 派尔 |

H·派尔

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒgət] ?

| Did | you | ever | hear | of | a | boggart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 一个 | 博格特 | ? |

你听说过妖怪吗?

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| Then | I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

那我再告诉你。

[ə; eɪ] ['bɒgət] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪmp] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [mænz] [haʊs] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

| A | boggart | is | a | small | imp | that | lives | in | a | man's | house | , | unseen | by | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 博格特 | 是 | 一个 | 小的 | 重要 | 那 | 生活 | 在 | 一个 | 男人的 | 房子 | , | 看不见 | 经过 | 任何 | 一 | , |

妖精是一种住在人家里的小精灵，任何人都看不到它。

['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑːm] .

| doing | a | little | good | and | much | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 一个 | 小的 | 好的 | 和 | 很多 | 伤害 | . |

做了一点好事，却造成了很大的伤害。

[ðɪs] [ɪmp][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɒgət] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] , [naʊ] [wiː; wi] [kɔːl] [sʌtʃ] [baɪ]['ʌðə(r)]

| This | imp | was | called | a | boggart | in | the | old | times | , | now | we | call | such | by | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要 | 曾是 | 称为 | 一个 | 博格特 | 在 | 这 | 老的 | 时代 | , | 现在 | 我们 | 称呼 | 这样的 | 经过 | 其他 |

[nems] — [ɪl] - ['tempə(r)] ,

| names | — | ill | - | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | — | 患病的 | - | 脾气 | , |

这种小妖精在古代被称为博格特，现在我们用其他的名字来称呼它——坏脾气，

['miːnnəs] , [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

| meanness | , | uncharitableness | , | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙 | , | 缺乏慈善精神 | , | 和 | 这 | 喜欢 | . |

卑鄙、冷酷无情等等。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɒgət] [ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] .

| Even | now | , | they | say | , | you | may | find | a | boggart | in | some | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 他们 | 说 | , | 你 | 可能 | 寻找 | 一个 | 博格特 | 在 | 一些 | 房屋 | . |

据说，即使在今天，你仍然可能会在一些房子里发现妖怪。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pleɪsɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ə; eɪ] ['bɒgət] ;

| There | is | no | placing | reliance | on | a | boggart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 放置 | 依赖 | 在 | 一个 | 博格特 | ; |

不能依赖妖怪;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| **sometimes** | **he** | **may** | **seem** | **to** | **be** | **of** | **service** | **to** | **his** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 可能 | 似乎 | 到 | 是 | 的 | 服务 | 到 | 他的 | 掌握 | , |

有时他似乎在为主人效力，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][hɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːn] .

| **but** | **there** | **is** | **no** | **telling** | **when** | **he** | **may** | **do** | **him** | **an** | **ill** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 讲述 | 什么时候 | 他 | 可能 | 做 | 他 | 一个 | 患病的 | 转动 | . |

但谁也说不准他什么时候会对他不利。

[ræp] ! [tæp] !

| **Rap** | **!** | **tap** | **!** |
|---|---|---|---|
| 说唱 | ! | 轻敲 | ! |

说唱！敲击！

[tæp] ! [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| **tap** | **!** | **came** | **a** | **knock** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | ! | 来了 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

咚！门上传来敲门声。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['paɪpɪŋ] [dʒæk] [frɔːsts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| **The** | **wind** | **was** | **piping** | **Jack** | **Frost's** | **,** | **for** | **the** | **time** | **was** | **winter** | **,** | **and** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 管道 | 杰克 | 霜冻 | , | 为了 | 这 | 时间 | 曾是 | 冬天 | , | 和 | 它 |

[bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

| **blew** | **from** | **the** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 吹 | 从 | 这 | 北 | . |

寒风呼啸，仿佛杰克·弗罗斯特的寒风，因为当时正值冬季，寒风从北方吹来。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [sɒft] ['feðər] ,

| **The** | **snow** | **lay** | **all** | **over** | **the** | **ground** | **,** | **like** | **soft** | **feathers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 躺 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | , | 喜欢 | 柔软的 | 羽毛 | , |

积雪像柔软的羽毛一样铺满地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [rɪks] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn][wɔː(r)][ə; eɪ] [dʌns] - [kæp] ,

| **and** | **the** | **hay** | **-** | **ricks** | **looked** | **as** | **though** | **each** | **one** | **wore** | **a** | **dunce** | **-** | **cap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 干草 | - | 里克 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 每个 | 一 | 穿着 | 一个 | 笨蛋 | - | 帽 | , |

那些干草堆看起来就像每个都戴着一顶傻瓜帽。

[laɪk] [ðə; ði] [dʌl] [bɔɪ] [ɪn] [deɪm] [wiːks] [skuːl] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [griːn] .

| **like** | **the** | **dull** | **boy** | **in** | **Dame** | **Week's** | **school** | **over** | **by** | **the** | **green** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 乏味的 | 男生 | 在 | 贵妇人 | 本周 | 学校 | 超过 | 经过 | 这 | 绿色的 | . |

就像戴姆·威克学校里那个在绿地边上的笨男孩一样。

[ðə; ði] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θætʃ] ,

| **The** | **icicles** | **hung** | **down** | **by** | **the** | **thatch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰柱 | 悬挂 | 向下 | 经过 | 这 | 苫 | , |

冰柱从茅草屋顶垂下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [kraʊtʃt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['liːfləs] [hedʒ] - [rəʊz] .

| **and** | **the** | **little** | **birds** | **crouched** | **shivering** | **in** | **the** | **bare** | **and** | **leafless** | **hedge** | **-** | **rows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 鸟类 | 蹲着 | 瑟瑟发抖 | 在 | 这 | 裸 | 和 | 无叶 | 对冲 | - | 行 | . |

小鸟们蜷缩在光秃秃的树篱里瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [ɔːl][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

| **But** | **inside** | **the** | **farm** | **-** | **house** | **all** | **was** | **warm** | **and** | **pleasant** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 里面 | 这 | 农场 | - | 房子 | 全部 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 令人愉快的 | ; |

但农舍里面却温暖舒适；

[ðə; ði] [greɪt] [lɒgz] [snæpt] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,

| **the** | **great** | **logs** | **snapped** | **and** | **crackled** | **and** | **roared** | **in** | **the** | **wide** | **chimney** | **-** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 日志 | 啪啪 | 和 | 噼啪作响 | 和 | 咆哮 | 在 | 这 | 宽的 | 烟囱 | - | 地方 | , |

巨大的原木在宽阔的烟囱里发出噼啪作响的声音，轰鸣作响。

['θrəʊɪŋ] [red] [laɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| throwing | red | light | up | and | down | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 红色的 | 光 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 墙壁 | , |

红光在墙上上下投射，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ['əʊnli] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] .

| so | that | the | dark | night | only | looked | in | through | the | latticed | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 黑暗的 | 夜晚 | 仅有的 | 看起来 | 在 | 通过 | 这 | 晶格状 | 视窗 | . |

所以，漆黑的夜色只能透过格子窗窥视进来。

['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [sæt] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [bleɪz] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfət] ,

| Farmer | Griggs | sat | warming | his | knees | at | the | blaze | , | smoking | his | pipe | in | great | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 格里格斯 | 卫星 | 变暖 | 他的 | 膝盖 | 在 | 这 | 火焰 | , | 吸烟 | 他的 | 管道 | 在 | 伟大的 | 舒适 | , |

格里格斯农夫坐在火堆旁烤着膝盖，惬意地抽着烟斗。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [krɒk] [ɒv; əv] [eɪl] , [wɪð] [θriː] ['rəʊstɪd] [kræb] - ['æplz] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| while | his | crock | of | ale | , | with | three | roasted | crab | - | apples | bobbing | about | within | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 缸 | 的 | 麦芽酒 | , | 和 | 三 | 烤 | 螃蟹 | - | 苹果 | 上下摆动 | 关于 | 之内 | 它 | , |

而他的那罐麦芽酒里，三个烤野苹果在水中漂浮着，

[ wɔːm ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['æʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] , ['sɪmərɪŋ] ['plezntli] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [hiːt] .

| warmed | in | the | hot | ashes | beside | the | blazing | logs | , | simmering | pleasantly | in | the | ruddy | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 在 | 这 | 热的 | 灰烬 | 旁 | 这 | 炽烈 | 日志 | , | 煨煮 | 愉快 | 在 | 这 | 红润 | 热 | . |

在熊熊燃烧的木柴旁滚烫的灰烬中，在温暖的余晖中舒适地咕嘟咕嘟地冒着热气。

" ['fɑːmə(r)] ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz]

| " | Farmer | Georgie | Griggs |
|---|---|---|---|
| " | 农民 | 乔治 | 格里格斯 |

“农夫乔治·格里格斯”

" [deɪm] - ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [went] [hʌm] - [em] - [em] ! [hʌm] - [em] - [em] - [em] - [em] !

| " | Dame | Griggs's | spinning | - | wheel | went | humm | - | m | - | m | ! | hum | - | m | - | m | - | m | - | m | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | - | 旋转 | - | 车轮 | 去 | 嗯 | - | 米 | - | 米 | ! | 哼 | - | 米 | - | 米 | - | 米 | - | 米 | ! |

“格里格斯夫人的纺车嗡嗡嗡地响着！嗡嗡嗡地响着！

[laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['biːz] , [ðə; ði] [kæt] [ pəː ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] ,

| like | a | whole | hiveful | of | bees | , | the | cat | purred | in | the | warmth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 所有的 | 蜂巢 | 的 | 蜜蜂 | , | 这 | 猫 | 咕噜咕噜 | 在 | 这 | 温暖 | , |

猫咪像一群蜜蜂一样，在温暖的空气中发出咕噜咕噜的呼噜声。

[ðə; ði] [dɒg] [ bɑːsk, bæsk ] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] ,

| the | dog | basked | in | the | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 晒太阳 | 在 | 这 | 火焰 | , |

狗在火焰中沐浴，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] [spɑːks] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] .

| and | little | red | sparks | danced | about | the | dishes | standing | all | along | in | a | row | on | the | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 红色的 | 火花 | 跳舞 | 关于 | 这 | 菜肴 | 常设 | 全部 | 沿着 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 梳妆台 | . |

一排红色的火花在梳妆台上整齐排列的餐具间跳跃闪烁。

[bʌt; bət] , [ræp] ! [tæp] !

| But | , | rap | ! | tap | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 说唱 | ! | 轻敲 | ! |

但是，说唱！敲击！

[tæp] ! [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| tap | ! | came | a | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | ！ | 来了 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | 。 |

咚！门上传来敲门声。

[ðen] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| Then | Farmer | Griggs | took | his | pipe | from | out | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 农民 | 格里格斯 | 采取 | 他的 | 管道 | 从 | 出去 | 他的 | 嘴 | 。 |

然后，格里格斯农夫从嘴里拿出了烟斗。

" - [hɪə(r)] [ən] , [deɪm] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | Did'ee | hear | un | , | dame | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 听到 | 联合国 | , | 贵妇人 | ? | " | 说 | 他 | 。 |

“你听到了吗，夫人？”他说道。

" [zuːks] [naʊ] , [ðeə(r)][biː; bi] ['sʌmbədi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] . "

| " | Zooks | now | , | there | be | somebody | outside | the | door | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祖克斯 | 现在 | , | 那里 | 是 | 某人 | 外部 | 这 | 门 | 。 | " |

“祖克斯，门外有人。”

" [wel] [ðen] , [ðaʊ] [gɜːrt][əʊf] , [waɪ] [doʊnt] - [iː] [let] [ən] [ɪn] ? " [sed] [deɪm] ['grɪgz] .

| " | Well | then | , | thou | gert | oaf | , | why | don't | ' | ee | let | un | in | ? | " | said | Dame | Griggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 你 | 格特 | 笨蛋 | , | 为什么 | 不 | - | ee | 让 | 联合国 | 在 | ? | " | 说 | 贵妇人 | 格里格斯 | 。 |

“那么，你这个笨蛋，为什么不让他们进来呢？”格里格斯夫人说道。

" - [naʊ] , " [sed] ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃʊə(r)] ['wɪmɪn] [biː; bi][ɒv; əv]['kwɪkə(r)] [wɪts] [ðæn; ðən][men] !

| " | Look'ee | now | , | " | said | Georgie | Griggs | to | himself | , | " | sure | women | be | of | quicker | wits | than | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 现在 | , | " | 说 | 乔治 | 格里格斯 | 到 | 他自己 | , | " | 当然 | 女性 | 是 | 的 | 更快 | 智慧 | 比 | 男人 | ！ |

“瞧瞧，”乔治·格里格斯自言自语道，“女人的机智肯定比男人快！”

" [səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | So | he | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 。 |

于是他打开了门。

[wuː] !

| Whoo | ! |
|---|---|
| 哇哦 | ！ |

哇！

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| In | rushed | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 匆忙 | 这 | 风 | , |

狂风呼啸而来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːp] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

| and | the | blaze | of | the | logs | made | as | though | it | would | leap | up | the | chimney | for | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火焰 | 的 | 这 | 日志 | 制成 | 作为 | 尽管 | 它 | 会 | 飞跃 | 向上 | 这 | 烟囱 | 为了 | 害怕 | 。 |

木柴燃烧的火焰仿佛害怕得要从烟囱里跳出来似的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz] ? " [paɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

| " | Will | you | let | me | in | out | of | the | cold | , | Georgie | Griggs | ? | " | piped | a | small | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 让 | 我 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 寒冷的 | , | 乔治 | 格里格斯 | ? | " | 管道 | 一个 | 小的 | 嗓音 | 。 |

“乔治·格里格斯，你能让我进屋避寒吗？”一个细小的声音问道。

['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niː]

| Farmer | Griggs | looked | down | and | saw | a | little | wight | no | taller | than | his | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 格里格斯 | 看起来 | 向下 | 和 | 锯 | 一个 | 小的 | 怀特岛 | 不 | 更高 | 比 | 他的 | 膝盖 |

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .

| standing | in | the | snow | on | the | door | - | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 雪 | 在 | 这 | 门 | - | 步 | . |

格里格斯农夫低头一看，发现门口台阶上的雪地里站着一个矮小的身子，个子矮到他膝盖那么高。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] ,

| His | face | was | as | brown | as | a | berry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 作为 | 棕色的 | 作为 | 一个 | 浆果 | , |

他的脸晒得像浆果一样棕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪð] [greɪt] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| and | he | looked | up | at | the | farmer | with | great | eyes | as | bright | as | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 农民 | 和 | 伟大的 | 眼睛 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 那些 | 的 |

[ə; eɪ] [təʊd] .

| a | toad | . |
|---|---|---|
| 一个 | 蟾蜍 | . |

他抬起头，用像癞蛤蟆一样明亮的大眼睛看着农夫。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃɒn] [ɒn] [hɪm] ,

| The | red | light | of | the | fire | shone | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 光 | 的 | 这 | 火 | 闪耀 | 在 | 他 | , |

火焰的红光照在他身上，

[ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [kəʊt]

| and | Georgie | Griggs | saw | that | his | feet | were | bare | and | that | he | wore | no | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔治 | 格里格斯 | 锯 | 那 | 他的 | 脚 | 是 | 裸 | 和 | 那 | 他 | 穿着 | 不 | 外套 |

.

| . |
|---|
| . |

乔治·格里格斯看到他光着脚，也没穿外套。

" [huː] [biː; bi] - [iː] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? " [sed] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] .

| " | Who | be | ' | ee | , | little | man | ? | " | said | Farmer | Griggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | - | ee | , | 小的 | 男人 | ? | " | 说 | 农民 | 格里格斯 | . |

“你是谁，小家伙？”格里格斯农夫问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bɒgət] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "

| " | I'm | a | boggart | , | at | your | service | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 博格特 | , | 在 | 你的 | 服务 | . | " |

“我是个妖精，为您效劳。”

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , " [sed] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] , " [ðiːz] [æt; ət][nə; nɑː] - [oʊ'maɪn] .

| " | Na | , | na | , | " | said | Farmer | Griggs | , | " | thee's | at | na | sarvice | o'mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 娜 | , | 纳 | , | " | 说 | 农民 | 格里格斯 | , | " | 你的 | 在 | 纳 | - | 哦，我的 | . |

“不，不，”农夫格里格斯说，“你是我的服务。

[aɪl] [gɪv] [nə; nɑː] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ðiː] " ;

| I'll | give | na | room | in | my | house | to | the | likes | o | ' | thee | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 纳 | 房间 | 在 | 我的 | 房子 | 到 | 这 | 点赞 | o | - | 你 | " | ; |

“我绝不给像你这样的人留任何房间。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | he | made | as | though | he | would | have | shut | the | door | in | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 有 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] .

| little | urchin | . |
|---|---|---|
| 小的 | 顽童 | . |

他装出一副要把门关在小顽童面前的样子。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɒgət] ; " [ai] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvɪs]

| " | But | listen | , | Georgie | Griggs | , | " | said | the | boggart | ; | " | I | will | do | you | a | good | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 听 | , | 乔治 | 格里格斯 | , | " | 说 | 这 | 博格特 | ; | " | 我 | 将要 | 做 | 你 | 一个 | 好的 | 服务 |

.

:

.

“但是听着，乔治·格里格斯，”妖精说，“我会帮你做件好事。”

" [ðen] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [dɪd]['lɪs(ə)n] .

| " | Then | Farmer | Griggs | did | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 农民 | 格里格斯 | 做过 | 听 | . |

“然后格里格斯农夫听从了。”

" [wɒt] - - [duː; də][ˌem 'iː] , [ðen] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | What | sarvice | will'ee | do | me | , | then | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | - | - | 做 | 我 | , | 然后 | ? | " | 说 | 他 | . |

“那么，你能为我提供什么服务呢？”他问道。

" [deɪm] ['mæli] ['grɪgz] "

| " | Dame | Mally | Griggs | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | 马利 | 格里格斯 | " |

“玛丽·格里格斯女爵士”

" [aɪl] [tend] [jɔː(r); jə(r)]['faɪərz] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪkɪn] , " [aɪl] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bred] , [aɪl] [wɒʃ]

| " | I'll | tend | your | fires | , | " | said | the | manikin | , | " | I'll | bake | your | bread | , | I'll | wash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 趋向 | 你的 | 火灾 | , | " | 说 | 这 | 人体模型 | , | " | 患病的 | 烤 | 你的 | 面包 | , | 患病的 | 洗 |

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] ,

| your | dishes | , |
|---|---|---|
| 你的 | 菜肴 | , |

“我会帮你照看火堆，”小人偶说，“我会帮你烤面包，我会帮你洗碗。”

[aɪl] ['skaʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][pænz] , [aɪl] [skrʌb] [jɔː(r); jə(r)] [flɔːz] , [aɪl] [bruː] [jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)] , [aɪl] [rəʊst]

| I'll | scour | your | pans | , | I'll | scrub | your | floors | , | I'll | brew | your | beer | , | I'll | roast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 冲刷 | 你的 | 平底锅 | , | 患病的 | 擦洗 | 你的 | 楼层 | , | 患病的 | 酿造 | 你的 | 啤酒 | , | 患病的 | 烤 |

[jɔː(r); jə(r)] [miːt] ,

| your | meat | , |
|---|---|---|
| 你的 | 肉 | , |

我会帮你洗锅，我会帮你擦地板，我会帮你酿啤酒，我会帮你烤肉。

[aɪl] [bɔɪl] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] , [aɪl] [stʌf] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] , [aɪl] [skɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] , [aɪl] [meɪk]

| I'll | boil | your | water | , | I'll | stuff | your | sausages | , | I'll | skim | your | milk | , | I'll | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 熬 | 你的 | 水 | , | 患病的 | 东西 | 你的 | 香肠 | , | 患病的 | 撇去 | 你的 | 牛奶 | , | 患病的 | 制作 |

[jɔː(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] ,

| your | butter | , |
|---|---|---|
| 你的 | 黄油 | , |

我会帮你烧水，我会帮你灌香肠，我会帮你撇去牛奶中的杂质，我会帮你做黄油。

[aɪl] [pres] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːz] , [aɪl] [plʌk] [jɔː(r); jə(r)] [giːs] , [aɪl] [spɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θred] , [aɪl] [nɪt]

| I'll | press | your | cheese | , | I'll | pluck | your | geese | , | I'll | spin | your | thread | , | I'll | knit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 按 | 你的 | 奶酪 | , | 患病的 | 采摘 | 你的 | 鹅 | , | 患病的 | 旋转 | 你的 | 线 | , | 患病的 | 针织 |

[jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

| your | stockings | , |
|---|---|---|
| 你的 | 长筒袜 | , |

我会帮你压奶酪，我会帮你拔鹅毛，我会帮你纺线，我会帮你织袜子。

[aɪl] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

| I'll | mend | your | clothes | , |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 修补 | 你的 | 衣服 | , |

我会帮你缝补衣服。

[aɪl] [pætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] — [aɪl] [biː; bi] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]

| I'll | patch | your | shoes | — | I'll | be | everywhere | and | do | all | of | the | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 修补 | 你的 | 鞋 | — | 患病的 | 是 | 到处 | 和 | 做 | 全部 | 的 | 这 | 工作 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

| your | house | , |
|---|---|---|
| 你的 | 房子 | , |

我会帮你补鞋——我会无处不在，包揽你家所有的活儿。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [grəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz][tuː; tə]

| so | that | you | will | not | have | to | give | so | much | as | a | groat | for | wages | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 有 | 到 | 给 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 燕麦片 | 为了 | 工资 | 到 |

[kʊk] ,

| cook | , |
|---|---|
| 厨师 | , |

这样你就不用花一分钱雇人做饭了。

['skʌljən] , [ɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] [wentʃ] ! "

| scullion | , | or | serving | wench | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房杂务工 | , | 或者 | 服务 | 妖妇 | ! | " |

厨房帮工，或者女佣!

" ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒgət] .

| " | Farmer | Griggs | and | the | Boggart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 农民 | 格里格斯 | 和 | 这 | 博格特 | . |

《格里格斯农夫和妖怪》。

" [ðen] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]

| " | Then | Farmer | Griggs | listened | a | little | longer | without | shutting | the | door | , | and | so | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 农民 | 格里格斯 | 听着 | 一个 | 小的 | 更长 | 没有 | 关闭 | 这 | 门 | , | 和 | 所以 | 做过 |

[deɪm] ['grɪgz] .

| Dame | Griggs | . |
|---|---|---|
| 贵妇人 | 格里格斯 | . |

“然后，格里格斯农夫没有关上门，又听了一会儿，格里格斯夫人也是如此。”

" [wʌts] [ðaɪ] [neɪm] , ['bɒgət] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | What's | thy | name | , | boggart | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 姓名 | , | 博格特 | ? | " | 说 | 他 | . |

“你叫什么名字，妖精？”他问道。

" ['hɑːrdˌfɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['bɒgət] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| " | Hardfist | , | " | said | the | boggart | ; | and | he | came | a | little | farther | in | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 硬汉 | , | " | 说 | 这 | 博格特 | ; | 和 | 他 | 来了 | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 在 | 这 | 门 | , |

“哈德菲斯特，”妖精说道；然后他又往门口走了几步。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let] [hɪm][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

| for | he | saw | that | Farmer | Griggs | had | a | mind | to | let | him | in | all | of | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 农民 | 格里格斯 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 让 | 他 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他看出格里格斯农夫打算让他完全进去。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] ; " [ɪts] [æn; ən] [ɪl]

| " | I | don't | know | , | " | said | Georgie | Griggs | , | scratching | his | head | doubtfully | ; | " | it's | an | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 乔治 | 格里格斯 | , | 抓挠 | 他的 | 头 | 怀疑地 | ; | " | 它是 | 一个 | 患病的 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

“我不知道，”乔治·格里格斯疑惑地挠了挠头说，“这是件坏事。”

['lɛtɪn] - ['mɪstʃɪf] - [ðə; ði] [haʊs] !
**lettin ' mischief intull the house !**
莱廷 - 恶作剧 - 这 房子 !

让恶作剧蔓延到整个房子里!

[ðiːz] ['betə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ai] [daʊt] . "
**Thee's better outside , I doubt . "**
你的 更好的 外部 , 我 怀疑 . "

“外面的世界更好，我对此表示怀疑。”

" [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒɔːdʒi] ! " [kɔːld] [aʊt] [deɪm] ['grɪgz] ; " [ðaʊət] ['lɛtɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [kəʊld][eə(r)]
**" Shut the door , Georgie ! " called out Dame Griggs ; " thou'rt lettin ' th ' cold air**
" 关闭 这 门 , 乔治 ! " 称为 出去 贵妇人 格里格斯 ; " 你 莱廷 - th - 寒冷的 空气
- ['ti 'eɪtʃ] - [ruːm] .
**intull th ' room .**
- th - 房间 .

“乔治，把门关上！”格里格斯夫人喊道；“你让冷空气进到房间里去了。”

" [ðen] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒgət] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
**" Then Farmer Griggs shut the door , but the boggart was on the inside .**
" 然后 农民 格里格斯 关闭 这 门 , 但 这 博格特 曾是 在 这 里面 .

“然后格里格斯农夫关上了门，但妖精却在里面。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒgət] [keɪm] ['ɪntuː]['fɑːmə(r)] - [haʊs] ,
**This is the way in which the boggart came into Farmer Griggs's house ,**
这 是 这 方式 在 哪个 这 博格特 来了 进入 农民 - 房子 ,

这就是妖怪进入格里格斯农夫家的方式。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ,
**and there he was to stay ,**
和 那里 他 曾是 到 停留 ,

他就一直待在那里了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [wiː; wi] [wʌns]
**for it is no such easy matter getting rid of the likes of him when we once**
为了 它 是 不 这样的 简单的 事情 获得 摆脱 的 这 点赞 的 他 什么时候 我们 一次
[let] [hɪm] [ɪn] ,
**let him in ,**
让 他 在 ,

因为一旦我们让他进来，想要摆脱他这样的人就不是件容易的事。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**I can tell you .**
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ðə; ði] ['bɒgət] [keɪm] ['streɪtˌweɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ graul ] —
**The boggart came straightway over to the warm fire , and the dog growled —**
这 博格特 来了 立刻 超过 到 这 温暖的 火 , 和 这 狗 咆哮 —
" ['tʃɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " — [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**" chur - r - r - r ! " — and showed his teeth ,**
" 教堂 - r - r - r ! " — 和 显示 他的 牙齿 ,

妖精径直走到温暖的火堆旁，狗低吼一声——“呜呜呜！”——并露出了牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][spɪt]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] ,
**and the cat spit anger and jumped up on the dresser ,**
和 这 猫 吐 愤怒 和 跳了起来 向上 在 这 梳妆台 ,

猫咪愤怒地啐了一口，跳上了梳妆台。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɑːtʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ɒn] [end] .
**with her back arched and her tail on end .**
和 她 后退 拱形 和 她 尾巴 在 结尾 .

她弓着背，尾巴竖了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒgət] [kɛəd] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

| But | the | boggart | cared | never | a | whit | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 博格特 | 关心 | 绝不 | 一个 | 白色 | 为了 | 这 | , |

但妖精对此毫不在意。

[bʌt; bət][leɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['æʃɪz] .

| but | laid | himself | comfortably | down | among | the | warm | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 铺设 | 他自己 | 舒适地 | 向下 | 之中 | 这 | 温暖的 | 灰烬 | . |

但他却舒舒服服地躺在了温暖的灰烬中。

[naʊ] [ɪmps] , [laɪk] [ðɪs] ['bɒgət] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] [frɒst] [ɪz] [siːn] — [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| Now | imps | , | like | this | boggart | , | can | only | be | seen | as | the | frost | is | seen | — | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 小恶魔 | , | 喜欢 | 这 | 博格特 | , | 能 | 仅有的 | 是 | 已见 | 作为 | 这 | 霜 | 是 | 已见 | — | 什么时候 | 它 |

[ɪz][kəʊld] .

| is | cold | . |
|---|---|---|
| 是 | 寒冷的 | . |

像这个妖精一样的小精灵，只有在寒冷的时候才能像看到霜一样看到。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] , [hiː; hi] [gruː] [θɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] ,

| So | as | he | grew | warmer | and | warmer | , | he | grew | thin | , | like | a | jelly | - | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 他 | 生长 | 更温暖 | 和 | 更温暖 | , | 他 | 生长 | 薄的 | , | 喜欢 | 一个 | 果冻 | - | 鱼 | , |

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

| and | at | last | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , |

随着体温越来越高，他变得越来越瘦，像水母一样，最后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [ wɔːm ] [θruː] ,

| when | he | had | become | thoroughly | warmed | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 变得 | 彻底 | 温暖 | 通过 | , |

当他彻底暖和过来之后，

['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| Farmer | Griggs | and | the | dame | could | see | him | no | more | than | though | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 格里格斯 | 和 | 这 | 贵妇人 | 可以 | 看 | 他 | 不 | 更多的 | 比 | 尽管 | 他 | 曾是 |

[θɪn] [eə(r)] .

| thin | air | . |
|---|---|---|
| 薄的 | 空气 | . |

格里格斯农夫和那位女士根本看不见他，就好像他根本不存在一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| But | he | was | in | the | house | , | and | he | stayed | there | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 他 | 入住 | 那里 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

但他当时就在房子里，而且一直待在那里，我可以告诉你。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [kriːm] ;

| For | a | time | everything | went | as | smooth | as | cream | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 一切 | 去 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 奶油 | ; |

有一段时间，一切都像奶油一样顺滑；

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] ,

| all | of | the | work | of | the | house | was | done | as | though | by | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 完毕 | 作为 | 尽管 | 经过 | 魔法 | , |

家里的所有工作都像变魔术一样完成了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒgət] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪərz] , [hiː; hi]

| for | the | boggart | did | all | that | he | had | promised | ; | he | made | the | fires | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 博格特 | 做过 | 全部 | 那 | 他 | 有 | 承诺 | ; | 他 | 制成 | 这 | 火灾 | , | 他 |

[beɪkt] [ðə; ði] [bred] ,

| baked | the | bread | , |
|---|---|---|---|
| 烘焙 | 这 | 面包 | , |

因为妖精履行了他所有的承诺；他生了火，烤了面包，

[hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [hiː; hi] ['skaʊərd] [ðə; ði][pænz] , [hiː; hi] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [flɔːz] , [hiː; hi]

| he | washed | the | dishes | , | he | scoured | the | pans | , | he | scrubbed | the | floors | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗过 | 这 | 菜肴 | , | 他 | 彻底清洗 | 这 | 平底锅 | , | 他 | 擦洗过 | 这 | 楼层 | , | 他 |

[ bruː ] [ðə; ði][bɪə(r)] ,

| brewed | the | beer | , |
|---|---|---|---|
| 酿造 | 这 | 啤酒 | , |

他洗碗，他刷锅，他擦地板，他酿啤酒。

[hiː; hi] ['rəʊstɪd] [ðə; ði] [miːt] , [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] , [hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] [mɪlk] , [hiː; hi]

| he | roasted | the | meat | , | he | stuffed | the | sausages | , | he | skimmed | the | milk | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 烤 | 这 | 肉 | , | 他 | 填充 | 这 | 香肠 | , | 他 | 脱脂 | 这 | 牛奶 | , | 他 |

[meɪd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ,

| made | the | butter | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 黄油 | , |

他烤了肉，他灌了香肠，他撇去了牛奶中的浮沫，他做了黄油。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [tʃiːz] , [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [giːs] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [θred] , [hiː; hi] [nɪt]

| he | pressed | the | cheese | , | he | plucked | the | geese | , | he | spun | the | thread | , | he | knit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 奶酪 | , | 他 | 拨弦 | 这 | 鹅 | , | 他 | 旋转 | 这 | 线 | , | 他 | 针织 |

[ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] ,

| the | stockings | , |
|---|---|---|
| 这 | 长筒袜 | , |

他压奶酪，他拔鹅毛，他纺线，他织袜子。

[hiː; hi] ['mendɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

| he | mended | the | clothes | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已修复 | 这 | 衣服 | , |

他把衣服缝补好了。

[hiː; hi] [pætʃt] [ðə; ði] ['ʃuːz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

| he | patched | the | shoes | — | he | was | everywhere | and | did | all | of | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已修补 | 这 | 鞋 | — | 他 | 曾是 | 到处 | 和 | 做过 | 全部 | 的 | 这 | 工作 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

他修补了鞋子——他无处不在，包揽了家里所有的家务。

[wen] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] , [ænd; ənd][səʊ] ['deftli] ,

| When | Farmer | Griggs | saw | these | things | done | , | and | so | deftly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 农民 | 格里格斯 | 锯 | 这些 | 事物 | 完毕 | , | 和 | 所以 | 巧妙地 | , |

当格里格斯农夫看到这些事情被如此巧妙地完成时，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ ˈtʃʌkl ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| he | rubbed | his | hands | and | chuckled | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 他的 | 双手 | 和 | 轻笑 | 到 | 他自己 | . |

他搓了搓手，低声笑了笑。

[hiː; hi] [sent] [kʊk] [ænd; ənd] ['skʌljən] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] - ['pækɪŋ] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

| He | sent | cook | and | scullion | and | serving | maid | a | - | packing | , | there | being | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 厨师 | 和 | 厨房杂务工 | 和 | 服务 | 女佣 | 一个 | - | 包装 | , | 那里 | 存在 | 没有什么 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

| for | them | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 做 | , |

他把厨师、杂役和女仆都打发走了，因为他们无事可做。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [kriːm] .

| for | , | as | I | said | , | all | of | these | things | were | done | as | smooth | as | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 全部 | 的 | 这些 | 事物 | 是 | 完毕 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 奶油 | . |

正如我所说，所有这些事情都进行得非常顺利。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm]

| But | after | a | time | , | and | when | the | boggart's | place | had | become | easy | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 时间 | , | 和 | 什么时候 | 这 | - | 地方 | 有 | 变得 | 简单的 | 到 | 他 |

,

,

,

但过了一段时间，当妖精的位置对他来说变得容易之后，

[laɪk][æn; ən][əʊld] [ʃuː] , ['mɪstʃɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paɪps][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ]

| like | an | old | shoe | , | mischief | began | to | play | the | pipes | and | he | began | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 老的 | 鞋 | , | 恶作剧 | 开始 | 到 | 玩 | 这 | 管道 | 和 | 他 | 开始 | 到 | 展示 |

[hɪz; ɪz][præŋks] .

| his | pranks | . |
|---|---|---|
| 他的 | 恶作剧 | . |

就像一双旧鞋，恶作剧开始吹奏笛子，他开始展示他的恶作剧。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['bʌtə(r)] ,

| The | first | thing | that | he | did | was | to | scrape | the | farmer's | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 他 | 做过 | 曾是 | 到 | 刮 | 这 | 农民的 | 黄油 | , |

他做的第一件事就是刮掉农夫的黄油。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɒv; əv] [weɪt] ,

| so | that | it | was | light | of | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 光 | 的 | 重量 | , |

所以它重量很轻。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ huːt ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [les]

| and | all | of | the | people | of | the | market | town | hooted | at | him | for | giving | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 市场 | 镇 | 发出嘘声 | 在 | 他 | 为了 | 给予 | 较少的 |

[ðæn; ðən][hiː; hi][səʊld] .

| than | he | sold | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 卖 | . |

集镇上的所有人都对他发出嘘声，因为他给的钱比卖的少。

[ðen] [hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [mɪlk] ,

| Then | he | skimmed | the | children's | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 脱脂 | 这 | 孩子们的 | 牛奶 | , |

然后他撇去了孩子们牛奶中的浮沫。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːtəri] [stʌf] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['pɒtɪdʒ]

| so | that | they | had | nothing | but | poor | watery | stuff | to | pour | over | their | pottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 有 | 没有什么 | 但 | 贫穷的 | 水状的 | 东西 | 到 | 倒 | 超过 | 他们的 | 浓汤 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| of | a | morning | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 早晨 | . |

因此，他们早上只能用稀薄的糖浆浇在粥里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːv] ;

| He | took | the | milk | from | the | cat | , | so | that | it | was | like | to | starve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 牛奶 | 从 | 这 | 猫 | , | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 到 | 饿死 | ; |

他把猫的奶都喝光了，以至于猫都快饿死了；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pɪlfəd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

| he | even | pilfered | the | bones | and | scrapings | of | the | dishes | from | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 偷窃 | 这 | 骨头 | 和 | 刮屑 | 的 | 这 | 菜肴 | 从 | 这 | 贫穷的 |

[haʊs] - [dɒg] ,

| house | - | dog | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | - | 狗 | , |

他甚至偷吃了家犬碗里的骨头和残渣。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mægpaɪ] .

| as | though | he | was | a | very | magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 鹊 | . |

他就像一只喜鹊。

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [rʌʃ] - [laɪts] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ;

| He | blew | out | the | rush | - | lights | , | so | that | they | were | all | in | the | dark | after | sunset | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 出去 | 这 | 匆忙 | - | 灯 | , | 所以 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 黑暗的 | 后 | 日落 | ; |

他吹灭了路灯，日落之后，他们都陷入了黑暗中；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪərz] [bɜːn] [kəʊld] ,

| he | made | the | fires | burn | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 火灾 | 烧伤 | 寒冷的 | , |

他让火烧得不再旺盛，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['ʌðə(r)] ['ɪmpɪʃ] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kaɪnd] .

| and | played | a | hundred | and | forty | other | impish | tricks | of | the | like | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 一个 | 百 | 和 | 四十 | 其他 | 顽皮的 | 技巧 | 的 | 这 | 喜欢 | 种类 | . |

还玩了一百四十个类似的顽皮把戏。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| As | for | the | poor | little | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 孩子们 | , |

至于那些可怜的小孩们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒgət] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| they | were | always | crying | and | complaining | that | the | boggart | did | this | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 哭泣 | 和 | 抱怨 | 那 | 这 | 博格特 | 做过 | 这 | 和 | 这 |

['bɒgət] [dɪd] [ðæt] ;

| boggart | did | that | ; |
|---|---|---|---|
| 博格特 | 做过 | 那 | ; |

他们总是哭着抱怨说妖怪做了这个，妖怪做了那个；

[ðæt] [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [ɒf] [ɒv; əv]

| that | he | scraped | the | butter | from | their | bread | and | pulled | the | coverlids | off | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 刮擦 | 这 | 黄油 | 从 | 他们的 | 面包 | 和 | 拉 | 这 | 盖子 | 离开 | 的 |

[ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

| them | at | night | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 夜晚 | . |

他会刮掉他们面包上的黄油，并在夜里掀开面包盖。

[stɪl] [ðə; ði] ['bɒgət] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ,

| Still | the | boggart | did | his | work | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 博格特 | 做过 | 他的 | 工作 | 出色地 | , |

不过，妖精还是尽职尽责地完成了他的任务。

[ænd; ənd][səʊ]['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| and | so | Farmer | Griggs | put | up | with | his | evil | ways | as | long | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 农民 | 格里格斯 | 放 | 向上 | 和 | 他的 | 邪恶的 | 方式 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

所以，格里格斯农夫就一直容忍着他的邪恶行径。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| At | last | the | time | came | when | he | could | bear | it | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 他 | 可以 | 熊 | 它 | 不 | 更长 | . |

最终，他再也无法忍受了。

" - , [naʊ] , ['mæli] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪm] ,

| " | Look'ee | , | now | , | Mally | , | " | said | he | to | his | dame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 现在 | , | 马利 | , | " | 说 | 他 | 到 | 他的 | 贵妇人 | , |

“瞧瞧，马利，”他对他的妻子说。

" [ɪts] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [əʊ] - [ðiː] [ðæt] [ðɪs] ['trʌbəlz] [kuːm] - ['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] .
**" it's all along o ' thee that this trouble's coome intull th ' house .**
" 它是 全部 沿着 o - 你 那 这 麻烦 库姆 - th - 房子 .

“这一切都是因为你，才让这场麻烦蔓延到整个房子里。”

[aɪˈd]['nevə(r)][let][ðə; ði] ['bɒgət] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [gʊd] - [wɪl] !
**I'd never let the boggart in with my own good - will !**
ID 绝不 让 这 博格特 在 和 我的 自己的 好的 - 将要 !

我绝不会凭着自己的好心让妖怪进来!

" [səʊ] [spəʊk] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] ,
**" So spoke Farmer Griggs ,**
" 所以 辐 农民 格里格斯 ,

格里格斯农夫如是说道。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [huː] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
**for even nowadays there are men here and there who will now and then**
为了 甚至 如今 那里 是 男人 这里 和 那里 WHO 将要 现在 和 然后
[leɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [fɔːlts] [ɒn][ðeə(r)] [waɪvz] - ['ʃəuldəz] .
**lay their own bundle of faults on their wives ' shoulders .**
躺 他们的 自己的 捆 的 故障 在 他们的 妻子们 - 肩膀 .

即使在今天，仍然有一些男人会时不时地把自己的过错归咎于妻子。

" [aɪ] [beɪd] [ðiː] [duː; də] [nɔːt] [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [deɪm] ['grɪgz] .
**" I bade thee do naught but shut the door ! " answered Dame Griggs .**
" 我 巴德 你 做 零 但 关闭 这 门 ! " 回答 贵妇人 格里格斯 .

“我命令你什么都不要做，只要把门关上就行了！”格里格斯夫人回答道。

" [eɪ] ; [ɪts] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌbəlz] [kʌm] [ɪn] ! "
**" Ay ; it's easy enough to shut the door after the trouble's come in ! "**
" 哎 ; 它是 简单的 足够的 到 关闭 这 门 后 这 麻烦 来 在 ! "

“唉，麻烦来了再关门当然容易！”

" [ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əˈgen] ! "
**" Then turn it out again ! "**
" 然后 转动 它 出去 再次 ! "

“那就再把它翻过来！”

" [tɜːn] [ən] [aʊt] !
**" Turn un out !**
" 转动 联合国 出去 !

把他们赶出去!

[ɒdz] ['bɒdkɪn] , [ðæts] ['wʊmənz] [wɪt] !
**Odds bodkins , that's woman's wit !**
赔率 锥子 , 那就是 女性的 有 !

猜猜看，这就是女人的智慧!

- [nɒt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['tɜːrnɪn] - [əʊ] - [ən] [aʊt] ?
**Dost'ee not see that there's no turnin ' o ' un out ?**
- 不是 看 那 有 不 转弯 - o - 联合国 出去 ?

难道你看不出来他们已经无法脱身了吗?

[nə; nɑː] , [nə; nɑː] ; [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ɑːˈselvz] !
**Na , na ; there's naught to do but to go out ourselves !**
娜 , 纳 ; 有 零 到 做 但 到 去 出去 我们自己 !

唉，唉；除了我们自己出去，别无他法!

" [jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**" Yes ; there was nothing else to be done .**
" 是的 ; 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 .

“是的，已经没有其他办法了。”

[gəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒgət] .

| Go | they | must | , | if | they | would | be | rid | of | the | boggart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 他们 | 必须 | , | 如果 | 他们 | 会 | 是 | 摆脱 | 的 | 这 | 博格特 | . |

他们必须去，才能摆脱妖怪。

[səʊ][wʌn] [faɪn] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

| So | one | fine | bright | day | in | the | blessed | spring | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 美好的 | 明亮的 | 天 | 在 | 这 | 蒙福 | 春天 | - | 时间 | , |

在一个阳光明媚的美好春日，

[ðeɪ] [pækt] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [weɪn] , [ɔː(r)] [kɑːt] ,

| they | packed | all | of | their | belongings | into | a | great | wain | , | or | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包装 | 全部 | 的 | 他们的 | 财物 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 韦恩 | , | 或者 | 大车 | , |

他们把所有家当都装进了一辆大车里。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .

| and | set | off | to | find | a | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 离开 | 到 | 寻找 | 一个 | 新的 | 家 | . |

于是启程寻找新家。

[ɒft] [ðeɪ] [ trʌdʒ ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

| Oft | they | trudged | , | just | as | you | see | in | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他们 | 艰难跋涉 | , | 只是 | 作为 | 你 | 看 | 在 | 这 | 图片 | , |

他们常常艰难跋涉，就像你在图片中看到的那样。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪn] ,

| the | three | little | children | seated | high | up | in | the | wain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 小的 | 孩子们 | 坐着 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 韦恩 | , |

三个小孩坐在车厢高处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] ['plɒdɪŋ] [ə'hed] .

| and | the | farmer | and | the | dame | plodding | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 和 | 这 | 贵妇人 | 缓慢地 | 前方 | . |

农夫和那位女士步履蹒跚地向前走着。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] "

| " | THE | DEPARTURE | " |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 离开 | " |

《启程》

" ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

| " | Farmer | Griggs | and | the | Wise | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 农民 | 格里格斯 | 和 | 这 | 明智的 | 男人 | . |

《格里格斯农夫和智者》。

" [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['ʃuːtərz] [hɪl] ,

| " | Now | , | as | they | came | to | the | bottom | of | Shooter's | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 射手的 | 爬坡道 | , |

“现在，当他们来到射手山脚下时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , ['dʒeri][dʒɪŋks] .

| whom | should | they | meet | but | their | good | neighbor | and | gossip | , | Jerry | Jinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 应该 | 他们 | 见面 | 但 | 他们的 | 好的 | 邻居 | 和 | 闲话 | , | 杰瑞 | 金克斯 | . |

他们遇到的竟然是他们的好邻居兼爱嚼舌根的人——杰瑞·金克斯。

" [səʊ] , ['dʒɔːdʒi] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊr; jər] ['liːvɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] ? "

| " | So | , | Georgie | , | " | said | he | , | " | you're | leavin | ' | th | ' | ould | house | at | last | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 乔治 | , | " | 说 | 他 | , | " | 你是 | 离开 | - | th | - | 可以 | 房子 | 在 | 最后的 | ? | " |

“所以，乔治，”他说，“你终于要离开这栋老房子了？”

" [haɪ] , ['dʒeri] , " [kwəʊθ] ['dʒɔːdʒi] .

| " | High | , | Jerry | , | " | quoth | Georgie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高的 | , | 杰瑞 | , | " | 引用 | 乔治 | . |

“嗨，杰瑞，”乔治说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tʊl] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪbə(r)] ,
**" We were forced tull it , neighbor ,**
" 我们 是 强制 图尔 它 , 邻居 ,

“我们被迫把它拔掉，邻居。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [blæk] ['bɒgət] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ][juː 'es][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rest] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ]
**for that black boggart torments us so that there was no rest night or day**
为了 那 黑色的 博格特 折磨 我们 所以 那 那里 曾是 不 休息 夜晚 或者 天
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**for it .**
为了 它 .

那黑色的妖怪日夜折磨着我们，让我们不得安宁。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ bɛən ] - ['stʌməks] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] [naɪ] [ded]
**The poor bairns ' stomachs are empty , and the good dame's nigh dead**
这 贫穷的 孩子们 ' 胃 是 空的 , 和 这 好的 女士的 夜 死的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**for it .**
为了 它 .

可怜的孩子们肚子都饿着，善良的妇人也因此差点丧命。

[səʊ] [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] , [laɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [fiːld] - [feəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] — [wɪr] [flɪtɪn] - , [wɪr] [flɪtɪn] - !
**So off we go , like th ' field - fares in the autumn — we're flittin ' , we're flittin ' !**
所以 离开 我们 去 , 喜欢 th - 场地 - 票价 在 这 秋天 — 是 飞掠 - , 是 飞掠 - !

于是我们出发了，就像秋天的田鸹一样——我们飞来飞去，我们飞来飞去！

" [naʊ] [ɒn][ðə; ði][weɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['ʌpraɪt] [tʃɜːn] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɔːdʒi] [hæd; həd]
**" Now on the wain was a tall , upright churn ; as soon as Georgie had**
" 现在 在 这 韦恩 曾是 一个 高的 , 直立 搅动 ; 作为 很快 作为 乔治 有
[endid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
**ended his speech ,**
结束 他的 演讲 ,

“这时，车上出现了一个高高的、直立的搅乳器；乔治刚说完话，

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klɪpə(r)] - ['klæpə(r)] ,
**the lid of the churn began to clipper - clapper ,**
这 盖 的 这 搅动 开始 到 快艇 - 拍板 ,

搅拌器的盖子开始发出咔嗒咔嗒的声音，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒgət] [hɪm'self] .
**and who should speak out of it but the boggart himself .**
和 WHO 应该 说话 出去 的 它 但 这 博格特 他自己 .

而谁又能从中发出声音呢？当然是妖怪本人。

" [eɪ] , ['dʒeri] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wɪr] [ə; eɪ] [flɪtɪn] - , [wɪr] [ə; eɪ] [flɪtɪn] - , [mæn] !
**" Ay , Jerry ! " said he , " we're a flittin ' , we're a flittin ' , man !**
" 哎 , 杰瑞 ! " 说 他 , " 是 一个 飞掠 - , 是 一个 飞掠 - , 男人 !

“哎，杰瑞！”他说，“我们飞快地飞走了，我们飞快地飞走了，伙计！”

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji] , ['neɪbə(r)] , [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji] !
**Good - day to ye , neighbor , good - day to ye !**
好的 - 天 到 是的 , 邻居 , 好的 - 天 到 是的 !

邻居，您好！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [suːn] [taɪm] ! "
**Come and see us soon time ! "**
来 和 看 我们 很快 时间 ! "

欢迎您尽快来拜访我们！

" [haɪ] ! " [kraɪd] ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz] , " [ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] , [ðaʊ] [blæk] [ɪmp] ?
**" High ! " cried Georgie Griggs , " art thou there , thou black imp ?**
" 高的 ! " 哭 乔治 格里格斯 , " 艺术 你 那里 , 你 黑色的 重要 ?

“嗨！”乔治·格里格斯喊道，“你这黑鬼，你在那儿吗？”

[dæŋ] [ən] !
**Dang un !**
当 联合国 !

当恩!

[wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] [tʊl] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] [haʊs] ,
**We'll all go back tull th ' old house ,**
出色地 全部 去 后退 图尔 th - 老的 房子 ,

我们都会回到老房子去，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] .
**for sure it's better to bear trouble there than in a new place .**
为了 当然 它是 更好的 到 熊 麻烦 那里 比 在 一个 新的 地方 .

当然，在原地受苦总比在新地方受苦要好。

" [səʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] [ə'gen] — ['bɒgət] [ænd; ənd] [ɔːl] .
**" So back they went again — boggart and all .**
" 所以 后退 他们 去 再次 — 博格特 和 全部 .

于是他们又回去了——连同妖精一起。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːm] [æn; ən] [ɪmp] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] ,
**By this you may see , my dear , if you warm an imp by your fire ,**
经过 这 你 可能 看 , 我的 亲爱的 , 如果 你 温暖的 一个 重要 经过 你的 火 ,

由此你便可明白，亲爱的，如果你用火炉温暖一个小精灵，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
**he will soon turn the whole house topsy - turvy .**
他 将要 很快 转动 这 所有的 房子 颠倒 - 颠簸 .

他很快就会把整个房子弄得乱七八糟。

['laɪkwaɪz] , [wʌn] ['kænɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒgət] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ,
**Likewise , one cannot get rid of a boggart by going from here to there ,**
同样地 , 一 不能 得到 摆脱 的 一个 博格特 经过 去 从 这里 到 那里 ,

同样，从这里走到那里也无法摆脱妖怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [θɪŋz] .
**for it is sure to be in the cart with the household things .**
为了 它 是 当然 到 是 在 这 大车 和 这 家庭 事物 .

因为它肯定会和家用物品一起放在购物车里。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒgət] ?
**But how did Georgie Griggs get rid of his boggart ?**
但 如何 做过 乔治 格里格斯 得到 摆脱 的 他的 博格特 ?

但乔治·格里格斯是如何摆脱他的妖怪的呢?

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**That I will tell you .**
那 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [greɪmz] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
**He went to Father Grimes , the wise man ,**
他 去 到 父亲 格莱姆斯 , 这 明智的 男人 ,

他去找了智者格莱姆斯神父，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
**who lived on in a little house on the moor .**
WHO 居住地 在 在 一个 小的 房子 在 这 泊 .

他们继续住在荒原上的一间小屋里。

" ['fɑːðə(r)] [greɪmz] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒgət] ?
**" Father Grimes , " said he , " how shall I get rid of my boggart ?**
" 父亲 格莱姆斯 , " 说 他 , " 如何 将 我 得到 摆脱 的 我的 博格特 ?

“格莱姆斯神父，”他说，“我该如何摆脱我的妖怪呢？”

" [ðen] ['fɑːðə(r)] [graɪmz] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| " | **Then** | **Father** | **Grimes** | **told** | **him** | **to** | **take** | **this** | **and** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 父亲 | 格莱姆斯 | 讲述 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 和 | 那 | , |

“然后格莱姆斯神父告诉他拿走这个和那个，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['fɒləʊd] .

| **and** | **to** | **do** | **thus** | **and** | **so** | **with** | **them** | **,** | **and** | **see** | **what** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 因此 | 和 | 所以 | 和 | 他们 | , | 和 | 看 | 什么 | 随后 | . |

然后对他们这样做，看看会发生什么。

[səʊ] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [went] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ðɪ] ['teɪlərz] ,

| **So** | **Farmer** | **Griggs** | **went** | **to** | **Hugh** | **the** | **tailor's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 农民 | 格里格斯 | 去 | 到 | 休 | 这 | 裁缝 | , |

于是，格里格斯农夫去了裁缝休的店。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːt] [peə(r)] [pv; əv] [bluː]

| **and** | **told** | **him** | **to** | **make** | **a** | **pretty** | **red** | **coat** | **and** | **a** | **neat** | **pair** | **of** | **blue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 漂亮的 | 红色的 | 外套 | 和 | 一个 | 整洁的 | 一对 | 的 | 蓝色的 |

['brɪtʃɪz] .

| **breeches** | **.** |
|---|---|
| 马裤 | . |

然后让他做一件漂亮的红色外套和一条整齐的蓝色马裤。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['hætərz] ,

| **Then** | **he** | **went** | **to** | **William** | **the** | **hatter's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 威廉 | 这 | 制帽匠 | , |

然后他去了帽匠威廉那里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [pv; əv]

| **and** | **bade** | **him** | **to** | **make** | **a** | **nice** | **little** | **velvet** | **cap** | **with** | **a** | **bell** | **at** | **the** | **top** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 小的 | 天鹅绒 | 帽 | 和 | 一个 | 钟 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

并嘱咐他做一顶漂亮的丝绒小帽子，帽顶要系上铃铛。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tɒməs] [ðə; ðɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] ,

| **Then** | **he** | **went** | **to** | **Thomas** | **the** | **shoemaker's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 托马斯 | 这 | 鞋匠 | , |

然后他去了鞋匠托马斯那里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [peə(r)] [pv; əv] ['ʃuːz] .

| **and** | **bade** | **him** | **to** | **make** | **a** | **fine** | **little** | **pair** | **of** | **shoes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 美好的 | 小的 | 一对 | 的 | 鞋 | . |

并嘱咐他做一双精致的小鞋子。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

| **So** | **they** | **all** | **did** | **as** | **he** | **told** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 做过 | 作为 | 他 | 讲述 | 他们 | , |

于是，他们都照他说的做了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

| **and** | **after** | **these** | **things** | **were** | **made** | **he** | **took** | **them** | **home** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这些 | 事物 | 是 | 制成 | 他 | 采取 | 他们 | 家 | 和 | 他 | . |

这些东西做好之后，他就把它们带回了家。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [pn] [ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt] [pn] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒgət] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]

| **He** | **laid** | **them** | **on** | **a** | **warm** | **spot** | **on** | **the** | **hearth** | **where** | **the** | **boggart** | **used** | **to** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他们 | 在 | 一个 | 温暖的 | 点 | 在 | 这 | 炉 | 在哪里 | 这 | 博格特 | 用过的 | 到 | 来 |

[tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

| **to** | **sleep** | **at** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 在 | 夜晚 | . |

他把它们放在壁炉旁温暖的地方，那是妖怪晚上睡觉的地方。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

| Then | he | and | his | dame | hid | in | the | closet | to | see | what | would | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 和 | 他的 | 贵妇人 | 隐藏 | 在 | 这 | 壁橱 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 跟随 | . |

然后他和他的女伴躲进衣橱里，看看接下来会发生什么。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] ['bɒgət] , [ wɪsk ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] ,

| Presently | came | the | boggart | , | whisking | here | and | dancing | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 来了 | 这 | 博格特 | , | 搅拌 | 这里 | 和 | 跳舞 | 那里 | , |

这时，妖精出现了，一会儿飞来飞去，一会儿跳来跳去。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊ] [hiː; hi]

| though | neither | the | farmer | nor | the | dame | could | see | him | any | more | than | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两者都不 | 这 | 农民 | 也不 | 这 | 贵妇人 | 可以 | 看 | 他 | 任何 | 更多的 | 比 | 尽管 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] .

| had | been | a | puff | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 噗 | 的 | 风 | . |

虽然农夫和妇人都看不见他，就像他只是一阵风一样。

" [heɪ] - [həʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bɒgət] , " [ðiːz] [biː; bi] [faɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

| " | Heigh | - | ho | ! | " | cried | the | boggart | , | " | these | be | fine | things | for | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 身高 | - | 何 | ! | " | 哭 | 这 | 博格特 | , | " | 这些 | 是 | 美好的 | 事物 | 为了 | 当然 | . |

“嘿哟！”妖精喊道，“这些东西肯定很棒。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][hæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

| " | So | saying | , | he | tried | the | hat | upon | his | head | , | and | it | fitted | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | 他 | 尝试 | 这 | 帽子 | 之上 | 他的 | 头 | , | 和 | 它 | 适配 | 确切地 | . |

“说着，他把帽子戴在头上，大小正合适。”

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [laɪk][wæks] .

| Then | he | tried | the | coat | on | his | shoulders | , | and | it | fitted | like | wax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尝试 | 这 | 外套 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 它 | 适配 | 喜欢 | 蜡 | . |

然后他试着把外套披在肩上，发现它像蜡一样贴合。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [gruː]

| Then | he | tried | the | breeches | on | his | legs | , | and | they | fitted | as | though | they | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尝试 | 这 | 马裤 | 在 | 他的 | 腿 | , | 和 | 他们 | 适配 | 作为 | 尽管 | 他们 | 生长 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

然后他试穿了马裤，马裤穿在腿上，非常合身，就像是长在腿上的一样。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt] .

| Then | he | tried | the | shoes | on | his | feet | , | and | there | never | was | such | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尝试 | 这 | 鞋 | 在 | 他的 | 脚 | , | 和 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 合身 | . |

然后他试穿了这双鞋，发现它非常合脚。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,

| So | he | was | clad | in | all | his | new | clothes | from | top | to | toe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 全部 | 他的 | 新的 | 衣服 | 从 | 顶部 | 到 | 脚趾 | , |

所以他从头到脚都穿上了新衣服。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [spɪn] [ə'raʊnd]

| whereupon | he | began | dancing | until | he | made | the | ashes | on | the | hearth | spin | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 开始 | 跳舞 | 直到 | 他 | 制成 | 这 | 灰烬 | 在 | 这 | 炉 | 旋转 | 大约 |

[wɪð] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] ,

| with | him | as | though | they | had | gone | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | , |

于是他开始跳舞，直到炉膛里的灰烬也跟着他一起旋转，仿佛它们都疯了一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] , [hiː; hi] [sæŋ] :

| and | , | as | he | danced | , | he | sang | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 跳舞 | , | 他 | 唱 | : |

他一边跳舞一边唱歌：

" [kæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] , [ə'læs][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] !

| " | Cap | for | the | head | , | alas | poor | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帽 | 为了 | 这 | 头 | , | 唉 | 贫穷的 | 头 | ! |

“帽子戴在头上，可怜的头啊！”

[kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] , [ə'læs][pɔː(r); pʊə(r)] [bæk] !

| Coat | for | the | back | , | alas | poor | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 为了 | 这 | 后退 | , | 唉 | 贫穷的 | 后退 | ! |

给后背穿上外套，可怜的后背啊!

[briːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [legz] , [ə'læs][pɔː(r); pʊə(r)] [legz] !

| Breeks | for | the | legs | , | alas | poor | legs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短裤 | 为了 | 这 | 腿 | , | 唉 | 贫穷的 | 腿 | ! |

裤子太紧了，可怜的腿!

[ʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] , [ə'læs][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] !

| Shoen | for | the | feet | , | alas | poor | feet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正园 | 为了 | 这 | 脚 | , | 唉 | 贫穷的 | 脚 | ! |

鞋子是给脚穿的，可怜的脚啊!

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [maɪn] , [maɪn] ['kænɒt] [biː; bi]

| If | these | be | mine | , | mine | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 是 | 矿 | , | 矿 | 不能 | 是 |

如果这些是我的，那我就不可能是

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [mæn] , ['dʒɔːdʒi] !

| The | house | of | honest | man | , | Georgie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 诚实的 | 男人 | , | 乔治 | ! |

诚实的人乔治的房子!

" [səʊ][hiː; hi] [went] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

| " | So | he | went | singing | and | dancing | , | and | skipping | and | leaping | , | out | of | the | house | and | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 去 | 歌唱 | 和 | 跳舞 | , | 和 | 跳过 | 和 | 跳跃 | , | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 离开 | . |

于是他边唱边跳，蹦蹦跳跳地跑出了房子，跑远了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdʒi] ['grɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [skwiːk] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɑːftəwədz] .

| As | for | Georgie | Griggs | and | his | dame | , | they | never | heard | a | squeak | from | him | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 乔治 | 格里格斯 | 和 | 他的 | 贵妇人 | , | 他们 | 绝不 | 听到 | 一个 | 吱 | 从 | 他 | 然后 | . |

至于乔治·格里格斯和他的女伴，之后他们再也没听到他一声不吭。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['grɪgz] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒgət] .

| Thus | it | was | that | Farmer | Griggs | got | rid | of | his | boggart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 那 | 农民 | 格里格斯 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他的 | 博格特 | . |

就这样，格里格斯农夫摆脱了他的妖怪。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

| All | I | can | say | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | , |

我只能说，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ɒv; əv] [maɪn] [æz; əz] ['iːzəli] ( [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ) ,

| that | if | I | could | get | rid | of | mine | as | easily | ( | for | I | have | one | in | my | own | house | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我 | 可以 | 得到 | 摆脱 | 的 | 矿 | 作为 | 容易地 | ( | 为了 | 我 | 有 | 一 | 在 | 我的 | 自己的 | 房子 | ) | , |

如果我能像处理掉自己家里的那个一样轻松就好了（因为我自己家里就有一个），

[ai] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,

| I | would | make | him | a | suit | of | clothes | of | the | finest | silks | and | satins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 制作 | 他 | 一个 | 套装 | 的 | 衣服 | 的 | 这 | 最好的 | 帛 | 和 | 缎子 | , |

我会用最好的丝绸和缎子给他做一套衣服。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['sɪlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] .

| and | would | hang | a | bell | of | pure | silver | on | the | point | of | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 悬挂 | 一个 | 钟 | 的 | 纯的 | 银 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 帽 | . |

他会将一口纯银铃铛挂在帽子的尖端。

[bʌt; bət] , [ələkə'deɪ] !

| But | , | alackaday | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 阿拉卡日 | ! |

但是，唉!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [waɪz] [men] [left] [tuː; tə] [juː 'es] , [laɪk] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [graɪmz] ,

| there | are | no | more | wise | men | left | to | us | , | like | good | Father | Grimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 明智的 | 男人 | 左边 | 到 | 我们 | , | 喜欢 | 好的 | 父亲 | 格莱姆斯 | , |

像善良的格莱姆斯神父那样的智者已经不在了。

[tuː; tə] [tel] [wʌn] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['bɒgət] .

| to | tell | one | an | easy | way | to | get | rid | of | one's | boggart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 一 | 一个 | 简单的 | 方式 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一个人的 | 博格特 | . |

告诉别人一个轻松摆脱妖怪的方法。

" [ðə; ði] ['bɒgət] [ ri'dʒɔis ]

| " | The | Boggart | Rejoices |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 博格特 | 欢欣鼓舞 |

博格特欢欣雀跃

" [jiː; ji] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə] [pleɪt] .

| " | YE | STORY | OF | A | BLUE | CHINA | PLATE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶 | 故事 | 的 | 一个 | 蓝色的 | 中国 | 盘子 | . |

“一个蓝色瓷盘的故事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kəutʃin] ['tʃaɪnəmən] ,

| There | was | a | Cochin | Chinaman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 科钦 | 中国人 | , |

那里有一个科钦华人，

[huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑː] - [liː]

| Whose | name | it | was | Ah | - | Lee |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 它 | 曾是 | 啊 | - | 李 |

他的名字叫阿李

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [mæn]

| And | the | same | was | just | as | fine | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 曾是 | 只是 | 作为 | 美好的 | 一个 | 男人 |

他也是个同样优秀的人。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

| As | you | could | wish | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可以 | 希望 | 到 | 看 | , |

正如你所希望看到的，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| For | he | was | rich | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 富有的 | 和 | 强的 | , |

因为他富有而强大，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kjuː] [wɒz; wəz] ['ekstrə] [lɒŋ] ,

| And | his | queue | was | extra | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 队列 | 曾是 | 额外的 | 长的 | , |

他的队伍特别长。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪkəri] .

| And | he | lived | on | rice | and | fish | and | chiccory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 居住地 | 在 | 米 | 和 | 鱼 | 和 | 菊苣 | . |

他靠米饭、鱼和菊苣为生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] ,

| Which | he | had | a | lovely | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 一个 | 迷人的 | 女儿 | , |

他有一个可爱的女儿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][maɪ] - [riː] - [æn; ən] ,

| And | her | name | was | Mai | - | Ri | - | An | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姓名 | 曾是 | 麦 | - | 里 | - | 一个 | , |

她的名字叫麦瑞安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [wæŋ] [huː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

| And | the | youthful | Wang | who | sought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青春 | 王 | WHO | 寻求 | 她 |

还有那位寻找她的年轻王。

[hænd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ;

| Hand | was | but | a | poor | young | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 曾是 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 年轻的 | 男人 | ; |

汉德只是个贫穷的年轻人;

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] ['fɑːðə(r)] [sed] ,

| So | her | haughty | father | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 傲慢 | 父亲 | 说 | , |

于是她那傲慢的父亲说道:

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)][wed]

| " | You | shall | never | , | never | wed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 绝不 | , | 绝不 | 结婚 |

你永远、永远不能结婚

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['peniləs] [jʌŋ] [mæn] !

| Such | a | pauper | as | this | penniless | young | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 穷光蛋 | 作为 | 这 | 身无分文 | 年轻的 | 男人 | ! |

这位身无分文的年轻人真是个穷光蛋!

" [səʊ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

| " | So | the | daughter | and | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 女儿 | 和 | 她 | 情人 | , |

“于是女儿和她的情人,

[ðeɪ] [ i'ləup ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

| They | eloped | one | summer | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 私奔 | 一 | 夏天 | 天 | , |

在一个夏日,他们私奔了。

[wɪtʃ] [ɑː] - [liː] [hiː; hi][dɪd][dɪ'skʌvə(r)] ,

| Which | Ah | - | Lee | he | did | discover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 啊 | - | 李 | 他 | 做过 | 发现 | , |

他确实发现了阿李。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

| And | pursued | without | delay | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 追击 | 没有 | 延迟 | ; |

并立即展开追查;

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [luː] , [aɪv] [hɜːd] ,

| But | the | Goddess | Loo | , | I've | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女神 | 厕所 | , | 我已经 | 听到 | , |

但我听说,女神卢

[tʃeɪndʒd] [iːtʃ] ['lʌvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] ,
**Changed** **each** **lover** **to** **a** **bird** **,**
已更改 每个 情人 到 一个 鸟 ,

将每个恋人都变成了一只鸟，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæd] [ɑː] - [liː] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .
**And** **from** **the** **bad** **Ah** **-** **Lee** **they** **flew** **away** **.**
和 从 这 坏的 啊 - 李 他们 飞翔 离开 .

于是，他们逃离了邪恶的阿李。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah** **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ɑː] - [liː] ; [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɪz] ,
**Ah** **-** **Lee** **;** **the** **chance** **is** **,**
啊 - 李 ; 这 机会 是 ,

阿李；机会是，

[ðæt] [wiː; wɪ][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [meɪ] [nəʊ]
**That** **we** **all** **of** **us** **may** **know**
那 我们 全部 的 我们 可能 知道

我们所有人都可能知道

[ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz]
**Of** **unpleasant** **circumstances**
的 令人不快的 情况

令人不快的境况

[wiː; wɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][əʊ] !
**We** **would** **like** **to** **stay** **,** **but** **oh** **!**
我们 会 喜欢 到 停留 , 但 哦 !

我们想留下来，但是哦！

[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋz]
**The** **inevitable** **things**
这 不可避免的 事物

不可避免的事情

[wɪl] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [wɪŋz] ,
**Will** **take** **unto** **them** **wings** **,**
将要 拿 到 他们 翅膀 ,

将会赐予它们翅膀，

[ænd; ənd] [wɪl] [flaɪ] [weə(r)] [wiː; wɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ] .
**And** **will** **fly** **where** **we** **may** **never** **hope** **to** **go** **.**
和 将要 飞 在哪里 我们 可能 绝不 希望 到 去 .

它将飞往我们可能永远无法到达的地方。

[aɪ] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [laɪk][tuː; tə] [steɪt] ,
**I** **would** **further** **like** **to** **state** **,**
我 会 更远 喜欢 到 状态 ,

我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'leɪt] ,
**That** **the** **tale** **which** **I** **relate** **,**
那 这 故事 哪个 我 涉及 ,

我所讲述的故事，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɒn] ['eni] [pleɪt]
**You** **can** **see** **on** **any** **plate**
你 能 看 在 任何 盘子

你可以在任何盘子上看到。

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| That | was | made | in | Cochin | China | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 制成 | 在 | 科钦 | 中国 | 年 | 前 | . |

那是多年前在中国交趾支那制造的。

['mɒrəl] ['blaɪndnəs]

| MORAL | BLINDNESS |
|---|---|
| 道德 | 失明 |

道德盲点

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [seɪ] ,

| There | was | an | old | woman | , | as | I've | heard | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 作为 | 我已经 | 听到 | 说 | , |

据我所知，那里有一位老妇人。

[huː] [əʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [guːs] .

| Who | owned | but | a | single | goose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 但 | 一个 | 单身的 | 鹅 | . |

他只养了一只鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['trʌkstən] [weɪ] ,

| And | the | dame | lived | over | toward | Truxton | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贵妇人 | 居住地 | 超过 | 朝向 | 特鲁克斯顿 | 方式 | , |

那位女士住在特鲁克斯顿路附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ræn][æt; ət] [luːs] .

| And | the | animal | ran | at | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 跑 | 在 | 松动的 | . |

那只动物挣脱了束缚，四处乱窜。

[ˌaɪ 'tiː]['kæk(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kæk(ə)ld] [daʊn] ,

| It | cackled | up | and | it | cackled | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 咯咯笑 | 向上 | 和 | 它 | 咯咯笑 | 向下 | , |

它上下咯咯地笑着，

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] :

| Disturbing | the | peace | of | all | the | town | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不安 | 这 | 和平 | 的 | 全部 | 这 | 镇 | : |

扰乱了全镇的安宁:

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [naɪt] [ænd; ənd] [klaʊn] ,

| Gentle | and | simple | , | knight | and | clown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 和 | 简单的 | , | 骑士 | 和 | 小丑 | , |

温柔而朴素，骑士与小丑，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| From | the | dawn | to | the | close | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 黎明 | 到 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 天 | . |

从日出到日落。

[ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [nɒt] [mʌtʃ] [nəʊt] ,

| Another | old | woman | , | of | not | much | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 老的 | 女士 | , | 的 | 不是 | 很多 | 笔记 | , |

另一位不太引人注目的老妇人

[lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['trʌkstən] [weɪ] ,

| Lived | over | toward | Truxton | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 超过 | 朝向 | 特鲁克斯顿 | 方式 | , |

住在特鲁克斯顿路附近，

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] [blæk] [kəʊt] ,

| Who | owned | a | goat | with | a | shaggy | black | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 一个 | 山羊 | 和 | 一个 | 毛茸茸 | 黑色的 | 外套 | , |

谁养了一只毛茸茸的黑色山羊?

[æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [seɪ] .

| As | I've | heard | the | neighbours | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我已经 | 听到 | 这 | 邻居 | 说 | . |

正如我听邻居们说的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;

| And | it | was | the | fear | of | one | and | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 害怕 | 的 | 一 | 和 | 全部 | ; |

这是所有人的恐惧；

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] , ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] , —

| Butting | the | great | , | butting | the | small | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对冲 | 这 | 伟大的 | , | 对冲 | 这 | 小的 | , | — |

与伟大的事物对抗，与渺小的事物对抗，——

[nəʊ]['mætə(r)] [huːm] , — [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl]

| No | matter | whom | , | — | who | happened | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 谁 | , | — | WHO | 发生 | 到 | 落下 |

无论是谁，——无论谁碰巧摔倒了

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [gəʊt] .

| In | the | way | of | this | evil | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 邪恶的 | 山羊 | . |

挡在这只邪恶山羊的路上。

[sed] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] ['wʊmən] , " [ðɪs] ['ʌgli] [gəʊt]

| Said | the | first | old | woman | , | " | This | ugly | goat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 第一的 | 老的 | 女士 | , | " | 这 | 丑陋的 | 山羊 |

第一个老妇人说：“这只丑陋的山羊……”

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ðʌs] [rʌn] [æt; ət] [luːs] .

| Should | never | thus | run | at | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 绝不 | 因此 | 跑步 | 在 | 松动的 | . |

绝不应该如此放任不管。

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt]

| " | Said | the | second | , | " | I | wish | they'd | cut | the | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 第二 | , | " | 我 | 希望 | 他们会 | 切 | 这 | 喉 |

第二个人说：“我真希望他们割断他的喉咙。”

[ɒv; əv] [ðæt] ['nɔɪzi] ['kæklɪŋ] [guːs] .

| Of | that | noisy | cackling | goose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 嘈杂 | 咯咯笑 | 鹅 | . |

就是那只吵闹的嘎嘎叫的鹅。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [ɛə] [ðæt] [ðeɪ]

| " | And | so | it | happened | when | e'er | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 发生 | 什么时候 | 曾经 | 那 | 他们 |

于是，每当他们

[wʊd] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪ]

| Would | meet | each | other | upon | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 见面 | 每个 | 其他 | 之上 | 这 | 方式 |

途中会相遇

[ðeid] ['bɪkə(r)] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ]

| They'd | bicker | and | hicker | the | livelong | day |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 斗嘴 | 和 | - | 这 | 终身 | 天 |

他们会整天争吵和闲逛。

[ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [nəʊt] .

| In | the | key | of | a | scolding | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 钥匙 | 的 | 一个 | 责骂 | 笔记 | . |

语气带着责备的意味。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

| But | all | the | neighbours | , | great | and | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 邻居 | , | 伟大的 | 和 | 小的 | , |

但是所有的邻居，无论大小，

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɪð] ['griːvəs] [təʊn] .

| Complained | of | both | with | grievous | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 的 | 两个都 | 和 | 严重的 | 语气 | . |

语气严厉地抱怨了这两件事。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðə(r)] [ðæt] [wiː; wɪ] [ɔːl]

| From | which | I | gather | that | we | all |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我 | 收集 | 那 | 我们 | 全部 |

由此我得出结论，我们所有人都

[siː] ['ʌðərz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] .

| See | other's | faults | and | not | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 其他的 | 故障 | 和 | 不是 | 我们的 | 自己的 | . |

要看到别人的缺点，而不是自己的缺点。

[eɪtʃ] . [paɪl]

| H | . | PYLE |
|---|---|---|
| H | . | 派尔 |

H·派尔

[ˌəʊvə'kɒnfɪdəns]

**OVERCONFIDENCE**

过度自信

过度自信

[ə; eɪ] ['piːkɒk] [sæt] [ɒn] [jiː; ji] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl]

| A | peacock | sat | on | ye | garden | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孔雀 | 卫星 | 在 | 是的 | 花园 | 墙 |

一只孔雀栖息在花园的墙上。

( [siː] ['pɪktʃə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [jiː; ji] [raɪt] ) ,

| ( | See | picture | here | to | ye | right | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 图片 | 这里 | 到 | 是的 | 正确的 | ) | , |

（请看右图）

[æn; ən] [jiː; ji] [fəʊk] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] - [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]

| An | ye | folk | came | crowding | - | great | and | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 是的 | 民间 | 来了 | 拥挤 | - | 伟大的 | 和 | 小的 |

各色人等蜂拥而至——无论老幼。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [nʌn] [ɪn] [jiː; ji] [taʊn] [æt; ət] [ɔːl]

| For | it | chanced | that | none | in | ye | town | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 偶然 | 那 | 没有任何 | 在 | 是的 | 镇 | 在 | 全部 |

因为碰巧镇上一个也没有。

[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]

| Had | ever | seen | such | a | sight |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | 这样的 | 一个 | 视线 |

我曾见过这样的景象吗?

[ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [pə'hæps] [jʊd] [hæv; həv] [hɜːd]

| If | you'd | have | been | there | perhaps | you'd | have | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 有 | 到过 | 那里 | 也许 | 你会 | 有 | 听到 |

如果你当时在场，或许就会听到了。

[jiː; ji] [fəʊk] [tɔːk] [ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [jiː; ji] [bɜːd] :

| Ye | folk | talk | thus | , | as | they | looked | at | ye | bird | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 民间 | 讲话 | 因此 | , | 作为 | 他们 | 看起来 | 在 | 是的 | 鸟 | : |

你们这些看着鸟儿的人这样说：

" [əʊ] ['krɪkɪti] ! — [lɔ:] ! —
**" O crickety ! — Law ! —**
" 哦 板球 ! — 法律 ! —

“哦，蟋蟀！——法律！——

[əʊ] - [ˌem 'i:] ! —
**O jimmeny me ! —**
哦 - 我 ! —

我的天哪！

[ai]['nevə(r)] [jet] [sɔ:] ! —
**I never yet saw ! —**
我 绝不 然而 锯 ! —

我从未见过！

[hu:] ['evə(r)][dɪd] [si:]
**Who ever did see**
WHO 曾经 做过 看

谁曾见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**Such a beautiful sight in the world before ,**
这样的 一个 美丽的 视线 在 这 世界 前 ,

此前这世间曾有如此美丽的景象，

[sɪns] [ji:; ji] ['ænɪmlz] ['mɑ:tʃt] [frɒm; frəm][ji:; ji][əʊld] [ɑ:k] [dɔ:(r)] ?
**Since ye animals marched from ye old ark door ?**
自从 是的 动物 行军 从 是的 老的 方舟 门 ?

自从你们这些动物从古老的方舟门前列队行进以来?

[əʊ] !
**O !**
哦 !

哦！

[lʊk] [æt; ət][ji:; ji] [spɒts]
**Look at ye spots**
看 在 是的 地点

看看这些斑点

[ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] !
**In his tail !**
在 他的 尾巴 !

在他的尾巴里！

[ænd; ənd][ji:; ji] [lɒts]
**And ye lots**
和 是的 很多

你们很多人

[ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [blu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] !
**Of green and of blue in his beautiful wings !**
的 绿色的 和 的 蓝色的 在 他的 美丽的 翅膀 !

他美丽的翅膀上有绿色和蓝色！

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [nju:] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi] [sɪŋz] !
**I'd give a new shilling to know if he sings !**
ID 给 一个 新的 先令 到 知道 如果 他 唱歌 !

我愿意花一先令来知道他会不会唱歌！

" [ji:; ji] ['pi:kɒk] [sez] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðel] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs]
**" Ye peacock says , " Surely , they'll greatly rejoice**
" 叶 孔雀 说道 , " 一定 , 他们会 非常 麾

孔雀说：“他们一定会非常高兴。”

[tuː; tə][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['delɪkət] [vɔɪs] .
**To hear but a touch of my delicate voice .**
到 听到 但 一个 触碰 的 我的 精美的 嗓音 .

只为听见我轻柔的声音。

" ( [sɪŋz] . )
**" ( Sings . )**
" ( 唱歌 . )

（唱）

" [əʊ][dɪə(r)] !
**" O dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[əʊ][dɪə(r)] ! —
**O dear ! —**
哦 亲爱的 ! —

哦，天哪！

[əʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! — [əʊ][duː; də] ! —
**O stop it ! — O do ! —**
哦 停止 它 ! — 哦 做 ! —

哦，住手！——哦，快点！——

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][hɪə(r)]
**We never did hear**
我们 绝不 做过 听到

我们始终没有听到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - !
**Such a hullballoo !**
这样的 一个 - !

真是吵吵嚷嚷！

- [tɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][jiː; ji] [nɔɪz] [ðæt] [jiː; ji] ['kɑːpɪntəz] [meɪk]
**' Tis worse than ye noise that ye carpenters make**
- 的 更糟 比 是的 噪音 那 是的 木匠 制作

这比你们这些木匠制造的噪音还要糟糕。

[wen] [ðeɪ] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)] [sɔːz] ! — [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətiz] [seɪk] ,
**When they sharpen their saws ! — Now , for charity's sake ,**
什么时候 他们 锐化 他们的 锯子 ! — 现在 , 为了 慈善机构的 清酒 ,

当他们磨利锯子的时候！——现在，看在慈善的份上，

[gɪv] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['skwɔːlɪŋ] ,
**Give over this squalling ,**
给 超过 这 尖叫 ,

停止这种尖叫吧。

[ænd; ənd] - !
**And catermawalling !**
和 - !

还有卡特玛墙！

" [kraɪd] [ɔːl][jiː; ji] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ;
**" Cried all ye good people who chanced to be near ;**
" 哭 全部 是的 好的 人们 WHO 偶然 到 是 靠近 ;

“所有碰巧在附近的善良人们都喊道；

[iːtʃ] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪp]['ɪntuː] [iːtʃ] [ɪə(r)] .
**Each thrusting a finger - tip into each ear .**
每个 推进 一个 手指 - 提示 进入 每个 耳朵 .

他们各自用指尖戳进耳朵里。

[juː; jʊ] [siː] [jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌns] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn]

| You | see | ye | poor | dunce | had | attempted | to | shine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 是的 | 贫穷的 | 笨蛋 | 有 | 尝试过 | 到 | 闪耀 |

你看，你这个可怜的笨蛋试图闪耀光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪn] .

| In | a | way | that | was | out | of | his | natural | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 那 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 自然的 | 线 | . |

这完全超出了他的本性。

[eɪtʃ] . [paɪl]

| H | . | Pyle |
|---|---|---|
| H | . | 派尔 |

H·派尔

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [niːd]

| THE | FORCE | OF | NEED |
|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 需要 |

需求的动力

" [heɪ] , ['rɒbɪn] ! [həʊ] , ['rɒbɪn] !

| " | Hey | , | Robin | ! | ho | , | Robin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 罗宾 | ! | 何 | , | 罗宾 | ! |

“嘿，罗宾！吼，罗宾！”

['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,

| Singing | on | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 在 | 这 | 树 | , |

在树上歌唱，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [waɪt] [bred] ,

| I | will | give | you | white | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 白色的 | 面包 | , |

我会给你白面包。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| If | you | will | come | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 来 | 到 | 我 | . | " |

如果你愿意来找我。”

" [əʊ] ! [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [ɪz] ['sɪŋɪŋ]

| " | Oh | ! | the | little | breeze | is | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 这 | 小的 | 微风 | 是 | 歌唱 |

“哦！微风在歌唱。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɛəriz] [waɪt] ,

| To | the | nodding | dairies | white | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 点头 | 乳品厂 | 白色的 | , |

致点头的乳品厂的白色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,

| And | the | tender | grass | is | springing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 投标 | 草 | 是 | 弹簧 | , |

嫩草正在萌发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] ;

| And | the | sun | is | warm | and | bright | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 是 | 温暖的 | 和 | 明亮的 | ; |

阳光温暖明媚；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [meit] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

| And | my | little | mate | is | waiting |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 小的 | 伴侣 | 是 | 等待 |

我的小伙伴正在等我

[ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [hedʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
**In the budding hedge for me ;**
在 这 萌芽 对冲 为了 我 ;

对我来说，那是一片正在萌芽的树篱；

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪl] [nɒt] [ək'sept]
**So , on the whole , I'll not accept**
所以 , 在 这 所有的 , 患病的 不是 接受

所以总的来说，我不会接受

[jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] ['kɜːtəsi] . "
**Your kindly courtesy . "**
你的 亲切地 礼貌 . "

感谢您的友好问候。

" [heɪ] , ['rɒbɪn] ! [həʊ] , ['rɒbɪn] !
**" Hey , Robin ! ho , Robin !**
" 嘿 , 罗宾 ! 何 , 罗宾 !

“嘿，罗宾！吼，罗宾！”

[naʊ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ]
**Now the north winds blow**
现在 这 北 风 吹

现在北风吹拂

['weəfɔː(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ,
**Wherefore do you come here ,**
因此 做 你 来 这里 ,

你为何来到这里?

[ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ? "
**In the ice and snow ? "**
在 这 冰 和 雪 ? "

在冰天雪地里?

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [rɔː] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
**" The wind is raw , the flowers are dead ,**
" 这 风 是 生的 , 这 花朵 是 死的 ,

风很冷，花都枯萎了，

[ðə; ði] [frɒst] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [θɔːn] ,
**The frost is on the thorn ,**
这 霜 是 在 这 刺 ,

荆棘上结了霜。

[səʊ] [aɪl] ['glædli] [teɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,
**So I'll gladly take a crust of bread ,**
所以 患病的 乐意 拿 一个 地壳 的 面包 ,

所以，我很乐意拿一块面包皮。

[ænd; ənd] [kʌm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] .
**And come where it is warm .**
和 来 在哪里 它 是 温暖的 .

到温暖的地方来吧。

" [əʊ] , ['tʃɪldrən] !
**" Oh , Children !**
" 哦 , 孩子们 !

“哦，孩子们!

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
**little Children !**
小的 孩子们 !

小孩子们!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː]

| Have | you | ever | chanced | to | see |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 偶然 | 到 | 看 |

你有没有机会看到

[wʌn] [beg][fɔː(r); fə(r)] [krʌst] [ðæt] [ sniə ] [æt; ət] [krʌm]

| One | beg | for | crust | that | sneered | at | crumb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 求 | 为了 | 地壳 | 那 | 冷笑 | 在 | 屑 |

有人乞求酥脆的外皮，却对面包屑嗤之以鼻

[ɪn] [braɪt] [prɒ'sperəti] ?

| In | bright | prosperity | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 明亮的 | 繁荣 | ? |

在一片繁荣景象中?

[ˌeɪtʃ 'piː]

| HP |
|---|
| 惠普 |

惠普

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɒn] .

| Once | there | was | a | prince | , | and | his | name | was | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 王子 | , | 和 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 约翰 | . |

从前有一位王子，他的名字叫约翰。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [siː] , [dʒɒn] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

| One | day | his | father | said | to | him | , | " | See | , | John | ; | I | am | growing | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他的 | 父亲 | 说 | 到 | 他 | , | " | 看 | , | 约翰 | ; | 我 | 是 | 生长 | 老的 | , |

有一天，他父亲对他说："约翰，你看，我老了。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

| and | after | a | while | the | time | will | come | when | I | must | go | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 时间 | 将要 | 来 | 什么时候 | 我 | 必须 | 去 | 这 | 方式 | 的 |

['evribɒdi] [els] .

| everybody | else | . |
|---|---|---|
| 大家 | 别的 | . |

过一段时间，我也会像其他人一样，走到生命的尽头。

[naʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [juː; jʊ] . "

| Now | I | would | like | to | see | you | married | before | I | leave | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | 已婚 | 前 | 我 | 离开 | 你 | . | " |

现在，我希望在我离开你之前能看到你结婚。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['siːmli] ['fæʃ(ə)n]

| " | Very | well | , | " | said | the | Prince | , | for | he | always | answered | the | King | in | seemly | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 王子 | , | 为了 | 他 | 总是 | 回答 | 这 | 国王 | 在 | 似乎 | 时尚 |

;

| ; |
|---|
| ; |

"很好，"王子说道，因为他总是以得体的方式回答国王；

" [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

| " | and | who | shall | it | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 将 | 它 | 是 | ? | " |

"会是谁呢？"

" [waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntən] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] .

| " | Why | not | the | Princess | of | the | White | Mountain | ? | " | said | the | old | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 这 | 公主 | 的 | 这 | 白色的 | 山 | ? | " | 说 | 这 | 老的 | 国王 | . |

"为什么不选白山公主呢？"老国王说道。

" [waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] . "

| " | Why | not | , | indeed | ? | " | said | the | young | Prince | , | " | only | she | is | too | short | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | , | 的确 | ? | " | 说 | 这 | 年轻的 | 王子 | , | " | 仅有的 | 她 | 是 | 也 | 短的 | . | " |

“为什么不行呢？”年轻的王子说，“只是她个子太矮了。”

" [waɪ] [nɒt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['maʊntən] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] .

| " | Why | not | the | Princess | of | the | Blue | Mountain | ? | " | said | the | old | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 这 | 公主 | 的 | 这 | 蓝色的 | 山 | ? | " | 说 | 这 | 老的 | 国王 | . |

“为什么不选蓝山公主呢？”老国王说道。

" [waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [tɔːl] . "

| " | Why | not | , | indeed | ? | " | said | the | young | Prince | , | " | only | she | is | too | tall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | , | 的确 | ? | " | 说 | 这 | 年轻的 | 王子 | , | " | 仅有的 | 她 | 是 | 也 | 高的 | . | " |

“为什么不行呢？”年轻的王子说，“只是她个子太高了。”

" [waɪ] [nɒt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['maʊntən] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] .

| " | Why | not | the | Princess | of | the | Red | Mountain | ? | " | said | the | old | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 这 | 公主 | 的 | 这 | 红色的 | 山 | ? | " | 说 | 这 | 老的 | 国王 | . |

“为什么不选红山公主呢？”老国王说道。

" [waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [dɑːk] . "

| " | Why | not | , | indeed | ? | " | said | the | young | Prince | , | " | only | she | is | too | dark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | , | 的确 | ? | " | 说 | 这 | 年轻的 | 王子 | , | " | 仅有的 | 她 | 是 | 也 | 黑暗的 | . | " |

“为什么不行呢？”年轻的王子说，“只是她的肤色太黑了。”

" [ðen] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] .

| " | Then | whom | will | you | have | ? | " | said | the | old | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 谁 | 将要 | 你 | 有 | ? | " | 说 | 这 | 老的 | 国王 | . |

“那么，你打算选谁呢？”老国王问道。

" [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " ['əʊnli] [ðɪs] :

| " | That | I | do | not | know | , | " | said | the | young | Prince | , | " | only | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 王子 | , | " | 仅有的 | 这 | : |

“我不知道，”年轻的王子说，“我只知道这一点：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

| that | her | brow | shall | be | as | white | as | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 眉头 | 将 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 牛奶 | , |

她的额头要像牛奶一样白皙，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

| and | her | cheeks | shall | be | as | red | as | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸颊 | 将 | 是 | 作为 | 红色的 | 作为 | 血 | , |

她的双颊将红得像血一样，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ,

| and | her | eyes | shall | be | as | blue | as | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 将 | 是 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 天空 | , |

她的眼睛将像天空一样湛蓝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [spʌn] [gəʊld] . "

| and | her | hair | shall | be | like | spun | gold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 将 | 是 | 喜欢 | 旋转 | 金子 | . | " |

她的头发将如金线般闪亮。

" [ðen] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,

| " | Then | go | and | find | her | ! | " | said | the | old | King | , | in | a | huff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 去 | 和 | 寻找 | 她 | ! | " | 说 | 这 | 老的 | 国王 | , | 在 | 一个 | 哼 | , |

“那就去找她！”老国王气呼呼地说。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [tʃɒpt] [flæks] .

| for | his | temper | was | as | short | as | chopped | flax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 脾气 | 曾是 | 作为 | 短的 | 作为 | 切碎 | 亚麻 | . |

因为他脾气暴躁，像切碎的亚麻籽一样容易断掉。

" [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [juːv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

| " | And | don't | come | back | again | till | you've | found | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 来 | 后退 | 再次 | 直到 | 你已经 | 成立 | 她 | ! |

“找到她之前别再回来！”

" [hiː; hi] [ bɔːl ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | he | bawled | after | the | Prince | as | he | went | out | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 嚎啕大哭 | 后 | 这 | 王子 | 作为 | 他 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 门 | . |

“王子走到门口时，他冲着他嚎啕大哭。”

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [æz; əz][hiː; hi]

| So | the | Prince | went | out | into | the | wide | world | to | find | such | a | maiden | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 王子 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 宽的 | 世界 | 到 | 寻找 | 这样的 | 一个 | 少女 | 作为 | 他 |

[spəʊk] [ɒv; əv] — [huːz] [braʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

| spoke | of | — | whose | brow | was | as | white | as | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 的 | — | 谁 | 眉头 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 牛奶 | , |

于是王子便前往广阔的世界，寻找他口中那位额头如牛奶般洁白的少女。

[huːz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]

| whose | cheeks | were | as | red | as | blood | , | whose | eyes | were | as | blue | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 脸颊 | 是 | 作为 | 红色的 | 作为 | 血 | , | 谁 | 眼睛 | 是 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 这 |

[skaɪz] ,

| skies | , |
|---|---|
| 天空 | , |

她的双颊红得像血，她的眼睛蓝得像天空，

[ænd; ənd] [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [spʌn] [gəʊld] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['trævə(l)][ə; eɪ]

| and | whose | hair | was | like | spun | gold | — | and | he | would | have | to | travel | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 头发 | 曾是 | 喜欢 | 旋转 | 金子 | — | 和 | 他 | 会 | 有 | 到 | 旅行 | 一个 |

[lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ['naʊədeɪz] ,

| long | distance | to | find | such | a | one | nowadays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 距离 | 到 | 寻找 | 这样的 | 一个 | 一 | 如今 | , |

她的头发像金线一样闪闪发光——如今他要找到这样的人，恐怕得走很远的路了。

[wʊd] [hiː; hi][nɒt] ?

| would | he | not | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 不是 | ? |

难道他不会吗?

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] , [træmp] !

| So | off | he | went | , | tramp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 他 | 去 | , | 流浪汉 | ! |

于是，流浪汉就这么走了!

[træmp] !

| tramp | ! |
|---|---|
| 流浪汉 | ! |

流浪汉!

[træmp] !

| tramp | ! |
|---|---|
| 流浪汉 | ! |

流浪汉!

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] .

| till | his | shoes | were | dusty | and | his | clothes | were | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 鞋 | 是 | 尘土飞扬 | 和 | 他的 | 衣服 | 是 | 灰色的 | . |

直到他的鞋子沾满了灰尘，衣服也变灰了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld]
**Nothing** **was** **in** **his** **wallet** **but** **a** **lump** **of** **brown** **bread** **and** **a** **cold**
没有什么 曾是 在 他的 钱包 但 一个 块 的 棕色的 面包 和 一个 寒冷的
['sɒsɪdʒ] ,
**sausage** **,**
香肠 ,

他的钱包里除了一块黑面包和一根冷香肠之外什么也没有。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [heɪst] ,
**for** **he** **had** **gone** **out** **into** **the** **world** **in** **haste** **,**
为了 他 有 已消失 出去 进入 这 世界 在 匆忙 ,

因为他匆匆忙忙地进入了世界，

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
**as** **many** **a** **one** **has** **done** **before** **and** **since** **his** **day** **.**
作为 许多 一个 一 有 完毕 前 和 自从 他的 天 .

正如在他之前和之后许多人所做的那样。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [træmp] !
**So** **he** **went** **along** **,** **tramp** **!**
所以 他 去 沿着 , 流浪汉 !

于是他就走了，流浪汉！

[træmp] !
**tramp** **!**
流浪汉 !

流浪汉！

[træmp] !
**tramp** **!**
流浪汉 !

流浪汉！

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [θriː] [rəʊdz] [met] , [ænd; ənd]
**and** **by** **-** **and** **-** **by** **he** **came** **to** **a** **place** **where** **three** **roads** **met** **,** **and**
和 经过 - 和 - 经过 他 来了 到 一个 地方 在哪里 三 道路 遇见 , 和
[ðeə(r)] [sæt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .
**there** **sat** **an** **old** **woman** **.**
那里 卫星 一个 老的 女士 .

过了一会儿，他来到三条路交汇的地方，那里坐着一位老妇人。

" ['huːɪ] ! ['huːɪ] !
**"** **Hui** **!** **hui** **!**
" 惠 ! 汇 !

“辉！辉！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
**but** **I** **am** **hungry** **!** **"** **said** **the** **old** **woman** **.**
但 我 是 饥饿的 ! " 说 这 老的 女士 .

“可是我饿了！”老妇人说。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
**Now** **the** **Prince** **was** **a** **good** **-** **hearted** **fellow** **,** **so** **he** **said** **to** **the** **old** **woman** **,**
现在 这 王子 曾是 一个 好的 - 心地 同伴 , 所以 他 说 到 这 老的 女士 ,

王子心地善良，于是他对老妇人说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **It** **is** **little** **I** **have** **,** **but** **such** **as** **it** **is** **you** **are** **welcome** **to** **it** **.**
" 它 是 小的 我 有 , 但 这样的 作为 它 是 你 是 欢迎 到 它 .

“我拥有的东西不多，但不管怎样，都欢迎你拿去用。”

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]

| " | Thereupon | he | gave | the | old | woman | the | lump | of | brown | bread | and | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 他 | 给予 | 这 | 老的 | 女士 | 这 | 块 | 的 | 棕色的 | 面包 | 和 | 这 | 寒冷的 |

['sɒsɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

| sausage | that | was | in | his | wallet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 香肠 | 那 | 曾是 | 在 | 他的 | 钱包 | , |

于是，他把钱包里的那块黑面包和那根冷香肠给了老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][baɪt] .

| and | the | old | woman | ate | it | up | at | a | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 女士 | 吃 | 它 | 向上 | 在 | 一个 | 咬 | . |

老太太一口就把它吃光了。

" ['huːɪ] ! ['huːɪ] !

| " | Hui | ! | hui | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 惠 | ! | 汇 | ! |

“辉！辉！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kəʊld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| but | I | am | cold | ! | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 寒冷的 | ! | " | 说 | 她 | . |

“可是我好冷！”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | It | is | little | that | I | have | , | but | such | as | it | is | you | are | welcome | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 小的 | 那 | 我 | 有 | , | 但 | 这样的 | 作为 | 它 | 是 | 你 | 是 | 欢迎 | 到 | 它 | , |

“我拥有的东西不多，但不管怎样，都欢迎你拿去用。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] ['dʌsti] [kəʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| " | said | the | Prince | , | and | he | gave | the | old | woman | the | dusty | coat | off | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 王子 | , | 和 | 他 | 给予 | 这 | 老的 | 女士 | 这 | 尘土飞扬 | 外套 | 离开 | 他的 | 后退 | . |

“王子说着，把身上沾满灰尘的外套脱下来给了老妇人。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

| After | that | he | had | nothing | more | to | give | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 给 | 她 | . |

此后，他再也给不了她什么了。

" [jiː; ji] [kɪŋ] , [prɪns] [dʒɒn] "

| " | Ye | King | , | Prince | John | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | 国王 | , | 王子 | 约翰 | " |

“国王陛下，约翰王子”

" [wʌn] [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

| " | One | does | not | give | something | for | nothing | , | " | said | the | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 做 | 不是 | 给 | 某物 | 为了 | 没有什么 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 女士 | , |

“天下没有免费的午餐，”老妇人说。

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['rʌsti] [kiː] .

| so | she | began | fumbling | about | in | her | pocket | until | she | found | an | old | rusty | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 开始 | 笨拙 | 关于 | 在 | 她 | 口袋 | 直到 | 她 | 成立 | 一个 | 老的 | 生锈的 | 钥匙 | . |

于是她开始在口袋里摸索，直到找到一把生锈的旧钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wen'evə(r)] [wʌn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]

| And | the | best | part | of | the | key | was | , | that | whenever | one | looked | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 这 | 钥匙 | 曾是 | , | 那 | 每当 | 一 | 看起来 | 通过 | 这 |

[rɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| ring | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 戒指 | 的 | 它 | , |

而这把钥匙最妙的地方在于，每当人们透过它的圆环看向前方时，

[wʌn] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

| one | saw | everything | just | as | it | really | was | and | not | as | it | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 锯 | 一切 | 只是 | 作为 | 它 | 真的 | 曾是 | 和 | 不是 | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 是 |

.

:

.

人们看到的一切都是事物的本来面目，而不是表面看起来的样子。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ki:] ?

| Who | would | not | give | his | dinner | and | the | coat | off | his | back | for | such | a | key | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 给 | 他的 | 晚餐 | 和 | 这 | 外套 | 离开 | 他的 | 后退 | 为了 | 这样的 | 一个 | 钥匙 | ? |

谁愿意为了这样一把钥匙付出晚餐和身上的外套呢?

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [stept] [aʊt] [ə'gen] ,

| After | that | the | Prince | stepped | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 王子 | 步 | 出去 | 再次 | , |

之后，王子再次走了出去。

[raɪt] [fʊt] ['fɔ:məʊst] , [træmp] ! [træmp] !

| right | foot | foremost | , | tramp | ! | tramp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 脚 | 首先 | , | 流浪汉 | ! | 流浪汉 | ! |

右脚在前，咚！咚！

[træmp] !

| tramp | ! |
|---|---|
| 流浪汉 | ! |

流浪汉!

[ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

| until | evening | had | come | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 晚上 | 有 | 来 | , |

直到夜幕降临，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][wʌn][ɪz][laɪk] [tu:; tə][du:; də] [wen] [wʌn] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] [wʌnz]

| and | he | felt | as | hungry | as | one | is | like | to | do | when | one | goes | without | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 作为 | 饥饿的 | 作为 | 一 | 是 | 喜欢 | 到 | 做 | 什么时候 | 一 | 去 | 没有 | 一个人的 |

['dɪnə(r)] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

他感到像饿了很久没吃饭一样饿。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɒrɪst] ,

| At | last | he | came | to | a | dark | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 黑暗的 | 森林 | , |

最后他来到了一片幽暗的森林里。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] ['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | to | a | gray | castle | that | stood | just | in | the | middle | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 灰色的 | 城堡 | 那 | 站立 | 只是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | . |

还有一座灰色的城堡，就矗立在它中央。

[ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] , ['ʌgli] [trɒl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

| This | castle | belonged | to | a | great | , | ugly | troll | , | though | the | Prince | knew | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 属于 | 到 | 一个 | 伟大的 | , | 丑陋的 | 巨魔 | , | 尽管 | 这 | 王子 | 知道 | 没有什么 | 的 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

这座城堡属于一个又高又丑的巨魔，但王子对此一无所知。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [hi:; hi] ,

| " | Now | I | shall | have | something | to | eat | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 将 | 有 | 某物 | 到 | 吃 | , | " | 说 | 他 | , |

“现在我要吃点东西了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][went][ɪn] .

| and | he | opened | the | door | of | the | castle | and | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 城堡 | 和 | 去 | 在 | . |

于是他打开城堡的大门走了进去。

['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdn] ;

| Only | one | person | was | within | , | and | that | was | a | maiden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 人 | 曾是 | 之内 | , | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 少女 | ; |

里面只有一个人，而且是个少女；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][blæk][frɒm; frəm][hed][tuː; tə][fʊt][æz; əz][frɪts][ðə; ði]['tʃɑːkəʊl]['bɜːnə(r)] .

| but | she | was | as | black | from | head | to | foot | as | Fritz | the | charcoal | burner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 作为 | 黑色的 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 作为 | 弗里茨 | 这 | 木炭 | 刻录机 | . |

但她从头到脚都像烧炭工弗里茨一样黑。

[ðə; ði][prɪns][hæd; həd]['nevə(r)][siːn][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'fɔː(r)] ,

| The | Prince | had | never | seen | the | like | of | her | in | all | of | his | life | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 喜欢 | 的 | 她 | 在 | 全部 | 的 | 他的 | 生活 | 前 | , |

王子一生中从未见过像她这样的人。

[səʊ][hiː; hi][druː][ðə; ði]['rʌsti][kiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒkɪt][ænd; ənd][tʊk][ə; eɪ][piːp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| so | he | drew | the | rusty | key | out | of | his | pocket | and | took | a | peep | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 画 | 这 | 生锈的 | 钥匙 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 采取 | 一个 | 窥视 | 在 | 她 |

[θruː][ðə; ði][rɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| through | the | ring | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 戒指 | 的 | 它 | , |

于是他从口袋里掏出那把生锈的钥匙，透过钥匙环偷偷地看了她一眼。

[tuː; tə][siː][wɒt]['mænə(r)][ɒv; əv]['bɒdi][ʃiː; ʃi]['riːəli][wɒz; wəz] .

| to | see | what | manner | of | body | she | really | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 方式 | 的 | 身体 | 她 | 真的 | 曾是 | . |

看看她真正的身材如何。

[ðen][hiː; hi][sɔː][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][blæk][ænd; ənd]['ʌgli] ,

| Then | he | saw | that | she | was | no | longer | black | and | ugly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 黑色的 | 和 | 丑陋的 | , |

然后他发现她不再是又黑又丑了。

[bʌt; bət][æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][raɪp]['æp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][æz; əz]

| but | as | beautiful | as | a | ripe | apple | ; | for | her | forehead | was | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 一个 | 成熟 | 苹果 | ; | 为了 | 她 | 前额 | 曾是 | 作为 |

[waɪt][æz; əz][mɪlk] ,

| white | as | milk | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 作为 | 牛奶 | , |

但她却像熟透的苹果一样美丽；因为她的额头像牛奶一样白皙。

[hɜː(r); hə(r)][tʃiːks][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][red][æz; əz][blʌd] , [hɜː(r); hə(r)][aɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bluː][æz; əz]

| her | cheeks | were | as | red | as | blood | , | her | eyes | were | as | blue | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 是 | 作为 | 红色的 | 作为 | 血 | , | 她 | 眼睛 | 是 | 作为 | 蓝色的 | 作为 |

[ðə; ði][skaɪz] ,

| the | skies | , |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | , |

她的双颊红得像血，她的眼睛蓝得像天空。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][laɪk][spʌn][gəʊld] .

| and | her | hair | was | like | spun | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 曾是 | 喜欢 | 旋转 | 金子 | . |

她的头发像金丝一样闪亮。

[mɔː'rəʊvə(r)] , ['eni][wʌn][kʊd; kəd][siː][wɪð][hɑːf][æn; ən][aɪ][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ˌprɪn'ses] ,

| Moreover | , | any | one | could | see | with | half | an | eye | that | she | was | a | real | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 任何 | 一 | 可以 | 看 | 和 | 一半 | 一个 | 眼睛 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 公主 | , |

而且，明眼人一看就知道她是一位真正的公主。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sʌtʃ] [æz; əz]['riːəl] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)]

| for | she | wore | a | gold | crown | on | her | head | , | such | as | real | princesses | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 穿着 | 一个 | 金子 | 王冠 | 在 | 她 | 头 | , | 这样的 | 作为 | 真实的 | 公主们 | 是 |

['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] .

| never | without | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 没有 | . |

因为她头上戴着一顶金冠，就像真正的公主们总是戴着的那种。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ] [siːk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | You | are | the | one | whom | I | seek | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 一 | 谁 | 我 | 寻找 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“你就是我要找的人，”王子说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Yes | , | I | am | the | one | you | seek | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | 这 | 一 | 你 | 寻找 | , | " | 说 | 她 | . |

“是的，我就是你要找的人，”她说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | And | how | can | I | free | you | from | your | enchantment | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 能 | 我 | 自由的 | 你 | 从 | 你的 | 魅力 | ? | " | 说 | 他 | . |

“那我该如何才能让你摆脱这层魔法呢？”他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'baɪd][hɪə(r)] [θriː] [naɪts] ,

| " | If | you | will | abide | here | three | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 遵守 | 这里 | 三 | 夜晚 | , |

“如果你愿意在这里待三个晚上，

[ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| and | will | bear | all | that | shall | happen | to | you | without | a | word | , | then | I | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 熊 | 全部 | 那 | 将 | 发生 | 到 | 你 | 没有 | 一个 | 单词 | , | 然后 | 我 | 将 | 是 |

[friː] ,

| free | , |
|---|---|
| 自由的 | , |

如果你能默默承受你即将遭遇的一切，我便能获得自由。

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | said | she | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | . |

“她说。”

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | Oh | yes | , | I | will | do | that | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 我 | 将要 | 做 | 那 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“哦，是的，我会这么做的。”王子说道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˌprɪn'ses] [set][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| After | that | the | black | Princess | set | a | good | supper | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 黑色的 | 公主 | 放 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 前 | 他 | , |

之后，黑公主为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [et; eɪt] [laɪk] [θriː] [men] .

| and | the | Prince | ate | like | three | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 吃 | 喜欢 | 三 | 男人 | . |

王子吃得像三个人一样多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [nɔɪz] ,

| By | - | and | - | by | there | was | a | huge | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 噪音 | , |

不久，传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [æn; ən] ['ʌgli] [trɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

| and | the | door | opened | and | in | came | an | ugly | troll | with | a | head | as | big | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 在 | 来了 | 一个 | 丑陋的 | 巨魔 | 和 | 一个 | 头 | 作为 | 大的 | 作为 |

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

| a | bucket | . |
|---|---|---|
| 一个 | 桶 | . |

门开了，进来一个丑陋的巨魔，它的脑袋像个桶那么大。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɔːsə(r)] [aɪz] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd]

| He | rolled | his | great | saucer | eyes | around | till | he | saw | the | Prince | where | he | sat | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 他的 | 伟大的 | 碟子 | 眼睛 | 大约 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 王子 | 在哪里 | 他 | 卫星 | 旁 |

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

| the | fire | . |
|---|---|---|
| 这 | 火 | . |

他转动着他那双圆溜溜的眼睛，直到看到王子坐在火堆旁。

" [ðə; ði] [prɪns] [eɪdz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] "

| " | The | Prince | aids | the | Old | Woman | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 艾滋病 | 这 | 老的 | 女士 | " |

王子帮助老妇人

" [blæk] [kæts][ænd; ənd] ['spɒtɪd] [təudz] ! " [ 'beləu ] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| " | Black | cats | and | spotted | toads | ! | " | bellowed | he | , | " | what | are | you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑色的 | 猫 | 和 | 斑 | 蟾蜍 | ! | " | 咆哮 | 他 | , | " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

“黑猫和斑点蟾蜍！”他吼道，“你们在这里干什么？”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

| " | But | to | this | the | Prince | answered | never | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 这 | 这 | 王子 | 回答 | 绝不 | 一个 | 单词 | . |

但王子对此始终一言不发。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðeə(r)][ɪz] [saʊnd] [ɪn][juː; jʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [trɒl] .

| " | We | shall | see | whether | or | no | there | is | sound | in | you | ! | " | roared | the | troll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 看 | 无论 | 或者 | 不 | 那里 | 是 | 声音 | 在 | 你 | ! | " | 咆哮 | 这 | 巨魔 | . |

“咱们走着瞧，看看你有没有嗓子！”巨魔咆哮道。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

| Thereupon | he | caught | the | Prince | by | the | hair | and | dragged | him | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 捕捉 | 这 | 王子 | 经过 | 这 | 头发 | 和 | 拖拽 | 他 | 出去 | 进入 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| middle | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 房间 | . |

于是他抓住王子的头发，把他拖到房间中央。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌdʒl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ðəʊ]

| Then | he | snatched | up | a | great | cudgel | and | began | beating | the | Prince | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抢夺 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 棍棒 | 和 | 开始 | 殴打 | 这 | 王子 | 作为 | 尽管 |

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['bɑːli] - ['flaʊə(r)] ;

| he | were | a | sack | of | barley | - | flour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 解雇 | 的 | 大麦 | - | 面粉 | ; |

然后他抓起一根大木棍，开始殴打王子，就像殴打一袋大麦粉一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

| but | the | Prince | said | never | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王子 | 说 | 绝不 | 一个 | 单词 | . |

但王子始终一言不发。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [trɒl] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['biːtɪŋ] [hɪm] ,

| At | last | the | troll | had | to | give | over | beating | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 巨魔 | 有 | 到 | 给 | 超过 | 殴打 | 他 | , |

最后，巨魔不得不放弃殴打他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɒl] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kætʃ]

| for | the | morning | had | come | and | the | troll | was | afraid | the | sun | would | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 早晨 | 有 | 来 | 和 | 这 | 巨魔 | 曾是 | 害怕的 | 这 | 太阳 | 会 | 抓住 |

[hɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

因为天亮了，巨魔害怕太阳会晒到他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] , [hiː; hi] [wʊd] [swel] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

| and | if | that | were | to | happen | , | he | would | swell | up | and | burst | with | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 是 | 到 | 发生 | , | 他 | 会 | 膨胀 | 向上 | 和 | 爆裂 | 和 | 一个 | 伟大的 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

如果这种情况发生，他就会膨胀起来，然后发出巨大的声响爆裂开来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ! " [sed] [hiː; hi] ,

| " | We | shall | see | whether | you | will | come | again | ! | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 看 | 无论 | 你 | 将要 | 来 | 再次 | ! | " | 说 | 他 | , |

“我们走着瞧，看你们还会不会再来！”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [prɪns] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ;

| and | then | he | left | the | Prince | lying | on | the | floor | more | dead | than | alive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 左边 | 这 | 王子 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 更多的 | 死的 | 比 | 活 | ; |

然后他把王子留在地上，他当时已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] .

| and | if | anybody | was | sore | in | all | of | the | world | , | the | Prince | was | that | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何人 | 曾是 | 疮 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 世界 | , | 这 | 王子 | 曾是 | 那 | 男人 | . |

如果说全世界有人心怀怨恨，那一定是这位王子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trɒl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [blæk] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)]

| After | the | troll | had | left | the | house | , | the | black | Princess | came | and | wept | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 巨魔 | 有 | 左边 | 这 | 房子 | , | 这 | 黑色的 | 公主 | 来了 | 和 | 哭泣 | 超过 |

[ðə; ði] [prɪns] ;

| the | Prince | ; |
|---|---|---|
| 这 | 王子 | ; |

巨魔离开房子后，黑公主来到王子身边，痛哭流涕；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɒn] [hɪm] , [peɪn] [ænd; ənd] [bruːz] [left] [hɪm] ,

| and | when | her | tears | fell | on | him | , | pain | and | bruise | left | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 眼泪 | 跌倒 | 在 | 他 | , | 疼痛 | 和 | 挫伤 | 左边 | 他 | , |

当她的眼泪落在他身上时，他的疼痛和伤痕都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [həʊl] [æz; əz]['evə(r)] .

| and | he | was | as | whole | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 作为 | 所有的 | 作为 | 曾经 | . |

他身体依然完好无损。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [prɪn'sɛsɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

| When | he | looked | he | saw | that | the | black | Princess's | feet | were | as | white | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 黑色的 | 公主的 | 脚 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 |

['sɪlvə(r)] .

| silver | . |
|---|---|
| 银 | . |

他一看，发现黑公主的脚像银子一样白。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [trɒl] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

| The | next | night | the | troll | came | again | , | and | with | him | two | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 这 | 巨魔 | 来了 | 再次 | , | 和 | 和 | 他 | 二 | 其他的 | . |

第二天晚上，巨魔又来了，这次还带了另外两个人。

" [blæk] [kæts][ænd; ənd] ['spɒtɪd] [təudz] ! " [ 'beləu ] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] ?

| " | Black | cats | and | spotted | toads | ! | " | bellowed | he | , | " | are | you | here | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑色的 | 猫 | 和 | 斑 | 蟾蜍 | ! | " | 咆哮 | 他 | , | " | 是 | 你 | 这里 | 再次 | ? |

“黑猫和斑点蟾蜍！”他大声喊道，“你们又来了？”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

| " | Then | he | caught | the | Prince | by | the | hair | and | dragged | him | out | into | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 捕捉 | 这 | 王子 | 经过 | 这 | 头发 | 和 | 拖拽 | 他 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| of | the | floor | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地面 | , |

“然后他抓住王子的头发，把他拖到地板中央。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [wɪð] [klʌbz] ,

| and | all | three | of | the | trolls | fell | upon | the | Prince | and | beat | him | with | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 三 | 的 | 这 | 喷子 | 跌倒 | 之上 | 这 | 王子 | 和 | 打 | 他 | 和 | 俱乐部 | , |

三个巨魔扑向王子，用棍棒殴打他。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['bɑːli] - ['flaʊə(r)] .

| as | though | he | had | been | a | sack | of | barley | - | flour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 解雇 | 的 | 大麦 | - | 面粉 | . |

仿佛他变成了一袋大麦粉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [bɔː(r)] [ðɪs] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| But | the | Prince | bore | this | too | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王子 | 钻孔 | 这 | 也 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

但王子对此也默不作声。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['biːtɪŋ] [hɪm] .

| At | last | the | morning | came | , | and | they | had | to | give | over | beating | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 早晨 | 来了 | , | 和 | 他们 | 有 | 到 | 给 | 超过 | 殴打 | 他 | . |

终于天亮了，他们不得不停止殴打他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [trɒl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| " | We | shall | see | if | you | will | come | again | , | " | said | the | troll | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 看 | 如果 | 你 | 将要 | 来 | 再次 | , | " | 说 | 这 | 巨魔 | 的 | 这 | 房子 | . |

“我们走着瞧，看你还会不会再来。”房子里的巨魔说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][trɒlz; trəʊlz][hæd; həd] [gɒn] ,

| After | the | trolls | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 喷子 | 有 | 已消失 | , |

巨魔们离开后，

[ðə; ði] [blæk] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| the | black | Princess | came | and | wept | over | the | Prince | as | she | had | done | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 公主 | 来了 | 和 | 哭泣 | 超过 | 这 | 王子 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 前 | , |

黑公主像以前一样，来到王子身边哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɒn] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [həʊl] [ə'gen] .

| and | when | her | tears | fell | on | him | he | was | made | whole | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 眼泪 | 跌倒 | 在 | 他 | 他 | 曾是 | 制成 | 所有的 | 再次 | . |

当她的眼泪落在他身上时，他又恢复了完整。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] .

| And | now | the | hands | of | the | black | Princess | were | as | white | as | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 黑色的 | 公主 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 银 | . |

现在，黑公主的双手白得像银子一样。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [trɒl] [faindz] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

| " | THE | GREAT | UGLY | TROLL | FINDS | THE | PRINCE | BY | THE | FIRE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 丑陋的 | 巨魔 | 发现 | 这 | 王子 | 经过 | 这 | 火 |

《丑陋巨魔在火堆旁找到王子》

" [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðə; ði] [trɒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [sɪks] ['ʌðə(r)z] .

| " | The | third | night | the | troll | of | the | house | came | , | and | brought | with | him | six | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第三 | 夜晚 | 这 | 巨魔 | 的 | 这 | 房子 | 来了 | , | 和 | 带来 | 和 | 他 | 六 | 其他的 | . |

“第三天晚上，房子里的巨魔来了，还带来了另外六个巨魔。”

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Then | the | same | thing | happened | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | 作为 | 前 | , |

然后，同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [greɪt] [ ˈkʌdʒəl ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪ] [θʌm] .

| and | they | beat | the | Prince | with | great | cudgels | as | thick | as | my | thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 打 | 这 | 王子 | 和 | 伟大的 | 棍棒 | 作为 | 厚的 | 作为 | 我的 | 拇指 | . |

他们用像我拇指一样粗的大棍子殴打王子。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

| At | last | the | morning | came | , | and | they | went | away | bellowing | and | howling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 早晨 | 来了 | , | 和 | 他们 | 去 | 离开 | 咆哮 | 和 | 嚎叫 | , |

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] [hæd; həd] [gɒn] .

| for | their | enchantment | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 魅力 | 有 | 已消失 | . |

终于，天亮了，他们嚎叫着离开了，因为他们的魔法已经消失了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,

| As | for | the | Prince | , | he | lay | upon | the | floor | more | dead | than | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 王子 | , | 他 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | 更多的 | 死的 | 比 | 活 | , |

至于王子，他躺在地上，奄奄一息。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ə'baʊt] [hɪm] .

| for | he | could | neither | see | nor | hear | anything | that | happened | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 两者都不 | 看 | 也不 | 听到 | 任何事物 | 那 | 发生 | 关于 | 他 | . |

因为他既看不见也听不见周围发生的任何事情。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

| Then | the | Princess | came | for | the | third | time | and | wept | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公主 | 来了 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | 和 | 哭泣 | 超过 | 他 | , |

然后公主第三次来了，她抱着他哭了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] .

| and | he | was | whole | and | sound | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所有的 | 和 | 声音 | 再次 | . |

他完全康复了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz]

| As | for | the | Princess | , | she | stood | before | him | , | and | now | her | brow | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 公主 | , | 她 | 站立 | 前 | 他 | , | 和 | 现在 | 她 | 眉头 | 曾是 |

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

| as | white | as | milk | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 白色的 | 作为 | 牛奶 | , |

至于公主，她站在他面前，此刻她的额头白得像牛奶一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| and | her | cheeks | were | as | red | as | blood | , | and | her | eyes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸颊 | 是 | 作为 | 红色的 | 作为 | 血 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 是 |

[æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ,

| as | blue | as | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 天空 | , |

她的双颊红得像血，眼睛蓝得像天空。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [spʌn] [gəʊld] .

| and | her | hair | was | like | spun | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 曾是 | 喜欢 | 旋转 | 金子 | . |

她的头发像金丝一样闪亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| But | the | beautiful | Princess | had | little | or | nothing | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 美丽的 | 公主 | 有 | 小的 | 或者 | 没有什么 | 之上 | 她 | , |

但这位美丽的公主身上几乎什么都没带。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ræmz] [skɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [troʊlz] [haʊs] .

| so | the | Prince | wrapped | her | in | a | ram's | skin | that | was | in | the | troll's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 王子 | 包装 | 她 | 在 | 一个 | 公羊的 | 皮肤 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 巨魔的 | 房子 | . |

于是王子用巨魔家里的一张公羊皮把她裹了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| Then | he | turned | his | toes | the | way | he | had | come | , | and | started | away | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 他的 | 脚趾 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 来 | , | 和 | 开始 | 离开 | 为了 |

[həʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

然后他转身朝来时的方向走去，开始往家走。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

| taking | her | along | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 沿着 | 和 | 他 | . |

他带着她一起走了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs]

| So | they | went | along | and | along | till | they | had | come | so | near | to | the | King's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 沿着 | 和 | 沿着 | 直到 | 他们 | 有 | 来 | 所以 | 靠近 | 到 | 这 | 国王学院 | 房子 |

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðəkɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]

| that | they | could | see | the | high | roofs | and | the | weathercocks | over | the | crest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 高的 | 屋顶 | 和 | 这 | 风向标 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 |

[ðə; ði][nekst] [hɪl] .

| the | next | hill | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 爬坡道 | . |

于是他们一路走啊走，直到离国王的宫殿很近，可以看到高高的屋顶和旁边山顶上的风向标。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd]

| There | the | Prince | bade | the | Princess | to | wait | for | him | till | he | went | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 王子 | 巴德 | 这 | 公主 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | 直到 | 他 | 去 | 家 | 和 |

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['riːəl] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

| brought | her | a | dress | of | real | silver | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 一个 | 裙子 | 的 | 真实的 | 银 | 和 | 金子 | , |

王子在那里嘱咐公主等他回家，并给她带回一件用真金白银制成的礼服。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] .

| such | as | was | fitting | for | her | to | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 曾是 | 配件 | 为了 | 她 | 到 | 穿 | . |

比如很适合她穿的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Then | he | left | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 左边 | 她 | , |

然后他就离开了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

| and | the | Princess | sat | down | beside | the | roadside | to | wait | until | he | should | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 卫星 | 向下 | 旁 | 这 | 路边 | 到 | 等待 | 直到 | 他 | 应该 | 来 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

于是公主坐在路边，等着他再次到来。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt][ðeə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [guːs] - [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Now | as | the | Princess | sat | there | , | there | came | along | the | old | goose | - | herd | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 这 | 公主 | 卫星 | 那里 | , | 那里 | 来了 | 沿着 | 这 | 老的 | 鹅 | - | 一群 | 的 | 这 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

公主正坐在那里，这时宫里的老鹅群走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

| and | with | her | came | her | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 来了 | 她 | 女儿 | ; |

她的女儿也和她一起来了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [giːs] [həʊm] [ə'gen] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

| for | they | were | driving | the | royal | geese | home | again | from | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 驾驶 | 这 | 皇家 | 鹅 | 家 | 再次 | 从 | 在哪里 | 他们 | 有 |

[biːn] ['iːtɪŋ] [grɑːs] .

| been | eating | grass | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 吃 | 草 | . |

因为他们正把皇家鹅群从吃草的地方赶回家。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ræmz] [haɪd] ,

| When | they | saw | the | beautiful | Princess | , | clad | in | her | ram's | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 美丽的 | 公主 | , | 覆膜 | 在 | 她 | 公羊的 | 隐藏 | , |

当他们看到身披公羊皮的美丽公主时，

[ðeɪ] [stɛərd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'gen] .

| they | stared | as | though | they | would | never | shut | their | eyes | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 作为 | 尽管 | 他们 | 会 | 绝不 | 关闭 | 他们的 | 眼睛 | 再次 | . |

他们目不转睛地盯着前方，仿佛再也不肯闭上眼睛了。

[ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

| Then | they | wanted | to | know | all | about | her | — | who | she | was | , | and | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 通缉 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 她 | — | WHO | 她 | 曾是 | , | 和 | 在哪里 | 她 |

[keɪm] [frɒm; frəm] ,

| came | from | , |
|---|---|---|
| 来了 | 从 | , |

然后他们想知道关于她的一切——她是谁，她来自哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

| and | what | she | sat | there | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 卫星 | 那里 | 为了 | . |

她坐在那里究竟是为了什么？

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| So | the | Princess | told | them | all | that | they | wanted | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 公主 | 讲述 | 他们 | 全部 | 那 | 他们 | 通缉 | 到 | 知道 | , |

于是公主把他们想知道的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [dres] [ɔːl][ɒv; əv]

| and | that | she | waited | there | for | the | Prince | to | come | with | a | dress | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 等待 | 那里 | 为了 | 这 | 王子 | 到 | 来 | 和 | 一个 | 裙子 | 全部 | 的 |

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

| silver | and | gold | , |
|---|---|---|---|
| 银 | 和 | 金子 | , |

她在那里等待王子到来，王子穿着一件金银相间的华丽礼服。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːt][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][ræmz] [haɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

| which | would | suit | her | better | than | the | old | ram's | hide | which | she | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 套装 | 她 | 更好的 | 比 | 这 | 老的 | 公羊的 | 隐藏 | 哪个 | 她 | 穿着 | . |

这件衣服比她身上穿的那件旧公羊皮更适合她。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [guːs] - ['wʊmən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

| Then | the | old | goose | - | woman | thought | that | it | would | be | a | fine | thing | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 鹅 | - | 女士 | 想法 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 到 | 有 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [pleɪs] ,

| her | daughter | in | the | Princess's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女儿 | 在 | 这 | 公主的 | 地方 | , |

于是，老牧鹅妇心想，如果让自己的女儿代替公主，那该多好啊。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]['riːəl]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði]

| so | that | she | might | have | the | dress | of | real | silver | and | gold | , | and | marry | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 这 | 裙子 | 的 | 真实的 | 银 | 和 | 金子 | , | 和 | 结婚 | 这 |

[prɪns] .

| Prince | . |
|---|---|
| 王子 | . |

这样她就可以穿上真正的金银礼服，嫁给王子。

[səʊ][ðə; ði] [guːs] - [hɜːrdz] ['dɔːtə(r)] [held][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| So | the | goose | - | herd's | daughter | held | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 鹅 | - | 兽群的 | 女儿 | 握住 | 这 | 公主 | , |

于是，牧鹅人的女儿抱住了公主。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [guːs] - [hɜːd] [strɪpt] [ðə; ði] [ræmz] [haɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| and | the | old | goose | - | herd | stripped | the | ram's | hide | off | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 鹅 | - | 一群 | 脱衣舞 | 这 | 公羊的 | 隐藏 | 离开 | 从 | 她 | . |

老牧鹅人剥下了她身上的公羊皮。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| No | sooner | had | they | done | this | than | the | Princess | was | changed | into | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他们 | 完毕 | 这 | 比 | 这 | 公主 | 曾是 | 已更改 | 进入 | 一个 | 美丽的 |

['gəʊldən][bɜːd] ,

| golden | bird | , |
|---|---|---|
| 金的 | 鸟 | , |

他们刚一这么做，公主就变成了一只美丽的金色鸟儿。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['væli] .

| and | flew | away | over | hill | and | over | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 离开 | 超过 | 爬坡道 | 和 | 超过 | 谷 | . |

然后飞过山丘，飞过山谷。

[ðen] [ðə; ði] [guːs] - [hɜːrdz] ['dɔːtə(r)] [klæd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][ræmz] [haɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]

| Then | the | goose | - | herd's | daughter | clad | herself | in | the | ram's | hide | , | and | sat | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 鹅 | - | 兽群的 | 女儿 | 覆膜 | 她自己 | 在 | 这 | 公羊的 | 隐藏 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [pleɪs] .

| the | Princess's | place | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 公主的 | 地方 | . |

于是，牧鹅人的女儿披上公羊皮，坐在了公主的位置上。

" [ðə; ði] ['guːshɜːd] & [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [miːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] "

| " | The | Gooseherd | & | her | Daughter | meet | the | Princess | at | the | Roadside | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧鹅人 | & | 她 | 女儿 | 见面 | 这 | 公主 | 在 | 这 | 路边 | " |

“牧鹅女和她的女儿在路边遇见了公主”

" [jes] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [guːs] - [hɜːd] , " [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]

| " | Yes | , | my | pretty | little | bird | , | " | said | the | old | goose | - | herd | , | " | thou | wilt | make | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 漂亮的 | 小的 | 鸟 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 鹅 | - | 一群 | , | " | 你 | 枯萎 | 制作 | 一个 | 美好的 |

[ˌprɪn'ses] !

| Princess | ! |
|---|---|
| 公主 | ! |

“是的，我漂亮的小鸟儿，”老牧鹅人说，“你将会成为一位美丽的公主！”

" [bʌt; bət] , [pruːt] !

| " | But | , | prut | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 普鲁特 | ! |

但是，prut!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skwɒt] ,

| she | was | no | more | like | a | Princess | than | I | am | , | for | she | was | squat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 公主 | 比 | 我 | 是 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 蹲 | , |

[ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ,

| and | round | - | shouldered | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | - | 肩部 | , |

她一点也不像公主，就像我一样，因为她身材矮胖，肩膀圆耸。

[ænd; ənd][hæd; həd][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [təʊ] .

| and | had | hair | of | the | color | of | tow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 头发 | 的 | 这 | 颜色 | 的 | 拖 | . |

她的头发颜色像麻布一样。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [guːs] - [hɜːd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] [ə'weɪ] ,

| Then | the | old | goose | - | herd | drove | her | geese | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 鹅 | - | 一群 | 驾驶 | 她 | 鹅 | 离开 | , |

然后，老牧鹅人把她的鹅群赶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] - [gɜːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

| and | the | goose | - | girl | waited | for | the | coming | of | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹅 | - | 女孩 | 等待 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 王子 | . |

牧鹅女等待着王子的到来。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dres] ,

| Sure | enough | , | after | a | while | the | Prince | came | with | a | fine | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 王子 | 来了 | 和 | 一个 | 美好的 | 裙子 | , |

果然，过了一会儿，王子穿着一件漂亮的裙子来了。

[ɔːl][ɒv; əv]['riːəl]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ;

| all | of | real | silver | and | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 真实的 | 银 | 和 | 金子 | ; |

全部都是真银和真金；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːl][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ,

| but | when | he | saw | the | goose | - | girl | he | beat | his | head | with | his | knuckles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 鹅 | - | 女孩 | 他 | 打 | 他的 | 头 | 和 | 他的 | 指关节 | , |

但当他看到牧鹅女时，他用指关节猛击自己的头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd]

| for | he | thought | that | it | was | the | Princess | , | and | that | she | was | enchanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 公主 | , | 和 | 那 | 她 | 曾是 | 迷人的 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

因为他以为那是公主，而且她又一次中了魔法。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kiː] ?

| Why | did | he | not | look | through | the | ring | of | his | magic | key | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 不是 | 看 | 通过 | 这 | 戒指 | 的 | 他的 | 魔法 | 钥匙 | ? |

他为什么不透过魔法钥匙的指环看看呢?

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [waɪz] .

| Perhaps | for | this | , | perhaps | for | that | — | one | cannot | be | always | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 为了 | 这 | , | 也许 | 为了 | 那 | — | 一 | 不能 | 是 | 总是 | 明智的 | . |

或许是为了这个，或许是为了那个——人不可能永远明智。

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊks] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kiː] .

| " | The | Prince | looks | through | the | Magic | Key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 看起来 | 通过 | 这 | 魔法 | 钥匙 | . |

王子透过魔法钥匙往外看。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [drest] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [dres] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

| " | Then | the | Prince | dressed | the | goose | - | girl | in | the | fine | dress | of | gold | and | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 王子 | 穿着 | 这 | 鹅 | - | 女孩 | 在 | 这 | 美好的 | 裙子 | 的 | 金子 | 和 | 银 | , |

“然后王子给牧鹅女穿上了金银制成的华丽礼服，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

| and | took | her | home | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她 | 家 | 和 | 他 | . |

然后他把她带回了家。

['huːɪ] !

| Hui | ! |
|---|---|
| 惠 | ! |

惠!

[haʊ] ['evrɪbɒdi] [stɛərd] [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ˌaɪ 'tiː]

| how | everybody | stared | and | laughed | when | they | saw | what | kind | of | a | Princess | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 大家 | 凝视 | 和 | 笑了 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 公主 | 它 |

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] !

| was | that | the | Prince | brought | home | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 王子 | 带来 | 家 | 和 | 他 | ! |

当大家看到王子带回家的公主长什么样时，都目瞪口呆，哈哈大笑!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kɪŋ] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [lʊkt]

| As | for | the | poor | old | King | , | he | rubbed | his | spectacles | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 国王 | , | 他 | 摩擦 | 他的 | 眼镜 | 和 | 看起来 |

[ænd; ənd] [lʊkt] ,

| and | looked | , |
|---|---|---|
| 和 | 看起来 | , |

至于可怜的老国王，他揉了揉眼镜，看了又看。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns]

| for | he | thought | that | this | was | a | strange | sort | of | a | wife | for | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 一个 | 妻子 | 为了 | 这 | 王子 |

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌz] [ə'baʊt] .

| to | make | such | a | buzz | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 嗡嗡声 | 关于 | . |

因为他觉得，王子娶了这样一个奇怪的妻子，实在不值得大惊小怪。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| However | , | he | said | nothing | , | for | he | thought | to | himself | that | perhaps | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 说 | 没有什么 | , | 为了 | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | 那 | 也许 | 她 | 会 |

[grəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| grow | prettier | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更漂亮 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

然而，他什么也没说，因为他心想，也许过段时间她会变得更漂亮。

[səʊ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,

| So | orders | were | given | for | a | grand | wedding | on | Thursday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 订单 | 是 | 给定 | 为了 | 一个 | 盛大 | 婚礼 | 在 | 周四 | , |

于是，周四就下达了举办盛大婚礼的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ɑːskt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

| and | the | old | King | asked | all | of | the | neighbors | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 国王 | 问 | 全部 | 的 | 这 | 邻居 | 到 | 来 | , |

老国王邀请所有邻居前来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| and | even | those | who | lived | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那些 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 距离 | , |

甚至那些居住较远的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['wedɪŋ] [ɪn'diːd] .

| for | this | was | to | be | a | very | grand | wedding | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 盛大 | 婚礼 | 的确 | . |

因为这原本应该是一场非常盛大的婚礼。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [guːs] - [hɜːd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð]

| But | the | old | goose | - | herd | told | her | daughter | to | mix | a | sleeping | powder | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 鹅 | - | 一群 | 讲述 | 她 | 女儿 | 到 | 混合 | 一个 | 睡眠 | 粉末 | 和 |

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪn] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

| the | Prince's | wine | at | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 葡萄酒 | 在 | 晚餐 | , |

但老牧鹅人告诉她女儿，在晚餐时往王子的酒里掺入安眠药。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] .

| for | , | if | the | real | Princess | were | to | come | at | all | , | she | would | come | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 这 | 真实的 | 公主 | 是 | 到 | 来 | 在 | 全部 | , | 她 | 会 | 来 | 那 | 夜晚 | . |

因为，如果真正的公主要来，她就会在当晚到来。

[səʊ][ðə; ði] [guːs] - [gɜːl][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] ,

| So | the | goose | - | girl | did | as | she | was | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 鹅 | - | 女孩 | 做过 | 作为 | 她 | 曾是 | 讲述 | , |

于是，牧鹅女就照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dræŋk][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ]

| and | the | Prince | drank | the | sleeping | powder | with | his | wine | , | and | knew | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 喝 | 这 | 睡眠 | 粉末 | 和 | 他的 | 葡萄酒 | , | 和 | 知道 | 没有什么 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

王子将安眠药与酒一起喝了下去，对此毫不知情。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ,

| That | night | the | golden | bird | came | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 金的 | 鸟 | 来了 | 飞行 | , |

那天晚上，金鸟飞来了。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪndən] [triː] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .

| and | sat | in | the | linden | tree | just | outside | of | the | Prince's | chamber | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 在 | 这 | 菩提树 | 树 | 只是 | 外部 | 的 | 这 | 王子的 | 房间 | 窗户 | . |

她坐在王子寝宫窗外的菩提树上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sæŋ] :

| Then | she | clapped | her | wings | and | sang | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 鼓掌 | 她 | 翅膀 | 和 | 唱 | : |

然后她拍打着翅膀唱道:

" [aɪ] [wept] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wʌns] ,

| " | I | wept | over | you | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭泣 | 超过 | 你 | 一次 | , |

我曾为你哭泣过，

[aɪ] [wept] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [twaɪs] ,

| I | wept | over | you | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭泣 | 超过 | 你 | 两次 | , |

我曾为你哭过两次，

[aɪ] [wept] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] .

| I | wept | over | you | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭泣 | 超过 | 你 | 三 | 时代 | . |

我为你哭了三次。

[ɪn] [ðə; ði] [ræmz] [skɪn] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

| In | the | ram's | skin | I | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公羊的 | 皮肤 | 我 | 等待 | , |

我在羊皮里等待着，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmz] [skɪn] [aɪ] [fluː] .

| And | out | of | the | ram's | skin | I | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 公羊的 | 皮肤 | 我 | 飞翔 | . |

我飞出了公羊皮。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ,

| Why | are | you | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 睡眠 | , |

你为什么在睡觉?

[laɪf] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ?

| Life | of | my | life | ? |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 我的 | 生活 | ? |

我生命中的生活?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [slept] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] ,

| " | But | the | Prince | slept | as | sound | as | a | dormouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 王子 | 睡着了 | 作为 | 声音 | 作为 | 一个 | 睡鼠 | , |

“但王子睡得像睡鼠一样香甜。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒks] [kruː] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd][wɒz; wəz] [fɔːst]

| and | when | the | dawn | came | and | the | cocks | crew | the | golden | bird | was | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 黎明 | 来了 | 和 | 这 | 公鸡 | 全体人员 | 这 | 金的 | 鸟 | 曾是 | 强制 |

[tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

| to | fly | away | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 飞 | 离开 | . |

当黎明到来，公鸡们开始啼叫时，那只金鸟被迫飞走了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌprɪn'ses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | next | night | the | false | Princess | did | as | she | had | done | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 这 | 错误的 | 公主 | 做过 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 前 | , |

第二天晚上，假公主像之前那样做了。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .

| and | mixed | a | sleeping | powder | with | the | Prince's | cup | of | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 一个 | 睡眠 | 粉末 | 和 | 这 | 王子的 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | . |

他在王子的酒杯里掺入了安眠药。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] [keɪm] [ə'gen] ,
**That night the golden bird came again ,**
那 夜晚 这 金的 鸟 来了 再次 ,

当晚，金鸟又来了。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪndən] [triː] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
**and perched in the linden tree outside of the Prince's window , and sang :**
和 栖息 在 这 菩提树 树 外部 的 这 王子的 窗户 , 和 唱 :

它栖息在王子窗外的菩提树上，唱道：

" [aɪ] [wept] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wʌns] ,
**" I wept over you once ,**
" 我 哭泣 超过 你 一次 ,

我曾为你哭泣过，

[aɪ] [wept] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [twaɪs] ,
**I wept over you twice ,**
我 哭泣 超过 你 两次 ,

我曾为你哭过两次，

[aɪ] [wept] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] .
**I wept over you three times .**
我 哭泣 超过 你 三 时代 .

我为你哭了三次。

[ɪn][ðə; ði] [ræmz] [skɪn] [aɪ] ['weɪtɪd] ,
**In the ram's skin I waited ,**
在 这 公羊的 皮肤 我 等待 ,

我在羊皮里等待着，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræmz] [skɪn] [aɪ] [fluː] .
**And out of the ram's skin I flew .**
和 出去 的 这 公羊的 皮肤 我 飞翔 .

我飞出了羊皮。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ,
**Why are you sleeping ,**
为什么 是 你 睡眠 ,

你为什么在睡觉?

[laɪf] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ?
**Life of my life ?**
生活 的 我的 生活 ?

我生命中的生活?

" [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
**" But once more the Prince slept through it all ,**
" 但 一次 更多的 这 王子 睡着了 通过 它 全部 ,

但王子又一次睡着了，对这一切都浑然不知。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .
**and when morning had come the golden bird was forced to fly away .**
和 什么时候 早晨 有 来 这 金的 鸟 曾是 强制 到 飞 离开 .

黎明到来时，金鸟被迫飞走了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] [hɜːd]
**Now it chanced that that night some of the folk of the King's household heard**
现在 它 偶然 那 那 夜晚 一些 的 这 民间 的 这 国王学院 家庭 听到
[ðə; ði][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] ,
**the bird singing ,**
这 鸟 歌唱 ,

那天晚上，碰巧国王府邸里的一些人听到了鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [prɪns] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | told | the | Prince | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 讲述 | 这 | 王子 | 全部 | 关于 | 它 | . |

他们把事情的来龙去脉都告诉了王子。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [keɪm] ,

| So | when | the | third | night | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 第三 | 夜晚 | 来了 | , |

所以到了第三个晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)]

| and | the | false | Princess | gave | the | Prince | the | cup | of | wine | with | the | sleeping | powder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 错误的 | 公主 | 给予 | 这 | 王子 | 这 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | 和 | 这 | 睡眠 | 粉末 |

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| in | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

假公主将掺有安眠药的酒杯递给了王子。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [waɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

| he | threw | the | wine | over | his | shoulder | , | and | never | touched | so | much | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 葡萄酒 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 绝不 | 感动 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 |

[drɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| drop | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 降低 | 的 | 它 | . |

他把酒杯扔到身后，一滴也没碰。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɜːd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn]

| That | night | the | bird | came | for | the | third | time | , | and | sang | as | it | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 鸟 | 来了 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | , | 和 | 唱 | 作为 | 它 | 有 | 完毕 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

当晚，这只鸟第三次飞来，像之前那样歌唱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sliːpɪŋ] .

| But | this | time | the | Prince | was | not | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 这 | 王子 | 曾是 | 不是 | 睡眠 | . |

但这一次，王子并没有睡觉。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː]

| He | jumped | out | of | his | bed | and | ran | to | the | window | , | and | there | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 他的 | 床 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 窗户 | , | 和 | 那里 | 他 | 锯 |

[ðə; ði] [bɜːd] ,

| the | bird | , |
|---|---|---|
| 这 | 鸟 | , |

他从床上跳起来，跑到窗边，在那里他看到了那只鸟。

[ænd; ənd] [ɪts] ['feðər] [ʃɒn] [laɪk] ['faɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] .

| and | its | feathers | shone | like | fire | because | they | were | of | pure | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 羽毛 | 闪耀 | 喜欢 | 火 | 因为 | 他们 | 是 | 的 | 纯的 | 金子 | . |

它的羽毛闪闪发光，如同火焰一般，因为它们是由纯金制成的。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [kiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | he | got | his | magic | key | and | looked | through | the | ring | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 他的 | 魔法 | 钥匙 | 和 | 看起来 | 通过 | 这 | 戒指 | 的 | 它 | , |

然后他拿到了他的魔法钥匙，透过钥匙环往外看。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprɪn'ses] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] .

| and | whom | should | he | see | but | his | own | Princess | sitting | in | the | linden | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 应该 | 他 | 看 | 但 | 他的 | 自己的 | 公主 | 坐着 | 在 | 这 | 菩提树 | 树 | . |

他看到的，正是坐在菩提树上的自己的公主。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm]

| Then | the | Prince | called | to | her | , | " | What | shall | I | do | to | set | you | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 王子 | 称为 | 到 | 她 | , | " | 什么 | 将 | 我 | 做 | 到 | 放 | 你 | 自由的 | 从 |

[ðɪs] [ɪn'tʃɑːntmənt] ? "

| this | enchantment | ? | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | ? | " |

于是王子对她说：“我该怎么做才能让你摆脱这种魔法呢？”

" [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| " | Throw | your | knife | over | me | , | " | said | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 你的 | 刀 | 超过 | 我 | , | " | 说 | 这 | 公主 | . |

“把你的刀扔向我吧，”公主说道。

[nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

| No | sooner | said | than | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 说 | 比 | 完毕 | . |

说到做到。

[ðə; ði] [prɪns] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| The | Prince | threw | his | knife | over | her | , | and | there | she | stood | in | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 扔 | 他的 | 刀 | 超过 | 她 | , | 和 | 那里 | 她 | 站立 | 在 | 她 | 自己的 |

[truː] [ʃeɪp] .

| true | shape | . |
|---|---|---|
| 真的 | 形状 | . |

王子将匕首掷向她，她便以真身示人。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [haʊ] ['prɪti]

| Then | the | Prince | took | her | to | the | King | , | and | when | the | King | saw | how | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 王子 | 采取 | 她 | 到 | 这 | 国王 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 国王 | 锯 | 如何 | 漂亮的 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| she | was | , |
|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , |

然后王子带她去见国王，国王看到她如此美丽，

[hiː; hi] [skɪpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [fluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| he | skipped | and | danced | till | his | slippers | flew | about | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳过 | 和 | 跳舞 | 直到 | 他的 | 拖鞋 | 飞翔 | 关于 | 他的 | 耳朵 | . |

他蹦蹦跳跳，直到拖鞋飞到耳朵边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [sed] ,

| The | next | morning | the | old | King | went | to | the | false | Princess | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 老的 | 国王 | 去 | 到 | 这 | 错误的 | 公主 | , | 和 | 说 | , |

第二天早上，老国王去找假公主，说道：

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd][səʊ] ? "

| " | What | should | be | done | to | one | who | would | do | thus | and | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 应该 | 是 | 完毕 | 到 | 一 | WHO | 会 | 做 | 因此 | 和 | 所以 | ? | " |

“对于做出这样那样事情的人，应该如何处置？”

" [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ ri'dʒɔis ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

| " | The | Old | King | Rejoices | at | His | New | Daughter | - | in | - | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 国王 | 欢欣鼓舞 | 在 | 他的 | 新的 | 女儿 | - | 在 | - | 法律 | . |

老国王为他的新儿媳感到高兴。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] ,

| " | To | this | the | false | Princess | answered | , | as | bold | as | brass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 这 | 错误的 | 公主 | 回答 | , | 作为 | 大胆的 | 作为 | 黄铜 | , |

“对此，假公主厚颜无耻地回答道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [təudz] [ænd; ənd] [sneɪks] . "

| " | Such | a | one | should | be | thrown | into | a | pit | full | of | toads | and | snakes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 一 | 应该 | 是 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 坑 | 满的 | 的 | 蟾蜍 | 和 | 蛇 | . | " |

“这样的人应该被扔进满是蟾蜍和蛇的坑里。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

| " | You | have | spoken | for | yourself | , | " | said | the | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 说 | 为了 | 你自己 | , | " | 说 | 这 | 国王 | ; |

“你已经为自己发言了，”国王说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [truː] [ˌprɪn'ses]

| and | he | would | have | done | just | so | to | her | had | not | the | true | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 完毕 | 只是 | 所以 | 到 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 真的 | 公主 |

[begd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [giːs] ,

| begged | for | her | so | that | she | was | sent | back | again | to | tend | the | geese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 为了 | 她 | 所以 | 那 | 她 | 曾是 | 发送 | 后退 | 再次 | 到 | 趋向 | 这 | 鹅 | , |

如果不是真正的公主苦苦哀求，才让她回去放鹅，他早就对她下手了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

| for | that | was | what | she | was | fit | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 什么 | 她 | 曾是 | 合身 | 为了 | . |

因为那才是她最适合做的事。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['grændɪst] ['wedɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| Then | they | had | the | grandest | wedding | that | ever | was | seen | in | all | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 这 | 最宏伟 | 婚礼 | 那 | 曾经 | 曾是 | 已见 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 世界 | . |

然后，他们举办了全世界有史以来最盛大的婚礼。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ]

| Everybody | was | asked | , | and | there | was | enough | for | all | to | eat | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 问 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 全部 | 到 | 吃 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,

| as | they | chose | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 选择 | , |

每个人都被询问了意见，食物足够所有人吃饱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] .

| and | to | take | a | little | something | home | to | the | children | beside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 某物 | 家 | 到 | 这 | 孩子们 | 旁 | . |

还要带点东西回家给旁边的孩子们。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| If | I | had | been | there | I | would | have | brought | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 那里 | 我 | 会 | 有 | 带来 | 你 | 某物 | . |

如果我在那儿，我会给你带点东西。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

| What | is | the | meaning | of | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 全部 | 这 | ? |

这一切究竟意味着什么?

['lɪs(ə)n] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| Listen | , | I | will | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

听着，我跟你说件事。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪnoʊd] [ə; eɪ] [həʊl]

| Once | there | was | a | man | , | and | he | winnowed | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | , | 和 | 他 | 扬场 | 一个 | 所有的 |

从前有一个人，他扬场扬净了所有.....

[pek] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf] , [ænd; ənd][gɒt]['əʊnli] [θriː] [gʊd] ['spɒlɪd] [greɪnz] [frɒm; frəm]

| peck | of | chaff | , | and | got | only | three | good | solid | grains | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄 | 的 | 糠 | , | 和 | 得到 | 仅有的 | 三 | 好的 | 坚硬的 | 谷物 | 从 |

一小撮谷壳，只得到三粒结实的谷粒。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] .

| it | , | and | yet | he | was | glad | to | have | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 和 | 然而 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | 所以 | 很多 | . |

虽然拥有这么多，但他仍然很高兴拥有这么多。

[wʊd] [juː; jʊ] ['wɪnəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [pek] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli]

| Would | you | winnow | a | whole | peck | of | chaff | for | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 簸 | 一个 | 所有的 | 啄 | 的 | 糠 | 为了 | 仅有的 |

你愿意只为了这点钱就把一斗谷壳扬干净吗?

[θriː] [gʊd] [greɪnz] ?

| three | good | grains | ? |
|---|---|---|---|
| 三 | 好的 | 谷物 | ? |

三种优质谷物?

[nəʊ] ?

| No | ? |
|---|---|
| 不 | ? |

不?

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ]

| Then | you | will | never | know |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 绝不 | 知道 |

那样你就永远不会知道了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] .

| all | that | is | meant | by | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 意思是 | 经过 | 这 | 故事 | . |

这就是这个故事所蕴含的一切。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| A | DISAPPOINTMENT |
|---|---|
| 一个 | 失望 |

令人失望

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

" [aɪ] ['prɪðiː] , [tel] [ˌem 'iː] - [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

| " | I | prithee | , | tell | me | wh're | you | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 普里西 | , | 告诉 | 我 | - | 你 | 居住 | ? |

请问，你住在哪里?

[əʊ] [meɪd] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)] !

| Oh | Maid | , | so | sweet | and | rare | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 女佣 | , | 所以 | 甜的 | 和 | 稀有的 | ! |

哦，女仆，多么甜美又珍贵!

" [ʃiː; ʃi]

| " | She |
|---|---|
| " | 她 |

“她

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jiː; ji] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] ,

| " | I | am | ye | miller's | daughter | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 是的 | 米勒的 | 女儿 | , | 先生 | , |

“我是磨坊主的女儿，先生。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][dʒʌst]['əʊvə(r)] -

| And | live | just | over | th're |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 只是 | 超过 | - |

就住在那边

" [hiː; hi]
**" He**
" 他

“他

" [ɒv; əv][ɔːl][jiː; ji][meɪdz][ai]['evə(r)] [sɔː] ,
**" Of all ye Maids I ever saw ,**
" 的 全部 是的 女佣 我 曾经 锯 ,

在我见过的所有少女中，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .
**You are beyond compare .**
你 是 超过 比较 .

你无可比拟。

" [ʃiː; ʃi]
**" She**
" 她

“她

" [əʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
**" Oh ; Thank you , sir !**
" 哦 ; 感谢 你 , 先生 !

“哦，谢谢您，先生！”

[əʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
**Oh ; thank you , sir !**
哦 ; 感谢 你 , 先生 !

哦，谢谢您，先生！

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [feə(r)] .
**Your words are very fair .**
你的 字 是 非常 公平的 .

您的话很中肯。

" [hiː; hi]
**" He**
" 他

“他

" [səʊ][ai] - [ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [naʊ] ;
**" So I w'ld ask you something , now ;**
" 所以 我 - 问 你 某物 , 现在 ;

“那么我现在想问你一件事；

[ɪf] [ai] [mait] ['əʊnli][deə(r)] .
**If I might only dare .**
如果 我 可能 仅有的 敢 .

如果我敢的话。

" [ʃiː; ʃi]
**" She**
" 她

“她

" [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] - [juː; jʊ] [pliːz] ,
**" Now , you may ask me wh't you please ,**
" 现在 , 你 可能 问 我 - 你 请 ,

“现在，你可以问我任何你想问的问题，

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][keə(r)] .
**For anything I care .**
为了 任何事物 我 关心 .

任何我关心的事情。

" [hiː; hi]
**" He**
" 他

“他

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
**" Then will you marry me ?**
" 然后 将要 你 结婚 我 ?

那么你愿意嫁给我吗?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] .
**For we .**
为了 我们 .

对我们而言。

- [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [peə(r)] .
**W'ld make a goodly pair .**
- 制作 一个 很好 一对 .

我们会是很般配的一对。

" [ʃiː; ʃi]
**" She**
" 她

“她

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][sɜː(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
**" I thank you sir ; your offer , it**
" 我 感谢 你 先生 ; 你的 提供 , 它

“谢谢您，先生；您的提议，

[ɪz][məʊst] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
**Is most extremely rare .**
是 最多 极其 稀有的 .

极其罕见。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [wed] ,
**But as I am already wed ,**
但 作为 我 是 已经 结婚 ,

但我已经结婚了，

[jʊr] [leɪt] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][feə(r)] .
**You'r late , sir , for ye Fair .**
你的 晚的 , 先生 , 为了 是的 公平的 .

先生，您来参加集市迟到了。

" [æt; ət] [θɪz] [jiː; ji] ['bætʃələ(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
**" At th's ye Bachelor walked away ,**
" 在 th's 是的 学士 步行 离开 ,

“这时，单身汉转身离开了。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [læs] [səʊ] [geɪ] —
**And talked to himself of th ' Lass so gay —**
和 谈话 到 他自己 的 th - 小姐 所以 同性恋 —

他自言自语地谈起那个快乐的姑娘——

" [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [red] ;
**" Her hair is very decidedly red ;**
" 她 头发 是 非常 绝对地 红色的 ;

“她的头发是很明显的红色；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
**And her eyes have somewhat of a cast in her head ;**
和 她 眼睛 有 有些 的 一个 投掷 在 她 头 ;

她的眼神有些迷离；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːs] ;

| And | her | feet | are | large | , | and | her | hands | are | coarse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | 是 | 大的 | , | 和 | 她 | 双手 | 是 | 粗 | ; |

她的脚很大，她的手很粗糙；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [hɔːs] .

| And | , | without | I'm | mistaken | , | her | voice | is | hoarse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没有 | 我是 | 错误 | , | 她 | 嗓音 | 是 | 嘶哑 | . |

如果我没记错的话，她的声音已经沙哑了。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒv; əv] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [rɪd] ;

| ' | Tis | a | bargain | of | wh'ch | I | am | very | well | rid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 便宜货 | 的 | - | 我 | 是 | 非常 | 出色地 | 摆脱 | ; |

摆脱了这笔冤枉钱真是太好了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɒn][jiː; jɪ] [həʊl] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

| I | am | glad | , | on | ye | whole | , | I | escaped | as | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | , | 在 | 是的 | 所有的 | , | 我 | 逃脱 | 作为 | 我 | 做过 | . |

总的来说，我很庆幸自己能像这样逃脱。

" ['haʊəd] [paɪl]

| " | Howard | Pyle |
|---|---|---|
| " | 霍华德 | 派尔 |

霍华德·派尔

[jiː; jɪ][sæd] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [læm] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['wɪkɪd] [wʊlvz]

| YE | SAD | STORY | CONCERNING | ON | INNOCENT | LITTLE | LAMB | AND | FOUR | WICKED | WOLVES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶 | 伤心 | 故事 | 有关 | 在 | 清白的 | 小的 | 羊肉 | 和 | 四 | 邪恶 | 狼 |

关于无辜小羊羔和四只邪恶狼的悲伤故事

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [wɒz; wəz] [ 'gæmbəl ] ,

| A | little | lamb | was | gamboling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 羊肉 | 曾是 | 嬉戏 | , |

一只小羊羔在嬉戏玩耍，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

| Upon | a | pleasant | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 令人愉快的 | 天 | , |

在一个晴朗的日子里，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [greɪ] [wʊlvz] [keɪm] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ,

| And | four | grey | wolves | came | shambling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 灰色的 | 狼 | 来了 | 蹒跚 | , |

四只灰狼蹒跚而来，

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ]

| And | stopped | to | see | it | play |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 看 | 它 | 玩 |

然后停下来观看演出

[ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

| In | the | sun | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 太阳 | . |

在阳光下。

[sed] [ðə; ðɪ] [læm] , " [pə'hæps] [aɪ] [meɪ]

| Said | the | lamb | , | " | Perhaps | I | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 羊肉 | , | " | 也许 | 我 | 可能 |

小羊羔说："也许我可以……"

[tʃɑːm] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɪð] [maɪ] [pleɪ] ,

| Charm | these | creatures | with | my | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 这些 | 生物 | 和 | 我的 | 玩 | , |

用我的演奏来迷惑这些生灵吧！

[ænd; ənd] [ðel] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [əˈweɪ] ,

| And | they'll | let | me | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 让 | 我 | 去 | 离开 | , |

他们会放我走的。

[wen] [aɪv] [dʌn] .

| When | I've | done | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候我已经 | 完毕 | . | |

当我完成之后。

" [ðə; ði] [wʊlvz] , [ðeɪ] [sæt] - [æt; ət]

| " | The | wolves | , | they | sat | asmiling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狼 | , | 他们 | 卫星 | - | 在 |

狼群坐着，面带微笑

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə] [siː]

| The | playful | thing | , | to | see |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顽皮的 | 事物 | , | 到 | 看 |

有趣的事情，看看

[haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bɪˈgaɪlɪŋ] [ðæt]

| How | exceedingly | beguiling | that |
|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 迷人的 | 那 |

真是太迷人了

[ɪts] ['prɪti] [pleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| Its | pretty | play | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 漂亮的 | 玩 | 可以 | 是 | . |

它的玩法可能相当不错。

[siː] [ˌaɪ ˈtiː][hɒp] !

| See | it | hop | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 它 | 跳 | ! |

看它跳起来!

[bʌt; bət][ɪts] [streŋθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [weɪn] ,

| But | its | strength | began | to | wane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 力量 | 开始 | 到 | 衰落 | , |

但它的力量开始减弱，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ ˈgæmbəl ] [ɒn][ɪn][peɪn] ,

| Though | it | gamboled | on | in | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 嬉戏 | 在 | 在 | 疼痛 | , |

尽管它忍着疼痛继续嬉戏，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] [feɪn] ,

| Till | it | finally | was | fain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 最后 | 曾是 | 欣然 | , |

直到最后，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [stɒp] .

| For | to | stop | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 停止 | . |

停止。

[əʊ] ! [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ mʌntʃ ] ,

| Oh | ! | then | there | was | a | munching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 咀嚼 | , |

哦！然后就传来咀嚼声，

[ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

| Of | that | tender | little | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 投标 | 小的 | 事物 | , |

那娇嫩的小东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ skrʌntʃ ] ,

| And | a | crunching | and | a | scrunching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嘎吱作响 | 和 | 一个 | 揉搓 | , |

还有嘎吱嘎吱和揉搓的声音，

[æz; əz] [juːld] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪŋ] .

| As | you'ld | munch | a | chicken | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你会 | 咀嚼 | 一个 | 鸡 | 翼 | . |

就像你啃鸡翅一样。

[nəʊ] [ə'veɪl]

| No | avail |
|---|---|
| 不 | 可用 |

毫无作用

[wɒz; wəz][ɪts] ['kʌnɪŋ] , ['meri] [pleɪ]

| Was | its | cunning | , | merry | play |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它是 | 狡猾 | , | 欢乐 | 玩 |

它狡猾而欢乐的表演

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

| For | the | only | thing | , | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 仅有的 | 事物 | , | 他们 | 说 | , |

他们说，唯一值得一提的是，

[ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] ,

| That | was | left | of | it | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 左边 | 的 | 它 | 那 | 天 | , |

那天剩下的就是这些了。

[wɒz; wəz][ɪts] [teɪl] .

| Was | its | tail | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 它是 | 尾巴 | . |

是它的尾巴。

[səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] ,

| So | with | me | ; | when | I | am | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 我 | ; | 什么时候 | 我 | 是 | 完毕 | , |

对我来说也是如此；当我完成的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

| And | the | critics | have | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 评论家 | 有 | 开始 | , |

评论家们已经开始了，

[ɔːl] [ðel] [liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [fʌn]

| All | they'll | leave | me | of | my | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们会 | 离开 | 我 | 的 | 我的 | 乐趣 |

他们只会让我失去乐趣。

- ['el'el][biː; bi][ðə; ði] [teɪl] .

| ' | Ll | be | the | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 是 | 这 | 故事 | . |

我将成为这个故事。

[eɪtʃ] [paɪl]

| H | Pyle |
|---|---|
| H | 派尔 |

H·派尔

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [dˈɔːtəz] .

| There | was | a | woman | once | , | and | she | had | three | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 女士 | 一次 | , | 和 | 她 | 有 | 三 | 女儿们 | . |

从前有一个女人，她有三个女儿。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dɔːtə(r)] [skwɪntid] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] , [jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| The | first | daughter | squinted | with | both | eyes | , | yet | the | woman | loved | her | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 女儿 | 眯着眼 | 和 | 两个都 | 眼睛 | , | 然而 | 这 | 女士 | 喜爱 | 她 | 作为 | 她 |

[lʌvd] [sɔːlt] ,

| loved | salt | , |
|---|---|---|
| 喜爱 | 盐 | , |

大女儿双眼眯缝，但母亲却像爱盐一样爱她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [skwɪntid] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] .

| for | she | herself | squinted | with | both | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 她自己 | 眯着眼 | 和 | 两个都 | 眼睛 | . |

因为她自己眯起了双眼。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| The | second | daughter | had | one | shoulder | higher | than | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 女儿 | 有 | 一 | 肩膀 | 更高 | 比 | 这 | 其他 | , |

二女儿的一侧肩膀比另一侧高。

[ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| and | eyebrows | as | black | as | soot | in | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眉毛 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 煤烟 | 在 | 这 | 烟囱 | , |

眉毛黑得像烟囱里的煤灰一样。

[jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| yet | the | woman | loved | her | as | well | as | she | loved | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 女士 | 喜爱 | 她 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 喜爱 | 这 | 其他 | , |

然而，这个女人爱她就像爱另一个人一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [blæk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| for | she | herself | had | black | eyebrows | and | one | shoulder | higher | than | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 她自己 | 有 | 黑色的 | 眉毛 | 和 | 一 | 肩膀 | 更高 | 比 | 这 | 其他 |

.

:

.

因为她自己有黑色的眉毛，而且一侧肩膀比另一侧高。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [raɪp] ['æp(ə)l] ,

| The | youngest | daughter | was | as | pretty | as | a | ripe | apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 女儿 | 曾是 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 一个 | 成熟 | 苹果 | , |

小女儿漂亮得像熟透的苹果。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [heə(r)] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] ,

| and | had | hair | as | fine | as | silk | and | the | color | of | pure | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 头发 | 作为 | 美好的 | 作为 | 丝绸 | 和 | 这 | 颜色 | 的 | 纯的 | 金子 | , |

她的头发如丝绸般柔顺，呈纯金色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

| but | the | woman | loved | her | not | at | all | , | for | , | as | I | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 喜爱 | 她 | 不是 | 在 | 全部 | , | 为了 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

但那女人一点也不爱她，因为，正如我所说，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['prɪti] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld]

| she | herself | was | neither | pretty | , | nor | had | she | hair | of | the | color | of | pure | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 曾是 | 两者都不 | 漂亮的 | , | 也不 | 有 | 她 | 头发 | 的 | 这 | 颜色 | 的 | 纯的 | 金子 |

.

:

.

她本人既不漂亮，也没有一头纯金色的头发。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] , ['iːv(ə)n] [hæns] - ['kænɒt] [tel] ,

| Why | all | this | was | so | , | even | Hans | Pfifendrummel | cannot | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 全部 | 这 | 曾是 | 所以 | , | 甚至 | 汉斯 | - | 不能 | 告诉 | , |

这一切究竟为何如此，就连汉斯·普菲芬德鲁梅尔也无法解释。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd][wʌn]['əʊvə(r)] .

| though | he | has | read | many | books | and | one | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 读 | 许多 | 图书 | 和 | 一 | 超过 | . |

虽然他读过很多书，还有一本是重复的。

[ðə; ði][fɜːst]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['sɪstə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ['evri] [deɪ] ,

| The | first | sister | and | the | second | sister | dressed | in | their | Sunday | clothes | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 姐姐 | 和 | 这 | 第二 | 姐姐 | 穿着 | 在 | 他们的 | 星期日 | 衣服 | 每一个 | 天 | , |

大姐和二姐每天都穿着她们的星期日盛装。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['leɪdɪz] ,

| and | sat | in | the | sun | doing | nothing | , | just | as | though | they | had | been | born | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 在 | 这 | 太阳 | 正在做 | 没有什么 | , | 只是 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 出生 | 女士们 | , |

她们坐在阳光下无所事事，就像天生的淑女一样。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| both | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | . |

他们俩。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

| As | for | Christine | — | that | was | the | name | of | the | youngest | girl | — | as | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 克里斯汀 | — | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 最小的 | 女孩 | — | 作为 | 为了 |

[krɪ'stiːn] ,

| Christine | , |
|---|---|
| 克里斯汀 | , |

至于克里斯汀——那是最小的女孩的名字——至于克里斯汀，

[ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz] ,

| she | dressed | in | nothing | but | rags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 在 | 没有什么 | 但 | 破布 | , |

她身上只穿着破烂的衣服，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [həʊm]

| and | had | to | drive | the | geese | to | the | hills | in | the | morning | and | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 驾驶 | 这 | 鹅 | 到 | 这 | 丘陵 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 家 |

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| again | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 这 | 晚上 | , |

每天早上要把鹅赶到山上，晚上再赶回来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] .

| so | that | they | might | feed | on | the | young | grass | all | day | and | grow | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 喂养 | 在 | 这 | 年轻的 | 草 | 全部 | 天 | 和 | 生长 | 胖的 | . |

这样它们就可以整天吃嫩草，长得肥壮。

[ðə; ði][fɜːst]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] [waɪt] [bred] ( [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [bɪ'saɪd] )

| The | first | sister | and | the | second | sister | had | white | bread | ( | and | butter | beside | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 姐姐 | 和 | 这 | 第二 | 姐姐 | 有 | 白色的 | 面包 | ( | 和 | 黄油 | 旁 | ) |

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [freʃ] [mɪlk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] ;

| and | as | much | fresh | milk | as | they | could | drink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 新鲜的 | 牛奶 | 作为 | 他们 | 可以 | 喝 | ; |

大姐和二姐有白面包（还有黄油）和尽可能多的鲜牛奶；

[bʌt; bət] [krɪ'stiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [tʃiːz] - ['peərɪŋz] [ænd; ənd] [bred] - [krʌsts] ,

| but | Christine | had | to | eat | cheese | - | parings | and | bread | - | crusts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克里斯汀 | 有 | 到 | 吃 | 奶酪 | - | 配对 | 和 | 面包 | - | 外壳 | , |

但克里斯汀却只能吃奶酪边角料和面包皮。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['gʊdmən] ['hʌŋgə(r)][frɒm; frəm]

| and | had | hardly | enough | of | them | to | keep | Goodman | Hunger | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 几乎 | 足够的 | 的 | 他们 | 到 | 保持 | 古德曼 | 饥饿 | 从 |

['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

| whispering | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

但她几乎没有多少东西可以阻止古德曼·亨格在她耳边低语。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜːn] [ klæk ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] !

| This | was | how | the | churn | clacked | in | that | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 如何 | 这 | 搅动 | 咔嗒声 | 在 | 那 | 房子 | ! |

这就是那栋房子里搅拌器发出的咔哒声！

[wel] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [krɪ'stiːn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] ,

| Well | , | one | morning | Christine | started | off | to | the | hills | with | her | flock | of | geese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一 | 早晨 | 克里斯汀 | 开始 | 离开 | 到 | 这 | 丘陵 | 和 | 她 | 群 | 的 | 鹅 | , |

一天早晨，克里斯汀带着她的鹅群出发前往山上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [tuː; tə]

| and | in | her | hands | she | carried | her | knitting | , | at | which | she | worked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 双手 | 她 | 携带 | 她 | 针织 | , | 在 | 哪个 | 她 | 工作 | 到 |

[seɪv] [taɪm] .

| save | time | . |
|---|---|---|
| 节省 | 时间 | . |

她手里拿着毛线，一边织毛衣一边工作，以节省时间。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ʌn'tɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

| So | she | went | along | the | dusty | road | until | , | by | - | and | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | 沿着 | 这 | 尘土飞扬 | 路 | 直到 | , | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , |

于是她沿着尘土飞扬的道路走着，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] ,

| she | came | to | a | place | where | a | bridge | crossed | the | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 桥 | 交叉 | 这 | 溪 | , |

她来到一座桥横跨小溪的地方，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðeə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kæp] ,

| and | what | should | she | see | there | but | a | little | red | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 应该 | 她 | 看 | 那里 | 但 | 一个 | 小的 | 红色的 | 帽 | , |

她在那里看到了什么？不就是一顶小红帽吗？

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [brɑːntʃ] .

| with | a | silver | bell | at | the | point | of | it | , | hanging | from | the | alder | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 银 | 钟 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 它 | , | 绞刑 | 从 | 这 | 桤木 | 分支 | . |

顶端系着一个银铃，挂在桤木树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ,

| It | was | such | a | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 好的 | , |

真是太好了，

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] [ðæt] [krɪ'stiːn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| pretty | little | red | cap | that | Christine | thought | that | she | would | take | it | home | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 小的 | 红色的 | 帽 | 那 | 克里斯汀 | 想法 | 那 | 她 | 会 | 拿 | 它 | 家 | 和 | 她 | , |

克里斯汀觉得她要把那顶漂亮的小红帽子带回家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

| for | she | had | never | seen | the | like | of | it | in | all | of | her | life | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 喜欢 | 的 | 它 | 在 | 全部 | 的 | 她 | 生活 | 前 | . |

因为她一生中从未见过这样的景象。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] [ə'gen]

| So | she | put | it | in | her | pocket | , | and | then | off | she | went | with | her | geese | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 放 | 它 | 在 | 她 | 口袋 | , | 和 | 然后 | 离开 | 她 | 去 | 和 | 她 | 鹅 | 再次 |

.

:

.

于是她把它放进口袋，然后又带着她的鹅群出发了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [tuː] - [skɔː(r)][ɒv; əv]['peɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

| But | she | had | hardly | gone | two | - | score | of | paces | when | she | heard | a | voice | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 几乎 | 已消失 | 二 | - | 分数 | 的 | 步幅 | 什么时候 | 她 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 呼叫 |

[hɜː(r); hə(r)] , " [krɪ'stiːn] !

| her | , | " | Christine | ! |
|---|---|---|---|---|
| 她 | , | " | 克里斯汀 | ! |

但她刚走了不到二十步，就听到有人喊她："克里斯汀！"

[krɪ'stiːn] !

| Christine | ! |
|---|---|
| 克里斯汀 | ! |

克里斯汀！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] ,

| " | She | looked | , | and | who | should | she | see | but | a | queer | little | gray | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | , | 和 | WHO | 应该 | 她 | 看 | 但 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 灰色的 | 男人 | , |

她抬头一看，只见一个古怪的灰衣小男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [legz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [jʌŋ]

| with | a | great | head | as | big | as | a | cabbage | and | little | legs | as | thin | as | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 头 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 卷心菜 | 和 | 小的 | 腿 | 作为 | 薄的 | 作为 | 年轻的 |

['rædɪʃɪz] .

| radishes | . |
|---|---|
| 萝卜 | . |

它的头像卷心菜一样大，腿却像小萝卜一样细。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] [krɪ'stiːn] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| " | What | do | you | want | ? | " | said | Christine | , | when | the | little | man | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " | 说 | 克里斯汀 | , | 什么时候 | 这 | 小的 | 男人 | 有 | 来 | 到 |

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| where | she | was | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | . |

"你想要什么？"当矮个子男人走到克里斯汀面前时，克里斯汀问道。

[əʊ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn]['əʊnlɪ] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] ,

| Oh | , | the | little | man | only | wanted | his | cap | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 小的 | 男人 | 仅有的 | 通缉 | 他的 | 帽 | 再次 | , |

哦，那个小个子男人只是想要回他的帽子而已。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [həʊm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪl] — [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)]

| for | without | it | he | could | not | go | back | home | into | the | hill | — | that | was | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 它 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 后退 | 家 | 进入 | 这 | 爬坡道 | — | 那 | 曾是 | 在哪里 |

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

| he | belonged | . |
|---|---|---|
| 他 | 属于 | . |

因为没有它，他就无法回到山上的家——那里才是他真正的归属。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ][kæp] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ?

| But | how | did | the | cap | come | to | be | hanging | from | the | bush | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做过 | 这 | 帽 | 来 | 到 | 是 | 绞刑 | 从 | 这 | 衬套 | ? |

但是，这顶帽子怎么会出现在灌木丛里呢?

[jes] , [krɪ'stiːn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

| Yes | , | Christine | would | like | to | know | that | before | she | gave | it | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 克里斯汀 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 那 | 前 | 她 | 给予 | 它 | 后退 | 再次 | . |

是的，克里斯汀希望在归还之前知道这一点。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɑːsks][fɑː(r)][hɪz; ɪz][kæp] .

| " | The | little | man | asks | far | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男人 | 问 | 远的 | 他的 | 帽 | . |

小个子男人问他的帽子在哪里。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] - [mæn][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [wen] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv]

| the | little | hill | - | man | was | fishing | by | the | brook | over | yonder | when | a | puff | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 爬坡道 | - | 男人 | 曾是 | 钓鱼 | 经过 | 这 | 溪 | 超过 | 远处 | 什么时候 | 一个 | 噗 | 的 |

[wɪnd] [bluː] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| wind | blew | his | cap | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 吹 | 他的 | 帽 | 进入 | 这 | 水 | , |

小山民正在那边的小溪边钓鱼，突然一阵风把他的帽子吹进了水里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][draɪ] .

| and | he | just | hung | it | up | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 只是 | 悬挂 | 它 | 向上 | 到 | 干燥 | . |

然后他就把它挂起来晾干了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [krɪ'stiːn] [pliːz] [gɪv]

| That | was | all | that | there | was | about | it | ; | and | now | would | Christine | please | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 那 | 那里 | 曾是 | 关于 | 它 | ; | 和 | 现在 | 会 | 克里斯汀 | 请 | 给 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ?

| it | to | him | ? |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 他 | ? |

事情就是这样；现在克里斯汀能把它给他吗?

[krɪ'stiːn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

| Christine | did | not | know | how | about | that | ; | perhaps | she | would | and | perhaps | she | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯汀 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 关于 | 那 | ; | 也许 | 她 | 会 | 和 | 也许 | 她 | 会 | 不是 |

.

| : |
|---|
| . |

克里斯汀不知道该如何是好；也许她会，也许不会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kæp] ; [wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] [mæn] [gɪv]

| It | was | a | nice | , | pretty | little | cap | ; | what | would | the | little | underground | man | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | , | 漂亮的 | 小的 | 帽 | ; | 什么 | 会 | 这 | 小的 | 地下 | 男人 | 给 |

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

| her | for | it | ? |
|---|---|---|---|
| 她 | 为了 | 它 | ? |

那是一顶漂亮可爱的小帽子；那个地下小人会用什么东西来换她呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| that | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

这就是问题所在。

[əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['tɑːlə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['glædli] .

| Oh | , | the | little | man | would | give | her | five | thalers | for | it | , | and | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 小的 | 男人 | 会 | 给 | 她 | 五 | 泰勒斯 | 为了 | 它 | , | 和 | 乐意 | . |

哦，那个小个子男人会很乐意地给她五个塔勒。

[nəʊ] ; [faɪv] ['tɑːlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kæp] — [siː] ,

| No | ; | five | thalers | was | not | enough | for | such | a | pretty | little | cap | — | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 五 | 泰勒斯 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 帽 | — | 看 | , |

不，5塔勒不够买这么漂亮的小帽子——你看，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bel] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| there | was | a | silver | bell | hanging | to | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 银 | 钟 | 绞刑 | 到 | 它 | 也 | . |

上面还挂着一个银铃铛。

[wel] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ;

| Well | , | the | little | man | did | not | want | to | be | hard | at | a | bargain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 小的 | 男人 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 难的 | 在 | 一个 | 便宜货 | ; |

这个小个子男人并不想在讨价还价上吃亏；

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɑːlə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | give | her | a | hundred | thalers | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 给 | 她 | 一个 | 百 | 泰勒斯 | 为了 | 它 | . |

他会给她一百塔勒。

[nəʊ] ; [krɪ'stiːn] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

| No | ; | Christine | did | not | care | for | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 克里斯汀 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 钱 | . |

不，克里斯汀不在乎钱。

[wɒt] [els] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪs] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kæp] ?

| What | else | would | he | give | for | this | nice | , | dear | little | cap | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | 会 | 他 | 给 | 为了 | 这 | 好的 | , | 亲爱的 | 小的 | 帽 | ? |

他还能用什么来换取这顶漂亮可爱的小帽子呢?

" [siː] , [krɪ'stiːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kæp] " ;

| " | See | , | Christine | , | " | said | the | little | man | , | " | I | will | give | you | this | for | the | cap | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 克里斯汀 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男人 | , | " | 我 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 为了 | 这 | 帽 | " | ; |

“你看，克里斯汀，”矮个子男人说，“我会把这个给你，换你的帽子。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [biːn] ,

| and | he | showed | her | something | in | his | hand | that | looked | just | like | a | bean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显示 | 她 | 某物 | 在 | 他的 | 手 | 那 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 豆 | , |

他手里拿着一个看起来像豆子的东西给她看。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kəʊl] .

| only | it | was | as | black | as | a | lump | of | coal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 曾是 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 块 | 的 | 煤炭 | . |

只是它黑得像块煤。

" [jes] , [gʊd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [krɪ'stiːn] .

| " | Yes | , | good | ; | but | what | is | that | ? | " | said | Christine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 好的 | ; | 但 | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 说 | 克里斯汀 | . |

“是的，很好；但是那是什么呢？”克里斯汀问道。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [ɪz] [ə; eɪ] [siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

| " | That | , | " | said | the | little | man | , | " | is | a | seed | from | the | apple | of | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男人 | , | " | 是 | 一个 | 种子 | 从 | 这 | 苹果 | 的 | 满意 | . |

“那是一颗来自满足苹果的种子，”矮个子男人说。

[plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [triː] [æn; ən]

| Plant | it | , | and | from | it | will | grow | a | tree | , | and | from | the | tree | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 它 | , | 和 | 从 | 它 | 将要 | 生长 | 一个 | 树 | , | 和 | 从 | 这 | 树 | 一个 |

['æp(ə)l] .

| apple | . |
|---|---|
| 苹果 | . |

把它种下，它会长成一棵树，树上会结出苹果。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [siːz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Everybody** | **in** | **the** | **world** | **that** | **sees** | **the** | **apple** | **will** | **long** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 看到 | 这 | 苹果 | 将要 | 长的 | 为了 | 它 | , |

全世界的人看到这苹果都会想要它。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] .

| **but** | **nobody** | **in** | **the** | **world** | **can** | **pluck** | **it** | **but** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 在 | 这 | 世界 | 能 | 采摘 | 它 | 但 | 你 | . |

但世界上除了你，没有人能把它摘下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ,

| **It** | **will** | **always** | **be** | **meat** | **and** | **drink** | **to** | **you** | **when** | **you** | **are** | **hungry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 总是 | 是 | 肉 | 和 | 喝 | 到 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 饥饿的 | , |

当你饿的时候，它永远都会为你提供肉和水。

[ænd; ənd] [wɔːm] [kləʊðz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .

| **and** | **warm** | **clothes** | **to** | **your** | **back** | **when** | **you** | **are** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温暖的 | 衣服 | 到 | 你的 | 后退 | 什么时候 | 你 | 是 | 寒冷的 | . |

冷的时候，在背上穿上保暖的衣服。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

| **Moreover** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **you** | **pluck** | **it** | **from** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 采摘 | 它 | 从 | 这 | 树 | , |

此外，一旦你把它从树上摘下来，

[ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [gʊd] [wɪl] [grəʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| **another** | **as** | **good** | **will** | **grow** | **in** | **its** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 作为 | 好的 | 将要 | 生长 | 在 | 它是 | 地方 | . |

另一种同样美好的事物将会在原地生长。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt] ?

| **Now** | **,** | **will** | **you** | **give** | **me** | **my** | **hat** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 将要 | 你 | 给 | 我 | 我的 | 帽子 | ? |

现在，请把我的帽子给我好吗?

" [əʊ] [jes] ; [krɪ'stiːn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hɪz; ɪz][kæp][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːd] [æz; əz] [ðæt]

| **"** | **Oh** | **yes** | **;** | **Christine** | **would** | **give** | **the** | **little** | **man** | **his** | **cap** | **for** | **such** | **a** | **seed** | **as** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ; | 克里斯汀 | 会 | 给 | 这 | 小的 | 男人 | 他的 | 帽 | 为了 | 这样的 | 一个 | 种子 | 作为 | 那 |

,

**,**

,

“哦，是的；克里斯汀会为了这样一颗种子，把帽子送给那个小个子男人。”

[ænd; ənd] ['glædli] [ɪ'nʌf] .

| **and** | **gladly** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 乐意 | 足够的 | . |

而且我非常乐意。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] [krɪ'stiːn] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hɪz; ɪz]

| **So** | **the** | **little** | **man** | **gave** | **Christine** | **the** | **seed** | **,** | **and** | **Christine** | **gave** | **the** | **little** | **man** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 小的 | 男人 | 给予 | 克里斯汀 | 这 | 种子 | , | 和 | 克里斯汀 | 给予 | 这 | 小的 | 男人 | 他的 |

[kæp] [ə'gen] .

| **cap** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 帽 | 再次 | . |

于是，小矮人把种子给了克里斯汀，克里斯汀又把帽子给了小矮人。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] — [pʌf] ! — [ə'weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

| **He** | **put** | **the** | **cap** | **on** | **his** | **head** | **,** | **and** | **—** | **puff** | **!** | **—** | **away** | **he** | **was** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 帽 | 在 | 他的 | 头 | , | 和 | — | 噗 | ! | — | 离开 | 他 | 曾是 | 已消失 | , |

他把帽子戴在头上，然后——噗！——就消失不见了。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| as | suddenly | as | the | light | of | a | candle | when | you | blow | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 突然 | 作为 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 蜡烛 | 什么时候 | 你 | 吹 | 它 | 出去 | . |

就像吹灭蜡烛时光芒突然消失一样。

[səʊ] [krɪ'stiːn] [tʊk] [ðə; ði] [siːd] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| So | Christine | took | the | seed | home | with | her | , | and | planted | it | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 克里斯汀 | 采取 | 这 | 种子 | 家 | 和 | 她 | , | 和 | 已种植 | 它 | 前 | 这 |

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| window | of | her | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 的 | 她 | 房间 | . |

于是，克里斯汀把种子带回家，种在了房间的窗前。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] ,

| The | next | morning | when | she | looked | out | of | the | window | she | beheld | a | beautiful | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 她 | 观看 | 一个 | 美丽的 | 树 | , |

第二天早上，她向窗外望去，看到了一棵美丽的树。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [triː] [hʌŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

| and | on | the | tree | hung | an | apple | that | shone | in | the | sun | as | though | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 树 | 悬挂 | 一个 | 苹果 | 那 | 闪耀 | 在 | 这 | 太阳 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 |

[pjʊə(r)][gəʊld] .

| pure | gold | . |
|---|---|---|
| 纯的 | 金子 | . |

树上挂着一个苹果，在阳光下闪闪发光，就像纯金一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði]['æp(ə)l][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| Then | she | went | to | the | tree | and | plucked | the | apple | as | easily | as | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 到 | 这 | 树 | 和 | 拨弦 | 这 | 苹果 | 作为 | 容易地 | 作为 | 尽管 | 它 |

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gʊzbəri] ,

| were | a | gooseberry | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 醋栗 | , |

然后她走到树下，轻而易举地摘下了苹果，就像摘醋栗一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [gʊd] [gruː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| and | as | soon | as | she | had | plucked | it | another | as | good | grew | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 拨弦 | 它 | 其他 | 作为 | 好的 | 生长 | 在 | 它是 | 地方 | . |

她刚把那棵拔掉，另一个同样好的树就长了出来。

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['iːt(ə)n] ['eniθɪŋ] [æz; əz]

| Being | hungry | she | ate | it | , | and | thought | that | she | had | never | eaten | anything | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 饥饿的 | 她 | 吃 | 它 | , | 和 | 想法 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 吃 | 任何事物 | 作为 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

她因为饿了就吃了，心想自己从来没吃过这么好吃的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] ['pænkeɪk] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] .

| for | it | tasted | like | pancake | with | honey | and | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 尝过 | 喜欢 | 饼子 | 和 | 蜂蜜 | 和 | 牛奶 | . |

因为它尝起来像加了蜂蜜和牛奶的煎饼。

" [krɪ'stiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l]

| " | Christine | and | the | Apple |
|---|---|---|---|---|
| " | 克里斯汀 | 和 | 这 | 苹果 |

《克里斯汀和苹果》

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['əʊldɪst]['sɪstə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

| " | By | - | and | - | by | the | oldest | sister | came | out | of | the | house | and | looked | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 这 | 最老 | 姐姐 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 看起来 | 大约 | , |

过了一会儿，大姐从屋里出来，环顾四周。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

| but | when | she | saw | the | beautiful | tree | with | the | golden | apple | hanging | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 美丽的 | 树 | 和 | 这 | 金的 | 苹果 | 绞刑 | 从 | 它 |

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɛəd] .

| you | can | guess | how | she | stared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 猜测 | 如何 | 她 | 凝视 | . |

但当她看到那棵美丽的树，树上挂着一颗金苹果时，你可以想象她当时的眼神有多专注。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

| Presently | she | began | to | long | and | long | for | the | apple | as | she | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 开始 | 到 | 长的 | 和 | 长的 | 为了 | 这 | 苹果 | 作为 | 她 | 有 | 绝不 |

[lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| longed | for | anything | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 任何事物 | 在 | 她 | 生活 | . |

这时，她开始无比渴望那个苹果，这种渴望是她一生中从未有过的。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| " | I | will | just | pluck | it | , | " | said | she | , | " | and | no | one | will | be | the | wiser | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 只是 | 采摘 | 它 | , | " | 说 | 她 | , | " | 和 | 不 | 一 | 将要 | 是 | 这 | 更明智 | 为了 | 它 |

.

:

.

“我就把它拔掉，”她说，“这样就不会有人知道了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

| " | But | that | was | easier | said | than | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 更轻松 | 说 | 比 | 完毕 | . |

但说起来容易做起来难。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [riːtʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| She | reached | and | reached | , | but | she | might | as | well | have | reached | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 和 | 达到 | , | 但 | 她 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 达到 | 为了 | 这 |

[muːn] ;

| moon | ; |
|---|---|
| 月亮 | ; |

她竭尽全力，却如同伸手去够月亮一般徒劳无功；

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,

| she | climbed | and | climbed | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 攀登 | 和 | 攀登 | , |

她不停地攀爬，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] — [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [wʌn] [wʊd]

| but | she | might | as | well | have | climbed | for | the | sun | — | for | either | one | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 攀登 | 为了 | 这 | 太阳 | — | 为了 | 任何一个 | 一 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

| have | been | as | easy | to | get | as | that | which | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 作为 | 简单的 | 到 | 得到 | 作为 | 那 | 哪个 | 她 | 通缉 | . |

但她还不如去攀登太阳——因为无论去哪里，都和她想要的东西一样容易得到。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| At | last | she | had | to | give | up | trying | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 尝试 | 为了 | 它 | , |

最终她不得不放弃尝试。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

| and | her | temper | was | none | the | sweeter | for | that | , | you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脾气 | 曾是 | 没有任何 | 这 | 更甜 | 为了 | 那 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

可以肯定的是，她的脾气丝毫没有因此而变好。

" [krɪ'stiːnz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] .

| " | Christine's | Mother | and | Sisters | wish | for | the | Apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克里斯汀的 | 母亲 | 和 | 姐妹 | 希望 | 为了 | 这 | 苹果 | . |

克里斯汀的母亲和姐妹们想要苹果。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə(r)] ,

| " | After | a | while | came | the | second | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 尽管 | 来了 | 这 | 第二 | 姐姐 | , |

过了一段时间，二姐也来了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]

| and | when | she | saw | the | golden | apple | she | wanted | it | just | as | much | as | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 金的 | 苹果 | 她 | 通缉 | 它 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 第一的 |

[hæd; həd] [dʌn] .

| had | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

当她看到金苹果时，她和第一个女孩一样，都非常想要它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] ,

| But | to | want | and | to | get | are | very | different | things | , | as | she | soon | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 想 | 和 | 到 | 得到 | 是 | 非常 | 不同的 | 事物 | , | 作为 | 她 | 很快 | 成立 | , |

但她很快发现，想要和得到是截然不同的两件事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] .

| for | she | was | no | more | able | to | get | it | than | the | other | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 不 | 更多的 | 有能力的 | 到 | 得到 | 它 | 比 | 这 | 其他 | 有 | 到过 | . |

因为她和其他人一样，都无法得到它。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [strəʊv] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

| Last | of | all | came | the | mother | , | and | she | also | strove | to | pluck | the | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | 来了 | 这 | 母亲 | , | 和 | 她 | 还 | 努力 | 到 | 采摘 | 这 | 苹果 | . |

最后是母亲，她也努力去摘苹果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

| But | it | was | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | . |

但这毫无用处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [lʌk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] ;

| She | had | no | more | luck | of | her | trying | than | her | daughters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 更多的 | 运气 | 的 | 她 | 尝试 | 比 | 她 | 女儿们 | ; |

她尝试了，但结果和她的女儿们一样糟糕；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

| all | that | the | three | could | do | was | to | stand | under | the | tree | and | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 这 | 三 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 站立 | 在下面 | 这 | 树 | 和 | 看 | 在 |

[ðə; ði]['æp(ə)l] ,

| the | apple | , |
|---|---|---|
| 这 | 苹果 | , |

三人只能站在树下看着苹果。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | wish | for | it | and | wish | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 为了 | 它 | 和 | 希望 | 为了 | 它 | . |

并渴望它，并不断渴望它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][laɪk] ,

| They | are | not | the | only | ones | who | have | done | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一个 | WHO | 有 | 完毕 | 这 | 喜欢 | , |

他们并非唯一这样做的人。

[wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] [kən'tentmənt] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| with | the | apple | of | contentment | hanging | just | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苹果 | 的 | 满意 | 绞刑 | 只是 | 多于 | 他们 | . |

满足的苹果悬挂在他们头顶上方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [plʌk] [æn; ən]['æp(ə)l]

| As | for | Christine | , | she | had | nothing | to | do | but | to | pluck | an | apple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 克里斯汀 | , | 她 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 采摘 | 一个 | 苹果 |

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| whenever | she | wanted | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 通缉 | 它 | . |

至于克里斯汀，她除了想摘苹果的时候随时摘一个之外，什么也不用做。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hʌŋgri] ?

| Was | she | hungry | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 饥饿的 | ? |

她饿了吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| there | was | the | apple | hanging | in | the | tree | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 苹果 | 绞刑 | 在 | 这 | 树 | 为了 | 她 | . |

树上挂着一个苹果，是专门给她的。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɜːsti] ?

| Was | she | thirsty | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 渴 | ? |

她渴了吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] .

| there | was | the | apple | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 苹果 | . |

那里有个苹果。

[kəʊld] ?

| Cold | ? |
|---|---|
| 寒冷的 | ? |

寒冷的?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] .

| there | was | the | apple | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 苹果 | . |

那里有个苹果。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

| So | you | see | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , |

所以你看，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl] [bɪ'twɪkst] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [ðæt] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]

| she | was | the | happiest | girl | betwixt | all | the | seven | hills | that | stand | at | the | ends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最快乐 | 女孩 | 中间 | 全部 | 这 | 七 | 丘陵 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 结束 | 的 |

[ðə; ði] [ɜːθ] ;

| the | earth | ; |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | ; |

她是天涯海角七座山丘之间最幸福的女孩;

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'tentmənt] ,

| for | nobody | in | the | world | can | have | more | than | contentment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无人 | 在 | 这 | 世界 | 能 | 有 | 更多的 | 比 | 满意 | , |

因为世界上没有人能拥有比知足更多的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ðiː]['æp(ə)l] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | that | was | what | the | apple | brought | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 苹果 | 带来 | 她 | . |

这就是苹果带给她的。

[ˌaɪ 'aɪ]

**II**

二

## 二

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

| One | day | a | king | came | riding | along | the | road | , | and | all | of | his | people | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 国王 | 来了 | 骑术 | 沿着 | 这 | 路 | , | 和 | 全部 | 的 | 他的 | 人们 | 和 | 他 | . |

有一天，一位国王骑马沿着道路而来，他的所有臣民都和他一起来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː]['æp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [triː] ,

| He | looked | up | and | saw | the | apple | hanging | in | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 这 | 苹果 | 绞刑 | 在 | 这 | 树 | , |

他抬头一看，发现苹果挂在树上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | great | desire | came | upon | him | to | have | a | taste | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 来了 | 之上 | 他 | 到 | 有 | 一个 | 品尝 | 的 | 它 | . |

他突然很想尝尝。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hɪm] ,

| So | he | called | one | of | the | servants | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 称为 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | 到 | 他 | , |

于是他叫了一个仆人来，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| and | told | him | to | go | and | ask | whether | it | could | be | bought | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 和 | 问 | 无论 | 它 | 可以 | 是 | 买 | 为了 | 一个 |

['pɒtˌfʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] .

| potful | of | gold | . |
|---|---|---|---|
| 一罐 | 的 | 金子 | . |

然后让他去问问能不能用一大罐金子买到。

[səʊ] [ðə; ðiː] ['sɜːvənt] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] — [ræp] ! [tæp] ! [tæp] !

| So | the | servant | went | to | the | house | , | and | knocked | on | the | door | — | rap | ! | tap | ! | tap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 仆人 | 去 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | — | 说唱 | ! | 轻敲 | ! | 轻敲 | ! |

于是仆人来到房子前，敲门——咚！嗒！嗒！

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [θriː] ['sɪstəz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] .

| " | What | do | you | want | ? | " | said | the | mother | of | the | three | sisters | , | coming | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " | 说 | 这 | 母亲 | 的 | 这 | 三 | 姐妹 | , | 未来 | 到 | 这 | 门 | . |

“你们想要什么？”三姐妹的母亲走到门口问道。

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [rəʊd] ,

| Oh | , | nothing | much | ; | only | a | king | was | out | there | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 没有什么 | 很多 | ; | 仅有的 | 一个 | 国王 | 曾是 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 路 | , |

哦，没什么大事；只有一位国王在路上。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [ðə; ðiː]['æp(ə)l]['jɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒtˌfʊl][ɒv; əv] [gəʊld] .

| and | wanted | to | know | if | she | would | sell | the | apple | yonder | for | a | potful | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 知道 | 如果 | 她 | 会 | 卖 | 这 | 苹果 | 远处 | 为了 | 一个 | 一罐 | 的 | 金子 | . |

他想知道她是否愿意用一罐金子来换取那边的苹果。

[jes] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .

| **Yes** | **,** | **the** | **woman** | **would** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 女士 | 会 | 做 | 那 | . |

是的，那个女人会那样做。

[dʒʌst] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

| **Just** | **pay** | **her** | **the** | **pot** | **of** | **gold** | **and** | **he** | **might** | **go** | **and** | **pluck** | **it** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 支付 | 她 | 这 | 锅 | 的 | 金子 | 和 | 他 | 可能 | 去 | 和 | 采摘 | 它 | 和 |

['welkəm] .

| **welcome** | **.** |
|---|---|
| 欢迎 | . |

只要把那罐金子给她，他或许就会去把它摘下来，然后欣然接受。

[səʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [plʌk]

| **So** | **the** | **servant** | **gave** | **her** | **the** | **pot** | **of** | **gold** | **,** | **and** | **then** | **he** | **tried** | **to** | **pluck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 仆人 | 给予 | 她 | 这 | 锅 | 的 | 金子 | , | 和 | 然后 | 他 | 尝试 | 到 | 采摘 |

[ðə; ði] ['æp(ə)l] .

| **the** | **apple** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 苹果 | . |

于是仆人把金罐给了她，然后他试着摘苹果。

[fɜːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]

| **First** | **he** | **reached** | **for** | **it** | **,** | **and** | **then** | **he** | **climbed** | **for** | **it** | **,** | **and** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 达到 | 为了 | 它 | , | 和 | 然后 | 他 | 攀登 | 为了 | 它 | , | 和 | 然后 |

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɪm] .

| **he** | **shook** | **the** | **limb** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 这 | 肢 | . |

他先是伸手去够，然后爬上去够，最后摇晃树枝。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] ;

| **But** | **it** | **was** | **no** | **use** | **for** | **him** | **to** | **try** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 为了 | 他 | 到 | 尝试 | ; |

但他尝试了也无济于事；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] — [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| **he** | **could** | **no** | **more** | **get** | **it** | **—** | **well** | **—** | **than** | **I** | **could** | **if** | **I** | **had** | **been** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不 | 更多的 | 得到 | 它 | — | 出色地 | — | 比 | 我 | 可以 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 他的 |

[pleɪs] .

| **place** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

他不可能比我更明白这一点——如果我处在他的位置，我也不可能明白。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| **At** | **last** | **the** | **servant** | **had** | **to** | **go** | **back** | **to** | **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 仆人 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 国王 | . |

最后，仆人不得不回到国王那里去。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **The** | **apple** | **was** | **there** | **,** | **he** | **said** | **,** | **and** | **the** | **woman** | **had** | **sold** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | 曾是 | 那里 | , | 他 | 说 | , | 和 | 这 | 女士 | 有 | 卖 | 它 | , |

他说，苹果就在那里，是那个女人把它卖掉了。

[bʌt; bət] [traɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

| **but** | **try** | **and** | **try** | **as** | **he** | **would** | **he** | **could** | **no** | **more** | **get** | **it** | **than** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 和 | 尝试 | 作为 | 他 | 会 | 他 | 可以 | 不 | 更多的 | 得到 | 它 | 比 | 他 |

[kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| **could** | **get** | **the** | **little** | **stars** | **in** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 这 | 小的 | 明星 | 在 | 这 | 天空 | . |

但他无论如何努力，都无法得到它，就像他无法得到天上的小星星一样。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| Then | the | King | told | the | steward | to | go | and | get | it | for | him | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 讲述 | 这 | 管家 | 到 | 去 | 和 | 得到 | 它 | 为了 | 他 | ; | 但 | 这 |

['stjuːəd] ,

| steward | , |
|---|---|
| 管家 | , |

于是国王吩咐管家去取来；可是管家，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,

| though | he | was | a | tall | man | and | a | strong | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | 男人 | 和 | 一个 | 强的 | 男人 | , |

虽然他身材高大强壮，

[kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [plʌk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

| could | no | more | pluck | the | apple | than | the | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不 | 更多的 | 采摘 | 这 | 苹果 | 比 | 这 | 仆人 | . |

他自己也摘不到苹果，就像仆人摘不到苹果一样。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l]

| " | The | King | reaches | for | the | Apple |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 到达 | 为了 | 这 | 苹果 |

国王伸手去拿苹果

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [fɪst] .

| " | So | he | had | to | go | back | to | the | King | with | an | empty | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 一个 | 空的 | 拳头 | . |

所以他只能空着手去见国王。

[nəʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

| No | ; | he | could | not | gather | it | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他 | 可以 | 不是 | 收集 | 它 | , | 任何一个 | . |

不，他也没能弄明白。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [went] .

| Then | the | King | himself | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 他自己 | 去 | . |

然后国王亲自去了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] !

| He | knew | that | he | could | pluck | it | — | of | course | he | could | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 采摘 | 它 | — | 的 | 课程 | 他 | 可以 | ! |

他知道自己可以把它拔出来——他当然可以！

[wel] , [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] ,

| Well | , | he | tried | and | tried | ; | but | nothing | came | of | his | trying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 尝试 | 和 | 尝试 | ; | 但 | 没有什么 | 来了 | 的 | 他的 | 尝试 | , |

他尝试了很多次，但都无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] [wɪ'ðaʊt] ,

| and | he | had | to | ride | away | at | last | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 骑 | 离开 | 在 | 最后的 | 没有 | , |

最后他不得不独自骑马离开。

['hævɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] .

| having | had | so | much | as | a | smell | of | the | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 闻 | 的 | 这 | 苹果 | . |

哪怕只是闻到过苹果的香味。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

| After | the | King | came | home | , | he | talked | and | dreamed | and | thought | of | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 国王 | 来了 | 家 | , | 他 | 谈话 | 和 | 梦见 | 和 | 想法 | 的 | 没有什么 |

[bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l] ;

| but | the | apple | ; |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 苹果 | ; |

国王回家后，他说话、做梦，满脑子想的都是那颗苹果；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

| for | the | more | he | could | not | get | it | the | more | he | wanted | it | — | that | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更多的 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 它 | 这 | 更多的 | 他 | 通缉 | 它 | — | 那 | 是 | 这 |

[weɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

| way | we | are | made | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 我们 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 世界 | . |

他越得不到，就越想要——这就是我们在这个世界上的生存方式。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| At | last | he | grew | melancholy | and | sick | for | want | of | that | which | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 生长 | 忧郁 | 和 | 生病的 | 为了 | 想 | 的 | 那 | 哪个 | 他 | 可以 |

[nɒt] [get] .

| not | get | . |
|---|---|---|
| 不是 | 得到 | . |

最后，他因为得不到想要的东西而变得忧郁和生病。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

| Then | he | sent | for | one | who | was | so | wise | that | he | had | more | in | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发送 | 为了 | 一 | WHO | 曾是 | 所以 | 明智的 | 那 | 他 | 有 | 更多的 | 在 | 他的 | 头 |

[ðæn; ðən] [ten] [men] [tə'geðə(r)] .

| than | ten | men | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 十 | 男人 | 一起 | . |

然后他派人去请一位智者，这位智者脑子里装的秘密比十个人加起来都多。

[ðɪs] [waɪz] [mæn][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [kən'tentmənt]

| This | wise | man | told | him | that | the | only | one | who | could | pluck | the | fruit | of | contentment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 可以 | 采摘 | 这 | 水果 | 的 | 满意 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [triː] [bɪ'lɒŋd] .

| for | him | was | the | one | to | whom | the | tree | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 一 | 到 | 谁 | 这 | 树 | 属于 | . |

这位智者告诉他，唯一能为他摘取满足果实的人，是这棵树的主人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə]

| This | was | one | of | the | daughters | of | the | woman | who | had | sold | the | apple | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 卖 | 这 | 苹果 | 到 |

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] .

| him | for | the | pot | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 这 | 锅 | 的 | 金子 | . |

这是当初用苹果换取金罐的那位妇人的女儿之一。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ 'sædl ] ,

| When | the | King | heard | this | he | was | very | glad | ; | he | had | his | horse | saddled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 听到 | 这 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | ; | 他 | 有 | 他的 | 马 | 鞍 | , |

国王听见这话，非常高兴，命人给马备好鞍。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [rəʊd] [ə'weɪ] ,

| and | he | and | his | court | rode | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 法庭 | 骑 | 离开 | , |

他和他的随从骑马离开了。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [krɪ'stiːn] [lɪvd; 'laɪvd] .

| and | so | came | at | last | to | the | cottage | where | Christine | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 克里斯汀 | 居住地 | . |

于是，他们最终来到了克里斯汀居住的小屋。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstəz] ,

| There | they | found | the | mother | and | the | elder | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 成立 | 这 | 母亲 | 和 | 这 | 长老 | 姐妹 | , |

他们在那里找到了母亲和姐姐们。

[fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] .

| for | Christine | was | away | on | the | hills | with | her | geese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 克里斯汀 | 曾是 | 离开 | 在 | 这 | 丘陵 | 和 | 她 | 鹅 | . |

克里斯汀当时正在山上放鹅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [baʊ; bəʊ] .

| The | King | took | off | his | hat | and | made | a | fine | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 和 | 制成 | 一个 | 美好的 | 弓 | . |

国王脱下帽子，行了一个庄重的鞠躬。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ;

| The | wise | man | at | home | had | told | him | this | and | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 在 | 家 | 有 | 讲述 | 他 | 这 | 和 | 那 | ; |

家里的智者告诉他这样那样的事；

[naʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [dɪd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [bɪ'lɒŋ] ?

| now | to | which | one | of | her | daughters | did | the | apple | - | tree | belong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 哪个 | 一 | 的 | 她 | 女儿们 | 做过 | 这 | 苹果 | - | 树 | 属于 | ? |

那么，这棵苹果树究竟是她哪个女儿的呢?

[səʊ] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| so | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | 这 | 国王 | . |

国王如是说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [triː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| " | Oh | , | it | is | my | oldest | daughter | who | owns | the | tree | , | " | said | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 是 | 我的 | 最老 | 女儿 | WHO | 拥有 | 这 | 树 | , | " | 说 | 这 | 女士 | . |

“哦，这棵树是我的大女儿的，”女人说。

[səʊ] , [gʊd] !

| So | , | good | ! |
|---|---|---|---|
| 所以 | , | 好的 | ! |

超好的!

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

| Then | if | the | oldest | daughter | would | pluck | the | apple | for | him | he | would | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 这 | 最老 | 女儿 | 会 | 采摘 | 这 | 苹果 | 为了 | 他 | 他 | 会 | 拿 |

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| her | home | and | marry | her | and | make | a | queen | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 家 | 和 | 结婚 | 她 | 和 | 制作 | 一个 | 女王 | 的 | 她 | . |

如果大女儿能为他摘下苹果，他就会把她带回家娶她，让她成为王后。

['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| Only | let | her | get | it | for | him | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 让 | 她 | 得到 | 它 | 为了 | 他 | 没有 | 延迟 | . |

让她立刻帮他去拿。

[pruːt] !

| Prut | ! |
|---|---|
| 普鲁特 | ! |

普鲁特!

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .

| that | would | never | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 绝不 | 做 | . |

那绝对不行。

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么!

[wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
**was the girl to climb the apple - tree before the King and all of the court**
曾是 这 女孩 到 爬 这 苹果 - 树 前 这 国王 和 全部 的 这 法庭
?
**?**
?

在国王和所有朝臣面前，是那个女孩爬上了苹果树吗?

[nəʊ] ! [nəʊ] !
**No ! no !**
不 ! 不 !

不！不!

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] ;
**Let the King go home , and she would bring the apple to him all in good time ;**
让 这 国王 去 家 , 和 她 会 带来 这 苹果 到 他 全部 在 好的 时间 ;

让国王回家吧，她会及时把苹果带给他的;

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
**that was what the woman said .**
那 曾是 什么 这 女士 说 .

那女人就是这么说的。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] , ['əʊnli][let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [heɪst] ,
**Well , the King would do that , only let her make haste ,**
出色地 , 这 国王 会 做 那 , 仅有的 让 她 制作 匆忙 ,

国王会这么做的，只是让她抓紧时间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
**for he wanted it very much indeed .**
为了 他 通缉 它 非常 很多 的确 .

因为他确实非常想要它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ,
**As soon as the King had gone ,**
作为 很快 作为 这 国王 有 已消失 ,

国王一走，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] - [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
**the woman and her daughters sent for the goose - girl to the hills .**
这 女士 和 她 女儿们 发送 为了 这 鹅 - 女孩 到 这 丘陵 .

这位妇人和她的女儿们派人把牧鹅女接到山上去。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l]['jɒndə(r)] ,
**Then they told her that the King wanted the apple yonder ,**
然后 他们 讲述 她 那 这 国王 通缉 这 苹果 远处 ,

然后他们告诉她，国王想要那边的苹果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm] ;
**and that she must pluck it for her sister to take to him ;**
和 那 她 必须 采摘 它 为了 她 姐姐 到 拿 到 他 ;

她必须摘下它，让她的妹妹带给他;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
**if she did not do as they said they would throw her into the well .**
如果 她 做过 不是 做 作为 他们 说 他们 会 扔 她 进入 这 出色地 .

如果她不按他们说的做，他们就把她扔进井里。

[səʊ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði][fruːt] ;

| So | Christine | had | to | pluck | the | fruit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 克里斯汀 | 有 | 到 | 采摘 | 这 | 水果 | ; |

所以克里斯汀不得不去摘果子;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ðə; ði]['əʊldɪst]['sɪstə(r)] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

| and | as | soon | as | she | had | done | so | the | oldest | sister | wrapped | it | up | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 所以 | 这 | 最老 | 姐姐 | 包装 | 它 | 向上 | 在 | 一个 |

['næpkɪn][ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

| napkin | and | set | off | with | it | to | the | King's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐巾 | 和 | 放 | 离开 | 和 | 它 | 到 | 这 | 国王学院 | 房子 | , |

于是，大姐立刻用餐巾包好，带着它前往国王的宫殿。

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pliːzd] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| as | pleased | as | pleased | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 高兴 | 作为 | 高兴 | 可以 | 是 | . |

高兴极了。

[ræp] ! [tæp] !

| Rap | ! | tap | ! |
|---|---|---|---|
| 说唱 | ! | 轻敲 | ! |

说唱！敲击！

[tæp] !

| tap | ! |
|---|---|
| 轻敲 | ! |

轻敲!

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| she | knocked | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

她敲了敲门。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?

| Had | she | brought | the | apple | for | the | King | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 带来 | 这 | 苹果 | 为了 | 这 | 国王 | ? |

她把苹果带给国王了吗?

[əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Oh | yes | , | she | had | brought | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 她 | 有 | 带来 | 它 | . |

哦，是的，她带来了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][faɪn]['næpkɪn] .

| Here | it | was | , | all | wrapped | up | in | a | fine | napkin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 曾是 | , | 全部 | 包装 | 向上 | 在 | 一个 | 美好的 | 餐巾 | . |

它就这么用一张精致的餐巾纸包着。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [mæn]

| " | The | King | talks | with | the | Wise | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 会谈 | 和 | 这 | 明智的 | 男人 |

国王与智者交谈

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)]

| " | After | that | they | did | not | let | her | stand | outside | the | door | till | her | toes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 让 | 她 | 站立 | 外部 | 这 | 门 | 直到 | 她 | 脚趾 | 是 |

[kəʊld] ,

| cold | , |
|---|---|
| 寒冷的 | , |

“之后，他们不让她站在门外，直到她的脚趾头都冻僵了。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] .

| As | soon | as | she | had | come | to | the | King | she | opened | her | napkin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 来 | 到 | 这 | 国王 | 她 | 打开 | 她 | 餐巾 | . |

她一见到国王就打开了餐巾。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| Believe | me | or | not | as | you | please | , | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | 或者 | 不是 | 作为 | 你 | 请 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , |

信不信由你，反正都一样。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['næpkɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːd] [raʊnd] [stəʊn] .

| I | tell | you | that | there | was | nothing | in | the | napkin | but | a | hard | round | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 餐巾 | 但 | 一个 | 难的 | 圆形的 | 石头 | . |

我告诉你，餐巾纸里除了坚硬的圆形石头什么也没有。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [stəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [stæmpt] [laɪk] [ə; eɪ]

| When | the | King | saw | only | a | stone | he | was | so | angry | that | he | stamped | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 锯 | 仅有的 | 一个 | 石头 | 他 | 曾是 | 所以 | 生气的 | 那 | 他 | 盖章 | 喜欢 | 一个 |

['ræbɪt] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| rabbit | and | told | them | to | put | the | girl | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 放 | 这 | 女孩 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

国王看到里面只有一块石头，非常生气，像兔子一样跺脚，命令他们把女孩赶出房子。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| So | they | did | , | and | she | went | home | with | a | flea | in | her | ear | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | , | 和 | 她 | 去 | 家 | 和 | 一个 | 跳蚤 | 在 | 她 | 耳朵 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

于是他们就这么做了，我可以告诉你，她回家的时候耳朵里还带着一只跳蚤。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| Then | the | King | sent | his | steward | to | the | house | where | Christine | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 发送 | 他的 | 管家 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 克里斯汀 | 和 | 她 |

['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd] .

| sisters | lived | . |
|---|---|---|
| 姐妹 | 居住地 | . |

然后国王派管家去克里斯蒂娜和她姐妹们居住的房子。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)]

| He | told | the | woman | that | he | had | come | to | find | whether | she | had | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 女士 | 那 | 他 | 有 | 来 | 到 | 寻找 | 无论 | 她 | 有 | 任何 | 其他 |

[d'ɔːtəz] .

| daughters | . |
|---|---|
| 女儿们 | . |

他告诉那位女士，他是来打听她是否还有其他女儿的。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [krɪ'stiːn]

| " | The | King's | Steward | and | Christine |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王学院 | 管家 | 和 | 克里斯汀 |

《国王的管家和克里斯汀》

" [jes] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| " | Yes | ; | the | woman | had | another | daughter | , | and | , | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 这 | 女士 | 有 | 其他 | 女儿 | , | 和 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

“是的；那女人还有另一个女儿，说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [triː] .

| it | was | she | who | owned | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 拥有 | 这 | 树 | . |

那棵树是她的。

[dʒʌst] [let] [ðə; ði] ['stjuːəd] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| Just | let | the | steward | go | home | again | and | the | girl | would | fetch | the | apple | in | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 让 | 这 | 管家 | 去 | 家 | 再次 | 和 | 这 | 女孩 | 会 | 拿来 | 这 | 苹果 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

让管家回家吧，那女孩过一会儿就会去取苹果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [gɒn] , [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] [ə'gen] .

| As | soon | as | the | steward | had | gone | , | they | sent | to | the | hills | for | Christine | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 管家 | 有 | 已消失 | , | 他们 | 发送 | 到 | 这 | 丘陵 | 为了 | 克里斯汀 | 再次 | . |

管家一走，他们就又派人到山上去请克里斯汀。

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [plʌk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

| she | must | pluck | the | apple | for | the | second | sister | to | take | to | the | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 采摘 | 这 | 苹果 | 为了 | 这 | 第二 | 姐姐 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 国王 | ; |

她必须摘下苹果，让二姐带去见国王;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

| if | she | did | not | do | that | they | would | throw | her | into | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 做 | 那 | 他们 | 会 | 扔 | 她 | 进入 | 这 | 出色地 | . |

如果她不照做，他们就会把她扔进井里。

[səʊ] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə(r)] ,

| So | Christine | had | to | pluck | it | , | and | gave | it | to | the | second | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 克里斯汀 | 有 | 到 | 采摘 | 它 | , | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 第二 | 姐姐 | , |

所以克里斯汀只好把它摘下来，给了二姐。

[huː] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .

| who | wrapped | it | up | in | a | napkin | and | set | off | for | the | King's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 包装 | 它 | 向上 | 在 | 一个 | 餐巾 | 和 | 放 | 离开 | 为了 | 这 | 国王学院 | 房子 | . |

他用餐巾包好，然后动身前往国王的宫殿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['feəd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['næpkɪn] ,

| But | she | fared | no | better | than | the | other | , | for | , | when | she | opened | the | napkin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 表现 | 不 | 更好的 | 比 | 这 | 其他 | , | 为了 | , | 什么时候 | 她 | 打开 | 这 | 餐巾 | , |

但她的境遇也好不到哪里去，因为当她打开餐巾纸时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [mʌd] .

| there | was | nothing | in | it | but | a | lump | of | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 它 | 但 | 一个 | 块 | 的 | 泥 | . |

里面除了一团泥巴什么也没有。

[səʊ] [ðeɪ] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| So | they | packed | her | home | again | with | her | apron | to | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 包装 | 她 | 家 | 再次 | 和 | 她 | 围裙 | 到 | 她 | 眼睛 | . |

于是他们又把她送回了家，围裙遮住了她的眼睛。

" [krɪ'stiːn] [gɪvz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

| " | Christine | gives | the | Apple | to | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克里斯汀 | 给予 | 这 | 苹果 | 到 | 这 | 国王 |

克里斯汀将苹果献给国王

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['stjuːəd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

| " | After | a | while | the | King's | steward | came | to | the | house | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 国王学院 | 管家 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 再次 | . |

过了一会儿，国王的管家又来到了房子里。

[hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ?

| Had | the | woman | no | other | daughter | than | these | two | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 女士 | 不 | 其他 | 女儿 | 比 | 这些 | 二 | ? |

除了这两个女儿，这位母亲还有其他女儿吗?

[wel] , [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['rægɪd] [θɪŋ] , [ɒv; əv][nəʊ]

| Well | , | yes | , | there | was | one | , | but | she | was | a | poor | ragged | thing | , | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 是的 | , | 那里 | 曾是 | 一 | , | 但 | 她 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 破烂不堪 | 事物 | , | 的 | 不 |

[ə'kaʊnt] ,

| account | , |
|---|---|
| 帐户 | , |

是的，确实有一个，但她是个可怜的、衣衫褴褛的女人，没什么价值。

[ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [giːs] .

| and | fit | for | nothing | in | the | world | but | to | tend | the | geese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合身 | 为了 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 但 | 到 | 趋向 | 这 | 鹅 | . |

除了放鹅，它在这个世界上一无是处。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

| Where | was | she | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 她 | ? |

她在哪儿?

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] ['tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] .

| Oh | , | she | was | up | on | the | hills | now | tending | her | flock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 她 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 丘陵 | 现在 | 倾向于 | 她 | 群 | . |

哦，她现在正在山上放羊呢。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] ['stjuːəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

| But | could | the | steward | see | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 这 | 管家 | 看 | 她 | ? |

但乘务员能看到她吗?

[jes] , [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən]

| Yes | , | he | might | see | her | , | but | she | was | nothing | but | a | poor | simpleton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 可能 | 看 | 她 | , | 但 | 她 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 傻瓜 |

.

| : |
|---|
| . |

是的，他或许能见到她，但她不过是个可怜的傻瓜。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stjuːəd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| That | was | all | very | good | , | but | the | steward | would | like | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 非常 | 好的 | , | 但 | 这 | 管家 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 她 | , |

一切都很好，但乘务员想见见她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

| for | that | was | what | the | King | had | sent | him | there | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 国王 | 有 | 发送 | 他 | 那里 | 为了 | . |

因为这就是国王派他去那里的目的。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [krɪ'stiːn] .

| So | there | was | nothing | to | do | but | to | send | to | the | hills | for | Christine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 发送 | 到 | 这 | 丘陵 | 为了 | 克里斯汀 | . |

所以别无他法，只能派人去山里接克里斯汀。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

| After | a | while | she | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 来了 | , |

过了一会儿她来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði]['æp(ə)l]['jɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | the | steward | asked | her | if | she | could | pluck | the | apple | yonder | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 管家 | 问 | 她 | 如果 | 她 | 可以 | 采摘 | 这 | 苹果 | 远处 | 为了 | 这 |

[kɪŋ] .

| King | . |
|---|---|
| 国王 | . |

管家问她能不能为国王摘那边的苹果。

[jes] ; [krɪ'stiːn] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

| Yes | ; | Christine | could | do | that | easily | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 克里斯汀 | 可以 | 做 | 那 | 容易地 | 足够的 | . |

是的，克里斯汀完全可以做到。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| So | she | reached | and | picked | it | as | though | it | had | been | nothing | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 达到 | 和 | 挑选 | 它 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 没有什么 | 但 | 一个 |

['gʊzbəri] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] .

| gooseberry | on | the | bush | . |
|---|---|---|---|---|
| 醋栗 | 在 | 这 | 衬套 | . |

于是她伸手摘了下来，就好像那只是灌木丛上的一颗普通醋栗一样。

[ðen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

| Then | the | steward | took | off | his | hat | and | made | her | a | low | bow | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 管家 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 和 | 制成 | 她 | 一个 | 低的 | 弓 | 在 | 尽管如此 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [dres] ,

| her | ragged | dress | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 破烂不堪 | 裙子 | , |

然后，管家脱下帽子，尽管她衣衫褴褛，还是向她深深鞠了一躬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]

| for | he | saw | that | she | was | the | one | for | whom | they | had | been | looking | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 一 | 为了 | 谁 | 他们 | 有 | 到过 | 寻找 | 全部 |

[ðɪs] [taɪm] .

| this | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

因为他发现，她就是他们一直在寻找的那个人。

[səʊ] [krɪ'stiːn] [slɪpt] [ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

| So | Christine | slipped | the | golden | apple | into | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 克里斯汀 | 滑倒了 | 这 | 金的 | 苹果 | 进入 | 她 | 口袋 | , |

于是，克里斯汀把金苹果偷偷放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [tə'geðə(r)] .

| and | then | she | and | the | steward | set | off | to | the | King's | house | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 和 | 这 | 管家 | 放 | 离开 | 到 | 这 | 国王学院 | 房子 | 一起 | . |

然后她和管家一起前往国王的宫殿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ['evribɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɪtə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| When | they | had | come | there | everybody | began | to | titter | and | laugh | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 来 | 那里 | 大家 | 开始 | 到 | 嘻嘻地笑 | 和 | 笑 | 在后面 | 这 |

[pɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['rægɪd] [guːs] - [gɜːl][ðə; ði] ['stjuːəd]

| palms | of | their | hands | to | see | what | a | poor | ragged | goose | - | girl | the | steward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕榈树 | 的 | 他们的 | 双手 | 到 | 看 | 什么 | 一个 | 贫穷的 | 破烂不堪 | 鹅 | - | 女孩 | 这 | 管家 |

[hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

| had | brought | home | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 家 | 和 | 他 | . |

他们到那儿之后，大家都开始捂着手窃笑，想看看管家带回来的竟然是一个衣衫褴褛的可怜的牧鹅女。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [kɛəd] [nɒt] [ə; eɪ][ræp] .

| But | for | that | the | steward | cared | not | a | rap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | 这 | 管家 | 关心 | 不是 | 一个 | 说唱 | . |

但管家对此毫不在意。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [krɪ'stiːn] [hæd; həd]

| " | Have | you | brought | the | apple | ? | " | said | the | King | , | as | soon | as | Christine | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 带来 | 这 | 苹果 | ? | " | 说 | 这 | 国王 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 克里斯汀 | 有 |

[kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| come | before | him | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 前 | 他 | . |

“苹果带来了吗？”克里斯汀刚走到国王面前，国王就问道。

[jes] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [krɪ'stiːn] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

| Yes | ; | here | it | was | ; | and | Christine | thrust | her | hand | into | her | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 这里 | 它 | 曾是 | ; | 和 | 克里斯汀 | 推力 | 她 | 手 | 进入 | 她 | 口袋 |

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

| and | brought | it | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 它 | 前进 | . |

是的，就是这里；克里斯汀把手伸进口袋，把它掏了出来。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [baɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | the | King | took | a | great | bite | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 咬 | 的 | 它 | , |

然后国王狠狠地咬了一大口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd]

| and | as | soon | as | he | had | done | so | he | looked | at | Christine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | 他 | 看起来 | 在 | 克里斯汀 | 和 |

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

| thought | that | he | had | never | seen | such | a | pretty | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | . |

他这么做之后，立刻看向克里斯汀，心想他从未见过如此漂亮的女孩。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rægz] , [hiː; hi]['maɪndɪd][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][maɪndz][ðə; ði]

| As | for | her | rags | , | he | minded | them | no | more | than | one | minds | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 她 | 破布 | , | 他 | 有思想 | 他们 | 不 | 更多的 | 比 | 一 | 思想 | 这 |

[spɒts] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃeri] ;

| spots | on | a | cherry | ; |
|---|---|---|---|---|
| 地点 | 在 | 一个 | 樱桃 | ; |

至于她身上的破烂衣服，他毫不在意，就像人们不在乎樱桃上的斑点一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

| that | was | because | he | had | eaten | of | the | apple | of | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 因为 | 他 | 有 | 吃 | 的 | 这 | 苹果 | 的 | 满意 | . |

那是因为他吃了满足的苹果。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['mærid] ?

| And | were | they | married | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他们 | 已婚 | ? |

他们结婚了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

| Of | course | they | were | ! |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 是 | ! |

当然是!

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| and | a | grand | wedding | it | was | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盛大 | 婚礼 | 它 | 曾是 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，那是一场盛大的婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

| It | is | a | pity | that | you | were | not | there | ; | but | though | you | were | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 那里 | ; | 但 | 尽管 | 你 | 是 | 不是 | , |

很遗憾你当时不在场；但即便你不在，

[krɪ'stiːnz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð]

| Christine's | mother | and | sisters | were | , | and | , | what | is | more | , | they | danced | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯汀的 | 母亲 | 和 | 姐妹 | 是 | , | 和 | , | 什么 | 是 | 更多的 | , | 他们 | 跳舞 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| the | others | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , |

克里斯汀的母亲和姐妹们都在场，而且，她们还和其他人一起跳舞。

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [dɑːnst] [ə'pɒn] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] .

| though | I | believe | they | would | rather | have | danced | upon | pins | and | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 相信 | 他们 | 会 | 相当 | 有 | 跳舞 | 之上 | 别针 | 和 | 针 | . |

但我相信他们宁愿如履薄冰地跳舞。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðeɪ] ; " [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] [kən'tentmənt] [æt; ət] [həʊm] ,

| " | Never | mind | , | " | said | they | ; | " | we | still | have | the | apple | of | contentment | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 说 | 他们 | ; | " | 我们 | 仍然 | 有 | 这 | 苹果 | 的 | 满意 | 在 | 家 | , |

“没关系，”他们说，“我们家里还有满足的苹果。”

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| though | we | cannot | taste | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 不能 | 品尝 | 的 | 它 | . |

虽然我们尝不到它的味道。

" [bʌt; bət][nəʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| " | But | no | ; | they | had | nothing | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | ; | 他们 | 有 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

“但是，他们根本没有那种东西。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [krɪ'stiːnz] ['wɪndəʊ] ,

| The | next | morning | it | stood | before | the | young | Queen | Christine's | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 它 | 站立 | 前 | 这 | 年轻的 | 女王 | 克里斯汀的 | 窗户 | , |

第二天早上，它就摆在年轻的克里斯汀女王的窗前。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

| just | as | it | had | at | her | old | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 有 | 在 | 她 | 老的 | 家 | , |

就像在她以前的家一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| for | it | belonged | to | her | and | to | no | one | else | in | all | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 属于 | 到 | 她 | 和 | 到 | 不 | 一 | 别的 | 在 | 全部 | 的 | 这 | 世界 | . |

因为它只属于她，全世界谁也别想得到它。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| That | was | lucky | for | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 幸运的 | 为了 | 这 | 国王 | , |

那对国王来说真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] [els]

| for | he | needed | a | taste | of | it | now | and | then | as | much | as | anybody | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 需要 | 一个 | 品尝 | 的 | 它 | 现在 | 和 | 然后 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何人 | 别的 |

,

,

,

因为他和其他人一样，偶尔也需要尝尝这种滋味。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [plʌk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət] [krɪˈstiːn] .

| and | no | one | could | pluck | it | for | him | but | Christine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 可以 | 采摘 | 它 | 为了 | 他 | 但 | 克里斯汀 | . |

除了克里斯汀，没有人能帮他摘下那根针。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

| Now | , | that | is | all | of | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那 | 是 | 全部 | 的 | 这 | 故事 | . |

故事到此结束。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]

| What | does | it |
|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 |

它的作用是什么?

[miːn] ?

| mean | ? |
|---|---|
| 意思是 | ? |

意思是?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] ?

| Can | you | not | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 不是 | 看 | ? |

你看不见吗?

[pruːt] ! [rʌb]

| Prut | ! | rub |
|---|---|---|
| 普鲁特 | ! | 擦 |

Prut！摩擦

[jɔː(r); jə(r)]['spektək(ə)lz]

| your | spectacles |
|---|---|
| 你的 | 眼镜 |

你的眼镜

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] !

| and | look | again | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 再次 | ! |

再仔细看看！

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神